

# SPANISH IDIOMS

---

BECKER AND MORA

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL



00009094400

THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA  
AT CHAPEL HILL



PRESENTED BY

Mary Arthur Stoudemire

THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA  
AT CHAPEL HILL



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

# SPANISH IDIOMS

PC4460  
.B4  
1899

WITH THEIR

# ENGLISH EQUIVALENTS

EMBRACING NEARLY

TEN THOUSAND PHRASES

COLLECTED BY

SARAH CARY BECKER

AND

FEDERICO MORA



---

BOSTON

PUBLISHED BY GINN & COMPANY

1899

cb

Entered according to Act of Congress, in the year 1886, by  
SARAH CARY BECKER AND FEDERICO MORA,  
in the Office of the Librarian of Congress, at Washington.



## P R E F A C E.



ENGLISH is the native tongue of one of the compilers of this collection of idioms, Spanish that of the other, and each of them is familiar with both languages. Only by such co-operation could results of any considerable value have been attained. An idiom is a phrase stamped by the usage of a language with a signification other than its grammatical or logical one. Our effort has been to bring together as many of the idioms to be met with in literary and conversational Spanish as possible, but not to include the technical phraseology of the professions and trades, or mere vulgarisms. These lines are not always easy to draw. Nautical terms, for example, often appear in very light literature, most of which would certainly also be set down in a technical dictionary. Many such may be found in the following pages. The more abstruse terminology of the law, on the other hand, seldom makes its way into belles-lettres or into conversation, and is excluded. The distinction between admissible slang, or homely phraseology, and downright vulgarisms is also far from sharp, and depends more or less upon circumstances. We have omitted some phrases which, though they appear in literature, have no business there. Many of the idiomatic phrases are proverbs, but proverbs not containing idioms are excluded.

The method employed in compilation was as follows: "El Novísimo Diccionario de la Lengua Castellana, por una Sociedad de Literatos" (which is founded upon the Academy's Dictionary, with additions), and "El Nuevo Diccionario Inglés-Español, y Español-Inglés, por J. M. Lopez, E. R. Bensley, y otros," were carefully read through from beginning to end, and the numerous idioms cited in illustration of the use of words were extracted. Much material has also been obtained from grammars, including those of Professors Alberto de Tornos, W. I. Knapp, H. M. Monsanto, and Louis A. Languellier, as well as from Bohn's Spanish

Proverbs. Don Quixote, in several editions and translations (including the late translation with critical list of proverbs by John Ormsby, London, 1885), and Gil Blas have been carefully studied; and notes of idioms were made in reading many other works; finally, memoranda were kept of such as occurred in conversation during a period of two years. These means cannot be exhaustive, but we believe that few common, important, or valuable phrases have escaped us. In rendering the idioms into English, the first object was to make their meaning intelligible; the second, to give equivalent English idioms where such could be found: in many cases, however, the pithiness of the original is best retained by a simple translation. Renderings found in previous publications were adopted only when it seemed impossible to improve upon them, and it has been found necessary to correct many downright errors of translation. Our thanks are due to Commander Henry Glass, of the United States Navy, for examining and improving the translations of the nautical phrases.

The arrangement of the work is intended to facilitate reference as far as this can be effected with material of so heterogeneous a character. Every idiom containing a verb is placed under that verb, while the verbs themselves are arranged alphabetically. Where the idioms containing a particular verb are numerous, they have been classified into natural groups, the members of which are mutually illustrative, or deal with similar ideas. The idioms containing verbs form the first and larger portion of the collection. Those which lack a verb are comprised in a second division, in which the most emphatic or most important word in each phrase is taken as the basis of their alphabetical arrangement. Indices to each series are added as a further aid in the search for a given phrase.

Finally, we believe ourselves justified in the hope that this collection of idioms will prove a very important aid in mastering one of the greatest difficulties which the Spanish language presents.

S. C. B.

F. M.

# SPANISH IDIOMS.



## IDIOMS CONTAINING VERBS.

Quien mucho abarca poco aprieta.	Grasp all, lose all.
Ni te abatas por pobreza, ni te ensalces por riqueza.	Do not be humbled by poverty, or exalted by wealth.
Ablandar las piedras.	To melt a heart of stone ; to inspire great pity.
Abocar la artilleria.	To bring the guns to bear (mil.).
Abocar un estrecho.	To enter the mouth of a channel.
El sol pica, ó abrasa.	The sun scorches.
Abrasarse los pajaros.	To be burning hot.
Abrasarse vivo.	To be inflamed with passion.
Muchas hijas en casa, todo se abrasa.	Many daughters are expensive.
Abrazar el estómago alguna cosa.	To keep a thing on the stomach.
Abríguese V. con ello.	Defend yourself with it.
Al buen día ábrele la puerta, y para el malo te apareja.	Make hay while the sun shines, but prepare for a rainy day.
Abrir, ó abrirse una entrada de agua.	To spring a leak.
La madera se abre.	The wood cracks.
Abrir brecha en un muro.	To make a breach in a fortress.
Abrir las zanjas.	To lay a foundation ; to begin.
Abrir trincheras.	To open trenches ; to begin a siege.
Abrir el ojo.	To be on the alert.
En un abrir y cerrar de ojos.	In the twinkling of an eye.
Abrir el día.	To dawn.
Abrir la corona.	To shave the tonsure.
Abrir las velaciones.	To permit the issue of marriage licenses (granted only at certain seasons).
Abrir paso.	To clear the way.
Abrirse las cataratas del cielo.	To rain heavily ; to pour.
Abre el tiempo.	The weather clears up.
Abrir los ojos á uno.	To undeceive ; to open one's eyes.
Abrirse con alguno.	To disclose one's secrets to any one.
Abrir puerta á la puerta.	To afford an opportunity.

Abre el ojo que asan carne.	Improve the opportunity.
Abrir el corazón á alguno.	To encourage a person.
Abrir la mano.	To accept bribes.
Abrir la mano al caballo.	To give rein to a horse.
Abrir la cabeza.	To break one's head.
Abrir las carnes.	To cut the flesh with a whip.
Abrir la procesión.	To lead a procession.
Abrir á chasco.	To jest ; to mock.
Abrir tanto ojo.	To stare with joy.
Abrir registro.	To begin to take in cargo (nav.).
Absolver las preguntas.	To answer questions.
Absolver de la instancia.	To pardon a criminal.
Abundar en su sentido.	To adhere to one's opinion.
Aburriré mil pesos en esta flota.	I will hazard a thousand dollars in this convoy.
Acabar con el negocio.	To make an end of an affair.
¡ Acaba ya !	Determine ! resolve !
Es cosa de nunca acabarse.	It is an endless affair.
Á ese paso no acabarás nunca.	At this rate you will never finish.
Acaba de llegar.	He has just arrived.
Está acabado de salir . . .	It is fresh from . . .
El tapete le acabó con cuanto poseía.	He lost all he possessed at the gaming-table.
El pleito le acabó de tronar completamente.	The lawsuit ruined him completely.
La vela se está acabando.	The candle is flickering.
Al acabar la vida.	At the moment of death.
Se acabó el siglo para él.	He has departed this life.
Para el mal que hoy acaba, no es remedio el de mañana.	To-morrow's remedy avails little for to-day's misfortune ; apply your remedy before it is too late.
Los valientes y el buen vino duran poco, ó se acaban pronto.	Rash courage and good wine are soon ended ; those who love peril will try it once too often.
Acabados son cuentos.	There is an end to it ; <i>i.e.</i> , the conversation or dispute.
Acabar ó adobar los guantes.	To regale and remunerate a person.
Lo que no acaece (ó sucede, ó se hace) en un año, acaece en un rato.	That which a year does not bring us, a moment may.
Aceptar una letra.	To accept a bill of exchange.
Aceptar personas.	To favor particular persons.



Achicar la bomba.	To pump the water from a ship.
Achicad, compadre, y llevaréis la galga.	Very much exaggerated.
Aclarádselo vos, compadre, que teneis la boca á mano.	To ask foolish questions on pretence of not understanding.
Aclarar la voz.	To clear the throat.
Acodillarse con la carga.	Not to be able to fulfil one's engagements.
Acogerse á las aras.	To take refuge.
Acogí al ratón en mi agujero, y volvíóseme heredero.	Do not trust any one lest he may turn traitor.
Acometer con dinero.	To try to bribe a person.
De ruin á ruin quien acomete, vence.	When two cowards fight, he who attacks conquers.
Tiempos hay de acometer, y tiempos de retirar.	There is a time to attack, and a time to retreat.
Acomodarse al tiempo.	To be content with the present state of things.
Acordarse del tiempo del rey que rabió, ser una cosa del tiempo de rey que rabió, ó del rey que rabió por gachas.	That is a very old story, or thing.
Acordarse ó estar de acuerdo con uno.	To close, or agree with one.
Acordarse remotamente.	To have a confused recollection.
No se acuerda el Cura de cuando fué Sacristán.	Those who attain prosperity often forget the day of small things.
Acordar los instrumentos músicos á las voces.	To tune instruments.
El buey que me acornó en buen lugar me echó.	The ox that gored me threw me into a better place ; apparent evil often leads to good.
En tierra ajena, la vaca al buey acornea.	Helpless people are often insulted by their inferiors.
Acosado de hambre.	Pinched with hunger.
Aconsejarse mejor.	To think better of it.
Acostarse la balanza, ó caer la balanza.	To fall on either side (said of a balance).
Quien con niños se acuesta, sucio se levanta.	Those who trust incompetent persons will suffer for it.
Acostarse con las gallinas.	To go to bed with the chickens, early.

Acuéstate sin cena, y amancerás sin deuda.	Go to bed supperless, and you will wake without debt.
¡ Acotome á Dios !	I commend myself to God.
Acotar estorbos.	To avoid obstacles.
Los acreedores me acribillan.	My creditors torment me.
Acudió al cuero con el albayalde, que los años no se van en balde.	She paints, and tries to conceal her age.
Acudir al reclamo.	To reach one's goal.
Acuñar dinero.	To hoard up money.
Hermano ayuda y cuñado acuña.	Brothers- and sisters-in-law are always at variance.
Acusar á muerte.	To charge a person with a capital crime.
Acusar á pena.	To file a complaint.
Acusar ó argüir la conciencia á uno.	To feel remorse.
¡ Adelante con la cruz !	Forward with the cross ! we resolve to persevere !
No adelantar, ó no ganar un palmo de tierra en algun negocio.	Not to advance a hair's breadth in an affair.
Adelantar como el cangrejo.	To retrograde. (To advance like a crab.)
La verdad adelgaza, pero no quiebra.	The truth may be hidden for a time, but is sure to be divulged.
Adentellar una pared.	To leave toothing stones or bricks by which to continue a wall.
Adivinar, ó ver por tela de cedazo.	To take a prejudiced view ; to be biased.
Adivino de Valderas, cuando corren las canales que se mojan las carreras.	Wonderful discovery, that when it pours the paths are wetted.
Adivino de Marchena que el sol puesto, el asno á la sombra queda.	Wonderful discovery, that when the sun has set, the donkey is left in the shade.
Administrador que administra, y enfermo que se enjuaga, algo traga.	Money is apt to stick to the fingers of trustees.
Quien no adoba ó quita gotera, hace casa entera.	A remedy, in order to be effectual, should be applied promptly.
Bienes mal adquiridos á nadie han enriquecido.	Ill-gotten gains never prosper.
Afanar, afanar, y nunca medrar.	Much toil and little profit.
Afanarse por nada.	To fidget.

La mujer del ciego para ¿quién se afeita?	For whom does the wife of the blind man dress?
La mujer y la camuesa (ó cereza) por su mal se afeitan.	Powder and paint are worn to conceal defects.
Aficionarse con exceso á . . .	To give one's mind to . . .
Muy aficionado á Baco.	Very fond of the bottle.
Afilar el ingenio.	To make a great effort for a special purpose.
Afilar las uñas.	To make an intelligent effort; to sharpen one's wits.
Aflojar la cuerda; ó aflojar al arco la cuerda.	To stop working for needful rest.
Aflojar el ánimo.	To rest or refresh one's self by entertainment.
Aflojar las riendas.	To relax watchfulness or authority.
Afórrar una casa.	To ceil a house.
Afórrar un cabo.	To serve a cable (nau.).
Agarrarse de un pelo.	To support an opinion; to furnish an excuse; to split hairs.
Agarrarse á, ó de, buenas aldabas.	To avail one's self of an influential protector.
Agarrarse de un clavo ardiendo.	To seize a red-hot nail; to take any means, however dangerous, to accomplish one's object.
Agitarse una cuestión ó negocio.	To discuss a question warmly.
Agotar la paciencia.	To weary one's patience.
Si la vista no me agrada, no me aconsejes nada.	If the appearance does not satisfy me, you cannot persuade me.
Grano á grano agrega para tu año.	A little every day amounts to much in a year.
Aguantar la mecha, ó el pujo.	To be patient; to resign one's self.
La ocasión no aguarda.	Time and tide wait for no man.
Aguzar el ingenio, ó vista.	To sharpen the wit, or sight.
Aguzar las orejas.	To prick up the ears; to listen intently.
Aguzar los dientes.	To whet the appetite.
Piedra sin agua, no aguza en la fragua.	Nothing is to be gained without the use of proper means.
Ahilarse el vino.	To turn, and grow ropy (applied to wine).
Ahogar los odios.	To forget enmities.

Ahogarse el grano.	The grain is smothered by the weeds.
Ahogarse de gente.	To be oppressed, overheated, by the crowd.
Ahorcar los hábitos.	To abandon the clerical profession.
¡ Que me ahorquen si lo hago !	Hang me if I do it !
Ahórrese V. palabras.	Spare yourself the trouble of talking.
No ahorrarse con nadie ; ni con su padre.	To be thoroughly inconsiderate of others.
Ahorrar para la vejez, ganar un maravedí, y beber tres.	To spend beyond one's means is a bad preparation for old age.
¡ Ahorra palabras !	Obey, without farther excuse !
Ahuyentar los pájaros, ó las moscas.	To scare away the birds, or flies.
La miseria ahuyenta amigos.	Poverty parts friends.
Ajar la vanidad á alguno.	To humble a person.
Ajustar á uno la golilla.	To oblige one to do his duty.
Agitarse con su conciencia.	To act conscientiously.
Alabar sus agujetas.	To praise one's own merchandise.
Alabar sus agujas.	To praise one's self.
Cada ollero alaba su puchero.	Each crow thinks its own young the whitest.
¿ Por ventura habrá quien se alabe que tiene echado un clavo á la rodaja de la fortuna ?	Who can boast of having arrested fortune's wheel ?
¡ Alabo el gusto !	I admire your taste ! (ironical).
Quien no se alaba, de ruin se muere.	Diffidence does not prosper.
Es para alabar á Dios.	It is a glory to God.
Alabáos, coles, que hay nabos en la olla.	A reproach to those who are unreasonably desirous of being preferred to others.
Alambicar los sesos.	To cudgel one's wits.
Alamparse por riquezas.	To thirst for riches.
Allanar la casa.	To enter the house forcibly, with a search warrant.
Allanar el camino.	To pave the way to obtaining something.
Alargar la mecha.	To protract a negotiation ; to raise a salary.
Alargar la cura.	To prolong a negotiation for the sake of profit.
Alargar la bolsa.	To prepare for some great expenditure.

Alargar los dientes, ó poner los dientes largos.	To show the teeth.
Alargó la piel.	He gave up the ghost.
Alastrar un navío.	To ballast a ship (nau.).
Alborotar la calle.	To disturb the neighborhood.
Ni te alborotes, ni te enfotes.	Neither believe nor disbelieve blindly.
Alcanzar de alguno.	To prevail upon any one.
Alcanzársele poco á alguno.	To be of weak understanding.
Asno con oro alcánzalo todo.	Even a fool, if rich, can get what he wants.
Alcanza quien no cansa.	He who does not tire achieves.
Alcanzar á uno de razones.	To get the better of another in argu- ment.
Mis posibles no alcanzan á eso.	My means are not equal to that.
Alcanzar á ver.	To descry.
Alcanzar en días.	To live long.
El remedio no alcanzó á curar la enfermedad.	This medicine does not reach the root of the evil.
Caballo que alcanza, pasar querría.	A person whose aspirations are never satisfied.
No le alcanzarán galgos.	A Scotch cousinship <sup>o</sup> ; a very distant relationship.
Cada uno alega en derecho de su dedo.	Every one looks out for his own interest.
Alegrar las luces.	To snuff the candles.
Alegrarse á uno los ojos.	To show gladness in one's eyes.
Aligerarse la ropa.	To dress very lightly.
Aligerar un caballo.	To make a horse move lightly and freely.
Alindar el ganado.	To drive cattle to pasture.
Alinearse los soldados.	To fall into line (mil.).
Alotar las anclas.	To stow the anchors (nau.).
Alquilar un cuarto alhajado con assistancia, ó sin ella.	To let, a furnished room, with or without board.
Alquilé un simón para ir al paseo.	I hired a hackney-coach to go to the fashionable drive.
Alterar la moneda.	To debase the coinage.
Alzar un entredicho.	To raise an injunction.
Alzar figura.	To assume an air of importance.
Alzar los ojos, ó las manos.	To raise the eyes or hands.
Alzar el dedo.	To raise the forefinger in assever- ation or affirmation.

Alzar ó levantar el gallo.	To show one's self proud or arrogant.
Alzar la cresta.	To be elated with pride.
Alzar velas.	To set the sails (nau.).
Alzarse con algo.	To defraud.
Alzar el rastrojo.	To run the first furrows with the plough.
Alza y baja de los fondos públicos.	The rise and fall of public securities.
Alzar las eras.	To finish the harvesting of grain.
Alzar el precio.	To raise the price.
Alzar ó levantar rey, ó por rey.	To proclaim a king.
Alzar el destierro.	To pardon an exile.
Alzar ó levantar pendones.	To proclaim loudly ; to make public.
Álzome á mi mano, ni pierdo ni gano.	He who is not hampered by affairs can act freely.
Alzarse á mayores.	To be petulant.
Alzar alguna cosa.	To lay away anything.
Alzarse con el santo, y con la limosna.	To abscond with money entrusted to one's care.
Alzar la obra.	To stop work.
Alzarse el agua.	To stop raining.
Alzar cabeza.	To recover from a calamity or disease.
Alzar los naipes.	To cut the cards.
Alzarse ó levantarse con el dinero.	To win all the stakes in gambling.
Quien bien ama, tarde olvida.	He who loves truly is slow to forget.
Amagar y no dar.	To threaten, but not strike.
¡ Á tal hora te amanezca !	Is this the dawn of day for you ! (said to one who comes late to an appointment).
Cuando Dios amanece, para todos aparece.	The sun shines on the just and on the unjust.
¡ Dios amanezca á V. con bien !	God give you a happy morrow !
Yo amanecí en Madrid, y anopecí en Toledo.	I was in Madrid at dawn, and in Toledo at twilight.
Por mucho madrugar, no amanece mas temprano.	It dawns none the sooner because we rise early.
Arreboles al oriente agua amanece.	A red sky in the morning indicates rain.
Amaestrar un caballo.	To break in a horse.
Quien feo ama, hermoso le parece.	Love is blind.
Quien ama el peligro, perece en el.	He who loves danger will perish by it.

Entre tanto que cría, amamos al ama, en pasando el provecho, luego olvidada.	We cling to those whom we need.
Cada día gallina, amarga la cocina. La verdad amarga.	Constant repetition wearsies. The truth may be bitter to the evil doer.
Amoldar las agujas.	To polish needles.
Amontonarse el juicio.	To lose one's presence of mind.
Amparar en la posesión.	To keep one in possession of prop- erty.
Amusgar las orejas.	To listen ; to prick up one's ears.
El tiempo anda.	Time flies.
El reloj ó el molino anda.	The watch or the mill goes.
Los planetas ó las máquinas andan.	Planets or machines move.
Andar ó estar por las nubes el mar.	The sea runs mountains high.
El carro no anda.	The wheels are clogged ; the busi- ness does not prosper.
Andar con las cruces á cuestras.	To pray to God.
Andar estaciones.	To pray at certain shrines in order to obtain indulgences.
Ir ó andar las estaciones.	To mind one's own business.
Tornar á andar las estaciones.	To return to one's evil habits.
Andar al uso.	To conform to the times.
Andar en coplas.	To be very well known.
Andar en palmas.	To be universally applauded.
Andarse por las márgenes, ó las ramas.	To beat about the bush ; not to come to the point.
Anden y ténganse.	To play fast and loose.
Andar de rama en rama.	To dwell upon unimportant details.
Andar en retruécanos.	To play upon words.
Andar en coplas, ó de boca en boca.	To be the town talk.
Andar triste, ó alegre.	To be sad, or merry.
Ándese la gaita por el lugar.	It is of no consequence ; I do not care.
Andar de una camada.	Like seeks like.
No se ande V. en cumplimientos.	Do not stand upon compliments.
No andar en dengues.	Not to mind trifles.
Camino de Santiago, tanto anda el cojo como el sano.	Good pilgrims accommodate their pace, and arrive together.
Andar como el cangrejo.	To go backward, like a crab.

Quien anda entre la miel, algo se le pega.	You cannot touch pitch without being defiled.
Andar de zoco en colodro ; ó de Heródes á Pilátos.	To escape Scylla and fall into Charybdis.
Andando el tiempo.	In the course of time.
Andar con dilatorias.	To waste another's time with false promises.
Estar á un andar.	To be on the same story (of rooms).
Andar el mundo al revés.	To reverse the order of nature.
Andar de barrio.	To wear a simple dress.
Andar por hacer, ó decir una cosa.	To be about to say or do a thing.
Andar divertido.	To be engaged in love affairs.
Andar con las manos en la cinta.	Not to have anything to do.
Andar de Zeca en Meca.	To rove about ; from Dan to Beer-sheba.
Andar de acá para allá, ó para acullá.	To be a vagrant.
Andar á la flor del berro.	To stroll and wander about.
Andar de bardanza.	To go here and there ; to be unsettled.
Andar á la gandaya, ó trastejando.	To wander, gad, or roam.
Andar la ciudad.	To scour the city.
Andar con el ható á cuestras.	To lead a nomadic life.
Andar á la balda.	To lead a vagabond life.
Andar arrastrando.	To live in misery.
Andar á la briba, ó á la sopa ; ó andar buscando.	To beg.
Andar á tres menos cuartillo.	To be very short of anything.
Andar, quedar, ó estar á la cuarta pregunta.	To be utterly destitute of funds.
Andar de pié quebrado.	To be in increasingly narrow circumstances.
Andar tentando.	To grope where we cannot see ; to make efforts or trials.
Andar á tientas, ó á ciegas.	To grope in the dark ; to fumble.
Andar á sombra de tejado.	To hide ; to skulk ; to abscond.
Andar á monte.	To skulk ; to lurk in hiding-places.
Andar aperreado.	To be harassed, or fatigued.
Andar de nones.	To be idle.
Andarse á picos pardos.	To follow idle pursuits ; to loiter.
Andar á grillos.	To waste time in useless pursuits.



Andar á la tuna.	To play truant.
Andar manga por hombro.	To be very careless in domestic affairs.
Andar por su cabal.	To live selfishly.
¡ Ande yo caliente, y riase la gente !	If I am comfortable, what care I for ridicule !
Andar ó venir con un palmo de lengua.	To be overheated.
Anda mal.	He is a bad walker.
Andar á tatas, ó á gatas.	To walk timidly ; to creep.
Andar sin sombra.	To crave ; to desire anxiously.
Andar balando por alguna cosa.	To long anxiously for something.
Á mayor andar.	At best ; at most.
Á peor andar.	At worst.
Quien mal anda, mal acaba.	He who lives ill, dies ill.
Quien con lobos anda, á aullar se enseña.	He who lives with wolves will learn to howl ; evil communications corrupt good manners.
Andar ó estar en la danza.	To be implicated in an affair.
Andar en malos pasos.	To be in a bad way, as to conduct.
Andarse tocando tabletas.	To be disappointed.
Andar como ardilla.	To be as active as a squirrel.
Andar ó ir de capa caida.	To be crestfallen.
Andar en balanza.	To be in danger of losing property or place.
Andar en cuerpo.	To go out without an outside garment.
Andar con mosca.	To fly into a passion.
Andar de puntas.	To be on bad terms ; to quarrel.
No andar en contemplaciones.	To have recourse to harsh measures.
Andar ó estar torcido con alguno.	To be at enmity with some one.
Andar en quintillas.	To seek dispute or quarrel.
Andar á capazos.	To quarrel and fight.
Andar en puntas.	To seek a quarrel, mutually.
Andar al pescuezo.	To take another by the throat.
Andar en dimes y diretes.	To dispute and quarrel.
Andar en dáres y tomáres.	To contend ; to dispute.
Andar á mia sobre tuya ; ó á la zarpa ; ó andar al morro, ó al pelo.	To come to blows.
Andar á trómpis.	To come to fisticuffs.

Andar en cuentos.	To come to loggerheads.
Andar á puñaladas, ó á cuchilladas.	To fight with poniards or knives.
Quien anda al revés, anda el camino dos veces.	He who takes the wrong road must make his journey twice over.
Andar el diablo suelto.	The devil is abroad; <i>i.e.</i> , disputes and ill feeling prevail.
Andar el diablo en cantillana.	Disturbances or dangers are rife.
Andar á la que salta.	To go to the dogs.
Andar en opiniones.	To throw a doubt upon a person's credit.
Andar á malas.	To go away in enmity.
Andar en gerigonzas.	To quibble; to cavil; to evade.
Andar á coz y bocado.	To play roughly.
¡ Anda con mil Santos! ó ¡ anda noramala!	Be off with you!
¡ Anda ó vete á freir espárragos!	Be off! go away!
¡ Anda!	Expression of approval, or great displeasure.
¡ Anda á pasear!	Away with you! out of my sight!
Andar con un ten con ten.	To act cautiously and justly.
Andar de ganancia.	To pursue a thing successfully.
Andar en un pié.	To do things quickly.
Andar con piés de plomo.	To proceed with the greatest circumspection.
Andar ó estar de priesa.	To be in haste; to be much occupied.
Andar con reserva.	To proceed cautiously.
Anda el hombre á trote por ganar su capote.	A man will work hard to secure a comfortable living.
Aquel va mas sano, que anda por el llano.	Of two ways choose the safest.
Entre bobos anda el juego.	This affair has come into the hands of experts.
La rueda de la Fortuna anda mas lista que una rueda de molino.	The wheel of Fortune goes faster than a mill-wheel.
Andando gana la hazeña, que no estándose queda.	The mill gains by going, not by standing still.
Andar listo.	To be active or diligent.
¡ Anda listo!	Be quick! make haste!
Andar en pretensiones.	To seek office importunately.
Mal me andarán las manos.	If nothing prevents, I will do it.

Andar por una cosa.	To strive for a thing.
Andar á caza de alguna cosa.	To go in pursuit of anything.
Andar tentando.	To make essays or trials.
Andar tras alguno.	To follow a person ; to go in pursuit.
Andar por el pleito.	To have charge of a lawsuit.
Andar un negocio.	To undertake the charge of a case or business.
Andar á caza con hurón muerto.	To undertake a business without adequate means.
Andar prudente.	To act prudently.
Andar, ó ir á la ahorrativa.	To go to work frugally.
Andar sin recelo.	To have no fear.
Andar con el tiempo.	To conform one's self to the times ; to be a time server.
Andar con cuidado.	To be careful.
Andar ó estar hecho un negocio.	To be very busy.
Andar ó estar holgado.	To be well provided for.
Andar alguna cosa muy tirada.	To be difficult to find ; to be sold dear.
Andar á caza de gángas.	To try for a sinecure.
Ande la loza.	Noisy mirth and jollity.
Andar de ganancia.	To pursue things successfully.
Andar con zapatos de fieltro.	To proceed with caution and silence.
Andar á las bonicas.	To take things easily.
Andar con la cara descubierta.	To act openly.
Andar á derechas.	To act honestly.
Andar á caza.	To go hunting.
Andar cazando.	To hunt ; to seek.
Andar á la gineta.	To go at a short trot.
Andar, ó verse en los cuernos del toro.	To find one's self on the horns of the bull ; to be in imminent danger.
Andársele á uno la cabeza.	To have vertigo ; to become dizzy.
Andar, ó estar el mundo al revés.	Sometimes the world seems topsy-turvy.
Quien no pueda andar, que corra.	To command difficult things to one who cannot do easy ones.
Andarse en flores.	To decline entering into a debate.
Andarse á la flor del berro ; ó buscar la flor del berro.	To give one's self up to pleasure.
No andémos en cháncharras máncharras.	Let us not use subterfuges or evasions.

Andar como el corcho sobre el agua : ó ir como el corcho por el agua.	To be always ready to follow the opinion of another ; to be like a cork on the water.
Quien anda á tomar pegas, toma unas blancas y otras negras.	It is difficult to get exactly what we want.
La verdad siempre anda sobre la mentira como el aceite sobre el agua.	Truth always rises above falsehood as oil rises above water.
Andar, comer, ó meterse de gorra.	To go to meals at other people's houses without invitation.
Andar en mangas de camisa.	To be in one's shirt-sleeves.
¡ Bueno anda el ajo !	A fine state of things, to be sure ! (ironical).
Cuando la zorra anda á caza de grillos, mal para ella, y peor para sus hijos.	The fox and her young must be badly off when she goes hunting for crickets.
El mentir y el compadrear, ambos andan á la par.	False friends try to outwit each other.
Á mas andar.	At full speed (nau.).
Andar en buena vela.	To be under full sail (nau.).
Andar todo.	To put up the helm (nau.).
Andar á sombra de tejado.	To be under the hatches (nau.).
Andar con piés de mar.	To have one's sea legs (nau.).
El poco andar del barco.	The slow way of the ship (nau.).
Anhelar honores.	To aspire to honors.
Al anochecer.	At nightfall.
Anochecerle á uno en alguna parte.	To be in a place at nightfall ; to be benighted somewhere.
Anochecer, y no amanecer.	To disappear furtively.
Antojársele á uno alguna cosa.	To desire or judge thoughtlessly.
Añudar los labios.	To keep silence.
Anudarse la voz.	Inability to speak, consequent upon excitement.
Añadir fuego á fuego, ó levantar fuego.	To add fire to flame ; to foment difficulties or quarrels.
Apagar la cal ; ó azogar la cal.	To slack lime.
Apagar la voz.	To deaden the sound of an instrument.
Apagóse el tizón, y pareció quien lo encendió.	When the quarrel is over, the instigator appears.
Apagar el hambre.	To satisfy hunger.

Apagar ó matar la sed.	To quench the thirst.
Una y otra gota apagan la sed.	Continual dropping wears away stone.
Apalabrarse de sed.	To suffer great thirst.
Apalearse el dinero, los doblones, ó el oro.	To amass money ; to be excessively rich.
A los bobos se les aparece la madre de Dios.	A dunce may have good luck.
Apresentarse, ó apartarse del derecho.	To cancel a claim or debt.
Eso lo apartará, ó acabará la pala y el azadón.	Death only can cure that.
Apartar el grano de la paja.	To distinguish between what is important and what is not so.
Apasionarse de . . .	To dote upon . . .
Apear el río.	To ford the river.
Apear por la cola ó por las orejas.	To give an absurd answer.
Apear una caballería.	To hobble a horse, or mule.
Apear un tiro de caballos de coche.	To match a set of horses.
Apelar el enfermo.	To escape death from sickness.
Apellidar libertad.	To proclaim liberty.
Castillo apercebido, no es combatido.	Forewarned is forearmed.
Fulano me apesta con su afectación.	He disgusts me with his affectation.
La traición place, mas no el que la hace.	Men love the treason, but not the traitor.
Aplicar el oído.	To listen.
Aporrearse en la jaula.	To engage in fruitless toils.
Apostar carreras.	To run races.
Apostarlas, ó apostárselas.	To contend ; to defy.
Aprender de cabeza, ó de memoria.	To learn by heart.
En barba de necio aprenden todos á rapar.	On a fool's beard all learn to shave.
Lo que se aprende en la cuna, siempre dura.	What is learned in childhood is never forgotten.
Apretar con uno.	To attack a person.
Apretar la mano.	To blame or punish severely.
Apretar la cuerda.	To draw the reins tighter (of law or discipline).
Apretar hasta que salte la cuerda.	To urge a person till he loses patience.
Apretar á uno la nuez.	To strangle a person.
Apretar ó levantar los talones.	To take to one's heels.

Apretar un caballo.	To spur a horse.
Apretar á correr.	To start off running.
Apretar el paso.	To hasten.
Apretar ó picar de soleta.	To run away.
Apretar el argumento.	To press vigorously by argument.
Apretar á álguien con fuertes razones.	To press with urgent reasons.
Mucho aprieta este testigo.	This witness is significant.
Apretar los puños.	To exert one's utmost efforts.
Aprovechar la ocasión.	To profit by the occasion.
Aprovechase de la ocasión.	To catch the ball on the rebound.
El hijo que aprovece, á su padre parece.	Like produces like.
¿Que aprovecha candil sin mecha?	What is the use of a candle without a wick?
Apunta el día.	The day breaks.
Su barba, ó bozo, apunta.	His beard, or moustache, begins to grow.
Apuntar una herramienta.	To point a tool.
Apuntar.	To write shorthand.
Apuntar la ropa.	To sew pieces together to be washed.
Apuntar en el teatro.	To prompt at the theatre.
Apuntar los vegetales.	To grow up.
Apuntar y no dar.	To promise readily, but not perform.
Apuntar una cosa.	To touch slightly on anything.
Apuntar á un blanco.	To aim at a mark.
Apuntar de memoria.	To sit down without money, to gamble.
He apurado todos los recursos, y no he podido conseguirlo.	I have exhausted every resource, and could not succeed.
El discípulo se está apurando.	The pupil studies diligently.
Apurar una noticia.	To know something thoroughly.
Apurar la copa del dolor hasta las heces.	To drain the cup of misery to the dregs.
Verse apurado.	To be in difficulties.
Me ví apurado, ó en apuros.	I was embarrassed.
Apurar á uno.	To tease, perplex, or make one angry.
Apurar la paciencia.	To exhaust the patience.
Apurarse.	To be grieved ; to worry.
¡ Apure V. que es tarde !	Hurry ! it is late !

Quien las cosas mucho apura, no tiene vida segura.	Those who meddle with other people's affairs do not have an easy life.
Arañar la cubierta.	To make great exertions.
Arañar riquezas.	To gather riches.
Arañarse con los codos.	To rejoice in the misfortunes of others.
Araña ¿quien te araño? otra araña como yo.	A man's enemies are generally of his own trade.
El gato de Mari-Ramos halaga con la cola, y araña con las manos.	One who flatters another with intent to injure ; a hypocrite.
Arar con el ancla.	To drag the anchor (nau.).
Ara con niños, segarás codillos.	Experienced labor is cheapest in the end.
Áres ó no áres, renta me pagues.	Rent must be paid, crops or no crops.
Áre mi buey por lo holgado, y el tuyo por lo alabado.	Land is much improved by fallowing.
Ára por enjuto, ó por mojado, no besarás á tu vecino el rabo.	An industrious person does not need to beg.
Arbolar con caída.	To give the masts a rake (nau.).
Arbolarse.	To rear (said of horses).
Tal buque arbóla tantos palos.	Such a vessel carries so many masts.
La mar arde.	The sea sparkles.
Puede arder en un candil.	It would burn in a lamp (applied to generous wine or brilliant people).
La provincia se arde en disturbios.	The province is greatly disturbed.
Arderse en pleitos.	To be entangled in lawsuits.
Arder en deseo de hacer una cosa.	To burn with desire to do a thing.
Arder de impaciencia.	To burn with impatience.
Ardiendo en cólera.	Fuming with anger.
Argüirle á uno su conciencia.	To be pricked by one's conscience.
Quien no se arriesga, no pasa la mar.	Nothing venture, nothing have.
Armar un caramillo.	To raise disturbances.
Armar pleito, ó ruido.	To stir up disturbances.
Armar un lazo.	To lay a snare, or set a trap.
Armar una casa.	To raise the frame of a house.
Armar una cama.	To set up a bedstead.
Armar los remos.	To man the oars.
Armar traición.	To conspire ; to plot treason.
Armar caballero.	To knight ; to prepare for war.
Armarse de paciencia.	To arm one's self with patience ; to prepare to suffer.

Arco siempre armado, ó flojo, ó quebrado.	The bow forever bent must break.
Armar en guerra.	To arm a merchant vessel.
Armar de punta en blanco.	To be armed to the teeth.
Armarla con queso.	To decoy.
Armar la cuenta.	To make up accounts.
Armarla.	To cheat at cards.
Armar á otro.	To lend money to a friend.
Armar navio, ó bajel.	To fit out a ship.
Armar un baile, una fiesta, etc.	To prepare a ball, a feast, etc.
Con frac negro bien arma chaleco blanco.	A white waistcoat goes well with a black coat.
Arrancar de cuajo.	To eradicate.
El buey viejo arranca la gatuña del barbecho.	It is not well to despise old things, which may be better than new.
Arrancar á uno alguna cosa.	To obtain something by importunity.
Arrancársele el corazón á alguno.	To feel great sympathy for a person.
Arrancar el alma, el corazón, las entrañas.	To be overwhelmed with grief or pity.
Arrancar ó levantar la casa.	To quit a house ; to break up house-keeping.
Arrancar la espada.	To unsheath the sword.
Arrancársele á uno el alma.	To die broken-hearted.
Arrancarse el cielo.	The clouds are dispersing.
Arrasarse los ojos de lágrimas.	To weep bitterly.
Arrastrar los trabajos.	To encounter fatigues, and bear them patiently.
Arrastrar ó rodar coche.	To possess a carriage.
Arrastrar los pies.	To be old.
Arrecia la borasca.	The storm increases.
Arrebócese con ello.	Let him keep it.
Arreglar el velámen.	To trim the sails (nau.).
Vieja escarmentada, arregazada pasa el agua.	Only fools fall twice into the same error.
Una vez que me arremangué, toda me ensució.	My bad luck follows me.
No le arriendo la ganancia.	I should not like to be in his shoes.
Quien presto se determina, mas presto se arrepiente.	He who resolves in haste repents at leisure.
Arriar un cabo.	To pay out the cable (nau.).
Arriar las velas.	To take in sail (nau.).



Arriar la gavia.	To clew up the main-top-sail (nau.).
Arriar la bandera.	To strike the colors.
Arriar banderas á media asta.	To put the flag at half-mast.
Arribar, ó llegar á puerto de Salvamento.	To succeed in a difficult enterprise.
Arribaos, torgado, que tras la cuesta está lo llano.	Work courageously ; rest will come.
Arrimarse de gorra y mogolla.	To act as a parasite.
Arrimarse á la candela.	To approach the fire, or light.
Arrimarse á un partido.	To side with a party.
Arrimar á uno.	To depose one from his office.
Arrimar los libros.	To abandon a study.
Arrimar al punto de la dificultad.	To come to the point.
Arrímate á los buenos, y serás uno de ellos.	Consort with good people, and you will become one of them.
Arrimarse á una persona.	To place one's self under the protection of another.
Quien á buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.	He who leans against a good tree finds a good shelter.
Arrimar una cosa.	To take something out of the way.
Arrimar ó poner una cosa contra otra.	To push one thing against another.
Arrimarse á la verdad.	To approach the truth.
Arrimarse al parecer de otro.	To espouse another's opinion.
Arrimarle á uno un delito.	To impute a crime.
Arrimar las espuelas al caballo.	To spur a horse.
Arrimar el hombro.	To work with a will ; to lend a hand.
Arrimar el bastón.	To abandon an official position.
Arrimar el clavo á uno.	To impose upon ; to deceive.
Arrizar la artillera.	To house the guns (nau.).
Arrizar el ancla.	To stow the anchor (nau.).
Arrojómelas y arrojéselas.	We had a violent quarrel, and abused each other roundly.
No arrojémos la soga tras el caldero.	Do not let us throw the rope after the bucket.
Arrojar ó echar por la ventana.	To squander, to waste.
Arrojar de sí.	To send a person away angrily.
Arrostrar los peligros, ó la muerte.	To brave dangers, or death.
Arrugar la frente.	To frown with anger, or fear.
Asegurar la bandera.	To salute the colors when hoisting them.

Asentar casa.	To set up housekeeping.
Asentarse los licores.	The liquids settle.
Asentar el pié.	To step firmly.
Asentar plaza.	To enlist in the army.
Asentar con amo.	To agree to serve a person.
Asentar con maestro.	To bind one's self as apprentice.
Asentar la mano, ó el guante.	To strike or punish any one.
Asentar el rancho.	To stop at a station for rest or food.
Asentar en falso.	To set a thing aslant.
Asentar bien su baza.	To establish one's character, or credit.
Asentar la espada.	To finish the bout, and lay down the sword (fencing).
Asentar el juicio.	To begin being sensible and judicious.
Aserrar á la berengena.	To cut across the grain.
Ese hombre me asesina.	That man vexes or worries me to death.
Asir la ocasión por la melena, ó por los cabellos.	To take time by the forelock.
Asirse de alguna cosa.	To avail one's self of an opportunity.
Asirse á las ramas.	To make frivolous excuses.
Asirle por el rabo.	It is difficult to overtake a fugitive.
Asir de la reja, del balustre.	To quarrel; to pass from words to blows.
Asistir á uno la razón.	To be right.
En casa del oficial asoma el hambre, mas no osa entrar.	He who has a trade never need lack means of livelihood.
Asosegarse uno en su caballo.	To sit very firmly on horseback.
Asparse á gritos.	To hoot; to cry out with vehemence.
Aspirar á la mano de una mujer.	To wish to marry a woman.
Atacar bien la plaza.	To eat a great deal.
Atajar ganados.	To collect herds.
Atajar la tierra.	To reconnoitre the ground.
Loco de atar.	A fool or madman, needing restraint.
Atarse las manos.	To tie one's self down by a promise.
Ni ata, ni desata.	To talk at random, without judgment.
Quien bien ata, bien desata.	He who hides knows where to find; fast bind, safe find.
Atar bien su dedo.	To look out for one's own interest.
Atar las manos.	To prevent a thing from being done.

El cuerdo no ata el saber á estaca.	No wise man follows another's opinion blindly.
Atar por la cola.	To put the cart before the horse.
Al potro y al mozo el ataharre flojo, y apretado el bozo.	Colts and boys must be well fed and well governed.
Atar la lengua.	To prevent a thing from being said.
Atenerse á alguna parte.	To abide ; to remain in a place.
Atenerse á la letra.	To keep to the letter of the text.
Atizar la lámpara.	To raise the lampwick ; or, to refill the glasses.
¿ Pedro, porqué atiza? por gozar de la ceniza.	Why does Peter sow? because he hopes to reap.
Á olla que hierva, nunca mosca se atreve.	Flies do not seek the boiling pot ; evident destruction is not attractive.
Atrasado de noticias.	Ignorant of common things.
No atravesar, ó no pisar los umbrales.	Not to go into a house ; not to darken one's door.
Atravesar el corazón.	To move one to compassion.
Atravesársele á uno un nudo en la garganta.	To be speechless on account of violent emotion.
Atravesar con alguno una palabra.	To speak with a person.
Atropellar las leyes.	To act in defiance of the law.
Atropellar el caballo.	To overwork a horse.
Avanzado de edad.	Stricken in years.
Aventarse las carnes.	The meat spoils.
Aventarse el ganado.	To run away frightened ; to stampepe (applied to cattle).
Quien no se aventura no pasará la mar.	Faint heart never won fair lady.
Rocin y manzanas ; ó aunque se aventuren, rocin y manzanas.	To be determined to do something, happen what may.
Averiguarse con alguno.	To bring one to reason.
Avisar con tiempo, avisar anticipadamente.	To warn, or give warning.
Avivar el ojo, ó los ojos.	To be on one's guard.
Avivar el paso.	To accelerate the pace.
Á los osados, ayuda la fortuna.	Fortune favors the brave.
Á quien madruga, Dios le ayuda.	God helps those who help themselves ; activity and industry secure success.

Ayúdate, y ayúdarte hé.	Trust to your own exertions, and not to the help of others.
¡ Mejor te ayude Dios !	I wish you something better ! (answer to one who has said a malicious or mendacious thing).
Hermano ayuda, y cuñado acuña.	Brothers or brothers-in-law sometimes disagree.
Ayudándose tres, para peso de seis.	Three who help each other are as good as six.
Ayudado por pobre.	<i>In forma pauperis</i> (legal).
Ayunar al traspaso.	To fast from Holy Thursday to the following Saturday.
Ayunar despues de harto.	To fast after a good meal.
Harto ayuna quien mal come.	A bad meal is no better than fasting.
Azotar el aire.	To act to no purpose ; to labor in vain.
Azotar las calles.	To lounge about the streets ; to idle.
Bailar sin són.	To be exceedingly eager.
Bailar á cualquier son.	To be easily moved by affection or passion.
Bailar al són que se toca.	To adapt one's self to circumstances.
Bailar el agua adelante.	To dance attendance.
Por el dinero baila, ó salta el perro.	Money makes the mare go.
Por dinero baila el perro, y por pan, si se lo dan.	Money is attractive even to those who do not need it.
Bailar el pelado.	To have no money.
Quien bien baila, de boda en boda se anda.	Those who have some special accomplishment like to exhibit it.
Bailo bien y echáisme del corro.	True merit is not always appreciated.
Bailar el agua ; ó bailar el agua delante.	To exert one's self to please a person.
Bajar el precio, ó la mano.	To cheapen.
El precic baja.	The price lessens.
Bajar los bríos á alguno.	To mortify ; to humble.
Bajar la cabeza, ó la cerviz.	To bow the head ; to humble one's self ; to obey.
Bajar las orejas.	To yield ; to humble one's self.
Bajar los ojos.	To cast down the eyes ; to be ashamed.
Bajar el punto.	To temper.
Bajar el punto á alguna cosa.	To moderate ; to lessen.

Bajar de punto.	To decay ; to decline.
Baja el frío.	The cold diminishes.
Baja la calentura.	The fever lessens.
Bajar la golilla.	To be pacified.
Bajarse la sangre á los talones, ó á los zancajos.	To be very much terrified.
Bajar de ley el oro.	To alloy gold.
Bajar por un río.	To drop down a river.
Bajar al jardín.	To go down to the garden.
Bajar á la arena.	To take up the cudgels.
Bajar la tierra.	To lay out the land.
El hijo de la cabra, de una hora á otra bala.	A mean nature is sure to betray itself sooner or later.
Bañarse en agua rosada.	To be very much pleased ; to look through rose-colored glasses.
Bañar la luz algun espacio.	To be illuminated.
Bañar el sol algun espacio.	To flood with sunlight.
Barajar un negocio.	To entangle or confuse an affair.
Barajar una proposición.	To reject a proposal.
Barbeando.	Lying alongside (nau.).
Barrenar un navio.	To scuttle or sink a ship (nau.).
Barrenar una roca, ó mina.	To blast a rock, or mine.
Barrer un navio de popa á proa.	To rake a ship fore and aft (nau.).
Barrer el terraplen.	To sweep the terre-plein (mil.).
Escoba nueva barre bien.	New brooms sweep clean.
Yo dueña y vos doncella ¿quien barrerá la casa?	Each one must fulfil the duties of his position.
Al buen entendedor pocas palabras bastan.	A word to the wise is enough.
Al hombre mezquino, bástatale un rocino.	Misers lament their expenses.
Batirse en duelo.	To fight a duel.
¡ Al hierro caliente batir de repente !	Strike while the iron is hot !
Batir las olas.	To ply the seas.
Batir moneda.	To coin money.
Batir el campo, ó la campaña.	To reconnoitre the enemy's camp.
Batir en brecha.	To storm a fortress (mil.).
Batir banderas.	To dip the flag in presence of authorities (mil.).
Batir en ruina.	To make a breach (mil.).
Batir la catarata.	To remove a cataract from the eye.

Batir el monte, el bosque.	To beat the bushes, the woods (hunting).
Batir el agua por la ventana.	To throw water from the window.
El cierzo bate á Madrid.	The north wind blows at Madrid.
Batirse el cobre.	To toil hard for useful purposes.
Batir la lana.	To shear animals.
Batir un libro.	To press a book after printing.
Batir el cobre.	To pursue an enterprise with activity and interest.
Batir los ijares, ó las ijadas.	To spur a horse, or wound a horse with spurs.
Beber el pilón.	To believe current rumors.
Beber en blanco.	Said of a horse with a white mouth.
Beber la doctrina ó el espíritu á alguno.	To absorb the doctrine or spirit of another.
Beber las palabras, ó acentos, ó acciones.	To listen with rapt attention.
Beber palabra y semblante.	To listen intently; or to serve another carefully.
Beber los vientos.	To solicit with much eagerness.
Beber los sesos.	To bewitch.
Beber el freno.	To take the bit between the teeth (horses).
Beber á tragantadas.	To drink huge draughts.
Beber de codos.	To drink at leisure and luxuriously.
Beber como una cuba.	To drink like a fish.
Beber sobre tarja.	To obtain drink on credit.
Beber de antun.	To drink as often as invited.
Beber á bocados.	To drink from a fountain or stream without a cup.
Sobre brevas, no bebas.	Do not drink after eating early figs.
No bebas en laguna, ni comas mas que una aceituna.	Do not drink at a lagoon, nor eat more than one olive (both are unhealthy).
Beber en las fuentes.	To obtain information at headquarters.
Beber los pensamientos á alguno.	To anticipate one's thoughts.
Es tan delgado que se puede beber.	To exaggerate the fineness of a thing.
Ya que no bebo en la taberna, huélgome en ella.	He who cannot drink at the tavern may at least sniff the fumes.
Beber fresco.	To be tranquil.

Querer beber la sangre á otro.	To hate a person mortally.
Al pié del coco se bebe el agua.	Opportunities should not be lost.
Beber los vientos por una persona.	To make love to a person assiduously.
¡ Bendito sea Dios !	Praise be to God !
Bendecir Dios á las criaturas.	God blesses his creatures.
¡ Dios te bendiga !	God bless and preserve you !
Beneficiar una compañía de caballería.	To buy the commission of a captain of cavalry.
Besar el azote.	To kiss the rod.
Besar la mano, ó los pies.	To kiss the hands or feet (expressions of regard or respect).
Besar la tierra que otro pisa.	To kiss the ground another treads on (excessive respect).
Besar la correa.	To be forced to submit to another.
Besar el jarro.	To drink.
Á besar.	Home, or block and block (nau.).
Manos besa el hombre que quisiera ver quemadas.	To serve a person against one's will.
Birar de bordo.	To tack, or go about (nau.).
Birar de bordo tomando por avante.	To work or beat to windward (nau.).
Birar para popa, para proa.	To heave astern or ahead (nau.).
Birar por las aguas de otro bajel.	To tack in the wake of another ship (nau.).
¡ Bira ! ¡ Bira !	Heave cheerily ! (nau.)
Birar de bordo en redondo.	To stand to leeward (nau.).
Birar el cabrestante.	To heave at the capstan (nau.).
Blasonar del arnes.	To boast of achievements never performed.
Bornear la verdad.	To distort the truth.
Bornear las palabras.	To distort words to different meanings.
El navio bornea.	The ship swings round her anchor (nau.).
Borrar la plaza.	To abolish an office or position.
Borrar, ó borrarse de la memoria.	To forget.
La ausencia borra los recuerdos.	Out of sight, out of mind.
Botar al agua alguna embarcación.	To launch a ship.
Botarse, ó bajar, ó caer el color.	To fade.
Tal hora el corazón brama, aunque la lengua calla.	It is not always prudent to express our feelings.

Arco que mucho brega, ó el, ó la cuerda quiebra.	Excessive work destroys vigor.
Bullirle á uno alguna cosa.	To be earnestly desirous of a thing.
Bullirle los piés.	To be crazy to dance.
Bullir la sangre.	To be vigorous and healthy.
Tiempos hay de burlar, y tiempos donde caen y parecen mal las burlas.	There is a time to jest, and a time when jests are unseasonable.
Burláos con el asno, dáros ha con el rabo en la casa.	Do not jest with fools.
Burla burlando vase el lobo al asno.	It is very easy to do what we like.
Burláos con el loco en casa, burlará con vos en la plaza.	If you allow a foolish person to take liberties in private, he will take the same in public.
Con la mujer y el dinero no te burles compañero.	Be sensible in your treatment of women and money.
Burla burlando hemos caminado ya dos leguas.	We have accomplished two leagues very pleasantly.
Burla burlando consiguió su empleo.	He obtained his office by his geniality.
Buscar el vivo á una pieza de cañón.	To take the caliber of a gun.
Buscar á tientas.	To grope.
Buscar rodéos.	To seek devious means.
Buscar por todos lados.	To hunt hither and yon.
Cada uno busca á los suyos.	Like seeks like.
Quien busca, halla.	He who seeks, finds.
Buscar cinco piés al gato.	To seek a quarrel.
Buscar la paja en el oído.	To seek occasion for quarrel.
Buscar el pelo al huevo.	To seek frivolous excuses for quarrelling.
Buscar á uno.	To irritate one.
Al hombre bueno no le busques abolengo.	Do not inquire into a good man's pedigree.
Buscar la lengua.	To foment disputes and disturbances.
El busca la muerte, ya que no el triunfo.	He seeks for death, since he cannot triumph.
Buscar la madre gallega, ó irse con su madre gallega; ó buscar la vida.	To earn one's own living.
Goza de tu poco, mientras busca mas el loco.	The avaricious waste life in striving for riches when they might enjoy comfort in competence.



Á son de parientes, busca que meri- endes.	Do not idle your time away in ex- pectation of help from others.
Buscar pan de trastrigo. <sup>1</sup>	To look for better bread than ever came of wheat.
El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.	The fish that dallies with the hook does so to his sorrow.
Cabargar á la gineta.	To ride with very short stirrups.
¡ Todo cabe !	It is quite possible !
¡ Es cuanto cabe !	It is quite too much !
Todo cabe en fulano.	He is capable of anything.
No caber de pies.	To have no room to stand.
No caber mas.	The place is full.
No caber de contento, ó de gozo.	To be very much pleased ; very happy ; overjoyed.
No caber el corazón en el pecho.	To be very much agitated, with sor- row or anger.
No caber en el mundo.	To be inflated with pride.
No caber duda.	No doubt can exist.
Honra y provecho no caben en un saco.	Honor and riches are seldom found united.
No caber en sí.	He cannot contain himself.
Á mi me cupo en suerte venir á la América.	It was my lot to come to America.
Hueso que te cupo en parte róele con sutil arte.	Bear undeserved ills patiently, and strive to conquer them.
No cabe mas.	There is nothing more to be desired.
En casa del bueno, el ruin cabe al fuego.	By the fireside of the benevolent man the humblest may find warmth.
No caber en toda la casa.	To quarrel with those who live in the same house with us.
Cabe de pala.	An unexpected opportunity.
No caber en el pellejo.	To be very fat.
Caer bien alguna cosa.	To fit ; to be becoming.
Caer en gusto.	To become a favorite.
Caer de su asno, de su burra.	To own one's error.
Caer en la cuenta.	To see the point ; to correct one's habits.

<sup>1</sup> " *Trastrigo* is an obscure word, but the application is unquestionably to seeking things out of season, or out of reason."—*Don Quixote*, translated by John Ormsby. London, 1885, vol. 4, p. 386.

Ya caigo en ello, ó en la cuenta.	I see ; I understand.
Caer de su borrico.	To dismount from one's hobby.
Caer de piés.	To fall on one's feet ; to succeed.
Caer de espaldas.	To fall backward.
Caer de su estado.	To fall senseless ; or to lose one's position.
Caer de golpe.	To fall suddenly.
Caer á plomo.	To fall down flat.
Caer bien á caballo.	To sit a horse well.
Caer á esta parte.	To be situated on this side.
No caer en la cosa.	Not to comprehend a thing.
Caerse de sueño.	To feel very sleepy.
Las ventanas caen al rio.	The windows overlook the river.
Caérsele á uno la cara de vergüenza.	To blush with shame.
El plazo cae.	The bill falls due.
Su pagaré cae en el mes que viene.	Your note falls due next month.
Con las orejas caidas.	Disappointed.
Caer en falta.	To fail in one's engagement.
Caer en culpa.	To commit a fault.
Caerle á uno en suerte.	To fall to one's lot.
El castillo cayó.	The fortress surrendered.
Al caer de la hoja.	At the close of the year ; autumn.
Caer el sol, ó el dia.	The sun, or the day, declines.
Caerse, ó asarse los pájaros.	To be intolerably hot.
El sol se deja caer.	The heat lessens.
Caerse las tejas.	To be growing dark.
Pájaro viejo no cae en el lazo.	Old birds are not caught with chaff.
La páscua cae en Abril.	Easter falls in April.
Caer en gracia.	To please ; to become a favorite.
Caer de la gracia de alguno ; ó caer en desgracia.	To fall in the estimation of any one.
Caer en flor.	To die prematurely.
Caer en la flor, ó descornar la flor.	To detect a fraud in gambling.
Caerse de inanición.	To break down through weakness.
Caerse á pedazos.	To walk with a shambling gait.
Le ha caido la loteria.	He has won a prize in the lottery.
Caersele el moco á alguno ; ó no sabe quitarse los mocos.	To be a booby ; a fool.
Caer en el mes del obispo.	To arrive in time for a succession.
Caerse de ánimo.	To be dejected.
Caérsele á uno las alas del corazón.	To be disappointed ; discouraged.

Caer en color.	To fade.
El que hoy cae, puede levantarse mañana.	He who falls to-day may rise to-morrow.
Caer en mal caso.	To fall into bad repute.
Caerse de suyo.	To fall of itself.
Caer en las mientes.	To guess ; to imagine something.
Caer en el chiste.	To guess rightly.
Caer en cama.	To become ill.
Caer debajo del número.	To become one of a number.
No caérsele á uno alguna cosa de la boca.	To repeat a thing continually.
Caer ó morir como chinchas.	To die off in great numbers.
En el mejor paño cae una mancha.	There is nothing free from imperfections.
Caerse la sopa en la miel.	This has succeeded beyond all expectation.
Caérsele á uno la casa á cuevas.	To suffer a great calamity.
Potros cayendo y mozos perdiendo, van asesando.	Misfortunes and hardships strengthen the character.
Todo da, ó cae en el dedo malo.	Everything falls on the tender spot.
En árbol caído todas se suben á las ramas.	Overthrown pride only inspires contempt.
Del árbol caído todos hacen leña ; ó del árbol caído todos sacan astillas.	When the tree has fallen, it is used for firewood, and even for chips.
Caer de nota.	To give cause for scandal.
Á soplos de la malignidad, cayó su fortuna.	His fortune fell before the breath of malignity.
Caer en el anzuelo, ó tragar el anzuelo.	To be deceived ; to fall into a snare.
Caer en el garlito, ó en la celada.	To fall into a trap.
Caer en la ratonera, ó en la trampa.	To fall into a trap.
Caer en el señuelo, en el lazo.	To fall into a snare.
Caer en las garras de alguno.	To fall into the clutches of a person.
Caer en alguna cosa.	To remember to find out about a thing.
Caerse una cosa de la memoria.	To forget.
Calar la cuerda.	To apply a match to a firearm.
Calar el can de un arma de fuego.	To cock a gun.
Calar la bayoneta.	To fix the bayonet.
Calar las picas.	To set the lance in rest ; to poise.
Calar el puente.	To lower a drawbridge.

Calar las cubas.	To gauge a barrel or cask.
Calar el melón, ó la sandía.	To try the ripeness of a melon by tapping.
Calar los pensamientos á alguno.	To guess at another person's thoughts.
Calar la visera.	To close the visor of a helmet.
Calar el sombrero en la cabeza.	To slouch the hat.
Calarse el halcón sobre las aves.	To pounce upon game.
Calar ó tender las redes.	To spread nets for fish.
Calar el morro.	To bow the head in anger or sadness.
Calar la sopa.	To dip bread in broth.
Calar el timón.	To hang the rudder (nau.).
Calar tantos pies.	To draw so many feet of water (nau.).
Calar el palo de un navio.	To step a mast (nau.).
Calentar alguno el asiento, ó la silla.	To become tiresome by making too long a visit.
Calentársele á uno la boca.	To speak incoherently from excessive excitement.
Calentar á alguno las orejas.	To chide or reprove a person severely.
Calentarse el horno.	To grow warm in conversation or argument.
No calentar el asiento.	To retain an office but for a short time.
Calle el que dió, y hable el que tomó.	Let the giver be silent ; the receiver, loud with gratitude.
En tiempo de guerra ceden y callan leyes y audiencias.	In time of war, laws lose their power.
Callar su pico.	To hold one's tongue.
¡ Calle !	You don't say so !
¡ Cortapicos y callares !	Silence ! be quiet ! (said to children).
Callen barbas, y hablen cartas.	Documentary evidence is better than bare assertion.
Quien calla, piedras apaña.	He who listens carefully may use or repeat what he has heard.
Callar y obrar por la tierra, y por la mar.	To be silent and active in business.
Callarse, callate y callemos, que sendas nos tenemos.	He who lives in a glass house should not throw stones.
Quien calla, otorga.	Silence gives consent.

Otorgar de cabeza.	To nod assent.
La mujer y la pera, la que calla es buena.	Silence is very desirable in a woman.
Calzarse á alguno.	To govern or manage a person.
Calzárselas al revés.	To do just the contrary of what one should do.
Calzar ancha.	Not to be very nice or scrupulous.
Calzar espuelas al enemigo.	To pursue the enemy with the utmost vigor.
Calzarse un empleo.	To get an employment.
Calzar las herramientas.	To put a steel edge on iron tools.
Calzarse los guantes, ó las espuelas.	To put on gloves, or spurs.
Calzar un coche.	To put a brake on the wheels of a coach.
Calzar los árboles.	To cover the roots of the trees with earth.
Calzar las mesas.	To secure tables in a fixed position.
Calzar tantos puntos.	To wear shoes of a certain size.
Calzarse los estribos.	To thrust the feet too far into the stirrups.
El cañón calza bala de á cuatro.	The cannon carries a four-pound shot.
Calzar pocos, ó muchos puntos.	To have little or much capacity.
Calzar el coturno.	To make use of pompous language in poetry; to write a tragedy.
Calzar el ancla.	To shoe the anchor (nau.).
Las circunstancias cambian los casos.	Circumstances alter cases.
Cambiar de mano.	To change from one side to the other.
Cambiar ó feriar una cosa, taz por taz.	To barter evenly; to give <i>quid pro quo</i> .
Cambiar el seso.	To lose one's senses.
Cambiar la comida, la peseta.	To be sick; seasick.
Cambiar las velas.	To shift the sails (nau.).
Caminar derechó.	To act uprightly.
Caminar de buena fé.	To proceed with rectitude.
Caminar sobre un supuesto falso.	To act upon erroneous data.
Caminó seis leguas de una tirada.	He travelled six leagues at one stretch.
Caminar por sus jornadas.	To proceed carefully; judiciously.
Caminar con pies de plomo.	To act with prudence and forethought.

Caminar á la zapa.	To advance by sapping and mining (mil.).
Campar con su estrella.	To be fortunate, or successful.
Campar por su respeto.	To act independently, without assistance.
Campear de sol á sombra.	To work in the field from morning to night; to excel.
El abad de lo que canta, yanta.	The priest who serves the altar must thereby earn his bread.
Como canta el abad, responde el sacristan.	The sexton echoes the abbot (like master like man).
Cantar de plano.	To make a full confession.
Quien canta, sus males espanta.	A cheerful spirit lessens many troubles.
¿Lo digo cantado ó rezado?	How would you have me say it?
Cantar la chicharra.	To be scorching hot (the locust sings).
Pájaro que sabe cantar, y no quiere cantar, es menester hacerle cantar.	A bird that can sing and wont sing, must be made to sing.
Al fin se canta la gloria.	Do not triumph till all is over.
Lo que ha de cantar el buey, ó el carro, canta la carreta.	The transgressor is the first to complain.
Cantar misa.	To say mass.
Cantar á libro abierto.	To sing at sight.
Cantar á la almohadilla.	To sing without accompaniment.
Cantar ó pintar con primor.	To sing or paint exquisitely.
Ella cantó prodigiosamente, como un ángel.	She sang charmingly, like an angel.
Cantar mal y porfiar.	To chatter nonsense.
Cada gallo canta en su muladar.	Every cock crows on his own dung-hill.
Otro gallo me cantará.	Under different circumstances one would fare better.
Al gallo que canta, le aprietan la garganta.	Strangle the cock that crows (warning to keep a secret).
Cantarle, ó leerle, á uno la cartilla.	To reprimand severely.
Si bien canta el abad, no le va en zaga el monacillo.	If the abbot sings well, the acolyte is not much behind him.
Un ánima sola, ni canta, ni llora.	Combined effort accomplishes much.
Los dineros del sacristan, cantando se vienen, y cantando se van.	Easy come, easy go.

Ya no queda mas que coser y cantar.	What remains to be done is a trifle.
El carro canta.	The wheel creaks.
Cantar la sorna.	To lead a free and licentious life.
Cepillar la corteza.	To polish the manners.
Como el gallo de moron, cacareando y sin pluma.	Like the defeated cock, that has lost feathers but not conceit.
Cacarear, y no poner huevo.	To promise much and give nothing.
Cardarle á alguno la lana.	To reprimand severely.
Cardarle á uno la lana.	To win a large sum at play.
Carearse de hambre.	To be very hungry.
La necesidad carece de ley.	Necessity knows no law.
Cargarse de razón.	To proceed deliberately, carefully.
Cargar el juicio.	To reflect attentively.
Cargar la mano.	To pursue a thing eagerly, or immoderately.
Burro cargado de letras.	One who has studied much, to little purpose.
Cargar á flete.	To ship goods as freight.
Cargar sobre uno.	To importune; to tease.
Cargarle á uno las cabras.	To blame a person unjustly; to make him a scapegoat.
Cargársele á uno la cabeza.	To feel drowsy, sleepy.
Cargar la conciencia.	To burden one's conscience with sin.
Á la bestia cargada, el sobornal le mata.	The last straw breaks the camel's back.
Cargar á alguna parte.	To go to a certain place.
Cargar de leña á alguno.	To beat a person with a stick.
Cargar los dados.	To load dice.
Cargar arriba una vela.	To clew up a sail (nau.).
¿Por qué carga de agua?	Why? what is the matter?
Carga el viento.	The wind increases.
Ántes que te cases, mira lo que haces.	Look before you leap.
Por codicia de florin, no te cases con ruin.	Never marry a villain for his money.
Para mal casar, mas vale nunca maridar.	Better never marry than marry unwisely.
Casarás y amansarás.	Marry, and take the cares and responsibilities of home.
Quien lejos va á casar, ó va engañado, ó va á engañar.	Thorough acquaintance before marriage is important.

El día que te cases, ó te sanas ó te matas.	The marriage day is fraught with future happiness or misery.
Ruin con ruin, que así casan en Dueñas.	Marriage must be between equals in order to be happy.
Cascar las liendres.	To strike one on the head.
Cascar á uno las liendres.	To give one a severe drubbing.
Castigar en la bolsa.	To impose a fine.
Dueña culpada, mal castigada mal-lada.	Those who live in glass houses should not throw stones.
Cátalos aquí sin padre.	Consider that they are orphans (children need a parent's care).
Á buey viejo no le cates majada, que el se la cata ; ó á buey viejo no le cates abrigo.	Do not try to teach those who are wiser than yourself.
Catarse vergüenza.	To respect another.
Cuando no se cata ; ó cuando ménos se cata.	When one thinks least of it.
La mujer y la cibera no la cates á la candela.	In choosing your wife or your grain, be careful.
Barba á barba, vergüenza se cata.	Those who are present receive more respect than those who are absent.
La gotera cava la piedra.	Constant dropping wears away stone.
Á las veces, do cazar pensamos, cazados quedamos.	Sometimes the biter is bit, the deceiver deceived.
Ceban un anzuelo.	To bait a fish-hook.
Ceder al torrente.	To be carried away by public opinion.
Cegar una via de agua.	To stop a leak (nau.).
Celebrar el cumpleaños.	To keep the birthday.
Cenar á oscuras.	To be miserly.
Ceñir espada.	To wear a sword.
Ceñir la plaza.	To besiege a city.
Cercar á trabajo ; ó cercar á uno.	To heap misfortunes upon a person.
Cerner, cerner y sacar poca harina.	To make great efforts to attain trifles.
Cerrar la boca á alguno.	To silence a person.
En boca cerrada no entran moscas.	A wise head keeps a close mouth.
Á carga cerrada.	Without prudent reflection.
Á puerta cerrada, el diablo se vuelve.	The devil turns away from a closed door.
Cerrar los ojos.	To close one's eyes in death.
Cerrar los ojos á alguno.	To attend at a death.
Á ojos cerrados.	Without hesitation ; at all events.



Cuando una puerta se cierra, ciento se abren.	When one door is shut, others may open. Do not despair.
Cerrar la puerta.	To refuse to grant a thing.
Cerrarse todas las puertas.	To lose all hopes of success.
Cerrar en falso la puerta.	To leave the door insecurely fastened.
Cerrarse las velaciones.	To forbid the issue of marriage licenses during certain seasons (by the church).
Cerrarse de campiña.	To adhere obstinately to an opinion.
Cerrado como pié de mulo.	An obstinate or stubborn person.
Cerrado de mollera.	Rude ; ignorant.
Cerrar la mollera.	To begin to acquire sense.
Cerrarse en falso.	To be imperfectly healed (said of a wound):
Cerrarse el cielo.	The clouds gather densely.
Cerrar el día.	To grow dark.
Á puño cerrado.	With might and main.
Cerrar la mano.	To be a miser ; close-fisted.
Cerrar la procesión.	To bring up the rear of a procession.
Chantarle á uno alguna cosa.	To brave a person to his face.
Le chupan todo cuanto tiene.	They drain him of all he has.
Chupar, ó sacar, los tuétanos á alguno.	To extort money from a person ; to extract the very marrow from his bones.
Chupar la sangre de alguno.	To suck one's blood (to ruin treacherously).
Chuparse los dedos.	To feel great delight in eating, or in saying or hearing a thing.
La tierra clama por agua.	The ground wants water.
Clarearse de hambre.	To be very hungry.
Me la claven en la frente.	I do not believe it.
Clavar un clavo con la cabeza.	To be very stubborn.
Clavar á uno en el corazón alguna cosa.	To cause great sorrow or pain.
Piedra movediza nunca moho cobija.	A rolling stone gathers no moss.
Cobrar, ó crecer, corazón.	To gather courage.
Cobrar ánimo, valor, espíritu.	To muster up one's courage.
Cobra buena fama, y échate á dormir.	Gain a good name and go to sleep upon it ; or. a good name once acquired is easily kept.
El enfermo cobra fuerzas.	The invalid improves.

Cobrar carnes.	To become fat.
Cobrar el socaire.	To take in the slack of a rope (nau.).
En cada casa cuecen habas, y en la nuestra á calderadas.	In other houses they cook beans, but in mine it is by the potful.
Quien cuece y amasa, de todo pasa.	All vocations have their drawbacks.
Lo que no has de comer, déjalo cocer.	Do not meddle in other people's business.
No cocérsele á uno el pan.	To be anxious to know something.
No cocérsele á uno el bollo, ó el pan.	Not to rest till one's curiosity is satisfied.
No se cogen truchas á bragas enjutas.	No gains without pains.
Coger á uno en mal latin.	To detect one in a mistake, particularly of language.
La tempestad, ó la noche, me cogió.	The storm, or the night, overtook me.
Cogí, y me acostí.	I went to bed.
Coger en cieme.	To gather out of season.
Coger á deseo.	To obtain one's wishes.
Coger la ronda.	To catch the offender in the act.
Coger á uno con el hurto en las manos.	To detect a person doing what he wishes to keep secret.
Coger en mentira.	To detect one in lying.
Mas presto se coge al mentiroso que al cojo.	It is easier to catch a liar than a cripple.
Coger á uno en la trampa.	To detect a person in wrong-doing.
Coger la ronda á alguno.	To detect in a crime.
Coger por seca á alguno.	To detect a person in a fault.
Coger á uno de mano á boca, ó con las manos en la masa.	To take one by surprise.
Coger en la loseta ó losilla.	To deceive one cunningly.
Coger ó tomar su hatillo.	To go away; to leave a place.
Coger la delantera.	To get the start of a person.
Coger la puerta.	To go away.
Coger las de Villadiego.	To run away.
Cogió la alfombra toda la sala.	The carpet covered the whole room.
Tu que coges el berro, guárdate del anapelo.	When gathering cresses, beware of wolfsbane (always be on your guard against danger).
Coger la calle.	To fly; to escape.
Coger las calles.	To obstruct the streets.
Coger ó hablar á alguno de vena.	To find one in a favorable mood.

Procuré cogerle de buen humor.	I tried to see him when in good humor.
Me cogió descuidado.	He took me unawares.
Esta camera coge mucho trigo.	This granary holds much wheat.
Coger en medio.	To place things on each side of another.
Aquí te cojo, y aquí te mato.	To act quickly.
Cogerle á uno el carro.	To be unlucky.
Coger una liebre.	To fall into the mud or mire.
El cogió un lobo.	He was tippy.
Coger laureles.	To win victories.
Coger los pasos.	To take precautions.
Coger á uno el paso.	To stop a person in order to speak to him.
Coger á uno las sobaqueras.	To gain ascendancy over a person.
Coger con palabras.	To win affection or favor by flattery or false promises.
Coger las palabras.	To listen with careful attention.
Coger á uno la palabra.	To compel a promise and its fulfilment.
Coger agua en cesto, ó en harnero.	To gather water in a basket or a sieve ; to labor in vain.
Del agua vertida, alguna cogida.	Half a loaf is better than no bread.
Agua coge con harnero quien se cree de ligero.	It may seem easy to gather water with a sieve (reproach to credulity).
Coger ó pescar el bulto.	To lay hold of a person.
Coger al vuelo.	To catch on the wing ; to succeed by accident.
Cogerlas al vuelo.	To be very clever and skilful.
Coger ó tomar vuelo.	To increase.
Coger rizos.	To take in reefs (nau.).
Colgar los hábitos.	To doff the cassock (to leave the priesthood).
Colgar á uno.	To compliment a person on his birthday by hanging something about his neck.
Obra comenzada, no te la vea suegra ni cuñada.	If you would accomplish your plans, pursue them quietly.
Comerse las palabras.	To enunciate badly, indistinctly.
Comer y tragar con la vista.	To have a fierce and terrible aspect.

Comerse unos á otros.	To be at daggers drawn.
Comerse á uno con los ojos.	To look daggers at any one.
Me lo comeré, me lo comería, ó quisiera comérmele á bocados.	To be in a fit of rage against a person.
Como el perro de hortelano, ni come, ni dejar comer.	Like the dog in the manger.
Fulano se come tres mil pesos de renta.	He has, or spends, three thousand dollars income.
El comer y el rascar, todo es empezar.	To encourage one to do that which he dislikes.
Quien come y condensa, dos veces pone la mesa.	A penny saved is a penny gained ; he who eats and saves, sets the table twice.
Asno de muchos, lobos le comen.	The ass of many owners is food for the wolves ; or everybody's business is nobody's business.
Cojear del mismo pié.	To halt on the same foot (to have the same defect or fault).
Saber de que pié cojea.	To know a person's weak side.
Comerse de polilla.	To be insensibly wasting property or health.
Comer pan con corteza.	To be independent.
Con su pan se lo coma.	That is his own affair.
El que solo se come su gallo, solo ensilla su caballo.	He who is selfish in his pleasures must not expect help in his need.
Comerse una dama ó peón.	To take a queen or pawn at chess.
Comerse tras el juego.	To gamble very eagerly.
Comerse tras la caza.	To hunt very eagerly.
O perdiz, ó no comerla.	Neck or nothing.
Comer á dos carrillos.	To enjoy two offices or benefices at the same time.
Sin comerlo ni beberlo.	To suffer undeservedly.
El orin come el hierro.	Rust corrodes iron.
El agua come las piedras.	Water disintegrates stones.
Comerse de piojos.	To be swarming with vermin.
¡ Al pobre el sol se lo come !	Nobody cares for the poor.
Quien come la vaca del rey, á cien años paga los huesos.	He who steals from a powerful man will suffer in the end, though a hundred years pass first.
Ave de cuchar, mas come que val ; ó ave de cuchar nunca en mi corral.	Fowls with flat beaks (ducks, etc.) are unprofitable.

Comer arena, ántes que hacer vileza.	To starve rather than commit a crime.
Gente loca, comeis de mi rabo y no de mi boca.	Backbiters.
Dios no come, ni bebe, mas juzga lo que ve.	God sees all, and will judge us by our acts.
Quien se pica, ajos come, ó ha comido.	Those who take offence at a general remark show a suspicious sensitiveness.
Administradorcillos, comer en plata, y morir en grillos.	Trustees who eat off plate, die in fetters.
Calentura de pollo por comer gallina.	Illness feigned in order to avoid work or excite sympathy.
Aldeana es la gallina, y cómela el de Sevilla.	Those of humble or modest origin are not, therefore, to be despised.
En casa del abad comer y llevar.	In an abbot's house is enough and to spare.
Al cabo del año mas come el muerto que el sano.	Much money is spent for masses during the first year after a death.
Allá vaya el mal do comen el huevo sin sal.	We must not wish evil to any one.
Abad de Zarzuela, comisteis la olla, pedis la cazuela.	Be grateful for the comforts of life, without craving its luxuries.
De la olla que no has de comer, déjala bien cocer.	If you are not to eat the stew, don't mind how it is cooked.
Comerse de risa.	To be very much inclined to laugh.
Olla reposada, no la come toda barba.	Too many occupations leave little time for rest or comfort.
Comer los piñones.	To celebrate Christmas Eve.
Comer de mogollón.	To live at other people's expense.
Comerse las manos tras alguna cosa.	To eat with so much appetite as to clear the platter.
¿En que bodegón hemos comido juntos?	Where have we eaten together? (a rebuke for undue familiarity).
Comerse las manos.	To become furious.
Aun ahora se come el pan de la boda.	The honeymoon is not yet over.
Comer como un sabañón, ó como dogos.	To eat greedily; to devour.
No comer el pan de balde.	Not to eat the bread of idleness.
Uno come la fruta aceda, y otro tiene la dentera.	What is one man's meat is another man's poison.

De una asentada se comió medio carnero.	At one sitting they eat half a sheep.
Gran placer, no escotar y comer.	It is very pleasant to eat and have nothing to pay.
Quien come la carne, que roa el hueso.	He who eats the meat must gnaw the bone (equivalent to no rose without a thorn).
El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio.	Food gives vigor to the energetic man, but not to the lazy.
Comer con gana.	To eat with an appetite.
Comer con buenos aceros.	To eat with a keen appetite.
Comerse los codos de hambre.	To be starved with hunger.
Comer una cosa en uno ó en dos bocados.	To eat very fast.
Trucha ó no comerla ; ó ayunar ó comer trucha.	Either eat trout or fast ; the best or nothing.
Cometer un error garrafal.	To commit an enormous blunder.
Mentira garrafal.	A tremendous lie.
Cometer un exceso.	To commit a crime.
Cometer un atropello con alguno.	To insult, or be wanting in respect to a person.
Palo compuesto no parece palo.	He, or it, is thoroughly disguised.
Componer el semblante.	To put on a calm and sedate appear- ance.
Esa copa de vino me ha compuesto.	This glass of wine has strengthened me.
Componer tanto de renta.	To have so much a year.
Manos y vida componen villa.	Patience and perseverance conquer difficulties.
Componer el semblante ó el rostro.	To show modesty or seriousness in the face.
Dios y vida componen villa.	Have faith in God, but labor ear- nestly.
Es mas barato lo comprado que lo regalado.	What is bought is cheaper than a gift.
Comprar. conquistar, ganar el cielo.	To gain heaven by good works.
La mujer loca por la vista compra la toca.	Reflect well before beginning an en- terprise.
Comprar las cosas sueltas, ó á bulto.	To buy goods in bulk, or at whole- sale.
Comprar de primera mano	To buy at first hand.

Quien compra caballo, compra cuidado.	He who buys a horse, buys care.
Comulgar con ruedas de molino.	To try to make a person believe improbable things.
Concurrir en un mismo voto, ó dictámen.	To concur in another person's opinion.
Condenar una puerta.	To close up a door permanently.
Condenar á una persona en costas.	To sentence a person to pay the costs in a lawsuit.
Confesar en el tormento.	To confess for fear of torture.
Confesar sin tormento.	To tell what one knows, without urging.
Conocer de vista.	To know by sight.
Darse á conocer.	To make one's self recognized, or known.
Dar á conocer.	To introduce or present people to each other.
No se conoce el bien, hasta que se pierde.	We scarcely know the value of our blessings until we have lost them.
El árbol se conoce por su fruta.	The tree is known by its fruit.
Conocer de una causa, ó un pleito.	To try a cause (applied to the judge).
Conocer el juego.	To discover another's designs.
Conocer alguno su pecado.	To confess his fault.
Conocer las uvas de su viñedo.	To know one's own.
Conocerle a uno alguna cosa en lo blanco de los ojos.	To penetrate the intention of another; to read his mind.
Ántes que conozcas, ni alabes ni cohondas.	Neither praise nor censure without sufficient knowledge.
Quien no te conozca, que te compre.	I know you well.
Conocer á uno desde su cuna.	To know a person from his infancy.
Conocer la edad por el diente.	To know a horse's age by his teeth.
No conocer la cara á la necesidad.	Never to have known poverty.
No conocer la cara al miedo.	To know no fear.
Por las vísperas se conocen los santos.	Wise people judge of events in connection with preceding circumstances.
Consagrar el tiempo, ó la vida, á una profesión ó ciencia.	To devote one's self to a profession or science.
¡ Dios consiente, y no para siempre !	God's forbearance will not last forever.

Conservar la memoria de una cosa.	To remember anything.
Consignar las órdenes.	To give a sentry his orders.
Constituirse en obligación de alguna cosa.	To bind one's self to do something.
Cada uno cuenta de la feria como le va en ella.	Each one speaks well or ill of things as they affect himself.
Contar ó decir mil bienes de una persona.	To praise a person very highly.
Contar con la amistad de uno.	To count upon one's friendship.
Contar grandes paparachas.	To tell incredible tales.
Contarle algo á alguno.	To attribute something to another.
Contar por hecha alguna cosa.	To take a thing for granted.
Contar con alguna persona para algo.	To count upon a person's assistance or sympathy.
Contarle los botones á uno.	To be a very skilful fencer.
Contar los bocados á uno.	To watch a person while eating.
De lo contado come el lobo.	Nothing is perfectly safe.
¡ Contárselo a su tia !	Tell that to the marines !
Todo lo convierte en sustancia.	He turns everything to his own advantage.
Coronar la fiesta.	To complete anything.
Correr por mano de uno alguna cosa.	To have a thing under one's charge.
Correr obligación á alguno.	To be obliged to do something.
Correr la mano.	To move the hand quickly.
Correr con su mano, ó por su mano.	To do anything by one's self.
El que ménos corre vuela.	He who is observant while pretending indifference.
Correrle bien ó mal la suerte á uno.	To be lucky or unlucky.
Correr el dado.	To have good luck.
Correr con desgracia.	To be unlucky, unfortunate.
Corren noticias ; corre la fama.	It is said ; it is reported or rumored.
Corre la voz.	It is reported ; the story goes.
Correr la voz.	To pass the word ; to be divulged.
Á todo correr ; ó corran las cosas como corrieren.	Happen what may.
La linea corre . . .	The boundary line passes . . .
Correr las lineas.	To review troops.
Correr monte.	To hunt large game.
Correr sangre.	To shed blood.
Correr bien el oficio.	To make the most of a place or office.



Correr el oficio.	To be overworked.
Correr peligro.	To run the risk.
Correr mal tiempo.	The times are evil.
Á turbio correr.	If the worst comes to the worst.
Correr las canales.	The water flows through the channels.
Dejar correr alguna cosa.	To tolerate or permit a thing.
Correr los negocios.	To transact business expeditiously.
Dejarlo correr que ello parará.	To let one learn by experience.
Correr parejas.	To be equal.
Correr en una dirección opuesta.	To run counter.
Correr burro alguna cosa.	To disappear.
Correr las pagas, el salario, el sueldo.	The salaries continue.
Correrse una vela.	To gutter (said of a candle).
Correr las lágrimas.	To weep much.
Corre la moneda.	The money circulates.
Correr el telón.	To drop the curtain.
Correr á uno.	To put to the blush ; to disconcert.
Correr toros.	To fight bulls.
Correr la tinta.	The ink is fluid.
Corre viento del norte.	The wind blows from the north.
Correr los montes ó sierras.	To be distant.
Correr monte, montes, ó el monte.	To go hunting.
El monte corre á . . .	The mountain extends to . . .
Correrse.	To be ashamed or confused ; to run away.
Correr el tiempo.	Time flies, or passes.
Correr la posta, ó en la posta.	To travel by post.
Correr el ganso, el gallo.	A game where riders at full speed snatch at a goose or cock.
Quien mas corre, menos vuela.	More haste, worse speed.
Correr la pella.	To run swiftly.
Correr á rienda suelta.	To ride at full speed.
Á mas correr ; á todo correr.	As quickly as possible.
Dejarse correr.	To slide down a pole or rope.
Correr fortuna.	To pass through a storm.
Corre el verso.	The verse runs smoothly.
Corre la flecha.	The arrow flies (said when Indian tribes agree to make war upon a common enemy).
Correr el velo.	To discover a secret.

Correr baquetas.	To run the gauntlet.
Correr con armonia.	To live in peace.
Correr la linea.	To inspect the lines of an army.
Correr la cortina.	To draw the curtain.
Correr la cinta ó cordon.	To draw the ribbon or cord.
Correr ganado.	To capture stray cattle ; to impound cattle.
Correr á cuatro pies de paridad.	To be exactly equal.
Á turbio correr ; ó cuando todo turbio corra.	However bad or unfortunate it may be.
Correr el café al precio de diez cen- tavos libra.	Coffee sells at ten cents per pound.
Correr la cinta, cordón ú otra cosa que haga lazo.	To loosen a knot.
Correr el velo.	To take off the mask.
Correr las amonestaciones.	To publish the bans of marriage.
Corre el año.	The year is passing away.
Correr sin freno.	To give one's self up to vice.
Correr al cuidado de alguno alguna cosa.	To retain the care and responsibility of an affair.
Correr la palabra.	To give the word (mil.).
Correr tormenta.	To run before the wind in a storm ; to scud (nau.).
Correr en el mismo rumbo.	To continue in the same course (nau.).
Correr á palo seco.	To scud under bare poles (nau.).
Correr sobre un bajel.	To bear down upon a vessel (nau.).
Correr un viento forzado.	To sail in a storm (nau.).
Correr del otro bordo.	To stand on the other tack (nau.).
Correr por bordos, ó bordear.	To ply to windward (nau.).
Correr á dos puños.	To run before the wind (nau.).
Correr las mares.	To follow the seas (nau.).
Correr á bolina, ó á trinca.	To sail by the wind (nau.).
Correr hacia la tierra.	To stand in shore (nau.).
Correr viento en popa.	To sail before the wind (nau.).
Correr con la mar en popa.	To scud before the sea (nau.).
Correr fortuna.	To sail before the wind (nau.).
Tanto monta cortar como desatar, dijo Alejandro Magno.	To cut is the same as to untie, said Alexander the Great.
Cortarse las uñas con alguno.	To pick a quarrel with any one.
Cortar el revesino.	To interrupt ; to impede.

Se corta la leche.	The milk turns sour.
Cortar las alas.	To take one down a peg; to restrict; to clip the wings.
Cortar los vuelos.	To clip the wings; to impose a restraint.
Cortar las piernas.	To render a thing impossible.
Cortar bien una lengua.	To speak a language with propriety and elegance.
Cortar un sayo, ó un vestido.	To murmur against or blame any one.
Cortar el vino con agua.	To dilute wine with water.
Cortar de tijera.	To criticise; to find fault.
Cortar la hebra.	To cut the thread of life.
Cortar el hilo de la vida.	To kill.
Cortar el hilo.	To interrupt a discourse or conversation.
Cortar faldas.	To backbite.
Cortar el naípe.	To cut for deal (cards).
Cortar de raíz.	To eradicate.
Coserse la boca.	To refuse to answer; not to speak a word.
Cosido con hilo gordo.	Badly, carelessly done.
Coserse con la tierra ó con la pared.	To creep along the ground, or the wall.
Cueste lo que cueste.	Cost what it may.
Nunca mucho costó poco.	Much never cost little.
Me cuesta tanto.	It stands me in so much.
Cuesta la torta un pan.	The sprat cost a herring.
Pan ajeno caro cuesta.	Other people's bread is dearly bought.
Lo que cuesta poco, se estima en menos.	That which costs but little is valued less.
Costar un ojo.	To be very dear.
Caro cuesta el arrepentirse.	Repentance is very dearly purchased.
Crecer hacia abajo.	To retrograde; to lose instead of gaining.
La carga andando crece.	Light burdens, if borne far, become heavy.
Mientras la yerba crece, el caballo muere.	While the grass is growing the horse is starving.
Carne que crece, no puede estar si no mece.	Growing children cannot keep still.

La marea crece, ó mengua.	The tide flows, or ebbs.
Crecer á palmos.	To grow very fast.
La mala yerba crece mucho.	Ill weeds grow fast.
Creer á macha martillo.	To believe in spite of everything ; to have implicit faith.
Creer á puño cerrado.	To believe firmly.
Creer á ojos cerrados.	To believe without sufficient foundation.
Creerse del aire.	To be credulous.
No me lo harán creer cuantos áran y cavan.	No one shall ever make me believe it.
De tu mujer y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres de cierto.	Do not believe everything you hear, even from your wife or your friend ; they, too, may be mistaken.
Salud y alegría, belleza cria.	Health and mirth make beauty.
Dios los cria, y ellos se juntan.	Birds of a feather flock together.
Cria cuervos, y te sacarán los ojos.	Cosset a crow, and he will pick your eyes out.
Piedra movediza no cria moho.	A rolling stone gathers no moss.
La tierra do me criare, démela Dios por madre.	One's native land is dearest.
Carne, carne cria, y peces agua fria.	A diet of meat is more nutritious than one of fish.
Criar á los pechos.	To instruct or educate a person.
La viña y el potro, críela otro.	Beginnings are difficult.
Criado por abuelo, nunca bueno.	Children brought up by their grandparents are generally spoiled.
Ántes de criticar pon la mano en tu pecho.	Before you find fault with others, look to yourself.
Criticar ó corregir el magnificat.	To criticise without judgment.
Cruzarse los negocios.	To be overwhelmed with business.
Cruzar los interéses de alguno.	To interfere with the interests of others.
Cruzar las manos.	To be quiet.
Cubrir la cuenta.	To balance an account.
Cubrirse con la cola.	To make use of frivolous evasions.
Cubrírsele á uno el corazón.	To be very melancholy or very sorry.
Quien te cubre, te descubre.	Excessive secrecy betrays.
Cubrir con un velo.	To conceal.
Cuidar del número uno.	To take care of one's self.

Cuida tu los cuartos, que los pesos se cuidan solos.	Take care of the pence, and the pounds will take care of themselves.
Cumplir años ó dias.	To reach one's birthday.
Cumpla V. por mí, ó por otro.	Do it in my name, or in another's name.
Cumplir de palabra.	To promise and not perform.
Cumplir la palabra, ó el voto; ó mantener su palabra.	To fulfil one's promise.
Cumplirse á uno su deseo.	To have one's wishes fulfilled.
El plazo se ha cumplido.	The time has expired.
Cumplir á la letra.	To obey orders exactly.
Cumplir un pleito.	To end a lawsuit.
Curarse en salud.	To guard against unreal danger.
Como te curas, duras.	Live wisely, and live long.
Eso se cura con una telaraña.	That can easily be cured.
El tiempo cura al enfermo, que no el unguento.	Time is the best medicine.
El viejo que se cura, cien años dura.	If the old would live long, they must live carefully.
De juicios non me curo; que mis obras me hacen seguro.	It matters little what others say, for I have done my best.
De nuevas no os curedes, que hacerse han viejas y saberlas hedes.	Be not over-eager for news; it will come sooner or later.
Dale al tonto una cuerda, y ahorcarse ha con ella.	Give a rope to a fool, and he will hang himself.
Mal de que no ha; ó nada puede dar quien no tiene.	You can get no more from a cat than her skin.
Cuando te den la vaquilla acude con la soguilla.	When they give you a calf, be ready with a halter; or, make hay while the sun shines.
Dando gracias por agravios, negocián los hombres sabios.	Bear and forbear.
Al villano dale el pié, y se tomará la mano.	Give an inch, and he will take an ell.
Dios da el frio conforme á la ropa.	God tempers the wind to the shorn lamb.
Quien da lo suyo ántes de su muerte, merece que le den con un mazo en la frente.	Who gives his goods before he's dead, take a beetle and knock him on the head.
Da y ten, y harás bien.	Be liberal, but prudent.

Dar y tener, seso ha menester.	To be liberal, yet prudent, requires ability.
Dar gusto, ó pena.	To give pleasure, or offence.
Dar tréguas.	To suspend pain temporarily.
Dar señas.	To describe a thing by giving its distinctive marks.
Dar intención.	To give hope.
Dar la pez.	To be at the last extremity.
Dar ó exhalar el espíritu ; ó dar el alma.	To die.
Dar el alma al Diablo.	To be utterly reckless ; to give one's soul to the devil.
Dar á alguno en la cabeza.	To frustrate one's designs.
Dar con la cabeza en las paredes.	To run one's head against a wall.
Dar señal.	To give earnest-money.
Por dar gusto á . . .	For the sake of . . .
Dar gusto.	To gratify ; to please.
No dar asenso.	Not to credit or believe a thing.
No dar su asenso.	Not to agree to a thing.
Dar bien ó mal el juego.	To be lucky or unlucky.
Dar música á un sordo.	To labor or urge in vain.
Dar lado.	To move aside ; to make way.
Dar un bocado á uno.	To give in charity.
Darle á alguno por las inmediatas.	To overwhelm a person with arguments.
Dar gana.	To have a mind to a thing.
La lectura de ese libro le dará gana de dormir á V.	Reading this book will put you to sleep.
Dar con algo.	To find anything.
Dar palabra ó su palabra.	To bind one's self to the fulfilment of a promise.
Dar de mano.	To lay aside ; to abandon.
Dar la mano.	To shake hands.
Dar barro á mano.	To furnish materials.
Darse la mano una cosa con otra.	To harmonize.
Dar de si.	To stretch.
Dar el si.	To grant anything ; to consent to marry.
Dar su mano.	To marry.
No darse manos á una cosa.	To do anything hastily.
Dar palabra y mano.	To celebrate one's betrothal.

Dar la última mano á alguna cosa.	To put the last touch to a thing.
Dar de manos.	To fall on one's hands.
Dar en manos de alguno.	To fall into the power of another.
Al hombre osado la fortuna le da la mano.	Fortune favors the brave.
Dar calabazas á alguno.	To reject a person at an examination ; or to refuse a proposal of marriage.
Dar cañazo.	To make one sad.
¡ No hay que darle vueltas !	No quibbling ! that is the very thing !
Dar vueltas.	To promenade on a public walk.
Dar una vuelta.	To make a short excursion.
Darse una vuelta.	To reflect on one's conduct or actions.
Dar á comprender.	To give to understand.
Dar paso.	To clear the way.
Darse por buenos.	To be reconciled.
Dar en una tema.	To acquire a habit.
Esto me ha dado choz.	This has struck me with amazement.
Dar cabezada.	To bow the head in sign of respect.
Dar cabezadas.	To nod with sleepiness.
Darse de calabazadas.	To labor in vain to ascertain something.
Me doy por vencido.	I give it up ; I acknowledge myself conquered.
Lo doy por hecho.	I take for granted that it is done.
Dar saltos.	To jump about.
Me dan por cierto que. . .	I have been credibly informed that . . .
No daré una plumada.	I will not write a line.
Dar un abrazo apretado.	To give a close embrace.
Dar en la tecla.	To touch the right chord.
Dar en la chita.	To see the point of a difficulty.
Dar pié con bola.	To guess rightly.
Dar en el chiste, ó en el blanco.	To hit the bull's-eye.
Dar en el <i>busilis</i> , ó en la yema.	To hit the mark ; to hit the nail on the head.
Dar en el hito, ó en la dificultad.	To hit the nail on the head ; to come to the point.
Dar en la vena, ó hallar la vena.	To hit upon the right means to get what one wants.

Dar un tiento.	To make a trial.
Dar á cata.	To give upon trial.
Dar una carcajada.	To burst out laughing.
No dar pié, ni patada.	To take no trouble to gain an end.
Le dió una pega de patadas.	He gave him a good kick.
Dar palo.	To turn out contrary to one's expectations.
Bofetón amagado, nunca bien dado.	A barking dog does not bite.
Darse.	To give one's self up ; to give it up.
Darse al estudio.	To apply one's self to study.
Dar cuenta de algo.	To waste or destroy anything.
Dar diente con diente.	To have one's teeth chatter with the cold.
Dar vez.	To give one his turn.
Á quien dan no escoge.	Beggars must not be choosers.
Dar á crédito, ó fiado.	To sell on credit.
Dar crédito.	To believe.
Si ha de dárselo crédito.	If he is to be believed.
Dar fiador ó fianza.	To find bail ; to give security.
Ðar cuenta con pago.	To close or balance an account.
Darse por perdido.	To give one's self up for lost, for dead.
Dar en que entender.	To give trouble.
Dar en duro.	To attain with difficulty.
Dar á censo.	To give a long lease (by the government).
Dar de bandolera.	To admit one to the royal life-guards.
Dar la bandera.	To submit to the superior talents or merits of another.
No saber por donde darse.	To be at a loss how to decide.
Dar un brazo, ó una mano, por conseguir algo.	To have a vehement desire ; to be willing to give a hand or an arm to attain it.
Dar á trompón.	To give at random.
Darse tres ó cuatro filos con alguno.	To talk pleasantly with one.
No dar ó no dejar la ida por la venida.	To solicit very earnestly.
Darse dos idas y venidas.	To transact business quickly.
Dar el beso al jarro.	To drink freely.
Dar ó echar otro nudo á la bolsa.	To become extremely frugal.
Dársele á uno las coplas de la zarabanda.	To treat a person or thing with indifference.



Dar ó conceder inválidos.	To pension veteran soldiers or sailors.
Dar arqueadas.	To show symptoms of nausea.
Dar trascantón, ó trascantonada.	To hide one's self behind a corner.
Dar un toque.	To give one a trial in business.
Dar cima.	To conclude happily.
Me da rabia.	That annoys me excessively.
Dar poste.	To keep a person waiting.
Dar á logro.	To put money out at usurious interest.
Dar ó tomar dinero á daño.	To lend or borrow money on interest.
Dar á interes.	To place at interest.
Lo dieron por libre.	They let him go free.
Dar derecho de alguno.	To compel by legal means.
Quien da luego, da dos veces.	He who gives promptly, gives twice.
Dar en duro.	To offer resistance.
Dar forma.	To regulate or put in order.
Dar la sangre de sus venas.	To make great sacrifices.
Dar hasta sus entrañas.	To give one's life for a cause or for another's sake.
Dar fin á alguna cosa.	To finish a thing completely.
Dar fin de una cosa.	To put an end to.
Dar fin.	To die.
Dar cabo á alguna cosa.	To give the finishing touch to a thing.
Dar cabo de alguna cosa.	To destroy a thing.
Dar en error.	To make a mistake.
Dar en blando.	To attain easily.
El dar quebranta las peñas.	Judicious gifts smooth the way.
Mas da el duro que el desnudo.	A rich miser gives more than an impecunious prodigal.
Le dió un dolor de costado.	He had a pain in his side.
No dar palotada.	Not to have said or done the right thing.
No dar puntada ó palotada en un negocio.	To do nothing in the matter.
Dar la última pincelada.	To give the finishing stroke.
Darse un filo á la lengua.	To murmur ; to detract.
En este terreno se da bien el trigo.	Wheat flourishes well in this soil.
Dar de baja.	To dismiss from the army.
Quien da bien, vende si no es ruin el que prende.	Gifts to the grateful are not without recompense.

Dar higas.	To despise a thing.
No se me da un bledo.	I do not care a straw.
No dar por una cosa dos higas.	Not to value a thing at all.
No dárselo a uno un pito ; ó un higo ; ó un pepino.	Not to care a rush, or a fig.
Nada se me da de ello.	I care nothing about it.
Ahí me las den todas.	I do not care for that.
Dársele poco.	To care nothing for a thing ; to despise it.
Dársele á uno poco de alguna cosa.	Not to care about anything.
No darle á uno alguna cosa frío, ni calentura.	Not to care at all.
Tanto se le da por lo que va como por lo que viene.	He cares for nothing at all.
Dar por bien empleado.	Not to regret.
No se dan palos de balde.	Nothing for nothing.
Dar con el pié.	To treat a thing with contempt.
Se me da mucho.	That is very important to me.
Dado que . . .	Supposing that . . . ; granted that . . . (used in argument).
Dar de barato.	To grant for argument's sake.
No dar la cara.	To conceal one's self.
Dios, que da la llaga, da la medicina.	God, who gives the wound, sends the cure.
Dar tajos y mandobles.	To run up huts as the soldiers do.
Dar la pez.	To be at the last extremity.
Quien te da un hueso, no te quiere ver muerto.	He who shares what he has with you, does not hate you.
Tres cosas demando si Dios me las diere, la tela, el telar, y la que la teje.	Three things I ask of God : the loom, the weaver, and the cloth (reproach to those who are never satisfied).
Dar golpe una cosa.	To strike with admiration or astonishment.
Dar el golpe en vago.	To be frustrated in an affair.
Dar un sesgo á la conversaci6n.	To change the subject of conversation.
Dar un pienso.	To give bait or food to an animal.
Donde las dan, las toman.	As one sows, so he must reap ; they who give must take.
Dar prestado.	To lend.
Darse un refreg6n.	To speak briefly on a subject.

Dar el viento.	To deduce conclusions from reasonable premises.
Fortuna te de Dios hijo, que el saber poco te importa.	Luck is better than wisdom.
No dar una sed de agua.	Not to be willing to give even a cup of water.
Dar el alma al amigo.	To be willing to favor a friend.
Dar con la carga en tierra.	To sink under fatigue or distress.
Dar dado ; ó de balde ; ó de ñapa.	To give gratis.
Dar sus disculpas.	To make an apology.
Dar las cartas.	To deal the cards.
Dar papilla.	To deceive by insincere caresses.
Dar broma.	To joke about any one present.
Dar con la del mártes.	To make fun of any one.
Dar mate.	To scoff at any one.
Dar brega.	To play a trick.
Dar candonga, ó chasco.	To play a carnival trick.
Dar con una persona en tierra.	To throw a person down, as in wrestling.
Dar á uno una ropilla.	To give a friendly reprimand.
Dar una calada ; ó jabonadura.	To reprimand.
Dar á uno una carga cerrada ; ó un capítulo.	To reprimand severely.
Dar en rostro alguna cosa.	To cause disgust, annoyance, anxiety.
Dar en rostro á uno alguna cosa.	To reproach for faults committed.
Dar á alguno con las puertas en la cara.	To shut the door in one's face.
Dar grima.	To strike with terror or fear.
Dar guerra.	To wage war ; to torment ; to give trouble.
Dar tormento.	To torture.
Dar por el pié.	To overthrow.
Dar con el pié.	To despise, scorn, make light of.
Dar de codo.	To elbow ; to treat with contempt.
Dar una bofetada.	To strike on the face : to treat with contempt.
Dar á alguno dos con que beba, y tres con que coma.	To strike a person.
Darse á perros.	To become enraged, furious.
Dar entre ceja y ceja.	To strike between the eyes (used metaphorically of an unpleasant announcement).

Darse por sentido.	To take offence ; to show resentment.
Dar á beber hieles.	To lead one a bitter life.
Dar sobre uno.	To attack any one.
¡ Que van dando !	To give blow for blow.
Dar con vaina y todo.	To abuse roundly ; to punish severely.
¡ Eso me da tanto coraje !	That puts me in such a rage !
Dar coces contra el aguijón.	To kick against the pricks.
Si da el cántaro en la piedra, ó la piedra en el cántaro, mal para el cántaro.	Whether the pitcher hits the stone, or the stone hits the pitcher, it is sure to fare ill with the pitcher.
Dar mal rato.	To give uneasiness.
Dar dentelladas.	To speak rudely, uncivilly.
Dar tras uno.	To persecute one.
Dar para peras.	To strike or punish.
Dar garrote.	To strangle.
Dar al diablo el hato y el garabato.	To consign everything to the devil.
Dars : de las astas.	To snap and carp at one another.
Dar que hacer.	To give trouble ; to make work.
Dar er. cara.	To stare in the face ; to reproach.
Dar cantaleta.	To laugh at.
Dar baya.	To tease.
Dar buena ó mala vida.	To treat one well, or ill.
Dar que reir, ó llorar.	To make one laugh, or weep.
Darse un verde.	To amuse one's self for a short time.
Darse un verde con dos azules.	To have a great amusement or pleasure.
Dar del azote.	To whip (a horse).
Dar coces.	To kick (said of animals).
Dar contra.	To hit against.
Dar traspies.	To stumble, without falling.
Dar de ojos.	To fall on one's face ; to fall into error.
Dar en los ojos.	To be self-evident.
Dar en el suelo con una cosa.	To bring anything to the ground.
Dar consigo en el suelo.	To fall down.
Dar con el cuerpo en tierra.	To fall down.
Dar ó caer de bruces.	To fall headlong.
Dar un costalazo.	To fall flat ; to fail.
Dar de espaldas, ó costillas.	To fall on one's back, or side.

Dar en un precipicio.	To fall down a precipice.
Dar calor.	To foment ; to accelerate.
Dar algun color.	To paint with some color.
Dar pan y callejuela.	To furnish one with the means to escape from danger.
Dar el mundo un estallido.	The world seems out of joint.
Dar un estallido.	To make a noise or confusion ; to make a dishonest failure.
Dar un chillido.	To utter a scream.
Dar voces.	To cry out, or scream.
Dar gritos.	To shout.
Dar gemidos.	To utter groans.
Dar que decir.	To provoke censure, or comment.
Dar zapatetas.	To leap with joy.
Dar el pésame.	To express condolence.
Dar los buenos días.	To wish one a good day.
Dar las pascuas.	To wish one a happy Easter or Christmas.
Dar el parabien ; ó la enhorabuena.	To congratulate.
Dar los días.	To congratulate on one's birthday.
Dar recados.	To greet absent friends.
Dar parte.	To share with ; to inform.
Dar madrugón.	To get up early.
Es amigo de dar consejos.	He is very fond of giving advice.
Dar largas.	To procrastinate or delay ; to give full liberty to act.
Nadie le dió la vara, él se hizo alcalde y manda.	Nobody has put you in authority, or made you magistrate (do not interfere).
Dar para alfileres.	To give fees to the servants ; to give pin-money.
Dar una almendrada.	To say something pleasing.
Dar la paz.	To give a token of peace and goodwill.
Dar razón.	To inform ; to give an account of.
Dar razón de sí, ó de su persona.	To follow instructions exactly.
Dar orejas.	To listen.
Conforme diere el dado.	According to circumstances.
Dar rienda suelta.	To let an animal (or person) go at his own gait.
Darse á la virtud.	To occupy one's self in good deeds.

Lo que Dios da, llevarse ha.	What God sends must be borne.
Dar taba á alguno.	To have a long conversation with a person.
Á mal dar tomar tabaco.	What can't be cured must be endured.
Dar la tarantela.	To excite or agitate a person excessively.
Dar márgen.	To occasion; to cause; to give opportunity.
Dar una manta.	To toss in a blanket.
Dar zelos.	To excite suspicion.
Dar un vistazo.	To glance.
Dársele á uno las coplas de la zarabanda.	To treat a person with indifference or inattention.
Dar recado para alguna cosa.	To furnish what is necessary for the completion of something.
No dé Dios á nuestros amigos tanto bien que nos desconozcan.	May God not give to our friends so great prosperity as shall alienate them from us.
Ni juega ni da barato.	To act with indifference; taking no decided part.
Dar ó tomar asiento en las cosas.	To let things take their regular course.
Á gato viejo ratón tierno.	An old cat likes a young mouse.
Dar de cabeza.	To fall into misfortunes; to lose one's authority.
Quien no da nudo, pierde punta.	Most haste, worst speed.
Dar ó echar otro nudo á la bolsa.	To be a miser.
Dar solución á una duda.	To solve a doubt.
Darse por entendido.	To show that a thing is understood.
Dar compra y vendida.	To permit trade.
Darse al diantre.	To despair.
Darse una panzada.	To be fed to satiety.
Dar estudio á uno.	To maintain one at his studies.
Dar en caperuza.	To frustrate one's views.
Dar á uno una dedada de miel.	To cheat; to deceive.
Dar calda.	To heat the iron.
Mis ventanas dan al campo.	My windows overlook the field, or country.
Dar el nombre, ó el santo.	To give the watchword (mil.).
Dar pliego.	To present a proposal for contract with government.

Quien amaga y no da, miedo ha.	He who threatens to strike, and does not, is afraid.
Dar en manías.	To be foolish.
Dar puerta y silla.	To invite one to come in and sit down ; to be hospitable.
Dar el testó.	To give the authority.
Darse un repelón.	To gossip or chat.
Darse á merced.	To surrender at discretion.
Dar filo.	To sharpen an instrument.
Dar torniquete á una frase.	To distort the sense of a phrase.
Dar ó caer en borrasca.	To become unprofitable ; to get into barren ground (mining).
Dar al traste.	To give up a thing ; to lose ; to destroy.
Dar al traste con el caudal.	To dissipate one's fortune.
Dar al traste con sus negocios.	To fail ; to be unfortunate in business.
Dar un cabe al bolsillo.	To damage one's fortune.
Dar estampido.	To make a noise.
Dar una estampida.	To abscond when in debt ; to run away.
Darse maña.	To bring about ; to contrive.
Dar pasada.	To tolerate ; to permit.
Dar de revés el viento.	A sudden change of wind.
No dar palotada.	Not to have said or done the right thing.
Dar por concluida, ó hecha, una cosa.	To have something finished, accomplished.
Dame siquiera un poquito.	Give me at least a little of it.
Dar una visita.	To pay a short visit.
Dar, ó echar, luz.	To recover health and strength.
Dar á luz.	To publish ; to give birth to.
El dar es honor, el pedir dolor.	It is an honor to give, a misery to ask.
Darse á jugar.	To be addicted to gambling.
Dar por la tetilla.	To touch a person to the quick.
Dar en la inatadura.	To touch to the quick.
Al necio y al aire, darle calle.	Never contradict a fool.
Dar licencia.	To give leave, permission.
Dar con la entretenida.	To put off with words and excuses.
Dar de comer.	To feed.

Darse priesa.	To hasten.
Dar memorias.	To send one's regards or compliments.
Dar un abrazo.	To embrace.
Dar de presente.	To give immediately, promptly.
Dar suelta.	To give permission to a servant or pupil to go out.
Dar cuerda.	To give one an opportunity to talk on his favorite subject.
Dar cuerda á la cuerda.	To prolong an affair.
Dar cuerda á un reloj.	To wind up a watch.
El reloj da.	The clock strikes.
Ya han dado las nueve.	It has struck nine.
Al loco y al toro, darles corro.	Make way for a madman and a bull.
Dar por supuesto, ó por sentado.	To take for granted ; as a matter of course.
Dar treguas.	To give a respite from pain.
Dar alzaprima.	To lay a snare for a person.
Dar ó echar dado falso ; ó dar petardo.	To cheat or deceive.
Dar perro muerto.	To deceive or disappoint a person.
Quien te dió la hiel, te dará la miel.	The reproofs of our superiors, though bitter to endure, may be salutary.
Dar sesos de mosquito á alguno.	To lead a person by the nose.
Dar contra una esquina.	To act unreasonably.
Dar de espuela á la caballería, ó arri-mar las espuelas al caballo.	To spur a horse.
Dar algo mala espina.	To forebode evil ; to be a bad sign.
Aun no he dado puntada en ello.	I have not yet begun it.
Dar una puntada.	To make an allusion ; to insinuate.
Dar estado.	To give a son or daughter in marriage.
Dar fé.	To attest ; to certify.
Dar la fé.	To bind one's self.
Dar bastón.	To stir with a stick.
Dar tinta, ó no dar tinta.	To write much, or the contrary.
Dar un jicarazo.	To poison a person.
Á tu tia que te dé para libros.	I am neither willing nor obliged to give you anything.
Del rico es dar remedio, y del pobre consejo.	The rich should give of their abundance, and the poor of their experience.



Á la primera azadonada disteis en el agua.	To detect quickly that a person is not worthy of the consideration which he enjoys.
Dar el naípe.	To have good luck in gambling.
Dar bien ó mal el naípe.	To have good or bad luck in gambling.
Dar el naípe á alguno para una cosa.	To be clever or skilful in doing anything.
Dar en las narices.	To scent or perceive a thing at a distance.
Dar con los huevos en la ceniza.	To fail in an enterprise.
La vida de la aldea, désela Dios á quien la desea.	Village life for him who likes it.
Dar lumbre.	To strike sparks.
Dar voces al lobo.	To give words to the wolf (to preach in the desert).
Me dió por junto veinte francos.	He gave me in all twenty francs.
Á quien te da el capón, dale la pierna y el alón.	Be grateful toward benefactors.
Dios te de ovejas é hijos para ellas.	Attend to your business yourself if you would prosper (injunction to farmers).
Dar un cuarto al pregonero.	To tell it to you is to publish it on the housetops.
Reniego del árbol que á palos ha de dar el fruto.	I dislike those who require compulsion.
Dais por Dios al que tiene mas que vos.	It is foolish to give to those who have more than yourself.
¿Que se le da á Júdas de los pobres?	What did Judas give to the poor? (to be charitable in words, not in deeds).
Dar un hueso que roer.	To give a bone to pick (to transfer one's difficulties to others).
Carne sin hueso no se da sino á Don Bueso.	The rich and powerful have many advantages over others.
Dar las cuentas del gran Capitan.	To present exorbitant accounts, without proper explanation.
Dar la causa por conclusa.	To close the argument and wait for the judge's decision.
¡ Cuando el lobo da en la dula, guay de quien no tiene mas que una !	Losses fall heavily upon those who have but little.

El perro viejo, si ladra, da consejo.	When an old dog barks, he gives counsel.
Dar el consejo y el vancejo.	Give not only advice, but also kindly help, to the poor.
Dar por corriente.	To accept and believe a rumor.
Dar atajo á una cosa.	To stop ; to put an abrupt end to a thing.
Dar como por amor de Dios.	To give as a favor that which is due ; to make a merit of doing one's duty.
Cuando te dieren el anillo, pon el dedillo.	When any one would give you a ring, have your finger ready (do not let opportunities slip).
Da Dios almendras ó habas al que no tiene quijadas.	Prosperity sometimes comes too late for enjoyment.
Da Dios álas á la hormiga para morir mas aína.	Blessings when perverted become curses.
¡ Dios me de contienda con quien me entienda !	God grant me an antagonist who understands me !
Dar, hacer, ó poner lástima.	To cause pity.
Dios dará.	God will provide.
¡ Daca el gallo, toma el gallo, quedan las plumas en la mano !	Hands off !
Dar, decir, anunciar el corazón á alguno.	To have misgivings, forebodings.
El centinela da arma.	The sentinel calls the guard.
Cuando no lo dan los campos, no lo dan los santos.	In hard times people cannot give much in charity.
No dar su brazo á torcer.	Not to be willing to put one's self out of one's way for another.
Torcerse los puños.	To be furious.
Dar á la cola.	To attack the enemy from the rear.
Dar la vida.	To encourage ; to inspirit.
Quien da parte de sus cohechos, de sus tuertos hace derechos.	Bribes sometimes avail, however unjustly.
Dar con aire, ó de buen aire.	To give a powerful blow.
Dar fuego, ó hacer fuego.	To shoot with firearms ; to start a fire.
Dar gracias.	To thank.
Darse golpes de pecho.	To beat one's breast.
Dar un tiento.	To make a trial.

Dar pasada.	To tolerate ; to permit.
Darse ó rendirse á discreción.	To surrender at discretion.
Dar á la estampa.	To send to the press ; to publish.
Dar forma.	To arrange ; to put in order.
Dar las espaldas.	To turn one's back on the enemy.
Dar en que pensar.	To give cause for thought.
Dar palo.	To turn out undesirably.
Dar fruto.	To bear fruit.
Dar ó tirar una puñalada á uno.	To make a pass at a person.
Dar fuego á los tablones.	To heat planks (in order to bend them).
Dar fuego.	To bream a ship (nau.).
Dar un raspadillo á un bajel.	To scrape the bottom of a ship (nau.).
Dar de quilla, ó tumbar á la quilla.	To careen, to overhaul, a vessel (nau.).
Dar una ligadura.	To seize (nau.).
Dar fondo.	To cast anchor (nau.).
Dar fondo con codera sobre el ancla.	To anchor with a spring on the cable (nau.).
Dar fondo con reguera.	To anchor by the stern (nau.).
Dar bordos.	To tack (nau.).
Dar un salto á bolina.	To check the bowline (nau.).
Darse á la vela.	To set sail (nau.).
Dar remolque.	To take in tow (nau.).
Dar tumbos por esas mares.	To incur the perils of the sea (nau.).
Dar con el talón en el fondo.	To touch ground with the stern post (nau.).
Dar á la bomba.	To pump the ship (nau.).
Dar barreno.	To scuttle a ship (nau.).
Dar ó pegar la voltereta.	To sink a ship (nau.).
Dar al traste un barco.	To sink or founder (nau.).
Dar en seco.	To run aground (nau.).
Dar culadas.	To strike repeatedly (nau.).
Dar en bajío.	To run upon a sandbank (nau.).
Dar ó pegar tumbos.	To run aground ; to founder (nau.).
Dar la boga.	To give the stroke (boating).
Á rico no debas, y á pobre no prometas.	Beware of obligations to rich or to poor.
No deber una sed de agua.	Not to be under any obligations.
Dime con quien andas, y te diré quien eres.	Tell me who are your friends, and I will tell you what you are.

Antes di que digan.	Tell your own story first.
El decir de las gentes.	The opinion of the people.
Segun V. me dice.	According to what you tell me.
Así, ó por ahí lo dicen malas lenguas.	It is said ; it is reported.
Sin decir oxe ni moxte.	Without asking leave or license.
Su vestido dice su pobreza.	His dress betrays his poverty.
Decir alguna cosa con la boca chica.	To offer a thing merely for form's sake.
No tener que decir.	There is nothing to say.
No hay mas que decir.	There is nothing more to be said.
Decir mil bienes.	To praise ; to commend.
No decir malo ni bueno.	To remain silent.
Decir su atrevido pensamiento, ó su dolor.	To make an offer of marriage.
Á decir verdad.	To tell the truth . . . or the truth is . . .
¡ Mal haya V. que no me lo ha dicho !	God forgive you for not having told me !
Decir dos gracias.	To tell home truths.
No decirlo á sordo.	Not to tell it to deaf ears.
No decir esta boca es mia.	To keep a profound silence.
¿ Lo he de decir cantado y rezado ?	Must I say it in so many words ?
Como iba diciendo de mi cuento.	To return to my subject, after a digression.
Decir y hacer ; ó dicho y hecho.	No sooner said than done.
Quien dice lo que quiere, oye lo que no quiere.	He who says just what he pleases, is likely to hear what will not please him.
Quien dice lo suyo, mal callará lo ageno.	He who tells his own secret, will hardly keep another's.
Decir nones.	To deny ; to refuse.
Decir de nuevo.	To tell over again ; to repeat.
El semblante de Juan dice su mal genio.	John's face shows his bad temper.
Decir unas veces cesta, y otras bal- lesta.	To be fickle in opinion.
Decir mentira por sacar verdad.	To tell a lie in order to extort the truth from another.
Decir una cosa por otra.	To tell a lie.
Diga V. su parecer.	Declare your opinion.
Decir razones.	To argue.

Por mejor decir.	More properly speaking.
Eso es decir, ó quiere decir.	That is to say ; that means.
Decir ó hacer divinidades.	To say or do admirable things.
Decir los Jesuses.	To pray with a dying person.
La misa dígala el Cura.	Leave the priest to say mass (re- proach to those who undertake what they cannot do).
Decírselo de misas, ó allá te lo dirán de misas.	You will have to atone for your present ill deeds.
Digan que de Dios dijeron.	No wonder that they slander me ; they even slander God.
Decir los nombres de las pascuas.	To use injurious language.
Dijo la sarten á la caldera ; quitate allá culinegra !	The pot called the kettle black.
No digas mal del año hasta que haya pasado.	Say no ill of the year till it is over.
No dice mas la lengua que lo que siente el corazón.	Out of the fulness of the heart the mouth speaketh.
No sé que decir.	How can I tell?
¿Que quiere decir eso?	What does that mean?
Se ha propasado á decirme.	He had the audacity to tell me.
Volver á decir.	To say again.
Los niños y los locos dicen la ver- dad.	Children and fools speak truth.
Es mucho decir.	It is saying much.
Ello dirá.	We shall see.
Dije para mi capote, ó mi sayo.	I said in my sleeve.
Decir tijeretas ; ó tijeretas han de ser.	To persist stubbornly in a matter of little importance.
Oír decir.	To be told, or to hear.
Decir por todas partes.	To proclaim ; to tell abroad.
Le gusta decir.	He chooses to say that.
Decir bien.	To speak fluently and correctly.
Decir de repente.	To make a speech, or verses, im- promptu.
Dieron ó se encontraron los guardas con los matadores.	To coalesce.
Di tu razón, y no señales autor.	Tell the deed, but not who did it.
El que te dice la copla, ese te la hace ó te sopla.	An insult is attributed to the person who offers it, although he may quote the words of another.

- Dijo el escarabajo á sus hijos ¡ venid  
aca, mis flores !  
The black beetle says to his off-  
spring, Come hither, my blossoms !
- Muchas gracias no se pueden decir  
con pocas palabras.  
Many good things cannot be ex-  
pressed in a few words.
- Cual digan dueñas.  
Very much insulted.
- Dicen los niños en el solejar lo que  
oyen á sus padres en el hogar.  
Parents should be careful of their  
words and actions, which are sure  
to be imitated by their children.
- Decir que no.  
To give a flat denial.
- Esto lo digo para gobierno de V.  
I say this for your guidance.
- Por mas que V. diga.  
You may say what you will.
- Quien dice mal de la pera ese la  
lleva.  
To depreciate that which one is at  
the same time trying to obtain.
- Dícete que eres bueno, mete la  
mano en tu seno.  
Know thyself.
- Asno lerdo, tu dirás lo tuyo y lo  
ajeno.  
Fools never keep secrets.
- Decir de ovillejo.  
To make verses extemporaneously.
- Sin decir agua va.  
Without warning.
- El vestido del criado dice quien es  
su amo.  
The appearance of the servant indi-  
cates the quality of the master.
- Boca con duelo, no dice bueno.  
He who is offended, does not speak  
well of his offender.
- No diga la boca lo que pague la  
coca.  
Refrain from saying that which may  
injure you.
- No diga la lengua, por do pague la  
cabeza.  
Let not the tongue utter what the  
head must pay for.
- Decir sentencias á alguno.  
To scold and abuse a person.
- Decir pesares.  
To scold severely.
- Declarar la guerra.  
To declare war.
- La calentura declina.  
The fever diminishes.
- Defender uno su capa, ó guardarla.  
To defend one's rights or property.
- Defender alguna cosa ó persona á  
capa y espada.  
To defend a person or thing with  
might and main.
- Degollar algun cuento.  
To interrupt impertinently.
- Dejar ó poner cuadrado á uno.  
To disclose a hostile intent.
- Dejar á uno igualado.  
To leave one for dead after giving  
him a severe beating.
- Dejar a uno despachurrado.  
To leave one stupefied.
- Dejarse vencer.  
To acknowledge one's self van-  
quished ; to throw up the sponge.

Dejarse decir.	To divulge a thing unintentionally.
Dejar fresco á alguno.	To frustrate ; to baffle ; to abandon to ridicule.
Dejar á salvo su derecho.	To reserve one's right unimpaired.
Dejar á uno á oscuras.	Not to grant a request ; to leave one in doubt.
No dejar á sol, ni á sombra.	To molest a person constantly.
Dejar á uno con tantas narices, ó con un palmo de narices.	To frustrate another's hopes or plans.
Dejar el campo abierto, libre.	To withdraw from a pretension or competition.
No dejar soldado con vida.	To give no quarter.
Déjese V. de preámbulos, y diga lo que quiere.	Leave off beating about the bush, and say what you want.
Dejarse de cuentos.	To come to the point.
No dejar criar mucho.	Not to let a thing be idle, or rust.
No dejar verde ni seco.	To destroy everything.
No dejar ó no quedar títere con cabeza.	To destroy everything ; to spare nothing.
No dejar ni un clavo en la pared.	To pillage ; to strip of everything.
No dejar píante, ni manánte.	To leave nothing ; to kill or destroy everything.
Dejar freir á uno en su aceite.	To leave an obstinate person to his own devices without argument.
Dejar á uno en la calle, ó en cueros.	To strip one of his all.
Dejar á uno en pelota.	To strip a person.
Dejar á uno en blanco.	To neglect or disappoint a person ; to omit anything.
Dejar á uno á pié.	To deprive a person of an office or employment.
Dejar á uno en la pelaza.	To leave one in the lurch.
Dejar á uno teniendo el cerro.	To disappoint one.
Dejar á uno pegado á la pared.	To humiliate one profoundly ; to disappoint.
Dejar ó dejarse en el tintero.	To forget or omit a thing.
Dejarse caer.	To give up in despair.
Dejarse al arbitrio de la fortuna.	To despair ; to be utterly reckless.
Dejar á uno á la luna.	To leave a service suddenly, and without notice.
Dejar sordo, ó mudo.	To strike deaf or dumb.
Dejar á uno despatarrado.	To leave one astonished or abashed.

Dejar á un lado.	To pass over a subject in conversation.
No dejar que hablar.	To convince any one.
¡ Dejémos de réplicas !	No reply, if you please !
No le ha dejado hueso sano.	He did not leave a bone whole ; to criticise severely.
No dejar meter baza.	Not to allow one to slip in a word.
Dejarse llevar de alguna persona.	To resign one's own opinion for that of another.
Dejar entre renglones, ó quedarse entre renglones.	To pass over in silence ; to forget a thing which ought to have been said.
Dejar atras.	To excel ; to surpass.
Dejar atras los vientos.	To move with great rapidity.
Nos dejó sin decir tus ni mus.	He took French leave.
Dejarse llevar de la corriente.	To conform to usage ; to follow without consideration.
Dejar dicho.	To leave word, or orders.
Dejale que venga.	Let him come.
No dejar roso ni veloso.	To leave no stone unturned to insure success.
No se deja poner la albarda.	Not to submit to an injury.
No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.	Never leave till to-morrow what can be done to-day.
Al buey viejo múdale el pesebre, y dejará el pellego.	Changes of climate and food are fatal to the old.
Dejar caer alguna cosa en la conversación.	To make a remark in conversation with seeming carelessness.
Dejar á uno con la miel en los labios.	To deprive one of something he is just beginning to enjoy.
Quien de los suyos se aleja, Dios le deja.	God abandons those who abandon their families.
Dejarse caer el calor.	To be very warm.
Dejar correr la pluma.	To let the pen run on ; to write at great length.
Dejar á alguno hecho un matachin.	To make a laughing-stock of a person.
Por miedo de gorriones no se dejan de sembrar cañamones.	One must not be discouraged by difficulties.
Dejar á uno por puertas.	To lose another person's fortune.
Dejar el siglo.	To enter on a religious life.



No dejar caer en el suelo alguna cosa, ó no llegar alguna cosa al suelo.	Not to let a thing pass unnoticed.
No dejarse ensillar.	To refuse to submit to authority.
Dejar á uno la espina en el dedo.	To leave a malady imperfectly cured.
Dejar en paz á alguno.	To leave another in peace.
Dejar á uno con la palabra en la boca.	To turn away without listening to one who is speaking.
Á la burla dejarla cuando mas agrada.	Leave a jest when it pleases you best.
Dejemos padres y abuelos, pero nosotros seamos buenos.	Let us make a reputation for ourselves, rather than depend on that of our ancestors.
Cuando la criatura denta, la muerte la tienta.	When the child cuts its teeth, death is on the watch.
Derramar la hacienda.	To squander one's inheritance.
Derramar la gente de guerra, ó de armas.	To disband an army.
Derramar lágrimas.	To shed tears.
Derribar con un dedo á alguno.	To knock a person down with a finger (exaggeration of strength on one side, or weakness on the other).
Derribar la capa.	To let the cloak drop in order to facilitate fighting.
Derramar doctrina.	To teach or preach a doctrine.
Un solo golpe no derriba un roble.	One stroke will not fell an oak.
Desatar la cuestión, ó el argumento.	To solve a question, or problem.
Dios desavenga á quien nos mantenga.	Some persons find their profit in the quarrels of others.
De la mano á la boca desaparece la sopa.	There's many a slip 'twixt cup and lip.
Descabezar el sueño.	To take a nap.
Descabezarse una vena.	To break a blood-vessel.
Descalabrar al alguacil, y acojerse al corregidor.	To escape from the constable and fall into the hands of the magistrate.
Descalzarse de risa.	To laugh boisterously.
Descalzarse los guantes.	To take the gloves off.
Descansar sobre las armas.	To ground arms (mil.).
Descansar, ó dormir en el Señor.	To die.

Descargar la conciencia.	To fulfil an obligation ; to confess.
Descargar el ánimo de alguno.	To execute a person's will.
Descargar la burra.	To shirk one's own share of the work.
Descargar la mano sobre alguno.	To punish a person.
Descargar la cólera, ó la ira en alguno.	To vent one's anger upon a person.
Descargar el cielo.	To rain.
Descargar golpes.	To strike a person.
Descomponérsele á uno la cabeza.	To feel giddiness or disturbance in the head.
El ruin buey holgando se descuerna.	You weary very easily (ironical).
Descoyuntarse, ó desternillarse de risa.	To laugh excessively.
Descreer de Dios.	To disbelieve in God.
Tu dinero mudo, no lo descubras á ninguno.	Do not show your hoarded money to any one.
Descubrir el campo.	To reconnoitre ; to sound a person for information.
Descubrir la madera.	To show any unknown vice or defect.
Descubrir la veta.	To discover one's sentiments or designs.
Descubríme á él como amigo, y armóseme comotestigo.	Be cautious in telling your secrets.
Descubrir la veta.	To make known one's sentiments or designs.
Á pecho descubierto.	Unarmed ; without defence.
Descubrir su pecho.	To unbosom one's self to another.
En todo lo descubierto.	In all the known world.
Descubrir una via de agua.	To discover a leak.
Descubrir la tierra.	To make the land (nau.).
Descubrir la quilla.	To heave down a ship (nau.).
No descuidarse en el rascar.	Not to miss an opportunity of doing what one likes.
La tierra le desdeña.	He is universally despised.
Desdoblar la hoja.	To resume a speech or conversation which had been purposely interrupted.
Desempatar un negocio.	To disentangle a business.
Desempedrar las calles.	To frequent the streets.
Desencajarse la cara.	The face becomes distorted.

Desencapotarse el cielo.	To rain.
Desencapotar los ojos.	To cease to frown, and look pleasant.
Desencapotar las orejas.	To point or erect the ears (said of animals).
Desenclavijar la mano.	To lose one's grip.
Desendiablarse.	To moderate one's fury or passion.
Desenterrar los huesos de alguno.	To disclose unpleasant family secrets.
Desenterrar los muertos.	To slander the dead.
Desflorar algun asunto.	To treat an affair superficially.
Desgajarse el cielo.	To rain excessively.
Deshacer un yerro.	To correct a fault or mistake.
Deshacerse como el humo.	To vanish like smoke.
Deshacerse en lágrimas.	To burst into a flood of tears.
Deshacerse de una cosa.	To give a thing away.
Deshacer agravios.	To avenge or redress wrongs.
Deshacer la vuelta, ó media vuelta.	To reverse the movement.
Deshacerse alguna cosa entre las manos.	To slip through the fingers.
Deshacer entuertos.	To redress injuries or wrongs.
No se deslomaré.	He is sure not to overwork himself.
Desnatar la hacienda.	To live on the fat of the land.
Desnudar la voz.	To articulate freely and clearly.
Desnudar la espada.	To draw the sword.
Desollar la zorra, ó el lobo ; ó dormir la zorra.	To sleep while intoxicated.
Despabilar el ingenio.	To sharpen the wit.
Despabilar los ojos.	To keep a sharp lookout.
V. le verá despabilarse.	You will see him brighten up.
Despachurrar el cuento.	To interrupt a story and prevent its conclusion.
¡ Dios te la depare buena !	May you be successful ! (implying doubt as to the result).
Despedazarse de risa.	To laugh excessively.
Despejarse el cielo, ó el tiempo.	The sky, or weather, clears.
No despintársele á uno alguna persona.	Not to forget a person's appearance.
Desplegar la boca, los labios.	To talk.
Desprendérse de alguna cosa.	To give a thing away.
Despuntar el día.	To dawn.

Quien destaja no baraja.	He who binds ( <i>i.e.</i> , stipulates) does not wrangle. <sup>1</sup>
Desterrar del mundo.	To be banished from the world, from society.
Destrabar la lengua.	To loose a person's tongue ; to remove an impediment to speech.
Destripar una botella.	To crack a bottle.
En un soplo se desvanecieron todas sus ilusiones.	In an instant all his illusions vanished.
El viejo desvergonzado hace al niño osado.	If old people would have respect from the young, they must deserve it.
Detenerse en repulgos de empanada.	To waste time over trifles.
Devanar las tripas, ó rallar las tripas.	To importune impertinently ; to vex.
Devanarse los sesos.	To cudgel one's brains.
Dilatar el ánimo.	To find relief in sorrow, through hope or resignation.
Dirigir la conversación á alguno.	To address one's conversation especially to one person.
¡ Quien tal discurriera !	Who could imagine such a thing !
Ahora disfruta sus tareas.	Now he enjoys the fruit of his labors.
Disparar á quema ropa.	To fire point-blank.
Disparar coces.	To kick.
Disponer sus cosas.	To make a will.
Disponer las velas al viento.	To trim the sails to the wind (nau.).
Mientras disputan los galgos, se come el lobo la oveja.	While the hounds dispute, the wolf eats the sheep.
Á la primera azadonada diste en el agua.	To succeed without labor.
Distinguir de colores.	To have a clear judgment.
Doblar la calle, ó la esquina.	To turn the corner from one street to another.
Doblemos la hoja.	No more of that ; let us change the subject.
Doblar a uno á palos.	To cudgel a person.
Doblar la punta, el cabo.	To round or double a cape (nau.).

<sup>1</sup> "Always incorrectly translated 'He who cuts does not shuffle.' *Barajar* means to shuffle cards, but in the proverb it is used in a sense now obsolete."—*Don Quixote*, translated by John Ormsby. London, 1885, vol. 4, p. 376.

Al buen pagador no le duelen prendas.	An honest debtor sacrifices ail in order to pay his debts.
Cuando la cabeza duele, todos los miémbros duelen.	When the head aches, all the members ache with it.
Dolerle á uno la cabeza.	To be in danger of losing one's authority.
El hueso y la carne duélese de su sangre.	The bones and the flesh suffer with the blood.
No duelen prendas.	Not to mind expenses in an enterprise.
El golpe de la sarten, aunque no duele tizna.	Slander, although known as such, leaves a stain on the reputation.
El potro primero de otro, ó dómele otro.	In emergencies we must avail ourselves of the experience of others.
Dormir con cortinas verdes, ó al sereno.	To sleep in the open fields.
Duerme Juan y yace, que tu asno pace.	He who has done his duty may rest at ease.
Camarón que se duerme, la corriente lo lleva.	The shrimp that sleeps is carried away by the stream.
Quien mucho duerme poco aprende.	The indolent make little headway.
No dormirse en las pajas, ó en la ceniza.	To be very vigilant ; to profit by the occasion.
Dormir la siesta.	To take an afternoon nap.
Dormir á pierna suelta.	To sleep carelessly, at ease.
Dormirse un negocio.	To be at a stand-still.
Dormiréis sobre ello, y tomareis acuerdo.	Think well before taking a resolution.
Dormir sobre un asunto, ó negocio.	To take time to consider a subject well.
No dormir sueño.	To be watchful, sleepless.
Duerme á quien duele, y no duerme quien algo debe.	Honest men grieve over a debt more than over bodily pain.
Dormirse, dormirse, buenas nuevas hallarse.	Lazily expecting success.
Á, ó entre, duerme y vela.	Between sleeping and waking.
Dormirse en algún negocio.	Not to take proper care of an affair.
Cuando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.	When ill luck falls asleep, let no one wake her.
Dormir como una piedra.	To sleep like a top.
Quien enemigos tiene no duerma.	One who has enemies should always be on his guard.

Dormir en Dios.	To sleep, or rest, in God.
No dormirse en las pajas.	To be watchful to improve opportunities.
El que no duda, no sabe cosa alguna.	Doubt nothing, know nothing.
Echar el cuerpo atras.	To lean backward.
Echarse con las petacas.	To abandon a matter negligently.
Echar el sello.	To give the finishing touch.
Echar coche.	To set up a carriage.
Echar en saco roto.	To be heedless of advice.
Echar agua en el mar.	To bring coals to Newcastle.
Echar carne ó verdura.	To serve another to meat or vegetables.
Echar raices.	To take root.
Echar de ménos alguna cosa.	To miss something.
Á la vasija nueva dúrale el resabio de lo que se echó en ella.	The bad habits acquired in tender years are rarely lost in old age.
La culpa del asno, echarla á la albarda.	The ass throws the blame on the pack-saddle.
La culpa del asno no se ha de echar á la albarda.	The fault of the ass should not be laid on the pack-saddle.
Echar la tijera.	To begin to cut with scissors.
Echar, ó tirar, líneas.	To devise the means for the accomplishment of a purpose.
Echar sobre las espaldas de alguno.	To shift the responsibility on to another's shoulders.
Echar el cascabel á uno.	To throw one's burdens on another.
Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, echa la tuya en remojo, ó á remojar.	We must take warning by the experience of others.
Hoy es día de echad aqui tia.	Sometimes one must spend lavishly.
Echar su cuarto á espadas.	To meddle; to intrude.
Echárle una calza á uno.	To observe a person in order to avoid him in future.
Echar por el medio.	To take unusual means to escape from a difficulty; or to abandon one's self to dissipation.
Echarse al hombro alguna cosa.	To become responsible for a thing.
Echar una gallina.	To set a hen.
No echarse nada en la bolsa.	Not to desire benefit from an enterprise.
Echarse á nado.	To hazard; to undertake boldly.

Echar margaritas á puercos.	To throw pearls before swine.
Echar ó hundir de cabeza las vides y otras plantas.	To lay down the twigs of a tree or plant for propagation.
Echar á uno la pierna encima.	To surpass or outshine a person.
Echar piernas.	To boast of beauty or valor ; to convalesce.
Echarse con la carga.	To abandon everything in despair.
Echar la carga de sí.	To rid one's self of a care, impost, or tax.
Echar á alguno una ese y un clavo.	To make a person grateful by doing him a great favor.
Echar un clavo á la rueda de la fortuna.	To secure happiness by making a fortune.
Echar la regla.	To prove correctness by measurement.
Echar buena pluma.	To begin to grow rich.
Echar á un lado.	To finish a business.
Tres cosas echan de su casa al hombre, el humo, la gotera y la mujer vocinglera.	Three things drive a man from his home : a smoking chimney, a leaking roof, and a talkative wife.
Echar al mundo.	To create.
Echarse al mundo.	To plunge into dissipation.
Echar el guante.	To catch ; to lay hold of with the hand ; to arrest.
Echar un guante.	To make a collection of money.
Echar ó arrojar el guante.	To throw down the glove ; to challenge.
Echar al hijo.	To abandon a child.
Echar pelillos á la mar.	Not to bear malice ; to become reconciled.
Año lluvioso, échate de codo.	In a rainy year the farmer is necessarily idle.
Echar una vista.	To look after.
Echar el agua al niño.	To baptize a child.
Echar á las espaldas.	To neglect : to abandon.
Echar ó echarse un trago.	To drink ; to take a dram.
Echar china.	To keep a score in a bar-room.
Echarse á pechos.	To drink greedily and copiously.
Echar el pecho al agua.	To undertake a thing resolutely.
Echar la espuela.	To take the stirrup-cup.
Echarse por los suelos.	To stretch one's self on the ground.

Echar plantillas á los zapatos.	To have shoes soled.
Echar en remojo.	To prepare quietly for success.
Echase al mundo.	To throw one's self away.
Las plantas echan flores, frutos.	Plants bear flowers, fruits.
El hambre echa al lobo del monte.	Hunger will break through stone walls.
Hoy echan la comedia nueva.	They perform the new comedy to-day.
Echar el cordel.	To make a line with a chalked cord.
Echar el cartabón.	To adopt measures for a desired end.
Se echó á corredor.	He became a broker.
Echar buen ó mal lance.	To succeed or fail in an enterprise.
Echar la lanza.	To impugn; to contradict; to distrust an assertion.
Echar lanzas en la mar.	To labor in vain.
Echar en olvido, ó al olvido.	To forget.
Echar en remojo.	To prepare quietly for success.
Echar de baranda.	To exaggerate; to extol hyperbolically.
Echar por mayor, por arrobas, ó quintales.	To exaggerate.
Echar el pié atrás á alguno.	To outdo any one.
Echar el pié atrás.	To flinch.
Echar el pié adelante, ó atrás.	To advance, or to retrograde.
Echar toda el agua.	To do one's best to get something.
Echar la capa el toro.	To expose one's self to danger.
Échese, y no se derrame.	Spend without extravagance.
Echase á reir.	To burst out laughing.
Echar á correr.	To start off running.
Echar las bulas á uno.	To impose a troublesome duty.
No echo de ver el defecto.	I do not perceive the defect.
Echar los bofes, ó la hiel.	To labor excessively.
Echar el bofe, ó los bofes.	To be very anxious; to strain one's lungs.
Echar los hígados.	To be very much fatigued.
Echar los hígados por alguna cosa.	To desire a thing anxiously.
Echar por los campos.	To set out across the fields.
Echar la cerradura.	To refuse.
Echar por alto alguna cosa.	To forget; to pass a thing contemptuously.
Echar por una profesión.	To adopt a profession.



Echar bando.	To publish a law.
Echar tributos.	To impose taxes.
Echar el fallo.	To pass judgment or sentence.
Echar á galeras, ó al remo.	To sentence to the galleys.
Echar la ley á uno.	To judge or condemn with the utmost rigor of the law.
Echar á presidio.	To throw a person into prison.
Echar el cuerpo fuera.	To abscond ; to withdraw from an affair.
Quien echa agua en la garrafa de golpe, mas derrama que ella coge.	Most haste, worst speed.
Echar carnes.	To become fat.
Echar barriga.	To become corpulent.
Echar carrillos.	To grow fat in the cheeks.
Echarse á pechos.	To take upon one's self.
Echar versos.	To improvise verses.
Echarla de poeta.	To dabble in poetry ; to be a poet-aster.
Echar cata.	To make careful inquiry.
Echarse á cuestras algo.	To take anything upon one's self.
Echar un ojéo.	To start game, and drive it toward the sportsman.
Echar un remiendo á la vida.	To take a slight refreshment (food) between meals.
Echar el cerrojo.	To bolt (the door).
Echar llave á la puerta.	To lock the door.
Fuera del peligro se echa á Dios al olvido.	The danger past, God is forgotten.
Echar cartas.	To deal cards.
Echar suertes ; ó cédulas ; ó pajas.	To cast lots.
Echar á la buena barba.	To toss up to determine who shall pay.
Echar cabras á las cabras.	To determine by lot who shall pay the score for several persons.
Echar á trompa y talega.	To talk nonsense.
Echar coplas de repente.	To talk nonsense.
Echarse de cuesta.	To lie down.
Me echo á dormir.	I went to sleep.
Echarse á dormir.	To abandon a thing.
Echar al coletó.	To eat or swallow.
Echar de ver.	To notice.

Echar ó soltar el cascabel.	To hint.
Echar á uno el cascabel.	To evade one's duty by throwing it upon another.
Echar ó poner garbanzos á alguno.	To make an irritating insinuation.
Echar en corro.	To throw out a suggestion in order to observe its effect.
Echar saetas.	To evince agitation by words or gestures.
Echar por otra parte.	To differ in opinion from another.
Echar una cosa á buena ó mala parte.	To take a thing in good or bad part.
Echar voz á la voz ; ó echar fama.	To spread a rumor.
Echar á chacota.	To carry off with a joke.
Echar á juego una cosa.	To misconstrue ; to take something jestingly.
Echar ó poner candado á los labios.	To keep silence ; to keep a secret.
Echar la clave.	To close a speech or an affair.
Echar coplas de repente.	To speak without reflection.
Echar por esos trigos.	To speak without thinking.
Echar á mal.	To misconstrue a word.
Echarse con las guías y todo.	To insult a person without giving him an opportunity to reply.
Echar calabaza á alguno.	Not to answer a question.
Echar la plática á otra parte.	To cut short the conversation.
Echar un jarro de agua á una proposición ó asunto.	To throw a wet blanket on a proposal or subject.
Echar á vuelo las campanas.	To ring the bells.
Echar en sal.	To reserve for another occasion.
Echar un badal á la boca.	To stop one's mouth.
Echar la bolina.	To make idle boasts.
Echar baladronadas ó bravatas.	To boast ; to brag.
Echarla de majo.	To swagger ; to be ostentatious.
Echar bocanadas de sangre azul.	To boast of one's noble connections.
Échele V. guindas á la tarasca.	What you say is devoid of common sense.
Echar las puertas abajo.	To knock rudely at a door.
Echar á las barbas.	To reproach or taunt a person.
Echar en cara un favor es un insulto.	To taunt one with a favor makes it an insult.
Echar una cosa á palacio.	To show contempt for an insult.

Echar una albarda á alguno.	To try a person's patience unreasonably.
Echarlo á doce.	To make a disturbance in order to prevent a recurrence to a subject.
Echarle á uno la garra.	To grasp or seize a person.
Echarse el alma á las espaldas, ó atrás.	To act without scruple or conscience.
Echar traspies.	To supplant by artifice ; to live by tricks.
Echarlo todo á trece.	To pretend anger in order to carry one's point.
Echar una losa ; ó poner una losa encima.	To promise to keep a secret.
Echar una losa sobre el corazón.	To give a person cause for great sorrow or grief.
Echar coplas á alguno.	To malign a person ; to wound his pride.
Echar la culpa á alguno.	To accuse a person of a fault.
Echar la culpa á otro.	To throw the blame of one's own fault upon another.
Echar las cabras, ó la carga á otro.	To throw the blame upon another.
Écharse una piedra en la manga.	To reproach another for a fault such as we ourselves commit.
Echar á alguno los gigantones.	To blame severely.
Echar en cara, ó á la cara, ó a las barbas.	To reproach, taunt, upbraid.
Echarle á uno el caballo de cara.	To upbraid roughly.
Echar de vicio.	To speak impudently.
Echar roncás.	To threaten or menace ; to be hoarse.
Echar la pulga tras de la oreja.	To make a person uneasy.
Echarse en el surco.	To become neglectful of one's duties ; lost to shame.
Echar espumarajos por la boca.	To foam at the mouth with passion.
Echar un chafarín.	To disgrace one's family by a dishonorable action.
Echarse un borrón.	To disgrace one's self.
Echar á paséo.	To dismiss a person contemptuously.
Echar con cajas destempladas ó en hora mala.	To dismiss one roughly, contemptuously.
Echar á uno de la casa.	To turn a person out of doors.

Echar á pasear.	To send one about his business.
Echar á alguno á patadas.	To kick a person out.
Echar cantos.	To be mad.
Echar la sogá tras el caldero.	To throw the helve after the hatchet.
Echar maldiciones ó bendiciones.	To curse or bless a person.
Lo echó todo á perder.	He spoiled all.
Echar la bribia.	To go begging.
Echar por las de Pavia.	To answer indignantly.
Echar de manga.	To make a cat's paw of any one.
Echar la bendición.	To stop interfering.
Echar ó envidar el resto.	To bet everything one has on the table (gambling).
Echar tierra á alguna cosa.	To bury an affair in oblivion.
Echar abajo, en tierra, por tierra, por el suelo.	To throw down ; to destroy.
Echarle una calza á alguno.	To point out a person to be guarded against.
Echar el alma á las espaldas.	To be deaf to the voice of conscience.
Echar verbos ó tacos.	To swear ; to speak in a great rage.
Echar ternos ó tacos.	To swear excessively.
Se fué echando ajos y cebollas.	He went off swearing.
Echar la confusión á alguno.	To curse a person.
Echar chispas.	To be very angry ; violent in word and manner.
Se marcharon echando chispas.	He went away, looking daggers.
Echando chispas.	With great speed.
Echar venablos.	To break out into violent expressions of anger.
Echar rayos ó centellas.	To be enraged.
Echar el hatillo al mar.	To get angry ; to vex one's self.
Echar sapos y culebras.	To be extremely angry ; to be beside one's self.
Echar la capa al toro.	To expose one's self to a great danger, for a purpose.
Echar fuego.	To be the cause of a dispute.
Echar, ó poner leña al fuego.	To foment discord.
Echar fuego por los ojos.	To flash fire from the eyes in rage.
Echar aceite sobre la lumbre para apagarla.	To stir up contentions.
Echar aceite al fuego, ó en el fuego.	To add fuel to flame ; to foment quarrels.

Echar la zarpa.	To gripe ; to claw.
El viento se echa.	The wind fails (nau.).
Echar una embarcación al agua.	To launch a ship (nau.).
Echar ancla.	To cast anchor (nau.).
Echase sobre áncora.	To drag the anchor (nau.).
Echamos doce nudos por hora.	We made twelve knots an hour (nau.).
Echar la corredera.	To heave the log (nau.).
Echar toda la vela.	To crowd all sail (nau.).
Echar en tierra.	To disembark (nau.).
Echar á fondo.	To sink a vessel (nau.).
Echar á pique.	To sink a ship (nau.).
Edificar sobre la arena.	To build upon the sand.
Ejecutar guerra.	To make war.
Embarcarse con poco bizcocho.	To embark on an enterprise without sufficient precaution.
Embargarse de su palabra.	To break one's promise.
Embestir como dogos.	To attack with rage.
Sopa en vino no emborracha, pero agacha, ó arrima á las paredes.	Effects follow causes whether acknowledged or not.
Emborracharse de cólera, ó tomar cólera.	To become enraged.
La mina se ha emborrascado.	The mine has ceased to yield payore.
Emparejar una ventana.	To partly close a window ; to set it ajar.
Empeñar á uno en alguna cosa.	To act the part of a mediator.
La infanteria empeña la batalla.	The infantry began the battle.
Empeñarse en algo.	To undertake a thing eagerly.
Empeñarse por alguno.	To recommend any one.
Empeñar la palabra.	To bind one's self to a contract.
Empeñarse.	To run into debt.
Obra empezada, medio acabada.	Well begun is half done.
La caridad bien ordenada empieza en casa.	Charity begins at home.
Emplear su cornadillo.	To attain one's end by unworthy means.
El prometer no empobrece.	Promises do not impoverish.
Encajar la suya.	To avail one's self of an opportunity.
Encajar bien.	To be to the purpose ; to come to the point.
Encajar las manos.	To join or shake hands.

Encapillarse el agua.	To ship a head sea (nau.).
Encapotar el rostro.	To frown.
Encogerse de hombros.	To shrug the shoulders.
Encomendar las ovejas al lobo.	To set the wolf to guard the sheep.
Encomendar á la memoria.	To commit to memory.
Sin encomendarse á Dios, ni al diablo.	Imprudently ; rashly.
Encomendarse á buen santo.*	To seek a good protector ; to succeed beyond one's hopes.
Encontrarse con los pensamientos.	Simultaneous occurrence of the same thought to two persons.
Lo encuentro malo.	I disapprove of it.
Encontrar ó hallar la piedra filosofal.	To find the philosopher's stone.
Encontrar Sancho con su rocin.	To meet another like ourselves.
Peine encordado, cabello enhebrado.	Well begun is half done.
Buena fama, hurto encubre.	A good name covers many sins.
Barro y cal encubre mucho mal.	Stucco and whitewash cover many defects.
Enderezar tuertos, ó entuertos.	To repair wrongs or injuries.
Enderezar el genio.	To subdue a bad temper.
Es capaz de endilgarse por el ojo de una aguja.	He can creep through the eye of a needle.
Endosar un vale.	To endorse a bill.
Enfadarse por nada.	To be vexed by trifles.
Agua no enferma, ni embeoda, ni adeuda.	Water is neither unwholesome, intoxicating, nor expensive.
Quien de locura enfermó, tarde sanó.	He who fell ill of folly was long in getting cured.
Engañar el tiempo.	To kill time.
Quien te engañó te engañará, y si repite bien te estará.	If a man deceives you once, shame on him ; if twice, shame on you.
Quien al diablo ha de engañar, de mañana se ha de levantar.	He who would cheat the devil must rise betimes.
Quien la raposa ha de engañar, cúmplele madrugar.	He who would cheat the fox must rise early.
Enganchar la gata en el ancla.	To hook the cat (nau.).
El ojo del amo engorda el caballo.	The eye of the master fattens the horse.
Quien viejo engorda, dos mocedades goza.	Old people who are cheery and fat seem young again.

Gato enguantado no caza ratones.	A cat in mittens seldom catches a rat.
Enmendar la plana.	To rectify a mistake ; to outdo a person.
Ensancha el cuajo.	To solace one's self by weeping.
Ensancha el corazón.	To cheer up ; to unburden the mind.
Quien se ensaña en la boda, piérdela toda.	If there must be disputes, at least keep them private.
Enseñar ó sacar la pata, ó sacar su pata.	To show one's fault inadvertently.
Enseñar á uno la puerta de la calle.	To turn a person out of the house.
Aun no ensillamos y ya cabalgamos.	Pretending to attain an object without using the proper means.
Ensortijar las manos.	To wring the hands in grief.
La mas ruin oveja se ensucia en la colodra.	The most useless people may do harm.
¡ Dios me entiende !	God is my witness ! God knows !
No entiendo palabra.	I do not understand at all.
No entender la música.	To pretend to misunderstand an unpleasant remark.
Entenderse en coplas.	To return insult for insult ; to repay in the same coin.
Á mi entender.	In my opinion, or judgment.
Eso no se entiende conmigo.	That is no affair of mine.
Entenderse alguno.	To have private reasons for what one does.
No lo entenderá Galvan.	It is an intricate, difficult thing.
Entendérsele á uno alguna cosa.	To comprehend a thing.
No entiendo nada de, ó en, eso.	I can make nothing of it.
Lo mismo se debe entender esto.	The same construction is to be given to this.
Entenderse con alguno.	To correspond with a person on a certain business.
Ya te entiendo.	I know your intention.
Entenderse dos.	To understand each other.
Yo entiendo que seria mejor.	I think it would be better.
Quien con tosco ha de entender, mucho seso ha menester.	He who has to deal with a blockhead has need of much brains.
Pedro no entiende una jota de eso.	Peter does not know anything about it.
No entender abecé.	Not to know so much as one's letters.
Dar en que entender.	To molest ; to make anxious.

Entenderse á si mismo.	To comprehend one's self.
Solo me he entendido con él.	I have only applied to, or corresponded, with him.
Entender de alguna cosa.	To be skilful in anything.
Entenderse con alguna cosa.	To take the charge or management of an affair.
Entender en alguna causa.	To hear a cause in court (said of a magistrate).
Enterrar en el olvido.	To bury in oblivion.
Enterrarse en vida.	To withdraw from the world, from society.
Contigo me entierren.	With you I would bury myself (expression of happiness in congeniality).
¿Donde entierra V.?	Where do you bury your victims? (irony to a braggart).
Entoldarse el cielo.	To become cloudy.
No entra en misa la campana, y á todos llama.	The bell does not go to mass, but calls on others to do so.
Ahora entro yo.	Now I begin.
Entra á reinar.	To begin to reign.
Tanto paño entra en un vestido.	So much cloth is needed for a dress.
El libro, ó el año entra.	The book or the year begins.
Entrar una plaza.	To capture a city.
El mal entra á brazadas, y sale á pulgadas.	Diseases come in by the yard, and go out by the inch.
El rio entra en el mar.	The river empties into the sea.
Entrar en disputas.	To mingle in quarrels.
Entrar en bureo.	To meet for the discussion of a subject.
Do entra el beber, sale el saber.	When the wine is in, the wit is out.
Lo que entra con el capillo, sale con la mortaja.	That which is learned in infancy is never forgotten.
Entrar en temor.	To begin to fear.
Entrar bien alguna cosa.	To come to the point.
Entrarse por un libro.	To absorb one's self in a book.
Entrar por un lado.	To insinuate one's self adroitly.
Entrar con alguno.	To deal with a person.
Entrar de rondón.	To enter suddenly and familiarly.
Entrar bien ó mal en alguna cosa.	To accept or refuse the proposal of another.



Entrar dentro de sí, ó entrar en sí mismo.	To reflect upon one's own conduct, in order to improve it.
Entrar en la clase de los caballeros.	To be counted a gentleman.
Entrar en arriendo de una finca de campo.	To take charge of a farm.
Entrar y salir.	To be clever in business or conversation.
Entrar en una profesión.	To devote one's self to a profession.
Entrar á una persona á un salón.	To show a person in.
Entrar la comida.	To serve the dinner.
No entrar á alguno alguna cosa.	Not to believe a thing; to have a repugnance for it.
Entrar en recelo.	To begin to suspect.
Entrar en una partida, de trigo, lana, etc.	To purchase a quantity of wheat, wool, etc.
Entrar á mates.	To communicate by signs.
Entrar de por medio.	To reconcile disputants.
Entrar á uno.	To prevail upon a person to do as we desire.
Entrar á cantar.	To begin to sing in a concert.
Entrar en calor.	To become very warm.
Entrarse por las puertas.	To arrive unexpectedly.
Entrar con el pié derecho, ó con buen pié.	To be fortunate in the beginning of an enterprise.
Entrar con espada en mano.	To attack, sword in hand.
Entrar en juicio con alguno.	To audit a person's account.
Nunca me entró de dientes á dentro.	I never could endure him.
Entrar como por su casa.	To fit loosely.
Entrarse como Pedro por su casa.	To be too familiar in another person's house.
Entrar con calzador.	To find great difficulty in entering a place.
Pájaro viejo no entra en jaula.	It is difficult to cheat an expert.
Pájaro traguero, no entres en mi granero.	No thieving bird shall enter my granary.
Entrar, ó meterse en la danza.	To get one's self into a quandary.
La letra con sangre entra.	Those who would succeed must work with a will.
Á la mujer y á la mula, por el pino les entra la hermosura.	Comfort and kindness contribute to beauty.

Entrar en edad.	To grow old.
Entrar en juego.	To come into play.
Entrar en voz.	To defend one's self in court.
Entrar en consejo.	To hold a conference.
Entrar en docena.	To be one of a class or party for a special purpose.
Entrar en suerte.	To take part in a raffle.
Entrar á la parte.	To have a share in a thing.
Entrar á ojos cerrados.	To begin a thing blindly, without reflection.
Entrar en campo con alguno ; ó mantener campo.	To fight a duel.
Entrar por fuerza en alguna cosa.	To take possession forcibly.
Me entré santamente en la casa.	I entered the house without ceremony.
Entrar en la estacada.	To enter into a dispute.
Entrar en una comedia.	To be an actor in a comedy.
Entregarse en brazos de alguno.	To trust one's self entirely to another.
Entregar al brazo secular una cosa.	To put a thing in the hands of one who will destroy it.
Hambre y frio entregan al hombre á su enemigo.	No one can resist both hunger and cold.
Entregar alguna cosa al silencio, ó al olvido.	To consign something to oblivion.
Entregar ó rendir el alma á Dios ; ó exhalar el alma.	To die.
Enviar, ó hacer ir al rollo.	To pack a person off.
Enviar á uno á los quintos infiernos.	To send a person away in anger.
Negocio erizado de dificultades.	An affair bristling with difficulties.
Erre que erre.	Pertinaciously ; obstinately.
Desde que te erré, nunca bien te quisé.	Since I wronged you, I have never liked you.
Al que yerra perdónale una vez, mas no despues.	Pardon the first fault, but punish subsequent ones.
Errar el tiro.	To miss the bull's eye (shooting) ; to fail to attain one's desire.
Errar el golpe.	To miss one's aim.
Errar la vocación.	To devote one's self to some employment or calling.
El mas diestro la yerra.	The cleverest person sometimes makes a mistake.

Ave de albarda, señal de tierra que nunca yerra.	An animal with a pack-saddle is a sure sign of land (ironically applied to evident things).
Errer el camino.	To miss the right way.
Gato escaldado del agua fria huye.	A scalded cat shuns cold water; a burnt child dreads the fire.
Escapar en una tabla.	To escape from a wreck on a board; to have a narrow escape.
Escapársele á uno alguna cosa.	Not to notice a thing.
Escapársele á uno una especie.	To say inadvertently what should not be said.
Si de esta escapo y no muero, nunca mas bodas al cielo; ó si Dios de esta me escapa, nunca me cubrirá tal capa.	If I may but escape this time, I will always be careful in future.
Escapar el caballo.	To drive a horse very fast.
Escaparse una palabra.	To let an insulting word escape when in anger.
Escarbar la conciencia.	To be perplexed in one's sense of right.
Escarbó el gallo, y descubrió el cuchillo.	Inquisitive people sometimes learn unpleasant things.
Escarmentar en cabeza ajena.	To take warning by another's misfortunes.
Escoger como entre peras.	To choose very carefully.
Escribir en bronce.	To persevere tenaciously.
Escribir en la arena; ó en polvo.	To write in the sand; to bury in oblivion.
Escribir en la ceniza.	To be weak; without firmness of resolution.
Escrito de molde.	Written in characters resembling print.
Escribir con sangre.	To write with acrimony.
Quien escucha, su mal oye.	Listeners never hear any good of themselves.
Escupir en cerro, ó en rueda.	To mix in a conversation.
No escupir alguna cosa.	Not to disdain a thing.
Escupir en la cara á alguno.	To deride or ridicule a person to his face.
Escupir sangre.	To boast of nobility.

Escupir sangre en bacín de oro.	To spit blood into a golden basin (to enjoy little happiness in the midst of luxury).
Escupir doblones.	To boast of one's riches.
Escupir en corro.	To meddle or interfere in conversa- tion.
Escupir al cielo.	To act rashly.
Escupir las estopas.	To clear the seams of a snip from oakum.
Escurrir la bola.	To take French leave.
Espantar el sueño.	To prevent sleeping.
Espantar la caza.	To startle the game; to injure by overhaste.
Poco daña espanta, y mucho amansa.	A little loss frightens, a great one tames.
Al espantado la sombra le espanta.	The victims of past accidents are terrified by shadows.
Esperar en alguno.	To expect a favor from some one.
Espero la calentura.	I am afraid of the fever.
Le espero por horas.	I expect him every moment.
Esperar del lobo carne.	To hope for meat from the wolf, or favors from the selfish.
Le espetó fuertes razones.	He gave strong reasons.
De grandes señores, grandes mer- cedes se esperan.	Great people can do great kind- nesses.
Quien espera, desespera.	He who hopes, also fears; waiting is weary work.
Quien de mano ajena espera, mal yanta y peor cena.	He who trusts too much to others fares but ill.
Á bocado harón, espolada de vino.	Stimulate digestion with wine.
¡ Á Dios que esquilan!	Farewell in haste!
Esquilmar la tierra.	To impoverish the soil (said of cer- tain crops).
Estacar la zalea.	To die.
Estar á mano; ó á pata.	To be quits.
Estar mano sobre mano.	To be idle.
El negocio está en buenas manos.	The affair is in good hands.
Estar bien emparentado.	To be respectably connected.
Estar en percha.	To have accomplished one's object.
Estar en berza.	To be in the blade (applied to grain).

Estar á la cuarta pregunta.	To be utterly destitute of funds.
Estar vendido.	To be betrayed.
Estar como vendido.	To be disgusted with uncongenial company.
Estar de vena.	To be in the mood or in the vein.
Estar ó ir de complimiento.	To pay or receive visits of courtesy.
Estar al yunque.	To bear up under the frowns of fortune.
Estar de buen talante.	To be ready and willing.
Estar muy pagado de si mismo.	To entertain a high opinion of one's self.
Estar en muda.	To keep silence in company.
Estar de espera.	To be in expectation of.
El asunto está en vado.	The matter is settled.
Estar á razón ; ó á razones.	To argue.
Estar en tabletas alguna cosa.	To be in suspense.
Estar por alguno.	To favor any one.
Estar en lo que se dice.	To comprehend what is said.
Estar en todo.	To pay attention to everything.
Estar en cierme.	To be in its infancy.
Estar en su centro.	To be satisfied with one's fate.
Estar hecho un cielo.	To be most brilliant.
Estar herido de mutismo.	To be struck dumb.
Estar ó venir de picadillo.	To be piqued, and desirous of showing it.
Estar con el pelo de la dehesa.	To be a boor, a clown.
El perezoso siempre está menestero.	The lazy are always in want.
Estar hecho de hieles.	To be as bitter as gall.
Estar una cosa en jerga.	To be planned, but not finished.
Estar en regla.	To be in order.
Ahí está el toque.	There lies the difficulty.
La consulta está arriba.	The business is laid before the king.
Está decretado de arriba.	It is decreed by high authority.
Estar al saltadero.	To be near promotion.
Estar en grande altura.	To be raised to a great dignity.
Estar en candelero.	To be high in office.
Estar de arrimón.	To keep watch.
Estar á la mira.	To be on the lookout, on the watch.
Estar con las espuelas, ó tener las espuelas calzadas.	To be booted and spurred ; ready.

Estar sobre las armas.	To be under arms.
Estar de ordenanza, ó de guardia.	To be on duty ; to be in waiting.
Estar á juzgado y sentenciado.	To be obliged to hear and submit to the sentence pronounced
Estar ó estarse á la capa.	To keep a sharp lookout.
Estar ó andar sobre aviso.	To be on one's guard.
Estar desprevenido.	To be off one's guard.
Estar con la soga á la garganta.	To be in imminent danger.
Estar en tal cuerda.	To be of that opinion.
Estoy en que . . .	I am of opinion that . . .
Ya estaba yo en eso.	I was already of that mind.
Me estoy en mis trece, ó en la mia.	I retain my opinion.
Estar erre que erre.	To hold an opinion with tenacity.
Estar con alguno.	To be of the same opinion with another.
Está muy pagado de sí mismo.	He entertains a high opinion of himself.
Estar en caja.	To have one's balance.
Estar bien ó mal conceptuado con alguno.	To stand well or ill in the opinion of any one ; to agree or not to agree.
Yo no estoy para dar migas á un gato.	I am not worthy to throw crumbs to a cat.
Quien está ausente todos los males tiene y teme.	The absent suffer and fear every ill.
Estar con cuidado.	To be anxious.
Cuando el villano está en el mulo, ni conoce á dios, ni al mundo.	Sudden good fortune turns the head of a foolish person.
Donde no está el dueño, ahí está su duelo.	When the cat's away, the mice will play.
En la tardanza está el peligro.	Delays are dangerous.
Estar á pique de perderse.	To be within an ace of being lost.
Estar apestado de alguna cosa.	To be satiated with anything ; to have a superabundance of a thing.
Estar fuera.	Not to be at home.
Así me estoy.	It is all the same to me.
Estar á la devoción de alguno.	To be at one's disposal.
Estar á los pies de los caballos.	To be in complete humiliation (under the horses' feet).
Estar en un tris . . .	To be on the verge of . . . , on the point of . . .
Estar ó salir á todo.	To answer for the consequences.

Estar de bote en bote.	To be full of people, crowded.
Estar hecho un zorro.	To be drowsy, or heavy with sleep.
Estar á buen pesebre.	To dine at a well-served table.
Estar en el tablero.	To be exposed to public view.
Estar picado del alacran.	To be smitten with love.
Estar de media anqueta.	To be incommodiously seated.
Estar en la enfermería.	To be in the repair shop.
Estar á cordel.	To be in the right line.
Estoy en ayunas.	I am still fasting.
Estar en berlina.	To be the object of censure or gossip.
Estar de por medio.	To interpose ; to mediate.
Estar bien con alguno.	To be on good terms with one.
¡ Con que no está en la cartilla !	Something strange and uncommon (that is not upon the card !).
Estar sobre sí.	To be proud, tranquil, on one's guard.
Estar en sí.	To have complete consciousness.
Estar alcanzado.	To be in debt.
Estar ó no estar en el caso.	To comprehend or not to compre- hend a thing.
Estar de buen talante.	To be ready or willing to do a thing.
Estar cocido en alguna cosa.	To understand an affair well.
Estar al cabo de algun negocio.	To be thoroughly acquainted with an affair.
Estar ó quedar impuesto de alguna cosa.	To be thoroughly posted in some business.
Estar en los bolos.	To be dexterous in conducting an affair.
Estar ó poner en solfa.	To arrange things with art or judg- ment.
Estar sobre un negocio.	To have a matter well in hand.
Estar en barras.	To be on the point of settling an affair.
Estar en pañales.	To have little knowledge of anything.
Estar en los ápices.	To have a complete knowledge of a thing.
Estar colgado de los cabellos.	To be anxious concerning a critical affair.
Estar en alguna cosa.	To push an affair.
Estar á sus anchuras.	To be at one's ease.
Estar de hocico.	To be at variance.

Estar de inteligencia.	To be in accord.
Estar metido en caponera.	To be locked up in jail.
Estar de pié ; ó en pié ; ó derecho ; ó levantado.	To stand.
Estar con los huesos de punta.	To stand up.
Estar en pino.	To stand erect.
Estar de priesa.	To be in a hurry.
Eso está bien ó mal visto.	That is proper, or improper.
Estar bien aviado.	To be well stocked.
Estar por ver, ó por venir.	To be yet to come to pass ; to be doubtful.
Estar de ver.	To be worth seeing.
Estar á la vista.	To take care of ; to be on the lookout.
Estar con las botas puestas.	To be ready for service or travel.
Estar en hacer alguna cosa.	To be resolved or disposed to do anything.
Estar á la puerta.	To be about to happen.
Estar por puertas.	To be reduced to beggary.
Estar ó andar hecho un azacan.	To be very busy.
No está desnudo.	He wants for nothing.
Estar en vilo.	To be in great suspense.
Estar ó quedar en descubierto.	To be a defaulter.
Estar demás.	To be one too many.
Estar en habla.	To talk about an affair.
Estar á la estaca.	To live very poorly.
Estar uno mal guisado.	To be disgusted, discontented.
Estemos á cuentas.	Let us consider this.
Estar á todo.	To be ready for whatever may come.
Estar como una balsa de aceite.	To be as quiet as a pool of oil (said of a crowd).
Estar con el agua á la boca.	To find one's self in a scrape.
Estar alguna cosa por hacer.	To remain to be done.
Está fuera de mi esfera.	That is out of my reach, or power.
Estar por hacer alguna cosa.	To be inclined to do a thing.
Estar en mantillas.	To be in a state of infancy.
Está comiendo su-renta bobamente.	He spends his income foolishly.
Estar curtido.	To be accustomed, inured.
No quisiera estar en su pellejo.	I should not like to stand in his shoes (in his skin).
Estar al embocadero.	To be on the point of attaining any- thing.



Estar en autos, ó en los autos.	To know what is going on.
¿Está V.?	Do you know? do you understand?
Todavía no estan de vuelta.	They have not yet returned.
Estar al sol que nace.	To court the rising power.
¿Estamos aquí, ó en Flandes, ó en Francia?	Pray remember where you are! (reproach for an untimely or improper remark).
Á salvo está el que repica.	He is in safety who rings the tocsin.
Estar de plantón.	To be settled permanently in a place.
Estar al caer.	To be about to be.
Estar de nón.	To serve for nothing.
Estar á prueba de bomba.	To be bomb-proof.
Estar en cántaro.	To be nominated for an office.
Estar hecho la fábula del mundo.	He has become the laughing-stock of the world.
Sus estados estan desempeñados.	His estates are free from debt.
Estar empeñado hasta los ojos.	To be deeply in debt.
Estar abogado.	To be overwhelmed with business or trouble.
Estar en arábigo.	To be incomprehensible.
Estar debajo de la palamenta.	To be at the beck and call of any one.
No estar en el mapa.	To be out of the common way.
El está desengañado de eso.	He is aware of that.
Estar á patio.	To live at one's own expense (said of students in college).
Estar escriturado.	To be under articles.
El caudal de fulano está en alcabala de viento.	He lives on what he earns.
Estar á diente como haca de bolero.	To be very hungry indeed.
Estar á diente.	Not to have eaten anything.
Estar pelado, ó ser pelado.	To be penniless, insignificant.
Estar á la sopa boba de alguno.	To live gratis in another's house.
Cuando el hierro esta encendido, entonces ha de ser batido.	When the iron is hot, then is the time to strike.
Estar dos á partir un piñon.	To be very intimate friends.
Estar ó andar sobre los estribos.	To act prudently and cautiously.
Estar en el banco de la paciencia.	To be enduring some trouble.
Asi estaba escrito.	It was written; it was to be so.
Estar ó venir hecho un pato de agua.	To roll off like water from a duck's back.

Está del mismo palo.	He is of the same sort (as another).
Estar como santo en víperas.	To hear without understanding.
Estar en percha.	To be safe and secure.
Estar la mar en leche.	The sea is calm and smooth.
Estar alguna cosa en leche.	Not to have attained a state of maturity.
Estar con la leche en los labios.	To lack experience.
Estar cargado de obligaciones.	To have a large family to support.
Estar rodeado de negocios.	To be very busy.
Pedro está por corregidor.	Peter is mayor.
Juan está entrado en días.	John is getting old.
Bueno, bueno está ; ó bueno está lo bueno.	Enough ; no more.
Estar un aposento echando bombas.	The room is very hot.
Estar en el Cristus.	To be a tyro in an art or science.
Está de Dios.	It is from God ; it is inevitable.
Estar fuera de Dios.	To be utterly foolish.
Al que no está acostumbrado á bragas, las costuras le hacen llagas.	Unaccustomed things are difficult of management.
El infierno está lleno de buenas palabras.	Hell is paved with good intentions.
Aquel es rico que está bien con Dios.	Virtue is the only true wealth.
Estar muy metido en algun negocio.	To be deeply engaged in an affair.
Estar las uvas verdes.	To be sour grapes, unattainable.
Estar tocada alguna cosa.	To have begun to decay.
Esta una cosa tan en los ojos.	To be continually before one's eyes.
Estar embargado para palacio.	To excuse one's self by pretending urgent business.
Estar á la oreja.	To be always near a person.
Seca está la obra.	Work is dry (a request for drink-money after work done).
La mitad del éxito está en quererlo.	Well begun is half done.
Las frutas estan tomando color.	The fruit is growing ripe.
Los campos estan buenos.	The crops are good.
Los campos estan perdidos.	The crops are ruined.
Cuando la sierra está dorada en la mano viene el agua.	When the clouds gather on the mountains, the rain soon falls.
Estar una cosa en el estado de la inocencia.	An affair or business which has made no progress from the beginning.
Por la puente, que está seco.	Look to your ways, and choose the best.

No en los años estan todos los en- gaños.	The young may be crafty as well as the old.
La casa está por acabar.	The house is not yet finished.
Cosa que no está en la cartilla.	Something irregular ; out of the way.
Estan cosas en este mundo como cuernos en un costal, — todas de punta.	There are things in this world like horns in a bag, — all awry.
Estar hecho una lia.	To be tipsy.
Estar á treinta con rey ; ó ponerse á treinta.	To be as happy as a lord (elated with wine).
Estar hecho un cuero, ó una uva.	To be very drunk.
El que está en pié, mire no caiga.	Let him who thinketh he standeth, take heed lest he fall.
Mas cerca está la camisa á la carne que el jubón.	Blood is thicker than water.
Estar á cuento.	To be useful for a purpose, appro- priate.
Estar ó venir á cuento una cosa.	To come to the point ; to be suit- able to the occasion.
Estar con el pié en el aire.	To be unsettled.
No estar ó no venir en estado un pleito.	The lawsuit is postponed.
Á quien está en su tienda, no le achacan que se halló en la con- tienda.	Crimes are not ascribed to those who have regular occupations, but to vagrants.
Estar asomado á buena ventana.	To be near attaining family estates or dignities.
No estan bien dos pobres á una puerta.	Rivalry makes trouble.
Estar ajeno de una cosa.	Not to have heard a rumor.
Estar ajeno de sí.	To be unselfish ; without self-love.
Estar de saca.	To be on sale.
Estar de venta, ó en venta.	To be on sale (said of one who stands much at a window to see and be seen).
Ella está siempre colgada de la ven- tana.	She is always at the window.
Estar en el tablero.	To be exposed to public view.
Triste está la casa donde la gallina canta, y el gallo calla.	That is but a sorry house where the wife governs and the husband submits.

Esta noticia está chorreando sangre.	This news is quite fresh.
Estar con el pié en el estribo ; ó tener el pié en el estribo.	To be on the point of starting on a journey (to have one's foot already in the stirrup).
Estar transportado con alguna persona.	To be wrapt up in a person.
Ya estamos en ello.	We are about it ; we understand it.
El lobo está en la conseja.	A traitor is among us (a wolf in sheep's clothing).
Estar en tabletas.	To be in suspense.
Estar en grande altura.	To have great authority or fortune.
Estar en los quintos infiernos.	To be in a remote and secluded place.
El está bien ó mal visto.	He is or is not respected.
Estar á tiro de cañón.	To be within cannon-shot.
Estar, ó quedarse de asiento.	To settle in a place.
Estar de sobra.	To be one too many.
Estar en edad.	To be under seven years old (said of horses).
Quien de alacran está picado, la sombra le espanta.	The burnt child fears the fire.
Estar muy metido en algun negocio. ; Á otra puerta que esta no se abre !	To be deeply engaged in an affair. Be off to another door ! this one will not open to you.
Estar hecho pedazos.	To be broken in pieces.
Esta agua está pelando.	This water is boiling.
Estar sobre una plaza.	To be besieging a city.
Estar hecho una criba.	To be riddled.
Estar una cosa en un hilo.	To be in a critical condition (said of business).
Estar para dar un estallido.	To be about to cause a great sensation.
Estar como una espina ; ó estar hecho un cartón.	To be extremely thin.
Estar como el naipe.	To be as thin as a thread-paper (as a card).
Estar en los huesos.	To be a mere skeleton.
Estar hecho un costal de huesos.	To be a mere bag of bones.
Estar en áscuas.	To be upon thorns.
Estar uno en espinas ; ó encontrarse sobre espinas.	To be upon thorns.

No estar muy católico.	Not to be in good health.
No estar uno bien con sus huesos.	To be careless of one's own health.
Estar hecho un cascajo.	To be old and infirm.
Estar de mala gana.	To be indisposed.
Estar amagado de fiebre.	To begin to feel symptoms of fever.
Estar hecho una pavesa.	To be very much debilitated.
Estar en galeras.	To be in distress or sorrow.
Estar de grito ; ó en un grito.	To be in continual pain.
Estar con la boca á la pared.	To be in extreme necessity.
Estar hecho un pollo de agua.	To perspire very freely.
Estar tieso como un besugo.	To be very cold.
Estar hecho unas brasas.	To be flushed with heat.
Estar en brasas.	To be uneasy.
Estar colgado de un hilo.	To be in great danger.
Estar de cuidado.	To be dangerously ill.
Estar como en un potro.	To be in a state of extreme suffering.
Estar sin habla.	To be speechless.
Estar hecho un tronco.	To be bereft of feeling and consciousness.
Estar, andar ó verse entre la cruz y el agua bendita.	To be in imminent danger (between the cross and holy water).
Estar con el credo en la boca.	To be in great danger of death.
Estar á dos dedos de la eternidad.	To be on the brink of eternity.
Estar con la candela en la mano.	To be dying.
Estar en el candilón, en los hospitales.	To be dying (to be with the lamp in the hospital <sup>1</sup> ).
Estar con un pié en la sepultura.	To have one foot in the grave.
Estar hecho un hospital.	He is very sickly ; or, there are many invalids in the house.
Estar en capilla.	To prepare for death (said of criminals).
Estar fuera de su juicio ; ó de su acuerdo.	To be insane.
Estar en su juicio ; ó en su acuerdo.	To be sane.
Estar á lo último, ó á los últimos.	To be expiring ; to understand completely.
Estar mascando tierra ó barro.	To be dead and buried.
El pulso está en su caja.	His pulse is even and natural.
Estar de buen año.	To be stout and well fed.

<sup>1</sup> In the Spanish hospitals a large lamp is put near the bed of a dying person.

Estar como el pez con el agua.	To live comfortably (like a fish in the water).
Estar como un reloj.	To be in perfectly good health (regular as the clock).
Estar ó quedar sin novedad.	To be in good health.
Estar boyante.	To be in good health or circumstances.
Estar hecho un abril, parecer un abril.	To look well, handsome, and healthy.
Estar de casa.	To be in dishabille.
Estar, andar, ó salir de trapillo.	To be in dishabille; to be negligent in dress.
Estar á las once.	To be awry (applied to clothes).
Estar cosida alguna cosa con hilo blanco.	Not to match (to have sewed something dark with a white thread).
Estar bien ó mal una cosa á alguno.	This thing does or does not become him.
Estar en quinolas.	To wear clothes of glaring colors.
Estar con el pelo de la dehesa.	To be unkempt, unpolished, clownish.
Estar hecho un andrajo.	To be dressed like a ragman ( <i>i.e.</i> , in rags).
Está hecho un arambel.	He is dressed like a scarecrow.
Estar ó ir hecho un brinquiño.	To be very well dressed.
Estar ó ir siempre en bandeja.	To be always well dressed.
Estar en boga alguna cosa.	To be in fashion, in general use.
Estar aparador.	To be dressed in style.
Le está como á la burra los arracades.	To be very becoming.
Estar bien una cosa á alguno.	To suit.
Estar de respeto.	To be in full evening dress.
Estar bien ó mal templada la guitarra.	To be in good or bad humor.
Estar una cosa puesta á la guitarra.	To be artistically or fashionably posed.
No estar con sus alfileres.	Not to be in good humor.
Estar con todos sus alfileres.	To be as well dressed as possible.
No estar alguno en su caja.	To be in a bad humor.
No estar el horno para pasteles, ó para roscas.	He is not in a favorable mood to speak of this.
Estar ó ponerse muy ancho.	To become proud or haughty.
Estar de punta con otro.	To be on bad terms with another.

Estar ó ponerse de cuernos con alguno.	To be on bad terms with a person.
Estar uno mal guisado.	To be disgusted, discontented.
No estar gracia en casa ; ó no estar de gracia ; ó para gracia.	To be in an ill humor.
Estar con tanta jeta.	To pout ; to put on an ill-humored expression.
Estar sentido.	To be miffed, vexed, annoyed.
Estar de esquina.	To be at variance.
Pedro y Juan estan en guerra abierta.	Peter and John are at loggerheads.
Estar hecho un ascua ; ó echar ascuas.	To be flushed with anger.
El está que brinca.	He is in a great passion.
Estar tocado de mal de rabia.	To be overcome by passion.
Estar hecho un fuego.	To be in a rage.
Estar ceñudo.	To look black ; grim.
Estar á merced.	To live at another's expense.
No estar hoy para mercedes.	Not to be in an obliging temper.
Estar muy jaque.	To be very resolute.
No estoy para jácaras.	I am not in a laughing mood.
Estar de acuerdo con uno.	To agree entirely with a person.
Estar bien con alguno.	To be on good terms with a person.
Estar en la gloria.	To be happy.
Estar en sus glorias.	To be doing something with great pleasure ; to be perfectly satisfied.
Estar hecho de sal.	To be full of grace or elegance ; to be gay, facetious.
Estar para reventar de risa ; o retozar la risa en el cuerpo.	To be very near laughing.
¡ Esa palabra está gozando de Dios !	Heaven smiles on that speech !
Estar de chunga.	To be merry, in good humor.
Estar de fiesta.	To be merry.
No estar para fiestas.	Not to be willing to call the cat a pussy ; to be out of humor.
Estar de buen gesto.	To be in good humor.
Estar de chirinola.	To be in good spirits.
Estar de gaita.	To be merry, in high spirits.
Estar de bulla.	To be gay and joyful.
Estar como unas castañuelas.	To be very gay.
Estar de garita.	To be very merry.
Estar como una páscua.	To be as merry as a cricket.

Estar loco de contento.	To be mad with joy.
¿Estas en tu camisa? ¿ó en tus cinco sentidos?	Are you in your senses?
¿Está V. lelo?	Are you mad? do you know what you are saying?
Estar en, ó tomar ejercicio.	To be in spiritual retreat.
Tras la cruz está el diablo.	The devil hides behind the cross.
Detras de la cruz está el diablo; ó la cruz al cuello, y el diablo en el cuerpo.	The devil lurks behind the cross; or, the cross on one's neck, and the devil in one's body.
Estar en Babia.	To be absent-minded, heedless, in- attentive.
Estar en un pié como grulla.	To be very watchful.
Estar ó estarse á la capa.	To be on the watch for an oppor- tunity.
Estar mas muerto que vivo.	To be in a great fright.
Estoy en vilo.	I am in great anxiety.
Estar entre dos aguas.	To be perplexed, at a loss how to act.
Ya está duro el álcacer para zam- poñas.	That will never do.
Estar como el alma de Garibay.	To be an irresolute, undecided per- son.
Estar a dos dedos de hacer, ó decir una cosa.	To be almost decided to say or do something.
El cañón está apuntado muy bajo.	The gun is depressed (mil.).
Estar de salida, ó de levante.	To be ready for sailing (nau.).
Estar con el mismo velámen.	To be under the same sails, or same canvas (nau.).
Estar á la trinca.	To have a sharp lookout (nau.).
El bajel está sobre el cabo de San Vicente.	The vessel is off Cape St. Vincent (nau.).
La mar está muy crecida.	The sea runs very high (nau.).
Estar el buque muy boyante.	The ship draws little water (nau.).
Estar debajo del agua.	To be loaded to the water's edge (nau.).
Estar en áncoras, ó sobre las áncoras.	To lie at anchor (nau.).
Estar en el tragadero del mar.	To be in the trough of the sea (nau.).
El ancla está zarpada.	The anchor is atrip (nau.).
Estimar sobre los ojos.	To esteem highly.
Estirar la pierna.	To die.
Estirar las piernas.	To take a walk; to stretch one's legs.



Estirar las cuerdas.	To stand up.
Estirar la barra.	To make a great effort to attain a thing.
El onceno no estorbar.	Do not hinder industrious persons in their business.
Cada uno estornuda como Dios le ayuda.	Each one sneezes as God helps him to do.
Estrecharse de ánimo.	To become discouraged.
Estrellar huevos.	To poach eggs.
Estrellarse con uno.	To fall out with a person.
Estrujar el dinero.	To be avaricious, covetous.
Evacuar una diligencia.	To finish an affair.
Quien evita la ocasión evita el peligro.	The best armor is absence from danger.
Examinar testigos.	To take the testimony of a witness.
Excederse á si mismo.	To surpass one's own actions.
No excederse en un átomo.	To keep closely to one's orders.
Excoger algo á moco de candel.	To choose carefully.
Extender la pierna hasta donde llega la sábana.	To cut one's coat according to one's cloth (to stretch one's legs as far as the sheet reaches).
¡ O fuerza de la adulación, á cuanto te extiendes !	O, flattery, how potent is thy sway !
Extrañar de los reinos á uno.	To banish a person.
Facer derecho.	To do justice.
Facer ó hacer tabla.	To give a banquet.
Facer muestra.	To feign, or pretend.
Facer sin tiesta á alguno.	To cut a person's head off.
Facer mal barato.	To do wrong.
Al fraile que te faz, fazle.	Return good deeds in kind.
Falsear una llave.	To make a false key.
Falsear las guardas, ó centinelas.	To bribe the guards, or sentinels
Sin faltar chicota.	It is all complete.
Sin faltar un si, ni un no.	Without an iota wanting.
No faltar en un cabello.	Not to be wanting in the slightest particular.
Herradura que chapalea clavo le falta.	No smoke without fire (a rattling horseshoe needs a nail).
Nunca falta un roto para un descosido.	Even the most unfortunate may find a friend.
No le falta sino sarna que rascar.	He has everything his heart can desire.

Faltará la madre al hijo y no la niebla al granizo.	Fogs are sure to come after hail (the laws of nature are unchanging).
Faltar á la palabra.	To break one's word, one's promise.
Faltan palabras.	Words cannot tell.
Faltar á la verdad.	To lie.
Ferir el mal viento en alguno.	To become suspicious, or afraid.
Fiarse el pecho.	To trust one's secrets to another.
No le fiara un saco de alacranes.	I would not trust him with so much as a bag of scorpions.
Quien fia, ó promete, en deuda se mete.	He who makes a promise thereby contracts a debt.
Fijar las plantas.	To persist in an opinion.
Aquí finca el punto.	Here lies the difficulty.
Fingir negocios.	To affect the man of business.
Finarse ó deseperarse de risa.	To laugh excessively.
Ni firmes carta que no leas, ni bebas agua que no veas.	Never sign a paper which you have not read, nor drink water which you have not examined.
Gloria vana, florece y no grana.	Earthly glories are transient.
Formar cuentas alegres, ó galanas, ó calendarios.	To build castles in the air.
Alijo forzado.	Lightening a ship by throwing the cargo overboard (nau.).
Franquear la casa.	To give a person the freedom of the house.
Franquear una carta.	To put a stamp on a letter.
Freírsela á alguno.	To deceive with premeditation.
Freirse de calor.	To be excessively hot.
Al freir, lo vereis.	The proof of the pudding is in the eating.
Fulminar la sentencia.	To pass judgment.
Fundar en el aire.	To build argument or hope upon insufficient grounds.
Fundar ó tener fundada intención contra alguno.	To have an undoubted right to do a thing.
Ganar calzas.	To gain glory or profit.
Ganar la voluntad de alguno.	To gain a person's good will and confidence.
Ganar amigos y dinero.	To acquire fortune and glory at the same time.
Ganar el juego.	To defeat another

Ganar ó perder capítulo.	To carry or lose one's point.
Ganar enemigos.	To make enemies.
Ganar las albricias.	To be the first in bringing good news to an interested person.
Ganar el jubileó.	To gain the indulgence of the jubilee, or fiftieth year, among the Jews.
Ganar el viento.	To get to the lee of the game (hunting).
Bocado comido, no gana amigo.	Those who do not share their pleasures do not make friends.
Ganar la boca á uno.	To induce a person to change his opinion.
Con paciencia se gana el cielo.	With patience, heaven itself may be gained (warning against haste).
Ganar las riendas.	To stop a rider by seizing the reins.
Ganar á dedos.	To gain by inches.
No se ganó Zamora en una hora.	Rome was not built in a day.
Ganar el cielo con rosario ajeno.	To gain heaven by the use of another person's rosary (to rob Peter to pay Paul).
Ganar de barlovento.	To get to windward.
Gastar el calor natural en alguna cosa.	To pay more attention to a thing than it deserves.
De mala masa, un bollo basta.	Of a poor article, take as little as possible.
Gastar la pólvora en salvas.	To work to no purpose.
Gastar palabras.	To waste words.
Gastar alegremente la hacienda ó caudales.	To squander one's fortune in amusements.
Gastar sin consuelo.	To outrun the constable ; to spend thoughtlessly.
Gloriarse en Dios.	To do something for the glory of God.
Gobierna tu boca segun tu bolsa.	Regulate your appetite by your purse ; or, cut your coat according to your cloth.
Gobernar el timón.	To steer the ship (nau.).
Gozar de Dios.	To be dead and blessed.
Grabar en hueco, en blanco, ó relieve.	To emboss ; to model in relief.
Grabar al agua fuerte.	To etch.

Seca la garganta, ni gruñe ni canta.	The dry throat can neither groan nor sing (said by drunkards).
Miel en la boca, y guarde la bolsa.	If you cannot give, refuse courteously.
¡ Asi Dios te guarde, asi Dios te de la gloria !	May God help you as you help me !
Guárdate de hombre mal barbado, y de viento acanalado.	Beware of a beardless man, or a draught of wind.
Guardar la cara.	To conceal one's self.
Quien guarda su puridad escusa mucho mal.	He who keeps his own secret avoids much trouble.
El año seco tras el mojado, guarda la lana y vende el hilado.	After a wet year, sell your wool ; after a dry one, spin at home.
¡ Guárdete Dios de " hecho es " !	God keeps you from " it is too late " !
Guardar el sueño.	To take care that one is not disturbed in sleep.
Guárdate del diablo.	Beware of risk, or punishment.
Guardársela á alguno.	To delay vengeance till a better opportunity.
Guardar batidores, ó guardar batideros.	To anticipate and avoid difficulties.
Guardar las espaldas.	To protect one's self ; to avoid giving offence.
Mi padre las guardará.	My father will attend to it (used to reproach those who leave to others what they should do themselves).
Guardar la casa, ó la cama.	To be confined to the house, or to the bed.
Guardar la boca.	To eat with moderation.
Quien se guarda, Dios le guarda.	God helps him who helps himself.
Quien guarda, halla.	He who sáves, finds.
Guardarle á alguno el aire.	To humor a person.
Guardar la ropa.	To ward off bodily harm.
Guiar la danza.	To involve another in difficulties.
Guiar el agua á su molino.	To bring grist to one's mill.
Si el ciego guia al ciego, ambos van á peligro de caer en el hoyo.	If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.
Gustar salud.	To enjoy good health.
Fulano gusta mucha porra.	Such an one is very haughty.
Gustar á otro la paciencia.	To try another person's patience.

Dios me haya bien con esto, ó aquello.	As God wills (expressing resignation).
¡ Mal haya V. que no me lo ha dicho !	God forgive you for not having told me !
Miedo ha Payo que reza.	When it thunders, the thief becomes honest.
¡ Mal haya quien mal piense !	Evil to him who evil thinks !
Hay mucho diablo aqui.	This affair is bedevilled, perplexed.
¡ Mal haya el diablo !	Bad luck to the devil !
No hay mas Dios, ni mas Santa Maria para Pedro que el fuego.	Peter loves gambling above all other things.
Sin dinero no hay responso, ó no hay dón sin són.	No money, no paternoster.
¡ Que mal haya !	May he repent it !
¡ Y allá se lo hayan !	I do not care ! let it go !
No hay memoria que el tiempo no acabe, ni dolor que la muerte no consume.	Time and death cure all things.
No hay mal que por bien no venga.	There is no evil that may not be turned to good.
No haber ó no tener apelación.	To be despaired of.
No hay mal que dure cien años, ni cuerpo que los aguante.	No pain lasts a century, and none could endure such.
Aun hay sol en bardas.	There is little hope.
Tambien hay bulas para difuntos.	There is a remedy for everything.
No hay tal cama como la de la en- jalma.	There is no bed too hard for a tired man.
No hay mas bronce que años once, ni mas lana que no saber que hay mañana.	Young people are strong and healthy.
Para el amor y muerte no hay cosa fuerte.	Against love or death nothing avails.
Haber buen siglo.	To rest in peace.
Un siglo ha que no le veo á V.	I have not seen you for an age.
Hay mucho que heñir.	There is much to do.
No hay que hacer, ó no tiene que hacer.	You have but to do it.
No hay atajo sin trabajo ; ó no hay miel sin hiel.	No gains without pains.
Como hay viñas.	As sure 'as fate.
Haber á los manos.	To find what one seeks.

No hay rosa sin espinas.	There is no rose without a thorn.
No hay placer sin hiel, ó no hay gusto sin susto.	There is no pleasure without alloy, no rose without a thorn.
¿Que hay?	What is the matter?
No hay para qué.	There is no reason for it.
No hay de qué.	Don't mention it; you are welcome.
No hay cosa con cosa.	Everything is in disorder.
No hay tal cosa.	There is no such thing; it is false.
No ha lugar.	Impossible; I cannot do it.
No hay tales borregos, ó tales carneros; ó no hay tal.	There is no such thing.
Hubo un tiempo.	Once upon a time.
No ha mucho.	Not long since.
Poco ha que.	Lately; a short time since.
Años ha esto.	That was a long time ago.
Rato ha; ó ya ha rato.	Some time ago.
Hace rato se ha ido.	He has been gone a long while.
Haber por gato á rato.	To consider valid.
Hemos sacado buen tiempo.	We set out with fine weather.
Hay aparatos de llover.	It looks as if it would rain.
Hay buen ó mal piso.	The walking is good, or bad.
Este año hay mucho pan.	This year there is plenty of wheat.
En la labranza hay altos y bajos.	Farming has its advantages and disadvantages.
No haber para untar un diente.	There is nothing I can eat.
Á dos pardales en una espiga, nunca hay liga.	Two sparrows on one ear of corn never agree.
Quien no se aventura, no ha ventura.	Nothing venture, nothing have.
Á hambre no hay pan bazo; á la hambre no hay mal pan; á buena hambre no hay pan duro, ni falta salsa á ninguno; á gran hambre no hay pan malo, ni duro, ni bazo.	A hungry man does not find fault with his food.
Acá, que hay olla.	Come here; you will find something pleasant.
No hay buena olla con agua sola.	A nourishing dish cannot be made with water alone ( <i>i.e.</i> , proper means must be taken to produce a desired result).

- No hay olla sin tocino. Nothing is perfect when an essential part is lacking. (Also a reproach to those who harp continually on one subject.)
- Donde no hay estacas, no hay tocinos. Be prepared for good fortune (where there is no hook, there is no bacon).
- No siempre hay tocinos donde hay estacas. Every hook has not its fitch.
- No haber para un bocado. There is scarcely any food.
- En tiempo de higos, no hay amigos. In the season of figs no one remembers his friends. Prosperity is selfish.
- No hay peor cuña que la del mismo palo. There is no worse enemy than an alienated friend.
- Habiendo pregonado vino, venden vinágre. After having cried wine, they sell vinegar.
- Jurado ha el baño de negro no hacer blanco. Natural characteristics are unchangeable.
- No hay númen sin demencia. Genius is closely allied to madness.
- Sin perseverancia no hay victoria. Without contest there is no victory.
- He estado á punto de morir en esta contienda. I came near being killed in that collision.
- Casa donde no hay harina, todo se vuelve tremolina. When poverty comes in at the door, love flies out at the window.
- Á perro viejo no hay ¡ tus ! ¡ tus ! An old bird is not caught with chaff.
- Entre ruin ganado poco hay que excoger. There is little to choose between worthless things.
- En casa del ahorcado no hay que mentar la soga. Do not talk of a rope in the house of a man who was hanged.
- Derecho apurado, tuerto ha tornado. Justice must be tempered with mercy.
- No haber ó no quedar lanza enhiesta. To rout an enemy completely (mil.).
- No haber visto la cara al enemigo. Never to have been in battle (mil.).
- Á muertos y á idos no hay amigos. The absent must always bear the blame.
- Mas dias hay que longanizas. There is no haste.
- De aqui á mañana muchas horas hay. Many hours come between now and to-morrow.
- De memoria de hombre no hay ejemplo de lo contrario. The memory of man runs not to the contrary.

En los nidos de antaño no hay pajaros hogaño.	Time must be seized by the forelock.
Haya cebo en el palomar, que palomas no faltarán.	In time of prosperity friends abound.
Hay mas mal en la aldehuela que se suena.	There is more mischief in the village than comes to one's ears.
Aqui hay gato encerrado.	There is a mystery here.
Que los hay, los hay ; la dificultad es encontrarlos.	There are fools ; the difficulty is to find them (ironical).
No haber hombre con hombre.	To be at variance, or to quarrel.
Haber Moros y Cristianos.	To have violent and angry disputes.
Haber Montescos y Capeletes.	To have serious disputes and contentions.
Hay un zafarrancho.	There is a great noise, confusion, or squabbling.
Hubo toros y cañas.	There was a great dispute.
Haber la de mazagatos, ó la de San Quinten.	To have a great fight.
Haberlas, ó habérselas con alguno.	To dispute or contend with any one.
No hay boda sin Doña Toda.	Some people are stand-bys in society.
Haberlo de los cascos.	To be cracked, addle-pated.
Del bien al mal no hay un canto de real.	The border-land between good and evil is narrow.
Debajo del sayal hay al.	Do not judge by appearances.
Cuando la sarten chilla, algo hay en la villa.	There is no smoke without fire.
No hay olla tan fea que no tenga su cobertera.	There is no person or thing so contemptible as to be utterly useless.
Debajo de una mala capa hay un buen bebedor.	External appearances are often deceitful.
Allá se lo haya, ó se las haya ; allá se lo avenga ; allá se las campaneen ; allá lo veras.	There you are in the wrong, as you will see.
No haber en que tropezar.	Not to be in any difficulty.
Por do quiera hay su legua de mal camino.	Everything has its difficulties.
Haber menester tutor.	To be incapable of managing one's affairs.
¡ Mas acá hay posada !	How he exaggerates !
Sobre negro no hay tintura.	It is difficult to correct a bad character, or to excuse bad actions.



No hay hombre cuerdo á caballo.	There are few who are equal to an emergency.
El can de buena raza siempre ha mientes del pan y la caza.	One who is truly noble remembers favors which have been shown him.
De rico á soberbio no hay palmo entero.	The step from riches to pride is but a short one.
Á lo hecho no hay remedio, y á lo por hacer consejo.	Do not grieve for the past, but take more care for the future.
No haber quebrado un plato.	Not to have committed a crime.
No hay cosa mas barata que la que se compra.	Gifts are sometimes costly in the end.
Haber á uno por confeso.	To confess by implication.
No hay palabra mal dicha, si no es mal entendida.	Nothing is ill said, if it be not ill taken.
No hay peor burla que la verdadera.	There is no worse jest than a bitter truth.
Aun no ha salido del cascarón, y ya tiene presunción.	Scarce hatched, yet thinks himself cock of the walk.
No hay que irse atras.	Do not flinch.
No hay estopas para tapar tantas bocas.	One cannot silence all the world.
Donde hay gana, hay maña.	Where there's a will, there's a way.
No hay peor sordo que el que no quiere oir.	None so deaf as he who won't hear.
Haber grado.	To give thanks.
No hay secreto que tarde ó temprano no se descubra.	There is no secret which will not be known sooner or later.
Las cosas han tomado otro semblante ; ó han mudado de semblante.	Things have taken a different course.
Al alcoroque no hay palo que le toque, sino la encima que le quiebra la costilla.	Everything has a counterpart.
Quien bueyes ha perdido, cencerros se le antojan.	To entertain unfounded hopes.
Mal haya el romero que dice mal de su bordón.	The pilgrim should not speak ill of his staff.
Haber ó sobrar tela de que cortar.	To have a superabundance of anything.
No hay arbitrio ; ó no hay esperanza.	There is no chance.

Dos linajes hay solo en el mundo, el "Tener," y el "no Tener."	There are but two families in the world, the "Haves" and the "Have n'ts."
No hay orejas para cada mártes.	It is not always easy to avoid difficulties.
Á pobreza no hay vergüenza.	Poverty is no shame.
No haberle echado á alguno paja ni cebada.	Not to know a person.
Hubo una gran máquina de gente.	There was a great concourse of people.
Haberla mala.	To fail in an enterprise.
No hay piedra berroqueña que durante año, no ande lisa al pasamano.	There is no stone so rough that use will not smooth it.
Hay mas que agua.	There is something not unsubstantial there. (He is rich.)
Hay mar gruesa afuera ; ó hay mar de leva.	There is a heavy sea in the offing (nau.).
No hay tal madre como la que pare.	There is no mother like one's own.
Sobre padre no hay compadre.	There is no love so complete as that of parents.
No hay mas cera que la que arde.	There is no more than what you see.
No hay nada escrito sobre esto.	It may not be so written ; or, there may be a mistake about it.
Cuando no hubiera mas razón.	Although there was no other reason.
En este mundo cansado, ni hay bien cumplido, ni mal acabado.	Happiness and misery are neither of them complete in this world.
No hay regla sin excepción.	There is no rule without exception.
No hay mejor remiendo que el del mismo paño.	Never trust to another what you can do yourself.
Haberle quitado á uno los mocos.	To have brought up a person.
No hay camino tan llano que no tenga algun tropezón ó barranco.	There is no road so even as not to have stumbling-places.
Bien haya el que inventó el sueño.	Blessings on him who invented sleep.
Hay un juicio.	There is a confused multitude of persons or things.
Haber nacido tarde.	To be deficient in knowledge or intelligence.
Á caballo presentado no hay que mirarle el diente.	Never look a gift horse in the mouth.
He de hacer un largo viaje.	I have to make a long journey.

No hay cerradura si es de oro la ganzua.	There is no lock which a golden key will not open.
Sobre gustos no hay disputa.	There is no accounting for taste.
No hay caballo, por bueno que sea, que no tropiece.	A man is not wise at all times.
El no haber novedad es buena noticia.	No news is good news.
Cuando la puerta es baja, hay que agacharse.	He who would enter a low door must stoop.
No hay que extrañar.	No wonder.
No hay <i>bustilis</i> , ó faltan los <i>bustlis</i> .	To be penniless.
En mal de muerte, no hay médico que acierte.	We must bow to the inevitable.
No haber mas que pedir.	It leaves nothing to be desired.
Se han dado palabra.	They are engaged to be married.
El plazo se ha cumplido.	The term (for payment) has expired.
Haya buena cuenta, y blanca no parezca.	Accounts must be carefully kept, even where no cash is paid.
No hay quince años feos.	Youth has always some beauty.
No hay mas que abrir los ojos y mirar.	One needs but to see in order to admire.
No hay mejor espejo que el amigo viejo.	The best mirror is the face of an old friend.
Compuesta no hay mujer fea.	No woman is ill-looking if well dressed.
No hay que darle vueltas.	This cannot be changed.
Hablar Dios á alguno.	To be inspired by God.
Hablar bien criado.	To speak as a well-bred person.
Hablar liso y llano.	To speak frankly and openly.
Hablar al alma.	To speak plainly and fearlessly.
Hablar en globo.	To speak summarily.
Hablar al caso.	To speak to the point.
Hablar en plata.	To speak clearly, without ambiguity.
Hablar al oido.	To whisper.
No hablarse.	To refrain from speaking (in a quarrel).
Hablar por alguno.	To intercede for any one.
Hablar con el dedo.	To speak as a master, with authority.
Hablar á coros.	To speak alternately.
Ni hablar, ni pablar.	Not to open one's lips; to be completely silent.

Cada uno habla, como quien es.	Each one speaks according to his lights.
Hablar desde la talanquera.	To speak with security, impunity.
Hablar entre sí ó consigo.	To commune with one's self; to reflect silently.
Hablen cartas y callen barbas.	We must have less talking and more doing.
Hablar en romance.	To speak out; to speak plainly.
Hablar lobos.	There is risk in it.
Á quien no habla, no le oye Dios.	God does not hear those who do not speak; those who do not ask, cannot expect to receive.
Hablar de mecha.	To speak in jest.
Líbrate de hombre que no habla, y de can que no ladra.	Beware a crafty man, or a silent dog.
Hablar por señas.	To make one's self understood by gestures.
Habló el buey, y dijo "mú."	When the ox spoke, he said "moo"; when fools talk, they talk nonsense.
Hablar al gesto, ó al paladar.	To speak flatteringly.
Hablar de oposicion.	To speak in a sonorous and careful way.
Hablar de talanquera.	To find fault with an absent person.
Hablar con lengua de plata.	To speak with a silver tongue; to try to gain one's object by bribes.
Hablar de volateria.	To talk in a wandering, desultory manner.
Hablar desde la ventana.	To criticise from a safe distance.
Á mucho hablar, mucho errar.	Much talking, much erring.
Hablar de véras.	To be candid (in an unpleasant sense).
Hablar en Vascuence.	To speak Spanish unintelligibly, brokenly (as in Biscay).
Hablarlo todo.	To tattle; to gossip; to speak without discretion.
Hablar de vicio.	To be loquacious, an empty chatterer.
Hablar por demas.	To speak to no purpose.
Hablar de la mar.	To talk on an endless subject.
Hablar al aire.	To speak idly or vaguely.

Hablar por hablar.	To talk for the sake of talking.
Hablar por las coyunturas, ó por los codos.	To talk excessively.
Hablar en comun.	To talk indiscriminately.
Hablar á destajo.	To speak at random.
Hablar de memoria.	To talk without reflection.
Hablar ú obrar á humo de pajas.	To speak or act without reflection.
Hablar de cabeza.	To speak without reason.
Hablar á tontas y á locas, ó á ciegas.	To speak without rhyme or reason.
Hablar á borbortones.	To speak rapidly and indistinctly.
Hablar de hilvan.	To gabble.
Hablar entre dientes.	To mutter ; to mumble.
Hablar danzante.	To stammer.
Hablar en cadencia.	To speak in a sing-song tone.
Hablar de burlas, ó de chanza.	To jest, or mock.
Hablar gordo.	To boast ; bluster ; speak thickly.
Hablar recio.	To talk loudly, pompously.
Tener á ménos hablar á uno.	Not to deign to speak to a person.
Hablar de ó en bóveda, ó de papo.	To speak pompously or arrogantly.
Hablar por boca de ganso.	To echo what another has said (to speak by the mouth of a goose).
De la abundancia del corazón habla la boca.	Out of the abundance of the heart the mouth speaketh.
Eso se hace cuando à Dios place.	Nothing happens without God's permission.
Hacer nombre de Dios.	To begin a thing.
El ejercicio hace maestro.	Practice makes perfect.
He hecho venir al médico.	I have called the doctor.
Comida hecha, compañía deshecha.	The meal eaten, the company deserted ( <i>i.e.</i> , to desert those from whom no more is to be expected).
Hacer mal barato.	To act wrongly.
Hacer estudio de alguna cosa.	To act artfully, craftily.
Hecha la ley, hecha la trampa.	No sooner is a law made than a way is found to elude it.
Algo ajeno no hace heredero.	Ill-gotten inheritances never prosper.
La ocasión hace al ladrón.	Opportunity makes the thief.
Le hicieron un tiro de cien pesos.	They robbed him of a hundred dollars.
Lo que de noche se hace, á la mañana aparece.	What the night covers, the day discovers ; murder will out.

No hace tanto la zorra en un año como paga en una hora.	Craft and crime may succeed temporarily, but the day of retribution is sure to come.
Hacerse pedazos el vestido.	To get one's dress torn.
Hecho un Adán.	In tattered clothes.
Hacerse pedazos.	To fall to pieces.
Hacer andrajos ó pedazos.	To tear to rags or pieces.
Hacer gigote de alguna cosa.	To cut or break into small pieces.
Hacer añicos.	To break into fragments.
Hacer tajadas.	To destroy ; to break into fragments.
Hacer piezas.	To break to pieces.
Hacerse ceniza alguna cosa.	To destroy.
Perdonar hecho y por hacer.	To be too indulgent.
Hacer la barba.	To shave.
Hacer mal de ojo.	To fascinate.
Olla sin sal, haz cuenta que no tiene manjar.	Imperfect things are of little use.
Hacer la salva.	To drink one's health.
Hacer salva de aplausos.	To give a round of applause.
Hambre y esperar hacen rabiar.	Hunger and delay exasperate.
Hacer sed.	To induce thirst.
Hacer las once.	To lunch.
Hacer la costa á alguno.	To give a person food and drink.
Ese te hizo rico que te hizo el pico.	It is easy to save money if one has not to pay for one's board.
Hacer estómago á alguna cosa.	To make up one's mind to bear what may come.
Hacer páscua.	To begin to eat meat after Lent.
Hacer por la vida.	To eat something.
Hacer agua la boca.	To make one's mouth water.
Hacer plato.	To carve ; to help to a dish at table.
Hacer penitencia con alguno.	To take pot luck ; to do penance.
Hacer boca.	To take an appetizer.
Hacerle á alguno la alforja.	To fill one's saddle-bags with provisions.
Hacer mochila.	To provide for a journey.
Hacer la cuenta sin la huéspedea.	To reckon without one's host.
Hacerse tortilla.	To fall flat as a pancake.
Hacer la mañana.	To take a morning draught.
Hacerse cargo de alguna cosa.	To take charge of anything ; to take into consideration.

Hacerse cargo de un negocio.	To take charge of a business.
Hacer apartadijos.	To divide the whole into shares.
Hacer cala y cata.	To examine the quantity and quality of a thing.
Se hizo el seguro á tres por ciento.	The insurance was effected at three per cent.
Hacer inquisición.	To examine books or papers in order to burn some of them.
Hacer el diablo á cuatro.	To make great efforts for success.
No hacerse la boda de horros, ó no de buenos ducados redondos, ó de buenos bollos redondos.	Great things can only be done at great cost.
Hacer romana.	To balance.
Dinero olvidado, ni hace merced ni grado.	Useful things become worthless if unused.
Hacer las veces de otro.	To supply a person's place.
Hacer las partes.	To act in the place of another person.
Hacer la cama á un negocio.	To take the necessary steps for the success of an affair.
Hacer milagros.	To excel in any occupation.
Hacer juego ; ó hacer eco.	To be well matched.
Hacer plaza.	To sell at retail.
Hacer barato.	To sell below value.
Hacer buena alguna cantidad.	To pay money due.
Hacer arcas.	To open the coffers.
Hacer la pela.	To praise one's wares.
Hacer gasto.	To spend.
Hacer resto.	To agree upon a fixed amount to be won or lost (gambling).
Hacer fortuna.	To acquire money or position.
Hacer hombre á alguno.	To make one's fortune.
Hacerse rico.	To become rich.
Hacer la cuenta de la vieja.	To reckon on one's fingers.
Hacerse ó ser el gallo.	To become the leader of a meeting or body.
Duelos me hicieron negra, que yo blanca me era.	Troubles weigh heavily upon one, no matter how strong he may be.
Hacerse sal y agua.	To melt away (speaking of riches).
Hacer sala.	To form a quorum ; to dance attendance.

Hacer una larga mansión.	To make a long stay.
Hacer alto.	To stop.
Hacer buena travesía.	To have a good passage.
Hacer cuarentena.	To perform quarantine.
Hacer venta.	To stop at a poor inn.
Hacer pié.	To make a stay in a place.
Hacer correrías.	To make excursions.
Hacer la maleta.	To pack up ; to be off.
Hacer calle.	To make way.
Hacer rancho.	To make room, or to make provision.
Hacerle la cama á alguno.	To pave the way for one.
Hacerse tarde.	To grow late.
Hacer hora.	To wait.
Hacer tiempo.	To wait for an opportunity.
Hacer la pacotilla.	To make preparations for departure.
Hacer la ventana.	To be constantly at the window.
Hace ocho días.	Eight days ago.
Pronto hará diez años.	It will soon be ten years.
Haga buen ó mal tiempo.	Be it rain or shine.
Hacer rajas.	To chop or dress lumber in an unworkmanlike way.
Hecho á machete.	Roughly made.
Hacer la acechona.	To scrutinize ; to be inquisitive.
La mujer algarera nunca hace larga tela.	A gossiping woman works but little.
Hacer á pluma y á pelo.	To take a poor thing for lack of a good one.
¿Que haces bobo? Bobeo ; escribo lo que me deben, y borro lo que debo.	The selfish care only for their own interests.
Necios y porfiados hacen ricos á los letrados.	Fools and obstinate people make the lawyers rich.
El necio hace al fin lo que el discreto al principio.	The fool must do at last what the wise man did at first.
Quien mal hace, obrero coge.	Idlers pay others for doing what they should do for themselves.
Á la mujer y á la viña el hombre la hace garrida.	The care of husband or husbandman is visible in the appearance of a wife or a vineyard.
Quien bien te hará, ó se te irá ó se te morirá.	Unlucky people always have bad luck.



Hacer las cosas á troche y moche.	To do things at random.
Donde fuego se hace, humo sale.	Where there is a fire there will surely be smoke.
Hacer el sueco.	Not to understand (from inattention or stupidity).
Hacer pucheros.	To snivel ; to fret.
Poca hiel hace amarga mucha miel.	A little gall will spoil a great deal of honey.
Hacer sogá.	To remain behind one's company : to introduce improper subjects in conversation.
No hacer cosa á derecho.	To do nothing rightly.
Hacer buena una cosa.	To prove a thing.
Hacer bueno á alguno.	To be still worse than another, who is known to be bad.
Haz de ese caldo tajadas.	To ask for an impossibility.
Al capón que se hace gallo, azotallo.	Unfounded pride deserves punishment.
Hacer cola.	To be the last of all.
Hacer algo arrastrando.	To do something unwillingly.
Madre ardida hace hija tolida.	Over-industry in the mother causes idleness in the daughter.
Quien ha las hechas tiene las sospechas.	People who are themselves bad, generally think ill of others.
Quien en ruin lugar hace viña, á cuestras saca la vendimia.	He who sows in a poor soil cannot expect good harvests.
Hacer frío, ó calor.	To be cold, or warm.
Hace un valiente frío.	It is excessively cold.
Hace sorna.	Suffocating heat prevails.
Hacer el caballo al fuego.	To accustom the horse to fire (mil.).
Hacer frente.	To make head against ; to resist.
Hacer la encerrona.	To withdraw from society for a sinister purpose.
Hacer tijera.	To grind the bit between the teeth (horses).
Hacer un bodijo.	To make a bad marriage.
Hacer una de <i>pópulo bárbaro</i> .	To take a desperate resolution.
Hacer San Juan.	To leave a place before the stipulated time (said of servants).
Hacer retroceder.	To push back.
Hacer de alguno cera y pabilo.	To turn a person round one's fingers.

Hacer perder completamente la esperanza.	To relinquish all hope.
Hacer costilla, ó costillas.	To bear the brunt; to bear with patience; to suffer.
Hacer corrales.	To loiter about in business hours, or school time.
Hacer causa.	To bring an action (legal).
Hacer sombra.	To protect; to impede; to obscure; to outshine.
Fué hecho prisionero.	He was taken prisoner.
No hacer cosa á derechas.	To do everything wrong.
Hacer buena ó mala harina.	To act well or ill.
Me ha hecho una mala jugada.	He has played me an ill turn.
Hacer á todo.	To be fit for anything.
Hacer opinión.	To form an opinion; to be an authority.
Hacer distinción.	To select.
Hacer los ojos telarañas.	To have the eyes dazed.
Hacer, ó hacerse presente.	To consider one as present; to place one's self before another.
Hacer hablar á un instrumento.	To play an instrument with expression.
Hacer madeja.	To be ropy (said of liquors).
Hacer cuerpo presente.	To attend a meeting without taking part in it.
De escarmentados se hacen los avisados; de los escarmentados nacen los arteros, ó el escarmentado bien conoce el vado.	Experience teaches wisdom.
Lo que no se hace á la boda, no se hace á toda hora.	If you must ask a favor of a person, do it when he is in a happy mood.
Hacer castillos en el aire.	To build castles in the air, or in Spain.
Hacer impresión.	To have something on one's mind, or heart.
De ménos nos hizo Dios.	The desire for something great, or difficult of attainment.
Hecho á torno.	A well-formed person.
No hacemos moneda falsa.	Our conversation is not private; you may listen if you like.
No hacer moneda falsa.	To say what is true.

Hacer punta.	To be the first ; to lead.
Hacer punto.	To stop reading, or talking.
Hacer merienda de negros.	To make a confusion.
Hacer palacio.	To improve one's position ; to disclose what was concealed.
Hacer corro.	To form a group.
Hacer corro aparte.	To form a new party.
Hacerse alguna cosa sin desgracia.	To accomplish something successfully.
La coz de la yegua no hace mal al potro.	Friendly reproof does no harm.
Hacer combas.	To bend and distort the body from side to side.
Hacer papel.	To cut a figure ; to personate ; to act the part of another.
Hacer ó poner de su parte.	To try ; to endeavor.
Hecho al trabajo.	Inured to labor and hardship.
Hacer espaldas.	To bear ; to endure.
Hacer dormir.	To bring about sleep ; to put to sleep.
Hacer un sueño.	To dream.
Hecho una sopa de agua.	Wet through to the skin.
Hacerse una zarpa.	To get very wet.
Hacer la vista gorda . . .	To wink at . . . ; to connive at . . .
Hacer raya.	To be remarkable ; to outshine others.
Hacer fuerza de remos.	To pull hard with the oars.
Hacer clavo.	To set (applied to mortar or plaster).
Haz por venir.	Try to come.
Hacerse á un lugar.	To accustom one's self to a place.
Hacerse atras.	To fall back.
Hacer caediza una cosa.	To let a thing fall designedly.
La pared hace barriga.	The wall bulges out.
Hacer calendarios.	To muse.
Hacerse de rogar.	To wait to be urged.
Hacerse capaz de alguna cosa.	To make one's self master of a subject.
Hacer calceta ó malla.	To knit.
Hacer labor.	To sew.
Hacer labores.	To take steps toward an end.

Hacer cabeza.	To be the leader.
Hacer bando á parte.	To dissolve a connection.
Haré lo que sea de mi agrado.	I shall do just as I please.
El nos hizo entrar.	He called us in.
Hacerse á las armas.	To accustom one's self to do a thing.
Hacer ó cansar armonia.	To excite admiration.
Si hiciera la trampa.	If fate should decree.
Hacer de agua una cosa.	To wash a thing before using it.
Hacer la cama.	To make up the bed.
Hacer cama.	To keep one's bed.
Hacer una cosa con tiempo.	To do a thing at one's leisure.
Hacer una tirada de mil ejemplares de un libro.	To strike off a thousand copies of a book.
Hacerse memorable.	To become famous or remarkable.
Hacerse á una cosa.	To become accustomed to a thing.
Hacer el cuerpo al agua.	To accustom one's self to the water.
Hacerse una cosa con bendición.	To accomplish an affair satisfactorily.
Hacer penetrar.	To strike in.
Hacer de todo.	To be ready for anything.
Hacer bодоques.	To be dead.
Hacer besamanos.	To make a polite salute.
Hacer lugar.	To clear a space.
Hacer de escribano.	To act as notary.
Hacer saber.	To acquaint ; to make known.
Hacer chazas.	To curvet (horses).
Hacerse añicos.	To take great pains in doing anything.
Hacer almanaques.	To be pensive, silent, musing.
Hacer saltar chispas.	To strike a light.
Hacerse de una cosa.	To provide one's self with a thing.
Hacer niebla.	To become misty or hazy.
¿Que resta que hacer, ó por hacer?	What is now to be done?
¡ No hagas caso !	Never mind !
Hacer por hacer.	To do for the sake of doing.
Hacer volver.	To recall.
Hacer casta.	To procure a particular breed of animals.
Hacer las diligencias de cristiano.	To perform the duty of a christian.
Por donde fueres, haz como vieres.	When you are in Rome, do as the Romans do.

Hacerse conocer.	To make one's self known ; to put one's self forward.
Hacer ventaja.	To exceed ; to surpass.
Hacer antesala.	To await an audience ; to dance attendance.
Dos y dos hacen cuatro.	Two and two make four.
Hace aire.	The wind blows.
Hacer su agosto.	To make hay while the sun shines.
Hacer humo.	To smoke.
Hacer hacer, ó mandar hacer.	To cause to be made ; to order a thing.
Hacer venir.	To order a thing to be sent ; to oblige one to come.
Hacer saber.	To inform.
Hacerse atras.	To move backward ; to go back.
Hacer ánimo, ó intención.	To intend ; to make up one's mind.
Hacer terrero.	To court a woman.
Hacer salva de aplausos.	To give a round of applause.
Hacer figura.	To figure ; to make a figure.
Hacer figuras ; hacer buche ó gestos.	To make grimaces.
Hacer visajes, ó invenciones, ó pucheros.	To make wry faces.
Hacer gestos á alguna cosa.	To despise a thing.
Hacer un mal recado.	To make a blunder.
Hacer buena hacienda.	To fall into an error ; a fine job ! (ironical).
Hacer hacienda.	To mind one's business.
Hacer cerrada.	To commit a gross fault, or palpable mistake.
Hacer burla.	To make fun of ; to ridicule.
Hacer fisga de alguno.	To make fun of any one.
Hacer plato de alguno.	To make one the object of ridicule, or censure.
Hacer chacota de alguna cosa.	To turn a thing into ridicule.
Hacer domingo.	To pass a week-day idly.
Hacer á uno su dominguillo.	To make a person a laughing-stock.
Él hizo una de las suyas.	He played one of his pranks.
Hacer monas á alguno.	To jeer at a person ; to put one to shame.
Hacerse el tonto.	To play the fool.
Un loco hace ciento.	One fool makes many.

Hacer fiesta.	To make a holiday.
Hacer fiestas.	To fondle ; to flatter ; to cajole ; to fawn.
Hacer cocos ; ó hacer la rueda.	To flatter, wheedle, or cajole.
Hacer la copla á alguno.	To flatter a person.
Hacer el buz.	To pay servile respect.
Hacer la rueda á alguno.	To flatter a person for a purpose.
Hacer la gatatumba.	To pretend friendship or reverence.
Hacer cuentas alegres.	To flatter one's self with vain hopes of success.
Quien te hace fiestas, te ha de menester ; ó este huevo quiere sal.	Too much courtesy ; too much craft.
Hacer ceribones.	To pay affected compliments.
Hacer la zalá.	To pay homage.
Hacer saber alguna cosa.	To let a person know a thing.
Hacer bajar los ojos, ó las orejas.	To disconcert ; to make one abashed ; to humble one.
No hacer alto.	To overlook ; not to observe.
Hacer vanidad.	To boast of anything.
Hacer alarde de ; hacer de persona.	To boast of ; to brag.
Hacer gala.	To glory in one's own deeds.
Hacer de garganta.	To boast of being a good singer.
Hacer gala del Sambenito.	To boast of one's ill deeds.
El buey bravo en tierra ajena se hace manso.	One who blusters at home may be very meek where others have authority.
Hacer de tripas corazón.	To pluck up courage ; to bluster.
Hacer buenas ó malas migas	To agree or disagree.
Hacer falta.	To be unpunctual ; to disappoint ; to be necessary.
Hacer flatillo.	To speak ill of a person.
Hacer orejas de mercader.	To turn a deaf ear to any one.
Fulano me ha hecho una jiba.	Such an one has wearied me.
Hacer extremos.	To caress ; to manifest grief or displeasure.
Hacerse con una cosa.	To obtain a thing rightly or wrongly.
Hacerse uno cargo de algo.	To take upon one's self.
Hacer ó tener concilio.	To hold unlawful meetings.
Hacer ir al rollo.	To discharge a person.
Hacer avergonzarse.	To put to the blush ; to frown down.
Hacer zumbar las orejas.	To sting by sharp reproach.

Hacer llevar poste.	To keep a person waiting.
Hacer mala vecindad.	To be a troublesome neighbor.
No hacer carrera á un ciego.	Not to show the way to one who has lost it.
Hacer aire á alguna.	To vex or torment any one.
Hacer á uno perder los estribos.	To make one lose his temper.
Hacer un flaco servicio, ó malos servicios.	To do an ill turn.
Hacer á una morder el ajo.	To mortify any one by disappointing his hopes.
Hacer morisquetas.	To play a trick.
Hacer agua de cerrajas.	To throw a wet blanket on one's hopes.
Hacer la cuenta con la almohada.	To take counsel of one's pillow ; to consider carefully.
Hacer la seráfica.	To play the angel for a purpose.
Hacer perdediza una cosa.	To pretend that something is lost.
Hacer de bobo.	To counterfeit idiocy.
Hacer encorvada, ó hacer derrengo.	To malingering.
Hacer la despatarrada.	To feign illness or death.
Hacer la mortecina.	To feign death.
Hacer que se hace.	To pretend to be busy.
Hacer la gata ensogada, ó la gata muerta.	To feign humility.
Hacer ó levantar figura.	To assume an air of importance.
Hacerse de nuevas.	To affect ignorance.
Hacer la temblona.	To affect timidity.
Hacer gracias.	To pretend to be facetious.
Hacerse alcanzadizo.	To affect ignorance.
Hacerse chiquito.	To pretend to be modest ; to conceal one's knowledge.
Hacerse olvidadizo.	To feign forgetfulness.
Hacer memoria.	To remind ; to put in mind ; to remember.
Hacer misterio.	To make a mystery.
Hacer de tripas corazón.	To pluck up heart.
Hágase el milagro, y hágalo el diablo.	The merit of a deed is not lessened by the obscurity of the doer.
Hacer mesa gallega.	To win all a person's money in gambling.
Hacerle á uno un hijo macho.	To weary a person with foolish talking.

No me hagas tanto que . . .	Do not trouble me, or I will . . .
Hacer caer.	To strike down.
Hacer cerrada.	To commit a gross fault.
Hacer guerra.	To wage war.
Hacer campo.	To clear the way ; to engage in close combat.
Hacer cara.	To face an enemy.
Hacer carnicería.	To wound in many places.
Hacerse las narices.	To receive an unexpected blow in the face.
Hacer la mostaza.	To make the nose bleed with a blow.
Hacer huir.	To put to flight.
Hacer salir ó brotar.	To strike out.
Haces mal, espera otro tal.	Sow the wind, and reap the whirlwind.
Hacer una pella.	To contract a debt.
Hacer flux.	To spend one's fortune without paying one's debts.
Hacer prenda.	To take a pledge or security for debt.
No hará casa con azulejos.	Spendthrifts gather no wealth.
Hacer bancarrota.	To fail ; to become bankrupt.
Hacer estudio de alguna cosa.	To act with cunning, or deliberate craft.
Hacerla á alguno.	To deceive any one.
Hacer entrar á uno por el arillo.	To cheat or deceive any one.
Hacer la puente de plata.	To overcome difficulties by bribery.
Hacer furo.	To hide, with intent to steal.
Hacer carne y sangre de alguna cosa.	To appropriate something which does not belong to us.
Hacer del ladrón fiel.	To be obliged to trust a thief.
Quien hace un cesto, hará ciento.	He who makes one basket can make a hundred ; he who steals a penny will steal a pound.
Hacer ojo.	To overbalance ; to outweigh.
Hacerse ojos.	To be very vigilant.
Hacer del ojo.	To have a secret understanding ; to wink.
Hacer eco.	To accord or agree ; to do anything remarkable.



Hacer su casa.	To raise or aggrandize one's family.
Hacer la razón.	To do what is right; to pledge in drinking.
Hacer valer.	To give authority, support, protection.
Hacer honras, ó estimación.	To honor; to esteem.
Hacer merced.	To confer honor, or employment.
Hacerse de miel.	To treat a person very gently.
Hacer extremos.	To caress; to fondle.
Hacer placer, ó por hacer placer.	To oblige, or please.
La boca y la bolsa abierta para hacer casa cierta.	Kind words and liberal actions make many friends.
Al que hace un yerro, y pudiendo no hace mas, por bueno le tendrás.	Those who are generally in the right must be forgiven an occasional error.
Hacerse unas gachas.	To show great emotion; to grant a favor first refused.
Hacer merced ó mercedes.	To give to a person; to do a kindness.
Hacer limosna nunca mengua la bolsa.	Charity never makes one poorer.
Hacer caudal de . . .	To hold in high estimation.
Hacer buen ánimo, ó hacer rostro.	To bear up under adversities.
Hacer tiro.	To draw; to pull; to incommode; to prejudice.
Muchos pocos hacen un mucho.	Many littles make a mickle.
Hacer pié.	To be firm, secure; to settle in a place.
Hacer para, ó por salvarse.	To try to save one's self.
Hacer diligencia.	To try; to endeavor; to take measures.
Hacer presente un derecho.	To put in a claim.
Mas hace el que quiere que el que puede.	Where there's a will there's a way.
El que hace lo que puede, no está obligado á mas.	It is no man's duty to do more than he can.
Algo hemos de hacer para blanca ser.	No success can be attained without labor.
Haz bien, y guárdate.	Be kind, but also on your guard.
El dinero hace al hombre entero.	The possession of wealth diminishes temptation.
Hacer virtud.	To do well.

Bonete y almete hacen cosas de copete.	Arms and literature make a family illustrious.
Hacer rostro.	To put a good face upon it.
Arco de tejo y cureña de serbal, cuando disparan hecho han el mal.	Imperfect arms are dangerous to him who uses them.
Hacer presa.	To capture and secure any living thing.
Hacer buen tercio.	To do good to a person.
Hacer tercio.	To join an association.
Haz lo que tu amo te manda, y sentaraste con el á la mesa.	Serve your employer faithfully, and he will esteem you.
Hacer la barba.	To shave.
Hazme la barba, hacerte he el copete.	Help me, and I will help you.
Hacer el amor.	To make love.
Hacer libro nuevo.	To turn over a new leaf; to improve one's life or habits.
Hacer ver por sus obras que uno es bien ó mal nacido.	To show birth and breeding by one's actions.
No hacer mal á un gato.	To be peaceful and meek.
Obra hecha, venta, ó dinero espera.	Faithful labor secures a reward.
Hacer las amistades.	To make up after a quarrel.
Hacer alguna cosa por ensalmo.	To do a thing quickly, as if by magic.
Ni hagas cohecho ni pierdas derecho.	All bribes refuse, but insist on dues.
No la hagas y no la temas.	Do no evil, and fear no harm.
La boca hace juego.	To be as good as one's word.
Hacerse lugar.	To gain a name or reputation.
Hacer milagros.	To work wonders.
Hacer por llegar a tiempo.	To try one's best to arrive in season.
Hacer, ó no alguna cosa al caso.	To be material or immaterial; to be or not to be pertinent.
Cada cabello hace su sombra.	Every hair casts its shadow.
Hacer caso de una persona.	To pay respect to . . . ; to heed a person.
Hacer de necesidad virtud.	To make a virtue of necessity.
La necesidad hace á la vieja trotar.	Necessity compels activity and industry.
No se hizo la miel para la boca del asno.	Honey was not made for the mouth of an ass.
Hacer la apacheta.	To succeed; to make a fortune.

Hacer confianza de una persona.	To trust any one.
Hacer una liga.	To form a league.
Hacer á uno el caldo gordo.	To enable a person to gratify his wishes.
Hacer gente.	To raise troops or recruits.
Hacer ejercicio.	To take exercise ; to drill troops.
Hacer posta.	To stand sentry.
Hacer campo.	To clear the way from a crowd.
Hacer ciaboga.	To tum back ; to be routed.
Caballo hecho al fuego.	A horse trained to fire-arms.
Hacer estrados.	To give a hearing.
Hacer estatutos.	To enact laws.
Hacer testigos.	To call a witness on to the stand.
Hacer á dos palos.	To derive benefit from two offices or sources at the same time.
Quien hace por comun, hace por ningun.	He who gives to the public, gives to no one.
Ni un dedo hace mano, ni una golondrina verano.	One example does not make a rule, nor one swallow a summer.
El buen vecino hace tener al hombre mal aliño.	He who would be well served should serve himself.
Hacer guerra y paz de una cosa.	To dispose of a thing at one's will.
Á las barbas con dineros honra hacen los caballeros.	Rich old men are respectfully treated by expectant heirs.
Hacer de una pulga un camello, ó un elefante.	To make a mountain of a molehill, an elephant of a flea.
Hacer caracoles.	To turn alternately either way ; to prance (horses).
Hacer de cuesta.	To lie on one's back.
Hacérsele á uno cuesta arriba alguna cosa.	To do a thing very unwillingly.
No hacer mucha cuenta de alguna cosa.	To care very little for a thing.
Jurado ha el baño, de negro no hacer blanco.	Art cannot transform nature.
Eso humanamente no se puede hacer.	That cannot be done.
Para los desgraciados se hizo la horca.	Poverty is often very helpless.
Lo que la loba hace, al lobo le place.	Two of a kind easily agree.
Hacer noche.	To stop at a place for the night.
Se hace noche.	The night falls.
Hacerle la cruz á alguno.	To avoid the company of any one.

No sé que hacer.	I cannot tell what to do.
Hacer una empanada.	To conceal in part; to speak with reservation.
Hacerse una jalea.	To love to excess.
Hacer mella.	To make an impression on the mind by reproach or advice.
Dios me depare mesón que la huésped me haga algo, el huésped nón.	Commend me to the care of the hostess rather than to that of the host.
Del dicho al hecho hay gran trecho.	There is a wide difference between saying and doing.
Hacer rosca de galgo.	To lie down and sleep wherever one may chance to be.
Cada uno hace de su capa un sayo.	Every one may do as he likes with his own.
Hacer ó tener callos.	To be hardened against misfortunes.
Hacer la candelilla.	To stand on head and hands.
De muchos cabitos se hace un cirio pascual.	Many littles make a mickle.
Muchos pocos hacen un mucho.	Many littles make a mickle; light gains make a heavy purse.
Desdichas y caminos hacen amigos.	Misery and travelling lead to acquaintance.
Hacer intención.	To intend; to mean.
Mucho tiene que hacer quien ha de gustar á todos.	He must rise early who would satisfy everybody.
La costumbre hace ley.	Custom makes law.
Hacer caravanas.	To take various means to obtain the same ends.
Á quien se hace de miel, se lo comen las moscas.	Daub yourself with honey, and you will never lack flies.
Hacer presente.	To show; to state; to remonstrate.
Hacer pensar.	To remind; to give cause to suspect.
Hacer acordarse.	To put in mind; to remind.
Hacer las veces de otro.	To act for another.
Esto no hace con aquello.	This does not agree with that.
¡ Hazte allá !	Move on! make way!
¡ Haga V. que se vaya !	Make him go!
Hacerse á la mar.	To put to sea (nau.).
Hacer vela.	To set sail (nau.).
Hacerse á la vela.	To make sail (nau.).

Hacer zafarrancho.	To make ready for action (nau.).
Hacer fuerza de vela.	To crowd sail; to "carry on" (nau.).
Hacer cabeza.	To head (nau.).
Hacer poca vela.	To carry easy sail (nau.).
Hacer el bastardo.	To veer or tack; to bring the ship before the wind (nau.).
Hacer buen bordo.	To make a good tack (nau.).
Hacer camino para avante.	To have headway (nau.).
Hacer camino para popa.	To make stern board (nau.).
Hacer derrota.	To stand on the ship's course (nau.).
Señales de hacerse á la vela.	Sailing signals (nau.).
El que mal hace, nunca le falta achaque.	The wrong-doer is never without a pretext.
Quien no hace mas que otro, no vale mas que otro.	He who does no more than another, is no better than another.
Quien mala cama hace, en ella se yace.	As you make your bed, so you must lie.
Quien hace lo que quiere, no hace lo que debe.	He who does what he likes, does not which he ought.
Hacer alguna cosa arrastrando.	To do a thing against one's will.
Costumbres y dineros hacen los hijos caballeros.	Courteous manners and abundant means make people popular.
Halagar con la boca y morder con la cola.	To flatter, yet strike; to be false.
No hallar agua en la mar.	To be blind to what is in plain sight.
Hallar padre y madre.	To find good friends, among stran- gers.
Hallar ó dar traza para hacer alguna cosa.	To find out how to do something.
Bien hallado.	Welcome; easy; contented.
Mal hallado.	Uneasy; constrained; unwelcome.
Hallarse bien con alguna cosa.	To be satisfied with.
No hallarse en un lugar.	Not to like a place.
Hallarse triste ó enfermo.	To be sad or ill.
No hallar vado.	To be at a loss how to act.
Hallarse ó meterse en todo.	To meddle.
Hallarse con algo.	To be in possession of.
Hallarse contento.	To be content.
Hallar la horma de su zapato.	To meet with one's match.

Hallar con el diablo.	To be very cunning or sharp.
Se me heló la sangre en las venas.	My blood curdles.
Se hielan las piedras.	It freezes hard enough to split a stone.
Helarsele á uno el corazón.	To be very much astonished.
¿Heredástelo ó ganástelo?	Did you inherit your money or make it? (reproach for extravagance).
Quien lo hereda, no lo hurta.	Children inherit the habits of their parents.
La sangre se hereda, y el vicio se pega.	Blood is inherited, but vice is voluntary.
La sangre se hereda y la virtud se aquista.	Blood is an inheritance, and virtue an acquisition.
Henchir ó llenar la cabeza de viento.	To make one vain; to flatter.
Herir el casco de un navío.	To hull a ship; to wound her hull.
Herir las letras.	To pronounce the letters.
Herir el aire ó los cielos con voces ó lamentos.	To complain loudly; to rend the very heavens with cries.
No hiere Dios con dos manos.	God does not wound with both hands (his punishments are less than our deserts).
Herir Dios á alguno.	To be punished or afflicted by God.
Mal herido.	Dangerously wounded.
Herir la dificultad.	To speak to the point.
Poco á poco hila la vieja el copo.	Drops make up the ocean.
La mujer que poco hila, siempre trae mala camisa.	Idle people do not prosper.
Hincar la rodilla.	To kneel down.
Hincar ó meter la uña.	To charge excessive prices.
Hincar el diente.	To appropriate property to one's self; to calumniate; to censure.
Hinchar las narices.	To be excessively irritated.
No holgar la madera.	To work incessantly.
Hónreme V. con su asistencia.	Pray honor me with your presence.
Quien á su mujer no honra, á si mismo deshonra.	He who does not honor his wife, dishonors himself.
Quien en tiempo huye, en tiempo acude.	He who knows when to avoid risk, knows also when to incur it; or, he who fights and runs away lives to fight another day.
Huir de los vicios.	To behave well or ill.

Huir de la quema.	To shun danger.
Huir del fuego, y dar en las brasas, ó en las áscuas.	Out of the frying-pan into the fire.
Huir el cuerpo.	To avoid or decline.
¡ Á huir que azotan !	Beware ! danger !
Huir la cara.	To avoid a person.
Huir ó hurtar ó falsear el cuerpo.	To dodge a blow.
Huir de la dificultad.	To evade an answer.
Al enemigo que huye, hacerle la puente de plata.	Make a bridge of silver for a flying enemy.
Huirse de la memoria.	To escape the memory.
Huir ó escaparse por la tangente.	To come out of a difficulty dexterously.
Hurtar el puerco, y dar los piés por Dios.	To steal the pig, and give away the trotters for charity's sake.
Hurtar el viento.	To go against the wind.
Hurtar el rumbo.	To alter the course (nau.).
Igualar la sangre.	To bleed a second time.
Igualar las mercaderías.	To put a fair price upon goods.
No importa un clavo.	It is of no consequence.
Incorporarse en la cama.	To sit up in bed.
Incurrir en la nota.	To incur the imputation.
Ir agua arriba.	To work up the river.
Ir tras la corriente.	To go down the stream.
Ir contra la corriente.	To swim against the stream.
El río va alto.	The river is swollen.
Ir cuesta arriba, ó abajo.	To go up or down hill.
Ir cuesta abajo.	To decline ; to decay.
Ir en decadencia.	To deteriorate.
Írse muriendo.	To decline gradually ; to die by inches.
Vamos al caso.	Let us come to the point.
Vamos claros.	Let us understand one another.
¡ Allá va Sancho con su rocín !	There go the inseparables !
Ir de rocín á ruin.	To go from bad to worse.
Ir de vuelo.	To disappear quickly.
Ir al traves.	To go, not intending to return.
Va de luto.	He is in mourning.
El vaso se va.	The vessel leaks.
¡ Va, á otro perro con ese hueso !	Tell that to the marines !

Muchos van por lana y vuelven trasquilados.	Many seek wool, but come back shorn.
Tan presto se va el cordero como el carnero.	The lamb is as sure to go to the spit as the sheep.
El barco va con poco paño.	The vessel carries but little sail.
¿Adó vas, duelo? Adó suelo.	Whither goest thou, sorrow? Whither I am accustomed to go. Troubles never come singly.
¿Á donde vas, mal? Adonde mas hay.	Whither goest thou, misfortune? To where there is more.
Tantas veces va el cantarillo á la fuente, que al fin se quiebra.	The pitcher goes once too often to the well, and is broken at last.
Irse alguna cosa.	Not to understand, or not to notice a thing.
Írsele á uno el alma por alguna cosa.	To be anxious.
Ir con espigón, ó llevar espigón.	To retire indignant or irritated.
Írsele á uno la lengua.	To give loose to one's tongue.
Ir ó venir de contrabando.	To go or come by stealth.
Ir ó andar tras alguno, ó sobre alguno.	To go in pursuit of a person.
Ir á la raspa.	To go in search of plunder.
Irse de boca.	To speak without reflection.
Írsele á uno la mula.	To speak unadvisedly from carelessness or anger.
Ir ó andar de capa caida.	To be crestfallen; to decline in fortune or credit.
Irse los ojos tras de una persona, ó cosa.	To long for a person or thing.
Si da V. en ir, ó venir, en eso perderá el juicio.	Brooding may craze you.
Ir de manga.	To conspire.
Ir zumbando.	To move quickly and violently.
El se fué gritando por toda la casa.	He went screaming through the house.
Irse la boca adonde está el corazón.	To advocate one's own wishes.
Ir en ruina.	To go to ruin.
Irse por el mundo adelante, ó por esos mundos.	To withdraw from society on account of disappointment.
Donde va mas hondo el rio, hace menos ruido.	Deep waters run quietly.



Un ruin ido, otro venido.	When one evil is gone, another comes.
Vayan las duras con las maduras, ó por las maduras.	To take things as they come, the bad with the good.
Do tu padre fué con tinta no vayas tu con quilma.	Do not expect good from one whom you have injured.
Allá vayas rayo en casa de Tamayo.	Other people's misfortunes touch us but little.
¿Á do irá el buey que no are?	No mode of life is without its difficulties.
Irse ó caerse cada cuarto por su lado.	To walk awkwardly.
Ello va en la comadre, ó mas va en la comadre que en la que lo pare.	Good luck and favor sometimes avail more than merit.
No se van los días en balde.	With time our vigor and health diminish.
Ira de hermanos, ira de diablos.	Family quarrels are the worst of all.
Ovejas bobas, por do vá una, van todas.	An evil example leads many astray.
No se irá alabando, ó no te irás alabando.	Do not flatter yourself that you will escape punishment.
Hoy me iré, cras me iré, mal la casa mantendré.	Procrastination is the thief of time.
Írsele á uno la cabeza.	To lose one's presence of mind ; to lose one's reason.
Ir alguno de vencida.	To begin to be conquered ; to be half done.
Ir fuera de camino.	To act erratically.
Ir al hilo del mundo.	To be guided by the opinion of the world.
Le va en ello la vida.	His life is at stake.
¿Porqué va la vieja á la casa de moneda? Por lo que se le pega.	Why does the old woman go to the mint? For what she can get. (Imputation of mercenary motives.)
¿Adonde irá el buey, que no aré?	Whither shall the ox go where he shall not have to plough?
Irse de la memoria.	To escape from one's memory.
Ir fuera de trastes.	To work or conduct one's self badly.
Irse á chitos.	To lead a dissipated life.
Á eso voy.	That is the point I am coming to.
Ni va, ni viene.	Indecision ; want of resolution.

Eso ni me va, ni me viene.	That does not concern me.
Ida y venida por casa de mi tia.	To explain or excuse one's conduct in a frivolous manner.
El se mete en lo que no le va, ni le viene.	He meddles in what does not concern him.
Nada me va en ello.	I have no concern in it.
Ir y venir.	To revolve a thing in one's mind.
Ir por justicia.	To go to law.
Allá van leyes, do quieren reyes.	The laws of kings are their own wills.
Ir bien ó mal.	To go on prosperously, or the reverse.
Á gran ir ; á mas ir.	At the utmost speed.
Ir pasando.	To be about the same, neither better nor worse.
Ir mejorando.	To be convalescent.
El enfermo va bien.	The invalid improves.
Ir con alguno.	To agree with one.
Quien no va a Carrara, no sabe nada.	He who would know what is going on must mix in the world.
Vamos al alma del negocio.	Let us come to the gist of the business.
Ir sobre seguro.	To go upon sure grounds.
Ir al amor del agua.	To temporize.
Ir en la delantera.	To take the lead.
Ir de apuesta.	To compete with.
Irse á leva y monte.	To escape ; to retire.
Ir caballero en burro.	To ride on a donkey.
Van de máscara.	They are going in masks.
Voy de paséo.	I am going for pleasure.
Ir de campo.	To go to a picnic.
Ir á campo travieso.	To make a short cut.
Ir á una.	To act with one accord, harmoniously.
Ir en bonanza.	To go on prosperously ; to sail with a fair wind.
Irse de buréo.	To go out to amuse one's self.
Ir á escucha gallo.	To listen attentively.
No se irá por pies.	It is quite sure ; it cannot fail.
Á tres ó las tres va la vencida.	The third time never fails.
Ir alguno con el compas en la mano.	To act with prudence and moderation.

A buen viento va la parva.	All goes well.
Ir ó venir rompiendo cinchas.	To go or come at full speed.
Tan contenta va una gallina con un pollo como otra con ocho.	Whether her children be one or many, the mother's heart is full of love for them.
Lo que no va en lágrimas, va en suspiros.	What is not spent in one way, is spent in another.
¡ Vaya en gracia !	Very good ; all right.
¡ Vaya bendito de Dios !	I forgive you ! I do not wish to have anything to do with you !
¡ Vaya con Dios ; ó vete con Dios !	God be with you ! farewell !
¡ Vaya V. al cielo, á pasear !	Be off ! clear out !
¡ Vaya V. con la música á otra parte !	Away with you ! be off !
¡ Allá va eso ! ¡ allá va lo que es !	Have a care ! beware !
Allá se va.	It is all the same ; it amounts to the same thing.
Váyase uno por otro.	Let one go instead of the other.
Ir en pos.	To run after ; to follow.
Ir al grano.	To get to the point.
Ir al encuentro.	To go out to meet a person.
Ir lado á lado.	To walk side by side, as equals.
Ir á la labor.	To go to school (speaking of girls).
Ya voy.	I am going presently.
Ir de vuelo.	To disappear quickly.
Irse á misa, y venirse á nona.	To go out early, and come home late.
Á boda y á bautizo no vayas sin ser llamado.	Do not go into company uninvited.
Irse todo en humo.	To pass off like smoke ; to be of no consequence.
Do va la mar, vayan las ondas, ó las arenas.	Do not risk the least where you have lost the most.
Ir á pié.	To walk.
Ir á talón.	To go on foot.
Ir derecho como una vela.	To go in a straight line.
Ir á los alcances.	To pursue very closely.
Ir desempedrando la calle.	To walk exceedingly fast.
Ir ó andar chiticallando, ó de puntillas.	To go on tiptoes.
Ir con tiento.	To go on softly.
Ir adelante, ó por adelante.	To go on ; to proceed.

Irse los pies.	To slide, or to slip.
¿Para qué va la negra al baño, si blanca no puede ser?	It is useless to try for what is impossible.
Á ira de Dios no hay casa fuerte.	Nothing can resist God's power.
Yendo dias y viniendo dias.	After some time.
Ir, andar, navegar costa á costa.	To make a coasting voyage.
No ir ó no quedarse en zaga.	To be inferior to none.
Ir a medias ; á la par ; ó á la parte.	To go halves.
Ir pagando.	To pay by instalments.
¿Por donde va la danza?	Which way does the wind blow?
	How is that matter getting on?
¡ Buena va la danza !	Fine doings indeed ! (ironical).
Buena va la danza, y da el granizo en la albarda.	He little sees how much his present amusements will cost him.
Irse por sus pies.	To run away ; to escape.
Irse con el viento que corre.	To follow the multitude.
Irse á ojeo.	To go in search of a thing.
Irse con Dios.	To absent one's self.
Este camino va á Madrid.	This road leads to Madrid.
¡ Vamos á la mu !	Go to sleep ! (addressed to children).
	There is a wide difference between man and man.
Mucho va de Pedro á Pedro.	To be on the lookout for . . .
Ir en demanda de . . .	To go for.
Ir en busca de, ó por algo.	How much will you bet?
¿Cuanto va?	I bet a hundred pistoles that it is true.
Van cien doblones que es cierto.	Go to the devil !
	It is near the close of day.
¡ Vete á espulgar el galgo !	I went there in the twinkling of an eye.
Va declinando el dia.	To run as lightly as a cat on burning coals.
Yo fuí allá de un aliento.	To compete with another.
	To restrain any one.
Ir, correr, pasar como gato por brasas.	Not to make any difference.
Ir de apuesta.	To insist, even when knowing one's self in the wrong.
Ir á la mano á alguno.	An ungracious request, or a surly act, gains no favor.
No ir ó tirar á ninguna banda.	
Bobos van al mercado, cada cual con su asno.	
Oración de perro, no va al cielo.	

Por la calle de "despues" se va á la casa de "nunca."	By the street of "By and by" one arrives at the house of "Never."
Vanse los gatos, y estiéndense los ratos.	When the cat's away, the mice will play.
Ir á pérdidas y ganancias.	To take a share in the profits and risks of a business.
Ir perdido.	To be at a disadvantage.
Ir con la sonda en la mano.	To proceed with great caution.
Á ir sordo.	Silently ; quietly.
Iba con su Don Atañez.	She went with her old lover.
¡ Vaya el diablo por ruin !	To the devil with meanness ! (intended to stop a quarrel).
¡ Vaya el diablo para malo !	Act quickly, and prevent mischief.
Ir á la guerra, ni casar no se ha de aconsejar.	In war and love beware of interference.
Ir de un extremo á otro.	To pass from one extreme to another.
Ir á caballo.	To ride on horseback.
Irse por el chorillo.	To conform to custom.
Ir contra viento y marea.	To go against wind and tide (literally and metaphorically).
¡ Allá va con Dios !	About ships ! (nau.).
Ir derecho.	To sail in a straight line (nau.).
Ir velejeando.	Sailing on the same course (nau.).
Ir contra marea.	To sail against the tide.
Ir con la proa á la mar.	To head to the sea, or seawards (nau.).
Ir, ó irse á pique ; ó por ojo ; ó á fondo.	To founder ; to go to the bottom.
Jorobar la paciencia.	To worry or provoke a person.
Jugar una pieza.	To play a trick, a practical joke.
Jugar una tachuacha.	To play a very pretty trick.
Jugársela á uno de codillo.	To trick or outwit a person.
Jugar la voz.	To sing with many variations.
Jugar de lomo.	To be robust and healthy.
Jugar el lance.	To conduct an affair ably.
Jugar los años.	To play without gambling.
Jugar á castillo ó león.	To toss up a coin, betting on its fall.
Jugar á cara ó lis.	To bet on the toss of a coin.
Jugar al desquite.	To gamble, doubling the stake at each loss.

Jugar el sol ántes que salga.	To gamble away to-morrow's salary.
Jugar discreciones.	To gamble for gifts to be chosen by the loser.
Jugar de balanzas.	To use false weights.
Jugar hasta la camisa.	To gamble away all one has.
Jugar sucio.	To make a follow (billiards).
Jugar limpio.	To draw a ball (billiards) ; to deal fairly.
Jugar en la bolsa.	To gamble in stocks.
Jugar á la pelota con alguno.	To deceive a person with vain hopes.
Jugar á la pelota.	To play with a ball.
Jugar fuerte, ó grueso.	To gamble for heavy stakes.
Jugar al morro con alguno.	To fail in a promise.
Juntar partes ó cabos.	To think of and arrange a thing.
Juntar meriendas.	To unite interests.
Dios los cria, y ellos se juntan.	Birds of a feather flock together.
Júntate á los buenos, y serás uno de ellos.	Keep company with the good, and thou shalt be one of them.
Jurar alguna plaza ó empleo.	To take oath of office.
Jurar en su ánima, ó en ánima de otro.	To swear upon one's conscience.
Quien juzga dos amigos, pierde uno ó los dos.	He who arbitrates between two friends, loses one or both.
Cada uno juzga por el suyo el corazón ajeno.	We all judge others by ourselves.
Labrar ó batir moneda.	To coin money.
Labrar á fuego.	To brand an animal.
Labrar ó coser y hacer albardas, todo es dar puntadas.	To confuse subjects or terms in speaking of them.
Perro que ladra, no muerde.	Barking dogs seldom bite.
Ladrar el estómago.	To be hungry.
Ládreme el perro y no me muerda.	Threats known to be empty are of no avail.
Sin padre ni madre, ni perro que me ladre.	I am entirely independent.
Larga las brazas de la gavía.	Let go the maintop-sail braces (nau.).
Toda vela larga.	All sails set (nau.).
Larga el lof.	Up tack sheets (nau.).
Largar el cable por el chicote, ó por ojo.	To pay out the cable, end for end (nau.).

Largar las velas.	To set sail (nau.).
Lanzar manos en alguno.	To arrest a person.
Lavar la cara á alguna cosa.	To brush up ; to clean.
Lavar á uno los cascós.	To flatter ; to cajole.
Lavar la cara á alguna persona.	To flatter.
Lavar de lana á alguno.	To investigate an affair ; to unmask a person's faults.
Lavarse las manos.	To justify one's self.
No lo lavará con cuanta agua lleva el río.	A whole river would be insufficient to wash away his faults.
Leer para sí.	To read to one's self.
Leer de oposición.	To maintain a thesis as candidate for a professorship.
Leerle á uno la cartilla.	To give a person a lecture.
Levantar.	To cut the cards.
Levantarse.	To rise from bed.
Levantar el cerco.	To raise a blockade.
Levantar el campo.	To remove the encampment.
Levantar un sitio.	To raise a siege.
Levantar tropas.	To enlist troops.
Levantar banderas.	To raise the standard ; to take command of a party.
Levantar una tremolina.	To make a commotion.
No levantarás falso testimonio.	Thou shalt not bear false witness.
Levantar la caza.	To start the game in hunting.
Uno levanta la caza, y otro la mata.	One beats the bush, and another catches the bird.
Levantar un artículo de comercio.	To raise the value of a thing.
Levantar las cosechas.	To gather the crops.
Galgo que muchas liebres levanta, á ninguna mata.	The dog that starts too many hares catches none.
Levantar los manteles, ó la mesa.	To clear the table.
Levantarse el viento.	The wind rises.
Levantar á alguno hacia arriba, ó tan alto.	To make a person angry ; to rouse him to anger.
Levantar un plano ó mapa.	To draw a plan or map.
Levantar el caballo.	To gallop a horse.
Levantar con algo.	To take possession of anything.
Levantar el espíritu.	To take courage.
Levantar el vuelo, ó los vuelos.	To cheer one's spirits.

Quien se levanta tarde, ni oye misa, ni come carne.	Indolence stands in the way of many blessings.
Levantar los ojos.	To look up.
Levantar el estilo.	To use eloquent language.
Levantarse á las estrellas, ó á las nubes.	To be lifted up with pride, or ex- cited with anger.
Levantar alguna roncha.	To cause a great pain.
Levantarse las piedras contra uno.	To be very bad, unpopular, and un- fortunate.
Levantar el pensamiento.	To conceive the idea of something heroic.
Levantar ó alzar las manos al cielo.	To supplicate ; to pray.
Levantar velas.	To abandon one's residence.
Levantar ó arrancar la casa.	To break up housekeeping.
Levantar ó subir á alguno sobre los cuernos de la luna.	To praise a person to the skies.
Levantar ó sacar de su cabeza alguna cosa.	To invent something.
Levantar ó alzar la cabeza.	To retrieve one's fortunes ; to take courage.
Levantar la cerviz.	To extol one's self ; to be elated.
Levantar de cascos.	To induce a person, by promises, to do an unwise thing.
Levantarle á uno de cascos.	To fill one's head with idle preten- sions.
Levantar fuego.	To promote dissension.
Levantar una cantera.	To cause disturbance, commotion.
Levantar ó alborotar la caza.	To make a disturbance by unwise words.
Levantar polvareda.	To raise a dust ; to excite disturb- ance.
¡ De ira de Señor, y de alboroto de pueblo, te libre Dios !	God preserve you from an incensed people ! or from the anger of one in power !
Librarse de buena.	To escape from danger.
¡ Dios me libre de hombre de un libro !	God deliver me from a man of one book !
Librar bien ó mal.	To get over a thing, well or ill.
Á bien, ó á buen librar.	The best that could possibly happen.
Del agua mansa libreme Dios, que de la brava me guardaré yo.	Smooth waters run deep.



Limpiar las faltriqueras á uno.	To pick a person's pockets.
Limpiarse de calentura.	To get rid of a fever.
Con viento limpiarán el trigo, y los vicios con castigo.	Grains are winnowed by the wind ; vices by punishment.
El ojo límpiase con el codo.	Do not rub your eyes.
Lisonjear el oido.	To tickle the ear ; to flatter.
Sanan llagas y no malas palabras.	The tongue wounds more deeply than the sword.
La mala llaga sana, la mala fama mata.	A wound may be cured, but hardly a bad reputation.
La llaga se indigna.	The wound becomes irritated, or inflamed.
Llamar á la puerta.	To knock at the door.
Llaman.	Some one is knocking.
¿ Quien llama ?	Who is there ?
Llamar por los nombres.	To call the roll.
Llamar ó dar voces para que se haga alguna cosa.	To call out orders to have something done.
Llamarse andana, ó antana.	To retract ; to contradict obstinately.
Dinero llama dinero.	Riches attract riches.
Se llama Francisco.	His name is Francis.
Llamar la parada.	To hold the game in check (hunting).
Este manjar llama la sed.	This dish provokes thirst.
Llamar á Cortes.	To convoke parliament.
Llamar la causa de la enfermedad.	To remove the cause of disease from one point to another.
El buey suelto bien se lame.	Liberty is a blessing.
Bolsa sin dinero, llámola cuero.	Like a purse without money ( <i>i.e.</i> , useless).
Iglesia me llamo.	I am called the church (said by criminals who seek asylum in the church, and try to conceal their names).
Un mal llama á otro.	* One ill calls up another.
No me llames bien hadada hasta que me veas enterrada.	Call me not fortunate till you see me buried.
Llamarse nones.	To deny a thing.
Cuando fueres á casa ajena, llama á la puerta.	Do not be too familiar in the houses of others.

Mi padre se llama Hogaza, y yo me muero de hambre.	To boast of unreal riches.
Llamar Dios á alguno, ó llamarle á juicio, ó llamarle para sí.	To die.
El viento llama á proa, ó á popa.	The wind hauls forward, or veers aft (nau.).
No llegar.	To fall short ; to be inferior.
Llegar y besar.	No sooner said than done.
Llegó el bajel de arribada.	The ship put into port on account of stress of weather.
El que primero llega ese la calza.	First come, first served.
La capa llega á la rodilla.	The cloak reaches to the knee.
No llegar una persona ó cosa á otra.	This person, or thing, does not equal that.
Acabo de llegar.	I have just arrived.
Llegar á entender.	To understand.
El gasto llegó á cien pesos.	The expense amounted to a hundred dollars.
No llegar á uno la camisa al cuerpo.	To be terrified and anxious.
Me llega el turno, ó mi vez.	My turn comes.
Llegar á saber.	To find out.
Llegar á oídos, ó á sus oídos.	To come to one's knowledge.
Con un poco de tuerto llega el hombre á su derecho.	In order to get our rights we must sometimes bear insults.
Llegar á oír.	To hear.
Llegar á las manos.	To come to blows.
Llegar á los anises.	To come the day after the fair.
Ha llegado el tiempo.	The time has come.
Llegar al poder.	To come into power.
No llegará á colmo.	It will not come to perfection.
Esto me llega á las entrañas.	That goes to my heart.
Me llegaba el agua á la garganta.	The water was up to my neck.
No llegar al zancajo, ó á los zancajos.	To be in no respect equal to another.
Así que llegó la noticia.	As soon as the news arrived.
Llegar á las aceitunas.	To arrive at a banquet when it is nearly over.
Llegar á las inmediatas.	To arrive at the critical moment.
No llegar á la suela del zapato á otro.	To be very inferior to another.
Llegar á las telas del corazón.	To offend a person in his most tender point.

Llegar ó llegarse la hora, ó hacer hora de alguna cosa.	The time for action has come ; it is time to do something.
Lleгарle á uno su hora ; ó llegar la ultima hora.	The last hour, or the hour of death, has come.
No llegar al zanco, ó a los zancajos.	Not to come up to or approach one in any line.
Llenar una cuestión de tinieblas.	To confuse a question.
Llena la luna.	The moon is full.
Á manos llenas.	Liberally ; abundantly.
Hombre lleno.	A learned man.
Llenar á uno la cara de dedos.	To give a blow in the face with the fist.
Llenar, ó henchir las medidas.	To correspond to one's wishes.
Llenar la esperanza.	To fulfil one's hopes.
Llenar á uno de vituperios.	To abuse a person in unmeasured terms.
Papo á papo llena la gallina el buche.	Little by little the hen fills her crop.
Llenar la sacristia.	To gormandize.
Mas quiero asno que me lleve, que caballo que me derrueque.	I like better the ass that carries me, than the horse that throws me.
Llevar la carga.	To bear the burden of anxiety one's self.
Llevar y conllevar.	To bear and forbear.
Llevar por cortesia.	To be polite, courteous.
Llevar adelante su designio.	To carry one's point.
Llevar la suya adelante.	To carry one's point.
Llevar estudiado.	To study beforehand.
Muchas veces lleva el hombre á su casa, cosa con que llore.	One must not give the freedom of one's home indiscriminately.
Los sembrados llevan mucho vicio.	The cornfields are luxuriant.
Llevar la cruz en el pecho.	To wear a decoration.
Llevar un plantón.	To dance attendance.
Llevar una cosa por sus arcaduces.	To conduct an affair properly.
Llevar la mano ligera ó blanda.	To treat kindly, indulgently.
Llevar blanda la mano.	To have a gentle touch.
Llevar en hombros.	To support ; to protect.
Llevar á cuestras, ó arreo.	To carry on one's shoulders ; to sustain ; to support.
Llevar ó traer á lomo.	To carry on one's back.
Llevarlo ó llevárselo de calle.	To overpower another in argument.

Llevarse la mapa.	To excel ; to outshine.
Llevarse en el pico.	To excel another in doing a thing.
Llevar dote.	To have a dowry (said of a woman).
Llevar la gala.	To deserve the respect of the public.
Llevar lo mejor.	To come off victorious.
Llevar de vencida.	To prove victorious.
Llevar cinco por ciento de interés.	To bear five per cent interest.
Llevar la cabeza erguida.	To carry one's head high ; to be elated.
Lo bien ganado se lo lleva el diablo y lo malo, á ello y su amo.	Ill-gotton gains are soon lost.
Estos dos amigos se llevan muy bien.	These two friends agree very well.
Llevar leña al monte ; ó hierro á Vizcaya.	To carry coals to Newcastle.
Llevar los soldados á la carga.	To lead the soldiers to the charge.
Llevar lo mejor, ó la mayor parte en un asunto.	To be victorious.
Llevarse el dia, ó la palma.	To carry the day.
Llevar lo peor, ó la peor parte en un asunto.	To be conquered.
Llevar de suelo y propiedad.	To be peculiar in source or origin.
Llevar un poste.	To wait a long time.
Llevo dinero encima.	I have money about me.
El caballo que le llevaba.	The horse that carried him.
Llevar á uno de un cabello.	To lead one by the nose.
No llevar alguna cosa camino.	To be without foundation or reason.
Llevar en peso.	To carry in the air.
Lleva una casaca á la francesa.	He wears a coat made in the French fashion.
Llevarse de calle alguna cosa.	To carry everything before one.
Llevar consigo . . .	To be a consequence of . . .
Llevar buen trote.	To go quickly.
Llevar por delante.	To bear something in mind.
Llevar la noticia á alguno.	To bring word to one.
Yo duro y vos duro, ¿quien llevará lo maduro ?	Two obstinate people, or two timid people, can never agree.
Llevar á la rostra.	To drag along.
Llevar de sobrejojo á uno.	To keep a watchful eye on one.
Este camino lleva á Madrid.	This road leads to Madrid.
Le llevo dos años y medio.	I am two and a half years older than he.

¿Cuanto me lleva V. por esto?	How much do you charge me for this?
Al seguro llevan preso.	That which is most secure is not beyond danger.
Llevar ó no llevar el estómago alguna cosa.	An article of food agrees or does not agree with one.
Llevar de suelo y propiedad.	To be essentially a part of a person or thing.
Llevarse ó hacer huir una calle de hombres.	To put many people to flight; to scatter a crowd.
Llevar la palabra.	To speak as representative of others.
Tripas llevan corazón, que no corazón tripas.	To be courageous and energetic, it is necessary to be well fed.
Llevarse los ojos.	To call the attention of bystanders.
Llevar, ó tener los ojos clavados en el suelo.	To keep one's eyes fixed on the ground; to be very shy.
Llevar la pluma á alguno.	To be another's amanuensis.
Llevarse el dia en una cosa.	To spend the whole day on something.
La tierra negra buen pan lleva.	A dark soil is generally rich.
Tierra de pan llevar.	Land which produces wheat.
Al hombre vergonzoso, el diablo le llevó a palacio.	A diffident man should not go to court.
Llevar el compas.	To beat time in music.
En Castilla el caballo lleva la silla.	In Castile the son inherits the rank of his father, irrespective of that of his mother.
Llevar al degolladero.	To put one in great danger.
Llevar calabazas.	To be dismissed; to be sent away.
Llevarse bien ó mal.	To be on good or bad terms.
Llevarse petardo.	To make a mistake.
Llevar mosca.	To go away offended and in a passion.
Llevar ó sufrir bochorno.	To be insulted, affronted.
Llevar un golpe, porrazo.	To get a blow.
Llevarse de ira; ó tomarse de la ira.	To become enraged.
Llevar demasiado adelante una chanza.	To carry a jest too far.
Llevar á mal.	To take a thing ill.
Llevar recado.	To take a message; or to be reprimanded.

Llevar azotes.	To be whipped.
Llevarse la trampa.	It is entirely spoiled.
Llevar ó pasar á cuchillo.	To put to the sword.
Llevar que rascar.	To be well drubbed.
Lo mas encomendado lleva el gato.	Things most carefully treasured are sometimes lost.
Llevar, tener, ó traer al rey en su cuerpo.	To show authority ; to put on airs.
Llevar ó traer la vida jugada.	To be in danger of death.
Llevar una unidad de cada decena para añadirla á la suma de la columna inmediata.	To carry one (arith.).
¡ Que se lo lleve pateta !	May the devil take it !
¡ Todo se lo llevó pateta !	All is lost !
Llevar ó traer la sogá arrastrando.	To be in danger of arrest for a crime committed.
Palabras y plumas el viento las lleva.	Promises are easily broken.
Llevar la vida de canónigo.	To lead an easy, idle life.
No llevarlas todas consigo.	To be suspicious ; to be afraid.
Llevar consigo á una persona.	To make a person accompany one.
Llevar de vuelta.	To make a person retrace his steps, or return.
Llevar de los cabezones.	To take a person away against his will.
No nos llevamos bien.	We do not agree well together.
Llevar en vilo.	To carry unsafely.
Llevar alguno en la cabeza.	To be disappointed.
Llevarse chasco.	To be disappointed.
Llevarse petardo.	To make a mistake ; to be disappointed.
Llevar una caída.	To get a fall, or to be a disappointment.
Llevarse calzones.	To lose all the tricks at cards.
Llevar vos marido la artesa, que yo llevaré el cedazo que pesa como el diablo.	To take the easy part one's self, and leave the difficult things for others.
Llevar buena salida.	To have good headway (nau.).
Llevar salida.	To be under weigh (nau.).
Llevar la proa al noroeste.	To stand to the northwest (nau.).
Llevar las velas á buen viento.	To fill the sails (nau.).
Llevar las velas llenas.	To keep the sails full (nau.).

Llevar los juanetes viados.	To <sup>e</sup> have the top-gallant sails set (nau.).
Llevar poca vela.	To carry easy sail (nau.).
Llevar la proa hacia la mar.	To stand out to sea (nau.).
¿De qué lloras, corazón de mantequilla?	Heart of butter, why weepest thou?
Llorar lástimas.	To exaggerate one's misfortunes.
Llorar á lágrima viva, llorar lágrimas de sangre.	To weep tears of blood; to lament very bitterly.
Si el niño llora, acállelo su madre, y si no quiere callar, déjelo llorar.	Let each one mind his own business, and let others alone.
Llórame solo, y no me llores pobre.	Friendlessness is worse than poverty.
Llorar con un ojo.	To affect grief.
Llorar con ambos ojos.	To lament a great loss.
Llora la aurora.	The dew falls at sunrise; or, Aurora weeps.
No lloraré yo sus duelos.	He will have many misfortunes.
Llorar á boca cerrada, y no dar cuenta á quien no se le da nada.	Do not tell your sorrows to those who will neither sympathize nor help you.
Llover á cántaros, ó á chorros, ó á chuzos.	To rain in torrents; or, to rain cats and dogs.
¡ Como ahora llueven albardas !	Now it rains pack-saddles! (said when hearing a very improbable statement).
Á secas y sin llover.	Without preparation or advice; unexpectedly.
Llueva, ó no.	Rain or shine.
Llueva para mí Abril y Mayo, y para tí todo el año.	Let the rains but come during April and May; the rest of the year is of less consequence.
Luchar contra la corriente.	To oppose general opinion.
Luchar con la muerte.	To be long in agony; to be long in dying.
Lucirlo.	To dash away; to sport.
Le luce el trabajo.	He enjoys the fruits of his labor.
Lustrar papel.	To hot-press paper.
Machacar o majar en hierro frio.	To hammer cold iron; to labor in vain.
Á quien madruga, Dios le ayuda.	God helps those who help themselves.

Sol que mucho madrega, poco dura.	Premature things have little endurance.
À su tiempo maduran las uvas.	Grapes ripen in their season ; there is a time for everything.
Malograr el tiempo.	To misspend life.
Mamar el dedo.	To pretend ignorance, or difficulty in understanding what is said.
No mamar el dedo.	To be bright, quick, not easily deceived.
Oveja duenda mama á su madre y á la ajena.	Courteous manners ensure kindly estimation.
Mamarlo en la leche.	To imbibe something in one's infancy.
Lo que en la leche se mama, en la mortaja se derrama.	Habits acquired in childhood last till death.
Manchar papel.	To write much to little purpose.
Manchar el alma, ó la conciencia.	To soil one's soul with crime ; to be guilty.
Mandar á coces.	To command harshly.
Mandar á baqueta.	To command imperiously.
Mandar á alguno á punta pies, ó á zapatazos.	To have a complete ascendancy or control over one.
Barco que mandan muchos pilotos pronto va á pique.	A ship with many captains is sure to go to the bottom ; too many cooks spoil the broth.
Manda potros y da pocos.	To promise much, and perform but little.
Manda y descuida, no se hará cosa ninguna.	Give your orders, but see that they are obeyed.
Mandar hacer.	To have made to order.
En casa de mujer rica ella manda y ella grita.	Riches make women arrogant.
En casa del mezquino mas manda la mujer que el marido.	In the house of a miser, the wife should rule the roost.
Manifestar la herida.	To probe a wound.
Navio que maniobra bien.	A ship that works freely (nau.).
Mantenerse firme.	To hold one's ground.
Mantenerse en lo dicho.	To abide by.
Mantenerse á la mar.	To keep to the sea.
Mantener su palabra.	To keep one's word.
Mantener campo.	To fight a duel.



Marcar una veia.	To set sail (nau.).
La cosa marcha.	The affair is making progress.
Marear, zampoñar ó empreñar la gala.	To be tiresome and prolix in gossiping.
Marear las velas.	To trim the sails (nau.).
Mascar retama.	To be vexed at not obtaining a thing that is in another's hands.
Matar á uno á preguntas.	To kill one with questions.
Estar á matar con alguno.	To be very angry with another ; at swords' points.
Matarse con alguno.	To fight.
Matarse con otro.	To be at drawn daggers.
Matar de un golpe.	To knock on the head.
Mátalas callando.	By crafty silence, or underhand means, he obtains his ends.
Á la larga el galgo á la liebre mata.	Patience and perseverance conquer difficulties.
Matar con cuchillo de palo.	To distress a person with slow persistence.
Porfia mata la caza.	Constancy overcomes difficulties.
Matarse un caballo.	To be saddle-galled (a horse).
Matar á pesadumbres.	To break one's heart.
Matarse por alguna cosa.	To make great efforts for a thing.
Matar la luz.	To put out the light.
Quien á hierro mata, á hierro muere.	He who kills with the sword, dies by the sword.
El mata la gallina que pone el huevo de oro.	He kills the goose that lays the golden eggs.
No mata la carga, sino la sobre carga.	It is not the load, but the overload, that kills.
¡ Que me maten si no es verdad !	I'll be hanged if it is not true !
Cuidados ajenos matan al asno.	Other people's burdens break the ass's back.
De rabia mató la perra.	He wreaked his ill humor on the first available person, or thing.
Mátenme cuerdos, y no me den vida necios.	Rather death from sensible people, than life from fools.
Matad vacas y carneros, dadme un cornado de bofes.	Slaughter your cattle, that I may have my tid-bits.
Matar el polvo.	To lay the dust by sprinkling.
Todos la matamos.	We are all guilty.

Matarse de hambre.	To be so miserly as to deny one's self necessities.
El hijo de la gata ratones mata.	The cat's son is sure to kill rats (like parent, like child).
Á vueltas de robarle, le mataron.	They killed as well as robbed him.
Mas mató la cena que sano Avicena.	Suppers have killed more than Avicenas ever cured.
Matar el sapo.	To kill toads ( <i>i.e.</i> , to trifle; said of idle workmen who pretend industry).
¡ Dios mediante !	God willing !
Si no mediara su respeto . . .	Were it not for respect for him . . .
Medir á dedos.	To examine very closely.
Medir por un rasero.	To apply the same standard or measure to everything.
Medir lanzas.	To contend; to compete.
Medir las armas.	To fight.
Con la vara que midas, seras medido.	With the measure that ye mete, it shall be measured to you again.
Medir sus fuerzas.	To calculate one's resources.
Labrador de capa negra, poco medra.	A farmer who is fond of luxury, or finery, never prospers.
De hora á hora Dios mejora.	Let us have patience, and hope for God's help.
Mellar la honra.	To wound one's honor or reputation.
Menear ó correr el tacón.	To frequent the streets.
Menear los pulgares.	To hasten the execution of anything; to turn over a hand at cards.
Menear las manos.	To fight; or, to work expertly.
Menear las muñecas.	To work rapidly; to labor hard.
Menear el zarzo.	To threaten chastisement.
Menear, ó tocar, á otro el bulto.	To strike a person.
Menea la cola el can, no por tí, sino por el pan.	The dog wags his tail, not for love of you, but for what you will give him.
Menear las tabas.	To stir about nimbly.
La marea mengua.	The tide ebbs.
No se ha de mentar la sogá en casa del ahorcado.	Do not talk of ropes in the house of a man who was hanged; avoid painful topics of conversation.
Mentir sin suelo.	To lie impudently.
Miente mas que departe.	His lies outnumber his words.

Miente mas que da por Dios.	He tells more lies than he gives pence to the poor.
Mentira gorda.	A gross falsehood.
Mentir por la barba, ó por la mitad de la barba.	To lie boldly, impudently.
Á luengas vias, luengas mentiras.	Travellers' tales.
No me dejará mentir.	To call upon another as witness to what one says.
Quien siempre miente nunca engaña.	Liar's are not believed, even when they tell the truth.
Para mentir, y comer pescado, es menester mucho cuidado.	In lying and in eating fish one must exercise care.
No merece descalzarle.	To be utterly unworthy, even to untie the shoe-strings of another.
He merecido á mi hermano aquella honra.	I am indebted to my brother for that honor.
Merecer alguna cosa la pena ; ó valer la pena.	To be worth while.
Merecer estátua.	To merit a statue (expression of praise).
Meter el montante.	To meddle in a quarrel.
Meterse en vidas ajenas ; ó en oficio ajeno.	To meddle in other people's affairs ; to gossip.
Meterse en docena.	To meddle in the affairs of one's superiors.
Meterse en la renta del excusado.	To meddle in other people's business.
Meterse á dar su voto.	To meddle in other people's affairs.
Meterse en medio, ó de por medio.	To interfere.
Meter baza.	To interfere in a conversation.
Meter su cuchara.	To interfere inopportunately.
Meterse en banasta ; ó meter el bastón.	To meddle ; to interfere.
Meterse en camisa de once varas.	To interfere in other people's business.
Meter en cuezo.	To intrude.
Meterse en lo que no le toca, ó no le va ni le viene.	To intrude impertinently.
Meterse donde no le llaman á uno.	To obtrude one's self.
Meterse en honduras.	To meddle ignorantly where the consequences may be grave.

No meterse en dibujos.	Not to meddle in other people's affairs ; to relate simply.
Entre padres y hermanos, no metas tus manos.	Avoid meddling in family quarrels.
Meter el hocico en todo.	To meddle in everything.
¿Quién le mete á V. en libros de caballerías?	What are you interfering with? that does not concern you.
Meterse en medio, ó de por medio.	To mediate between two persons.
Meter los dedos.	To extract a secret cunningly ; to pump a person.
Meter los dedos por los ojos.	To pull the wool over one's eyes.
Meterse en todo.	To be an intruder ; to be a jack-of-all-trades.
Meterse en enredos.	To become involved in intrigues, or perplexities.
Meter zizaña.	To sow discord ; to breed disturbance.
Meterse en barajas.	To seek a quarrel.
Meterse en un berengenal.	To involve one's self in difficulties.
Meter en la danza.	To involve another in an affair, or in a dispute.
Meterse de hoz, y de coz.	To go headlong into an affair.
Meter en mal.	To make mischief.
Meter la nariz en todas partes.	To be a busybody.
Meter á uno en un zapato, ó en un paño.	To corner a person ; to put him to his trumps.
Meterle á uno por el aro ó arillo.	To decoy any one.
Meter en una prensa.	To drive one into a corner.
Meter á uno en cintura.	To keep one in subjection.
Meter á alguno donde no le de el sol.	To put one in prison.
Meterse soldado.	To become a soldier.
Meter mano á la espada.	To draw the sword.
Meter á hierro frio.	To put to the sword.
Meter á saco ; ó á sacomano.	To pillage.
Meter en la huerta, y no dar de la fruta de ella.	To offer a price, but fail to give it.
Meter á la pella á alguno, ó traerle á la pella.	To ridicule or annoy a person.
Meter broma.	To be verbose.
Meter la cabeza en el puchero.	To equivocate ; to maintain an opinion obstinately.

Meter ripio.	To mix articles of various qualities.
Meter las cabras en el corral á alguno.	To intimidate a person ; to cut him short in argument.
Metí gallo en mi cillero, hizose mi hijo y mi heredero.	I received a pensioner into my house, who ended by usurping possession.
Meter en la cabeza.	To persuade a person to do a thing.
Meter la pala.	To deceive a person ; to deceive cleverly.
Metió los géneros por alto.	He smuggled the goods.
Meter ó hincar la uña.	To overcharge ; to ask an exorbitant price.
Meterse á sabio.	To affect learning and knowledge.
Meter fagina.	To talk much and at random.
No dejar meter baza.	Not to allow another to put in a word.
Meter en la huerta.	To make a false pretence of help.
No saber donde meterse.	To lose one's presence of mind.
Meter en una calza.	To put one on his mettle.
Meterse en un atascadero.	To get into a difficulty.
Meterse en un brete.	To get into a scrape.
Meter á barato.	To interrupt another noisily.
Meter á voces.	To bewilder by bluster ; to make much ado about nothing.
Meter priesa.	To urge ; to hasten.
Meter á barato la tierra, ó el pais.	To destroy or devastate a country.
Meter su media pala.	To have a share in a business ; to help toward the attainment of a thing.
Meter fuego.	To hurry or hasten ; to cheer up ; to encourage.
Meter en calor.	To excite ; to incite ; to encourage.
Meterse en el juego.	To stake money upon a game.
Meterse á caballero.	To assume to be a gentleman.
Meterse en trinidades.	To try to find out what cannot be known.
Meter la mar en un pozo.	To attempt the impossible.
Meter bulla.	To make a noise.
Meter á bulla.	To confuse evidence in a lawsuit.
Meterlo á bulla.	To carry off the matter with a joke.
No me meto en nada.	I have nothing to do with that.
Meter ó poner piernas al caballo.	To ride at full speed.

Meter agujas y sacar rejas.	To give a sprat to catch a salmon.
Meter broza, ó borra, ó ripios.	To fill in with odds and ends ; to pad.
Meter la mano en alguna cosa.	To undertake something.
Meterse en el agua.	To go into the water.
Meter la letra.	To write very closely.
Meterse en aventuras.	To have adventures.
Meterse con alguno.	To associate one's self with a person.
Meter prendas.	To take part in any business.
Meter por los ojos.	To persuade one to buy.
Meter el pié.	To enter a business.
Meterse hasta las trencas.	To stick fast in the mud.
Meterse hasta las trencas en un negocio.	To be deeply involved in an affair.
Quien en la plaza á labrar se mete, muchos adestradores tiene.	He who places himself before the public is liable to criticism.
Mete la mano en tu seno, no dirás hado ajeno.	Self-examination prevents fault-finding.
No meterse en teologías.	Not to involve one's self in subtilities.
Meterse en sí mismo.	To revolve in the mind ; to follow one's own opinion.
Meterse, ponerse ó entrar en cura.	To subject one's self to treatment for a chronic disease.
Meter en cuenta.	To add more reasons to those already given.
Meter en labor la tierra.	To bring land under cultivation.
Meter ó poner en pretina.	To crush insolence ; to force one to the performance of duty.
Meter el corazón.	To be very demonstrative in one's affection.
Meter mientes.	To consider.
Meter paz.	To mediate, or make peace between people.
Meter en freno.	To restrain a person.
Meterse en un cenagal.	To be engaged in an unpleasant affair.
Meter en camino.	To bring one to reason ; to put one in the right way.
Meter las manos hasta los codos en alguna cosa.	To devote one's self earnestly to an affair.
Meter las ceras.	To fill the combs with honey (bees).
Meter en escrúpulos.	To rouse the scruples of another.

Meter á una persona en alguna cosa.	To induce a person to undertake something.
Meter la mano en su pecho.	To consider.
Meter mano á alguna cosa.	To catch ; to grasp.
Mezclar burlas con veras.	To tell truths in a jesting way.
Mirar de reojo.	To look askance.
Mirar de rabo de ojo.	To look askance at any one.
Mirar de lado, ó medio lado.	To look askance ; to regard disdainfully ; to dissemble by a look.
Mirar de capa.	To look contemptuously or angrily.
Mirar sobre el hombro.	To cast a contemptuous look.
Mirar de zaino, ó á lo zaino.	To look sidelong ; to cast insidious glances.
Mirar de traves.	To squint ; to look suspiciously at another.
Mirar á alguno de arriba abajo con desprecio.	To look down upon another with scorn.
Mirar á uno con malos ojos.	To cast an evil eye on one.
Mirar de hito en hito.	To stare ; to gaze steadfastly.
Mirar áspera y orgulosamente.	To browbeat.
Mirarse unos á otros.	To look threateningly at one another.
Mirarse los pies.	To examine into one's failings.
El amor mira con unos anteojos que hacen parecer oro al cobre, á la pobreza riqueza, y á las lagañas perlas.	Love wears spectacles through which copper looks like gold, rags like rich apparel, and moles in the eyes like pearls.
Mirar por brújula.	To pry into other people's secrets.
Mirar por encima.	To examine superficially.
Mirar las telarañas.	To be inattentive.
Mirar á, ó pensar en, las musarañas.	Not to be paying attention.
Sin mirar, reparar ó tropezar en barras.	Regardless, without consideration.
Mirais lo que bebo, y no la sed que tengo.	You cavil at my success, but are unmindful of my labor.
Mirarse á la sombra.	To be conceited.
No mirar la cara de una persona.	To be very angry with a person.
Mirarse las uñas.	To be idle ; to play at cards.
¡ Mira para lo que has nacido !	Stop that ! do that !
Quien adelante no mira, atras se queda.	He who does not press forward is left behind.

Mirar donde se ponen los pies.	To pick one's way.
¡ Mirad ! que los oficios mudan las costumbres.	Take heed ! for honors change manners.
Mirar ó ver los toros desde talanquera, ó desde el balcón.	To enjoy a sight without exposing one's self to danger.
Mirar por el virote.	To mind one's own affairs.
Mirar por uno.	To take care of one.
Mirarse en alguno.	To take loving care of another.
Mire á quien se lo cuenta.	You tell it to one who knows better than yourself.
Ántes que te ates, mira que desates.	Look before you leap.
Mira que ates que desates.	See that you tie so that you can untie.
Mirarse en ello.	To reflect seriously.
Mirarse en ese espejo.	To take example from one.
Mirarse en uno como un espejo.	To hold a person in great love and esteem.
Mirar á la cara á alguno.	To be careful to please a person.
Mirarse á los pies.	To acknowledge one's own faults.
Dueña que mucho mira, poco hila.	One who gazes much spins but little.
Mira como hablas, ó lo que hablas, ó con quien hablas.	Be careful what you say, or with whom you speak.
Mira bien lo que escribas, y conserva lo que te escriban.	Avoid writing a letter, and never burn one.
Mojar la pólvora.	To appease the rage of an angry person.
Mojar la oreja.	To have conquered or defeated a person.
Moler á azotes.	To lash ; to whip.
Agua pasada no muele molino.	Water which has passed will not turn the mill.
Mondar los huesos.	To pick bones clean.
Manos duchas mondan huevos, que no largos dedos.	Practice makes perfect.
Montar en cuidado.	To be on one's guard.
Montar, ó calar, ó dar cuerda á un reloj.	To wind a watch or clock.
Montar en pelo.	To mount an animal bareback.
Montar un rifle.	To cock a rifle.
No montar, ó no importar una paja.	To be of no use or consequence.
Montar la brecha.	To storm the breach (mil.).



Montar la guardia.	To mount guard (mil.).
Montar la trinchera.	To mount guard in the trenches (mil.).
Montar un navío.	To take command of a ship (nau.).
Montar el cabo ; ó doblar el cabo.	To double a cape (nau.).
Montar el timón.	To hang the rudder (nau.).
Mi comadre la andadora, si no en su casa, en todas las otras mora.	My co-godmother, or gossip, is a gad-about.
Si no puedes morder, no enseñes los dientes.	If you cannot bite, do not show your teeth.
Morderse la lengua.	To refrain from saying what one is tempted to say.
Morderse los dedos.	To be revengefully angry.
No morderse los labios.	To speak one's mind frankly and openly.
Morder en un confite con otro.	To be hand and glove with any one ; intimate ; familiar.
Antaño me mordió el sapo, y ho- gaño me hinchó el papo.	Last year a toad bit me, and this year my chin swelled (to attribute a present evil to a remote cause).
Esa te muerda.	Your proposition is declined ; your intentions understood.
Morder la tierra.	To bite the dust.
Morder el freno.	To become impatient under restraint ; to take the bit between one's teeth.
Dos potros á un can, bien le mor- derán.	Two are stronger than one.
El perro con rabia, á su amo muerde.	A mad dog will bite even his master.
Morir vestido.	To die a sudden and violent death.
Morir por alguno.	To be exceedingly fond of any one.
Morirse por sus pedazos.	To love very fondly.
Morir de pesadumbre ; ó morir de tristeza.	To be broken-hearted.
El que por su gusto muere, hasta la muerte le sabe.	He who dies for his pleasure surely enjoys it.
Muertó el perro, muerta la rabia, ó se acabó la rabia.	Remove the cause, and the evil will disappear.

El deudor no muera, que la deuda en pié se queda.	The debt is not hopeless so long as the debtor lives.
Morir de sed, ó de frío.	To perish with thirst, or with cold.
Morir, perecer ó rabiarse de hambre.	To be suffering very much from hunger.
Morir para el mundo.	To retire from the world.
Morirse, ó ciscarse de miedo.	To die of fear.
No se muere la hoja del árbol sin la voluntad del Señor.	The leaf falls only from the tree as God permits.
¿De que murió mi padre? de achaque.	Death is certain, and need cause no surprise.
Morir en la demanda.	To maintain one's rights to the last extremity.
Uno muere de atafea, y otro se la desea.	What is one man's meat is another man's poison.
Mosquear, ó palmear las espaldas.	To punish ; to flog.
Mostrar la uña.	To show one's faults ; to show the cloven foot.
Mostrar las uñas.	To be inexorable, or difficult of persuasion.
Mostrar el estuche.	To show one's teeth when angry, like a dog.
Mostrar las suelas de los zapatos.	To run away ; to take to one's heels.
Mostrar dientes á los dientes.	To oppose or resist another.
Mostrar los colmillos.	To make others respect and fear us.
Mostrar la horca ántes que el lugar.	To put difficulties in the way of undertaking a thing.
Muéstrame tu mujer, decirte he que marido tien.	Show me your wife, and I will tell you what sort of husband she has.
Moverse á todos vientos.	To change with every changing wind ; to be fickle.
Quien se muda, Dios le ayuda.	God assists him who reforms ; God helps him who helps himself.
Mudar cielo, ó de cielo.	To change the air, the roof, the ceiling.
Mudársele el cielo á uno.	To become sad or worried.
Amigo de buen tiempo mudará con el viento.	A fair-weather friend changes with the wind.
Mudar aires, ó de aires.	To change climate.
Al viejo múdale el aire y darte ha el pellejo.	It is dangerous for old persons to change their climate.

Mudarse á cualquier aire.	To be changeable.
Mudarse el aire.	To change one's luck.
Mudar el pellejo.	To change one's customs and manners.
Mudar bisiesto, ó de bisiesto.	To change one's course.
Mudará el lobo los dientes, y no las mientes.	A wolf may change his teeth, but not his nature.
El hijo borde y la mula cada día se mudan.	Uneducated people are inconstant in acts or aims.
Mudar la guardia.	To relieve guard.
Mudar de semblante, ó de color.	To show a change of feelings in one's face.
Mudar ó tomar estado.	To change one's condition ( <i>i.e.</i> , to become a priest; or to be married).
Al bobo, múdale el fuego.	With a conceited man, change the subject and show his ignorance.
Nacer de cabeza.	To be born with a wooden spoon in one's mouth.
Nacer de pies.	To be born with a silver spoon in one's mouth.
Nacer en buena ó en mala hora.	To be a lucky or unlucky person.
El poeta nace, y el orador se hace.	A poet is born as such; an orator becomes such.
Á hombre venturero la hija nace primero.	The lucky man has a daughter for his first-born.
Nacer en algun dia.	To escape from peril.
Aqui me nacieron los dientes.	I was born and brought up here.
Quien nació para ahorcado no morirá ahogado.	He who is born to be hanged will never be drowned.
No con quien naces, sino con quien paces.	Association is stronger than blood-relationship.
Desnudo nací, desnudo me hallo, ni pierdo, ni gano.	Contented, unambitious indifference.
Al sol que nace.	To flatter the rising sun.
Hijo envidador no nazca en casa.	Gambling is a great evil.
El arroz, el pez, y el pepino nacen en agua, y mueren en vino.	Rice, fish, and cucumber require wine for their good digestion.
Se me nadan los pies en los zapatos.	My shoes are quite too loose.
Nadar sin calabazas.	Not to need the help or support of others.

Nadar, nadar, y á la orilla ahogar.	To fail when very near success ; to drown near land.
El mal año entra nadando.	A bad season begins with much rain.
Una conciencia culpable no necesita fiscal.	A guilty conscience needs no accuser.
Taberna vieja no necesita rama.	A tavern of established reputation needs no sign.
Quien todo lo niega, todo lo confiesa.	Too much denial amounts to confession.
Negar una cosa de plano.	To deny a thing flatly.
Negar los oídos.	To refuse a hearing.
Negar uno su propia voluntad.	To give up one's own will to another.
En nombrando al ruin de Roma, luego asoma.	Talk of the devil, and he will appear.
Navegar de frente.	To sail abreast (nau.).
Navegar en sonda por la sondalesa.	To sail by the log (nau.).
Navegar con la marea.	To back and fill (nau.).
Obedecer al tiempo.	To act as circumstances require.
El hierro obedece, el acero no.	Iron bends, steel does not.
Obra con gran pulso.	He acts with great circumspection.
En chica hora Dios obra.	God's power is not limited to time or place.
Quien obra mal, para sí hará.	The wicked work their own ruin.
Obrar conforme a derecho.	To act according to law.
Obrar en derecho de su dedo, ó de sus narices.	To act according to one's own will and pleasure.
Observar la altura.	To take an observation (nau.).
Ofenderse del aire.	To be irritable, impetuous.
Ofrecer una cosa con la boca chica.	To make a complimentary offer, without intending fulfilment.
Ofrecer alguna cosa de ó por cumplimiento.	To make a complimentary offer, hoping that it will be refused.
¡ Oye ! ¡ Oiga V. !	I say ! do you hear !
¡ Oígame ú oigámonos !	Silence ! attention !
¡ Oiga ! ¡ Oigan !	(Exclamations of surprise.)
¡ Oye ! ¡ Oye !	Hear ! hear !
¡ Oígame V. dos palabras !	A word with you !
Oír campanadas, y no saber donde.	To hear without understanding.
Nos oirán, ó nos han de oír los sordos !	We are determined to speak plainly.
Oír en justicia.	To hear a cause, as judge.

¡ Dios lo oiga, y el pecado sea sordo !	May God listen, and the devil be deaf ! May it succeed !
Por oír misa y dar cebada nunca se perdió jornada.	The fulfilment of duty can never be superfluous.
Oyó al gallo cantar, y no supó en que muladar.	To make a great outcry about what one does not understand.
No haber oído la campana.	To be ignorant, or unobservant, of common things.
Quien no oye mas que una campana, no oye mas que un sonido.	Never judge a cause before hearing both sides.
Oler la casa á hombre.	A man should be master in his own house.
Cada cuba huele al vino que tiene.	The cask smells of the liquor it holds ; a man's character may be known by his actions.
Oler á chamusquina.	To come from hot words to hard blows.
No huele bien alguna cosa.	It is a suspicious affair.
Oler á perdices.	It smells of loss (said of an enterprise or game).
Huélele el pescuezo á cáñamo.	The neck savors of the halter.
Oler á sogá.	To deserve to be hanged.
Oler á petardo.	To savor of imposition or fraud.
Oler el poste.	To have a premonition of ill.
Huele á hereje.	He smells of heresy.
Huélame á mí la bolsa, y hiédate á tí la boca.	Give me my pleasures, and let reputation go.
Con las glorias se olvidan las memorias.	The fortunate sometimes have short memories.
Olvidar la injuria es la venganza.	To forget a wrong is the best revenge.
Orientar una vela.	To trim a sail (nau.).
Navio bien orientado á la bolina.	A close-hauled ship, or by the wind (nau.).
Esto se origina de tal cosa.	This comes from that.
Otorgar de cabeza.	To give a nod of approbation or assent.
Amor con amor se paga.	Love repays love.
Pagar el afecto.	To return affection.
Pagar en buena moneda.	To give satisfaction.

Pagar á uno en la misma moneda.	To pay a man in his own coin ; to revenge one's self.
Paga lo que debes, sabrás lo que tienes.	Pay what you owe, and you will know what you possess.
Pagar de contado.	To pay promptly.
Pagar un beneficio.	To return a favor.
Pagar la peonada.	To give like for like.
Pagarse.	To be pleased with one's self.
Pagarse de alguno.	To take a liking to a person.
Bien con bien se paga.	One good turn deserves another.
Pagar los azotes al verdugo.	To return good for evil ; to furnish weapons against one's self.
Á pagar de mi dinero.	I guarantee that.
Pagar el poséo.	To give an entertainment on entering an office.
Bravo de mal pagar.	Haughty ; difficult to be pleased.
Pagar un delito.	To suffer for a fault.
Pagar la doble.	To suffer double punishment.
Pagar el palo.	To receive unmerited punishment.
Pagar la farda.	To gain nothing but trouble from an affair.
Pagar con el pellejo.	To pay the forfeit of one's life.
Pagan á las veces justos por pecadores.	The just sometimes suffer for the unjust.
Págase el señor del chisme mas no del chismoso.	People like the gossip, but not the gossiper.
Pagar la visita.	To return a visit.
Pagar á tanto por cabeza.	To pay so much per head.
Palpar la ropa.	To be confused, irresolute, perplexed ; to be near death.
Papar moscas, ó viento.	To keep the mouth open ; to gape.
Pápenle duelos.	Think of the sorrows, and be merciful.
Sin parar.	Instantly ; without delay.
Parar en mal, en tragedia.	To end ill ; to have a fatal issue.
Parar la consideracion.	To take into consideration.
No poder parar.	To be uneasy.
Ir á parar.	To end this way or that.
Parar el golpe.	To avoid an injury.
¿ En que pararán estas misas ?	What will be the result of this ?
Parar de tenazón.	To stop a horse short in his course.

Esto me parece argado sobre argado, y no miel sobre hojuelas.	This is tangle upon tangle, and not honey upon fritters.
Un asno cubierto de oro parece mejor que un caballo enalbardado.	An ass with golden furniture makes a better figure than a horse with a pack-saddle.
No parecer saco de paja.	To have an elegant appearance.
Las damas al desden, parecen bien.	Simple, unaffected manners make a woman charming.
Al parecer.	Seemingly ; to all appearance.
Por el bien parecer.	To save appearances.
Mis hermanas se parecen.	My sisters resemble each other.
Parece que lo quiso la trampa.	It seems the deuce would have it so.
Quien á los suyos se parece, honra merece ; ó bien haya el que á los suyos se parece.	Children generally resemble their parents in character.
Se parecen los cascos á la olla.	Children resemble their parents (used in an unpleasant sense).
Parecer un duende, andar como un duende.	To appear suddenly, when not ex- pected.
Parece que no enturbia el agua.	He is not likely to stir the waters (said of one who does not show talent).
Parece que está empollando huevos.	He seems to be brooding eggs (irony directed at an indolent person).
Parece que le chupan brujas, ó que le han chupado brujas.	She looks as if she had been nursed by a witch ( <i>i. e.</i> , very pale and thin).
Parece una bruja.	She looks like a witch.
Parecer un Júdas, ó estar hecho un Júdas.	To be in tattered clothes.
Parlar de balde.	To talk nonsense.
Parodiar una batalla.	To have a sham fight.
Partir mano.	To desist ; to abandon.
Partir abierto.	To uncover a beehive for a swarm.
Partir la diferencia.	To split the difference.
Partir el cómico.	To split a hair ; to be niggardly.
Partir el camino.	To meet half way.
Partir la tierra.	Adjoining towns or properties.
La mar que se parte, arroyos se hace.	Great things much subdivided make very little ones.

Oficio de manos no le parten hermanos.	Every one should have skill in something.
Partir peras con alguno.	To treat a person familiarly.
Ni en burlas, ni en veras con tu amor partas peras.	Be respectful towards your superiors.
Partir de carrera.	To act without reflection, rashly.
Partirse el alma.	To die.
Partir las amarras.	To part the cable (nau.).
Partir el puño.	To gripe (nau.).
Pasar de largo.	To pass by a place.
Pasar el charco.	To cross the seas.
Pasó el río á nado.	He swam across the river.
El ministro ha pasado por todos los empleos de la República.	The minister has filled all the offices in the Republic.
Pase V.	Pass on before me.
Pasarse.	To remove from one place to another.
El papel se pasa.	The paper blots.
Las frutas se pasan.	Fruits decay.
Pasar alguna cosa al sol.	To dry anything in the sun.
Pasar en silencio.	To take no notice.
Pasarle á uno alguna cosa por la cabeza.	To recollect something.
Pasársele á uno la cabeza.	To catch cold.
Se me pasó por alto.	I forgot, or omitted, something.
Pasar en blanco, ó en claro, alguna cosa.	To omit any mention of a thing.
Por donde pasa moja.	It makes impression on the mind.
Pasar un recado.	To send word.
Los años se pasan.	Years pass away.
Pasarse en el juego de naipes.	To make more points in cards than are needed.
Pasar un libro.	To read a book through.
Pasar los ojos, ó la vista.	To glance over.
Pasar por hombre instruido.	To pass for an educated man.
La enfermedad se pasa.	The disease is contagious.
Esta sentencia pasa por cierta.	This is generally accepted as certain.
Pasar la mano, el peine, el cepillo á un animal.	To curry an animal.
Pasar una hebra por el ojo de una aguja.	To thread a needle.



Pasarse con poco.	To be satisfied with little.
Este vestido puede pasar el verano.	This dress will last through the summer.
Pasarse sin alguna cosa.	To get along without anything.
Pasar por una cosa.	To pass for something.
Pasar la comida.	To swallow the food.
Juan pasa á Pedro.	John excels Peter.
Pedro se contenta con un mediano pasar.	Peter is satisfied with mediocrity.
Pasar la moneda.	To pass false coin.
Pasar el dinero.	To re-count money.
El cuarto falso de noche pasa.	A false coin passes in the dark ; villain seeks secrecy.
Pasa á la vuelta, ó al frente.	This sum is carried over, or forward.
Pasar por tamiz.	To sift.
Pasar por agua los huevos.	To boil eggs.
Cuando pasan rábanos, comprarlos.	Improve all opportunities.
Ajo crudo y vino puro pasan el puerto seguro.	One should be well fed in order to bear hardships well.
Pasarse de bueno, ó de cortés.	To be over-good or over-polite.
Pasar por todas las aduanas.	To undergo a close examination.
Quien no se arriesga, no pasa la mar.	Nothing venture, nothing have.
Pasar con un abogado, ó un médico.	To study with a lawyer or physician.
Pasar la cólera.	To get over one's anger.
Pasar algo por uno.	To have experienced a thing.
Lo pasado pasado.	Let bygones be bygones.
Un buen pasar.	A good way of living.
Pasar por discreto.	To have a reputation for prudence.
Pasar de una clase á otra.	To ascend from one class to another.
Pasarlo comodamente.	To live with comfort.
Pasar por encima.	To overcome difficulties.
Ya te he pasado muchas.	I have forgiven you many things already.
Pasar plaza.	To be reputed something which one is not.
Pasar las penas del purgatorio.	To suffer many hardships.
* Pasar por las picas.	To undergo many misfortunes and trials.
Pasar ó traer la mano por el cerro.	To cajole ; to flatter.
Pasar el tiempo en cazar moscas.	To waste time in idleness.

Pasó ó mamó el tramojo.	He experienced great alarm, or severe misfortune.
Pasar un artículo de comercio.	To smuggle.
Pasar la noche en claro ; ó de claro en claro.	To pass the night without sleeping.
Sentencia pasada en cosa juzgada.	A sentence from which there is no appeal.
Lo que no pasa por testamento, pasa por codicilo.	What cannot be accomplished in the regular way, is sometimes done by other means.
¿ Como lo pasa V. ?	How do you do ?
Pasar á mejor vida.	To die.
Pasar lista.	To call the roll (mil.).
Pasar muestra ó revista.	To pass muster ; to review (mil.).
Pasar la raya y llegar á lo vedado.	To transgress the line and trespass on the forbidden.
Pasarse al enemigo.	To pass over to the enemy.
Pasar por las armas.	To shoot a person.
Pasar á cuchillo.	To put to the sword ; to kill.
Pasar al filo de la espada.	To put to the sword.
Pasar un cabo.	To reeve a rope (nau.).
Pasar el virador de combes.	To shift the royal (nau.).
Pasear la calle.	To be attentive to a lady in the street.
Pasear las calles.	To loiter about.
Pasear la capa.	To go to walk for amusement.
¡ Váyase V. á pasear !	Go along ! be off !
Quien peca y se enmienda á Dios se encomienda.	He who sins and repents, commends himself to God.
En arca abierta el justo peca.	Opportunity makes the thief.
Pedir á una mujer por esposa.	To ask a woman in marriage.
Pedir la novia.	To ask a bride of her parents.
Pedir sobrado por salir con el mediado.	To ask for much, in the hope of obtaining a little.
Al agradecido mas de lo pedido.	To the grateful man give more than he asks.
Abad de Carcuela, comistes la olla, y pedis la cazuela.	Abbot of Carcuela, you eat up the pot and ask for the pipkin.
Pedir cuentas.	To call for accounts.
Pedir cuenta.	To call a person to account.
Pedir por una cosa.	To set a price on a thing.

Se lo pido á V.	I beg it of you as a favor.
Pido la palabra.	I ask for the floor.
Pedir gollerías.	To wish unreasonably.
Cuando tu amigo pide, no le hagas esperar.	When thy friend asks, let there be no to-morrow.
Fraile que pide por Dios, pide por dos.	Charity blesses the giver and the receiver.
Á pedir de boca.	According to desire.
No pidas perdon ántes de la acusación.	Never ask pardon before you are accused.
No pidas de grado lo que puedes tomar por fuerza.	Never stand begging for that which you have the power to take.
El mentir pide memoria, ó conviene al mentiroso ser memorioso.	A liar requires a good memory.
Pedir celos.	To be jealous.
No pedir peras al olmo.	Do not look for pears on elm-trees.
Pedírselo á uno el cuerpo.	To long anxiously.
Pedir justicia, ó pedir en juicio.	To claim; to bring an action or claim before the court.
Pedir campo, ó sacar al campo.	To challenge.
Cuando os pedimos, dueña os decimos; cuando os tenemos, como queremos.	When people ask, they are courteous; when they have received, indifferent.
Pegar un petardo.	To borrow money and not return it.
Pegarla de puño.	To violate confidence; to deceive.
Pegar una ventosa.	To swindle one out of his money.
Pegar mangas.	To intermeddle; to intrude.
No pegar los ojos.	Not to be able to sleep.
Esa ya no pega.	That is an absurdity.
Pegar una tostada á alguno.	To play a serious trick upon one.
Pegársele á uno la silla, ó el asiento.	To make a very long call.
Pegársele á uno las sábanas.	To lie in bed from laziness.
Pegar la boca á la pared.	To keep one's sorrow to one's self.
Pegarse la lengua al paladar.	To be speechless with excitement or fear.
No peinar canas.	To be young.
Peinar el estilo.	To correct or purify one's style.
Las aves peinan las olas.	The birds skim along the waves.
No peinarse para alguno.	To reject a proposal of marriage.
Pelárselas.	To execute a thing with vigor and efficiency.

Pelarse de fino.	To be very cunning and astute.
Pelarse alguno las barbas.	To show great indignation by one's actions.
Esta agua está pelando.	This water boils.
Pelean los toros, y mal para los ramos.	When the heads of families quarrel, it is very bad for their dependents.
Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos.	When thieves fall out, the thefts come to light.
Pelear hasta con los dientes ; con todas sus fuerzas.	To fight tooth and nail, might and main.
Piensa el ladrón que todos són de su condición.	The thief judges others by himself.
El malo siempre piensa engaño.	The wicked think all others are so.
Donde menos se piensa salta la liebre.	When we least expect it, the hare starts.
Con facilidad se piensa, y se acomete una empresa, pero con dificultad las mas veces se sale de ella.	It is easy to plan, but often difficult to accomplish.
De caso pensado.	On purpose ; deliberately.
Cuando pienses meter el diente en seguro, topará con duro.	An enterprise seems easy till its difficulties are experienced.
Sin pensar.	Unexpectedly ; thoughtlessly.
Pensar en lo excusado.	To try an impossible thing.
Una breve oración penetra al cielo.	Short prayers reach heaven.
Á percibir del ojo.	To warn by a wink.
Perdido por uno, perdido por todo.	In for a penny, in for a pound.
De la mano á la boca se pierde la sopa.	There's many a slip 'twixt the cup and the lip.
Al pajarillo que se ha de perder, allillas le han de nacer.	Prosperity is sometimes disastrous to its possessor.
Oveja que bala, bocado pierde.	The sheep that bleats loses its gathered morsel.
No perder de vista.	Not to lose sight of.
Perderse de vista.	To excel ; to be magnificent ; to lose sight of a thing.
Bien perdido y conocido.	A good thing lost is a good thing appreciated.
Perder la ocasión ; ó el lance.	To let an opportunity slip.
Perder los estribos.	To lose patience.
Olla que mucho hierva, sabor pierde.	Too much is never good.

Hombre que se pierde de vista.	An astute man.
Un bien nunca se pierde ; o haz bien y no mires á quien.	A good deed is never thrown away.
Perder la hilación del discurso.	To lose the thread of the discourse.
La vez de la ensalada, ni la pierdas, ni sea aguada.	After the salad drink good wine.
Quien fué á Sevilla, perdió su silla.	He who would retain his office must pay it due attention.
Quien la fama ha perdido muerto anda en vida.	He who has an ill name is half hanged.
Perderse.	To throw one's self away.
La manzana podrida pierde á su compañía.	Evil communications corrupt good manners.
Por un ladrón pierden ciento en el mesón.	When a crime is committed, many suffer from suspicion.
Perder el respeto.	To lose respect for.
Fulano ha perdido mucho conmigo desde entónces.	Such an one has fallen much in my estimation since then.
Perder la vergüenza.	To lose all shame.
No perder punto.	To act with great care ; to neglect nothing.
El buey sin cencerro piérdese presto.	Carelessness leads to loss.
No se pierde mas que la hechura.	Save the pieces !
No perderás por eso casamiento.	You do not lose much by not doing this.
Aqui perdí una aguja ; aqui la hallaré.	Here I lost a needle, and here I shall find it again (said of those who, having failed in an enterprise, still persist in it).
Quien bueyes ha perdido, cencerros se le antojan.	He who has lost his oxen, is always hearing bells.
Pierde el mes lo suyo, pero no el año.	A farmer may neglect his land for a month without utter failure ; but not for a year.
Si se perdieron los anillos, aqui quedaron los dedillos.	Do not grieve for the loss of your rings, if you still retain your fingers.
Abad avariento, por un rodrigo pierde ciento.	Avarice brings about its own punishment.
Perder la tierra.	To be banished.
Perder con buenas cartas.	To lose with a good hand ; to fail in obtaining one's right.

Lo bien ganado se pierde y lo malo, ello y su dueño.	Well-got wealth may meet disaster, but ill-got wealth destroys its possessor.
Por falta de un clavo se pierde una herradura.	For want of a nail the shoe was lost.
Perder la chabeta.	To lose one's senses.
No perder por su pico.	He praises himself.
Perder por el pico.	To lose by one's garrulity.
Perder la tramontana.	To become mad with rage.
¿Que quiere V. perder?	What will you wager?
La marea pierde.	The tide falls.
El rio se pierde.	The river loses itself in the ground, or sinks.
Tener que perder.	To have much to lose.
Perder tiempo.	To lose time.
No pierde por delgado sino por gordo y mal hilado.	Quality is more important than quan- tity.
No perder ripio.	Not to miss the least opportunity.
No se pierde todo lo que está en peligro.	All is not lost that is in danger.
Perder el habla.	To be speechless.
Perder la cabeza.	To lose one's presence of mind ; to be at a loss how to act.
Ganar ó perder capítulo.	To carry or lose one's point.
Perder terreno.	To lose ground.
Perdersé en el bosque.	To lose one's way in a wood.
Perdido por una persona.	To be very deeply in love.
Donde perdiste la capa, ahí la cata.	Faint heart never won fair lady ; try again.
Perder cuidado.	Not to fear ; to make one's self easy.
Perdonar el bollo por el coscorrón.	Some things cost more than they are worth.
El mejor nadador perece en el agua.	The best swimmers are sometimes drowned at last.
Perecer de hambre.	To perish with hunger.
Perecer de risa.	To be convulsed with laughter.
El que no parece, perece.	In a division of property, he who does not appear to advocate his rights, fails to secure them.
Sea como el sándalo, que perfuma el hacha que le hiere.	Be like the sandal-tree, which per- fumes the axe that lays it low ; return good for evil.

No le pesa de haber nacido.	He is proud of his merits or talents.
Mal que le pese.	In spite of him.
Pesa ménos que una vedija de lana.	It is insignificant, a mere nothing.
No me pesa de que mi hijo enfermó, sino de la mala maña que le quedó.	Bad habits once contracted are very hard to overcome.
No pesar una paja.	To be of very little weight or conse- quence.
Pesarle á uno la cabeza mas que los pies.	He is top-heavy, drunk.
No pestañear, ó sin pestañear.	To look fixedly, without winking.
El sol pica ó abrasa.	The sun scorches.
Quien del alacrán está picado, la sombra le espanta.	He who has been stung by a scor- pion, is frightened at its shadow.
Picar muy alto.	To aim too high.
Picar la vena.	To bleed ; to let blood.
Picar el pez.	To ensnare ; to deceive.
Picar un dibujo.	To prick out a design.
Picarla de poeta.	To dabble in poetry.
Picar la berza.	To be a beginner, little advanced.
Sarna con gusto, no pica.	Evils of one's own seeking should be borne patiently.
Picar de vara larga.	To seek a mean advantage.
Picome una araña, y ateme una sá- bana.	Much ado about nothing.
Picar la carne.	To chop the meat.
No pillar fastidio.	Not to borrow trouble ; to be easily vexed.
Quien pillla, pillla.	The selfish man grasps all on his own account.
Pillar un cernícalo, una mona, un lobo, una zorra.	To become intoxicated.
No es tan bravo el león como lo pintan.	The lion is not so brave as he is represented.
Pintarse solo.	To excel all others.
Pisar de valentía.	To strut.
Pisar las cuerdas.	To press the strings of a musical in- strument.
Pisar el sapo.	To rise late.
Pisar las tablas.	To embark ; to go on board ship.
Pisar el umbral de la vida.	To be born.
Pisar buena ó mala yerba.	To be good or bad tempered.

¡ Plegue á Dios ! ó ¡ plegue á Dios que . . .	Please God ! or God grant that . . .
¡ Plegue á Dios que orégano sea, y no se nos vuelva alcaravéa !	God grant that this may turn out as well as we hoped !
¡ Que me place !	How I like it !
Plantar de rama.	To propagate by slips.
Plantar á uno en la calle.	To expel a person from the house ; to turn him into the street.
Plantar en la cárcel.	To throw a person into prison.
Se plantó en Versalles en dos horas desde Paris.	He took two hours to go from Paris to Versailles.
Como el fuego no puede estar escondido y encerrado, la virtud no puede dejar de ser conocida.	As fire is discovered by its own light, so is virtue by its own excellence.
Poder leer cátedra.	To occupy a chair (in a university).
Lo que no se puede remediar, se ha de aguantar.	What can't be cured must be endured.
Desde que uno puede acordarse.	Within the memory of man.
Á lo que puedes solo, no esperes á otro.	Never trust to another what you can do yourself.
Por lo que pueda ó pudiere tronar.	For whatever may happen.
No se puede repicar, y andar en la procesión.	One cannot ring the chimes, and walk in the procession ( <i>i.e.</i> , do two things at once).
Podrán llevar el asno al agua, pero no forzarle á beber.	A man can lead his ass to water, but cannot force him to drink.
Mas puede maña que fuerza.	Skill is better than strength.
No poderle dar alcance á uno.	To be unable to get sight of one.
¡ Si puedo poner la mano sobre el !	If I can but lay my hands on him !
En casa de Gonzalo mas puede la gallina que el gallo.	In Gonzalo's house the gray mare is the better horse.
Poder pasar por las picas de Flándes.	To be above criticism.
No puede ser el cuervo mas negro que las alas.	The crow cannot be blacker than its wings ; the worst is over.
Poder vender en un buen mercado.	To be more sagacious and astute than others.
No poder hacer carrera con alguno.	Not to be able to bring a person to reason.
El abad de bamba, lo que no puede comer, dalo por su alma.	To make a parade of giving to others that which is useless to ourselves.



No poder hincar el diente á una cosa.	To be unable to understand a thing.
Tu que no puedes, llévame á cuestras.	To ask help from one who is himself more in need.
No poderle dar un alcance.	To be unable to get sight of one.
Se le pudiera fiar oro molido.	One might trust him with untold gold.
Ninguno puede servir á dos señores.	No man can serve two masters.
Mas puede Dios que el Diablo.	God is more powerful than the devil (used to encourage one in difficulties).
Si no puedes lo que quieres, debes querer lo que puedes.	If you cannot have what you like, like what you can get.
Á lo que puedes solo, no esperes á otro.	Expect not at another's hand what you can do for yourself.
La viña del ruin se poda en abril.	The miser's vineyard waits long for care.
No poder parar.	To be uneasy.
El no puede contenerse.	He has no command over himself.
No poder tragar á alguno.	To abhor any one.
Ponerse en los huesos.	To become emaciated.
Ponerse flaco ó gordo.	To grow thin or fat.
Ponerse moreno.	To become sunburned.
Ponerse pálido.	To become pale.
Poner las orejas coloradas.	To make one blush to his ears.
Poner á uno la ceniza en la frente.	To humiliate by reproaches.
Ponerse como una grana.	To blush up to one's eyes.
Poner á uno como una grana.	To put another to the blush.
Ponerse á gesto.	To endeavor to please.
Poner gesto.	To show anger in one's face.
Poner á uno el pié sobre el pescuezo.	To humiliate one.
Póngase V. en la razón.	Be moderate in your demands.
Lo he puesto en la razón.	I have brought him to reason; or pacified him.
Ponerse á razones.	To enter into a dispute.
Ponerse en caso de . . .	To put one's self in the place of . . .
Poner una cosa por tierra.	To make little of a thing.
Quien se pone debajo de la hoja, dos veces se moja.	He who seeks refuge from rain under a tree is twice wetted; grasp all, lose all.
Poner dos á uno.	To bet two to one.

Ponerse á cantar y á bailar.	To begin to sing and to dance.
Ponerse los zapatos, el sombrero.	To put on one's shoes, one's hat.
Poner por tierra un edificio.	To pull down a building.
Poner en relieve.	To carve in relief; to describe graphically.
Ponerse á trabajar.	To set to work.
Poner huevos.	To lay eggs.
Sobre un huevo pone la gallina.	The hen sits, if it be but upon one egg; a nest-egg, or a start in life, is needful.
Poner á uno en estado.	To set one up in business.
Poner á alguno en zancos.	To give one a lift toward the end he desires to attain.
Poner caro, ó barato, algun artículo.	To exaggerate the value of, or to cheapen, an article.
Poner en precio.	To agree on the price.
Poner cedulaes.	To post bills or edicts.
Poner su firma.	To sign.
Poner por escrito.	To put anything in black and white.
Ponerse á escribir.	To set about, or devote one's self to, writing.
Poner una carta.	To write a letter.
Poner un sello á la carta.	To seal or stamp a letter.
Poner en Español, Inglés, etc.	To translate into Spanish, English, etc.
Poner en música.	To set to music.
Poner en verso.	To versify; to put in verse.
Poner punto final á una cuestión.	To put an end to a question.
Poner á asar.	To roast.
Poner toda la carne en el asador.	To put all the meat to roast at once; to hazard all.
Ponerle el cascabel al gato.	To bell the cat. *
Poner en escena.	To put (a play) on the stage.
Poner en prensa.	To put in print.
Ponerse bien ó mal con alguno.	To succeed or fail; to propitiate.
Poner á uno como un guante.	To render one as pliable as a glove; to insult a person.
Poner al sol, al aire, al fuego.	To put in the sun, the air, the fire.
Poner á almanta.	To plant vines irregularly.
Poner el freno á un caballo.	To bridle a horse.
Poner por medianero.	To appoint as mediator.

Ponerse de acuerdo.	To agree unanimously.
Ponerse á reir.	To ridicule ; to laugh.
Ponerse á llorar.	To weep over anything.
Ponerse alegre, ó triste.	To cheer up, or to grieve.
Ponerse en asas.	To set the arms akimbo.
Poner de ministro á alguno.	To appoint a person as minister.
Poner mar de por medio.	To put the sea between.
Poner de manifiesto, ó de relieve.	To protest ; to make clear.
Poner en seco.	To change one's clothes.
Poner cariño á alguna cosa.	To take a fancy to a thing.
Ponerse á beber, á jugar.	To give one's self up to drinking, to gambling.
Poner dinero á interes.	To put out money at interest.
Poner manos á la obra.	To set one's self earnestly to work.
Poner en duda.	To doubt.
Ponerse á hacer alguna cosa.	To undertake anything.
Poner el corazón en algo.	To set one's heart on a thing.
Poner la mesa.	To lay the table.
Poner á votación.	To put to the vote.
Ponerse en acuerdo.	To agree unanimously.
Poner una cosa en alguno.	To leave a decision to another.
Ponerle á uno una casa.	To furnish a house for another.
Poner en eso.	To put in practice.
Yo lo pongo en V.	I leave it to you.
Ponerse frio, ó caliente.	To become cold, or warm.
Poner en chapines á una hija.	To marry a daughter.
Ponerse en chapines.	To raise one's self above one's condition.
Poner delante.	To remind ; to suggest.
Nada se le pone por delante.	Nothing stops him.
Ponerse en cobro alguna persona.	To take refuge.
Poner en cobro alguna cosa.	To put a thing in a safe place.
Poner á ración.	To put on allowance.
Ponerse á la carga.	To be ready to receive cargo (said of a ship).
Ponerse el sol ; ó el sol se pone.	The sun sets.
Ponerse al frente de un negocio.	To be the principal in a business.
Poner en efecto.	To carry out.
Poner en lista.	To place a name upon a list.
Poner un negocio en manos de alguno.	To put an affair in charge of another.

Poner nombres á uno.	To call one names.
Dia del bodorrio, ponte en completo.	There is a proper time for everything.
Poner piernas al caballo.	To ride at full speed ; to spur one's horse.
Poner pies en polvorosa.	To take to one's heels.
No poner los pies en el suelo.	To act quickly, promptly.
Poner alguna cosa sobre la cabeza.	To esteem a thing highly.
Poner ó levantar en, ó sobre, las nubes.	To praise things to the skies.
Poner á uno, ó alguna cosa, sobre las estrellas.	To extol a person or thing to the stars.
Poner espuelas.	To incite, or urge on.
Poner á raya.	To restrain.
Ponerse en pies en la dificultad ; ó estar en, ó sobre, la dificultad.	To seize upon the point where the difficulty lies.
Ponerse hasta la mano del amirez.	To adorn one's self profusely.
Ponerse una cosa en los cascos.	To work with energy and perseverance.
Poner en su corazón, ó en el corazón de alguno.	To move or interest a person very much.
Ponerse en lugar de otro.	To put one's self in the place of another.
Poner en limpio.	To make a fair copy.
Poner en claro.	To make a thing clear.
Poner en los trotes á uno.	To train a person to a business.
Poner una pica en Flándes.	To do something wonderful ; to set the river on fire.
Poner en pico.	To speak of what should be kept secret.
El me ha puesto un hierro.	He has laid me under deep obligations.
Poner en astillero.	To place one in an honorable post.
Poner uno de su parte.	To try.
Poner coto.	To stop an abuse ; to put a bound.
Poner uno toda su fuerza.	To do with all one's might.
Bien puesto.	Well dressed.
Poner en plato ; ó poner el plato á uno.	To afford one an unexpected opportunity.
Puesto en el borrico.	Determined to accomplish something.

Pusó en fuego todas sus facultades.	He put forth all his powers.
Ponerse serio.	To become serious.
Hidalgo de Guadalajara, lo que pone á la noche, no cumple á la mañana.	One who promises, but does not perform.
Poner en observancia.	To execute orders punctually.
Ponerse bien con Dios.	To make one's peace with God.
Poner el grito en el cielo.	To cry to heaven ; to complain bitterly.
Poner nombre.	To baptize.
Ponerse en gracia.	To expiate by confession.
Poner á prueba.	To put to the proof.
Poner complacencia en algo.	To take pleasure in anything.
Poner los ojos en algo.	To set one's heart on a thing.
Ponerse á pensar.	To set one's self to thinking.
Poner bien los dedos en el instrumento.	To play an instrument well.
Poner á caballo.	To teach a person to ride.
Ponerse bien en un caballo.	To be a thoroughly good rider.
Poner los puntos muy altos.	To have high aspirations.
Poner en libertad de alguna obligación.	To absolve from promise or obligation.
Poner á costa.	To devote much time or money to an object.
Barba pone mesa, que no pierna tiesa.	Be industrious, diligent.
Poner cuero y correas en alguna cosa.	To do something for another at one's own expense.
Se ha puesto muy hueco.	He has become very vain and ostentatious.
Ponerse de puntillas.	To persist obstinately in one's opinion.
La gallina de mi vecina mas huevos pone que la mia, ó mas gorda está que la mia.	My neighbor's hen lays more eggs than mine ; other people have better luck than I.
Poner tacha.	To make objections.
Ponerse grave.	To assume an air of importance.
Poner pie en pared.	To put one's foot down ; to be obstinate.
Poner tanto hocico.	To pout.
Ponerse como un trompo.	To eat and drink to satiety.
Ser lo mismo que el sol puesto.	To be worth nothing.
Poner ó tener en condición.	To hazard ; to expose to danger.

Poner ó traer al tablero alguna cosa.	To hazard or endanger anything.
Ponerse en ocasión.	To expose one's self to danger.
Poner en peligro.	To put in peril.
Ponerse derecho.	To put one's self in the right ; to stand upright.
No se deja poner la albarda.	Not to allow one's self to be maltreated.
Ponerse una cosa en dos é as.	To look unpromising.
Calzarse, ó ponerse las bragas.	To wear the breeches (said of overbearing wives).
Ponérsele á uno.	To take a whim, a fancy.
Poner las cosas pies con cabeza.	To put things topsy-turvy.
Ponerse los talones en la nuca.	To go headlong, neck and heels.
Poner en prenda.	To pawn.
Al mozo mal mandado, ponerle la mesa y enviarle al recado.	The hope of reward stimulates even idle people to diligence.
Poner á uno en el extremo de hacer algo.	To constrain a person to do something.
Poner las peras á cuatro, á ocho.	To urge, or compel a person against his will.
Poner defectos.	To find fault.
Poner dificultades.	To make difficulties.
Entre dos muelas molares nunca pongas tus pulgares.	Beware interference in family disputes.
Poner bien ó mal á uno.	To put one in the right or wrong.
Poner miedo á alguno.	To alarm.
Poner á uno una banderilla.	To taunt, ridicule, or vex a person.
Poner mala voz.	To discredit or disgrace a person.
Ponerse como un perro ; ó hecho un perro.	To get into a violent passion.
Ponerse furioso.	To become furious.
Poner en el suelo.	To throw down.
Poner como un trapo.	To reprimand severely.
Poner manos violentas.	To lay violent hands on a clergyman.
Poner de vuelta y media.	To humiliate a person, by word or action.
Poner peros.	To find fault ; to make difficulties.
Poner como un Cristo á alguno.	To flog a person severely.
¿ Quien se pone á ello ?	Who dares to do it ?
Poner sal á alguno en la mollera.	To punish a person in order to bring him to his senses.

Poner de patitas en la calle.	To expel from the house ; to turn out.
Ponerse en la calle.	To be ostentatious.
De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.	Do not trust one who will not meet your eye.
Poner los cinco mandamientos.	To lay violent hands on one.
Poner á uno los cinco dedos en la cara.	To strike a person in the face with the fist.
Poner en aprietos á una persona.	To get another into scrapes.
Poner talla.	To offer a reward for the apprehension of a criminal.
Poner á saco ; ó meter á saco, ó á sacomano.	To plunder ; to loot.
Poner á uno sobre un borrico.	To threaten with public punishment.
Poner en un palo.	To inflict public punishment.
Poner á la sombra.	To imprison.
Poner á uno en la jaula.	To put a person in jail.
Poner demanda.	To begin an action at law ; to sue.
Poner por testigo.	To call as witness.
Poner á pleito.	To make zealous but mistaken opposition.
Poner centinela.	To post a sentinel.
Poner cerco.	To besiege.
Poner en fuga.	To put the enemy to flight.
Poner un bajel á nado.	To launch a ship (nau.).
Poner las velas en facha.	To lay the yards aback ; to brace aback (nau.).
Poner la proa al rumbo.	To stand on the course (nau.).
Ponerse en caza.	To manœuvre to escape another vessel (nau.).
Poner las vergas en cruz.	To square the yards (nau.).
Ponerse á la capa.	To set the sails of a ship so as to hold her steadily (nau.).
Quien á su enemigo popa, á sus manos muere.	Those who make light of their enemies, die at their hands.
Estar poseido de mal de rabia.	To have a toothache.
Bien predica quien bien vive.	A good life is the best sermon.
Preguntarlo á vuestro padre, que vuestro abuelo no lo sabe.	To ask questions of those who are unable to answer.

Si preguntáis por berzas, mi padre tiene un garbanzal.	If you are asking for a cabbage, my father has a chick-pea (contemptuous retort to a reply which is no answer).
Prender muerte.	To get killed.
No prende de ahí el arado.	That is not where the difficulty lies.
Prendido ó preso con alfileres.	Imperfectly fastened together ; pinned together.
Prestar paciencia.	To bear with patience.
Prestar atención.	To pay attention.
Primero pediría, limosna que prestado.	He would rather beg than borrow.
Á buey harón, poco le presta el aguijón.	A sluggish ox does not respond to the goad.
Hombre que presta, sus barbas mesa.	A man who lends money must do it cautiously.
Quien presta al amigo, amenudo cobra un enemigo.	He who lends to a friend often makes an enemy.
El amigo que no presta, y el cuchillo que no corta, que se pierda poco importa.	A friend who will not lend, and a knife that will not cut, may as well be lost.
Prevenirsele á uno alguna cosa.	To occur to one's mind.
Privarse de juicio.	To become insane ; to lose one's mind.
Privarse de razón.	To be distracted with passion.
Probó á levantarse, y no pudo.	He attempted to rise, and could not.
Me probó bien el país.	The country agreed with me.
Probar ventura, ó fortuna.	To try one's fortune ; to risk an investment ; to venture upon.
Probar la paciencia.	To annoy a person, or try his patience.
Probar las armas.	To test one's dexterity in the use of arms.
Probar mal la tierra.	To disagree with the health (said of climate).
Prueba al amigo ántes que lo necesites.	Prove thy friend e'er thou hast need of him.
Quien ménos procura, alcanza bien.	He who asks fewest favors is best received. It is a mistake to be over-anxious.
Procurar el camino.	To open the way ; to facilitate.



Mas produce el año que el campo bien labrado.	The crops depend more upon the season than the cultivation.
Prolongarse á la costa.	To coast, or range along shore (nau.).
Prometer este mundo, y el otro.	To make great promises.
El escudero de Guadalajara, de lo que promete á la noche, no hay nada á la mañana.	Readiness to promise does not always indicate readiness to fulfil.
Pronunciar votos solemnes.	To take the vows; to enter a religious order.
Propasar la estima.	To outrun the reckoning (nau.).
Se ha propasado á decirme mentí.	He had the audacity to tell me that I lied.
El hombre propone, y Dios dispone.	Man proposes, and God disposes.
Protestar una letra.	To protest a bill of exchange.
Publicar armas.	To give a public challenge.
Purificarse la condición.	To fulfil a promise; to discharge an obligation.
Buen corazón quebranta mala ventura.	Good courage breaks bad luck.
Quebrar el corazón.	To break one's heart.
Quebrarse la cabeza.	To puzzle one's self.
Quebrar amistad.	To cut an acquaintance.
Quebrar lanzas.	To quarrel; to dispute; to remove impediments.
Quebrar el ojo al diablo.	To do that which is best, most just, and reasonable.
La mujer honrada la pierna quebrada, y en casa.	The respectable woman should keep at home.
Á la mala costumbre quebrarle la pierna.	An evil habit must be overcome.
Al mal úso quebrarle la pierna, ó la hueca.	Habit is no excuse for evil practices.
La sogla quiebra siempre por lo más delgado.	The rope always breaks at its weakest point; when two quarrel, the weakest goes to the wall.
Quebrar la sogla por alguno.	Not to perform what one has promised.
Quebrar la condición, ó el natural.	To soothe or moderate a person's temper.
Quebrar el hilo.	To break the thread; to interrupt.

No sabe quebrar un plato.	She does not know enough to break a plate ; she does not know a bee from a broomstick.
Al quebrar del alba.	At dawn of day ; at daybreak.
Quebréme el pié, quizá por bien.	I broke my leg, perhaps for my good.
¡ Quebráste me la cabeza, y ahora me untas el casco !	You have broken my head, and now you would salve my skull !
La verdad adelgaza y no quiebra.	The truth may run fine, but will not break.
No quiebra delgado, sino gordo y mal hilado.	It is not the fine thread, but the coarse and badly spun, that breaks.
Mas vale doblarse que quebrarse.	Better to bend than to break.
Andar de pié quebrado.	To be on the decline ; to be in narrow circumstances.
Tantas veces va el cántero á la fuente que al fin se quiebra.	The pitcher that goes often to the fountain is broken at last.
Quedar sin novedad.	To be in good health.
Quedar por alguno.	To become surety for any one.
Quedar con uno.	To agree, or compound, with any one.
El negocio no quedará por él.	The business will not fail on his account.
Quedar una cosa por hacer.	Something remains to be done.
Quedarse con una cosa.	To retain something.
Queda en limpio . . .	The net profit is . . .
Quedar limpio.	To have but an empty purse ; no money left.
Quedar en hacer una cosa.	To agree to do anything.
Quedar bien ó mal.	To come off well or ill ; to succeed or fail.
Vanse los amores, y quedan los dolores.	Love brings sorrow in its train.
Quedar por valiente.	To pass for a brave man.
Quedar con lucimiento.	To accomplish an undertaking successfully.
Ahí te quedan las llaves.	I trust my affairs (my keys) to you ; I depend upon you.
El que adelante no mira, atras se queda.	He who does not look forward will be sure to remain behind.
No quedar por corta, ni mal echada.	To leave no stone unturned in the effort to accomplish a purpose.

El campo quedó por los Americanos.	The Americans were victorious.
Quedar el brazo sano á alguno.	To have a fortune left, notwithstanding great expenses.
No quedar á uno cera en el oído.	He has lost his fortune ; he has nothing left.
No quedarse á deber nada.	To be even with a person.
Quedar por andar.	To have to walk farther.
Quedarse para tia, ó para vestir imágenes.	To become an old maid.
Quedarse á la espiga.	To remain till the last in order to collect the fragments.
Quedarle á uno algo en el estómago.	To be reticent.
Quedar en pelota.	To strip naked.
Quedar inmóvil.	To be struck motionless.
Quedar debajo.	To get the worst of an affair.
Quedarse en agalla.	To be deceived in one's hopes.
Quedar de nón.	To be or remain quite alone.
Quedarse en ayunas de alguna cosa.	Not to understand a word of the matter.
Quedarse atras.	To be inferior.
Quedarse á espadas.	To lose all one has in gambling.
No quedar títere con cara, ó cabeza.	Complete destruction.
Quedársele á uno en el tintero.	To forget a thing entirely.
Quedar, ó quedarse la dificultad en pié.	The difficulty still remains.
Para tonto, quedarse en casa.	To act wisely in an affair.
Quedarse á media miel.	To be deprived of something one was beginning to enjoy.
Quedarse en descubierto.	To be out in the cold.
Quedarse á oscuras ; á buenas noches ; ó en blanco.	To be left in the dark (lit. or fig.) ; to lose ; to fail to obtain ; to be left in the lurch.
Quedarse al són de buenas noches ; ó quedarse alpiste ; ó en álbis.	To be disappointed.
Quedarse bailando el pelado ; ó quedarse tocando tabletas.	To be disappointed.
Quedarse soplando las uñas ; ó quedarse fresco.	To fail ; to be disappointed, disgusted.
Quedarse asperges.	To be disappointed in one's expectations ; not to understand at all.

Quedar todos iguales ; ó dejar á todos iguales.	They are all alike disappointed.
Quedarse hecho una pieza.	To be astonished, thunderstruck.
Quedarse helado.	To be astonished, thunderstruck.
Quedarse yerto.	To be petrified with fear or astonishment.
Quedarse frio.	To be struck with fear or astonishment.
Quedarse en pulsos.	To be dispirited, discouraged.
Quedarse muerto.	To be surprised and grieved by sudden news.
Quedar abochornado.	To feel mortified.
No ir, ó no quedarse en zaga.	Not to be inferior to any one.
Quien á mí me trasquiló, las tijeras le quedaron en la mano.	He who clipped me has kept the scissors, and can do it again.
Quedarse en la estacada ; en el campo.	To be defeated ; to die on the battle-field ; to be killed.
No quedar gota de sangre en el cuerpo.	To be overcome with terror.
Aun queda el rabo por desollar.	The evil is not yet over ; the worst is to come.
Quedar por cobarde.	To pass for a coward.
Quedarse con una afrenta en el cuerpo.	To pocket an insult.
Quedarse en la calle.	To be completely destitute.
Quedar armado.	To be armed.
Quejarse de.	To clamor against.
Quejarse de vicio.	To complain without cause ; to make ado about trifles.
El galgo y el gavilan no se quejan por la presa, sino porque es su raléa.	Low people follow their low instincts.
La casa quemada, acudir con el agua.	To come with water when the house is burned down ; to be too late.
Alegraos albardos que se quema el bálago.	To boast of that which should be regretted.
Quema que rabia.	It is horribly hot.
Quemarse las cejas.	To burn the midnight oil ; to study much.
Quémese la casa y no salga humo.	If you must quarrel, do so without noise.

Quemarle á alguno la estatua. ; Quemadas se vean tus palabras !	To speak against the absent. May your words be burned ! (reproach for malice).
Quemarse la sangre ; ó pudrirse la sangre.	To be subject to constant vexations.
Hacienda de sobrino quémala el fuego, y llévala el rio.	Guardians should be faithful to their trust.
En la puerta del horno se quema el pan.	There is many a slip 'twixt cup and lip.
Como asi me lo quiero.	As I choose ; just as I desire it.
Como V. quisiere.	As you like.
¿ Á qué quieres boca ? ó á pedir de boca.	According to one's wishes.
¿ Que mas quiere ?	What more does he want ?
Quien bien quiere, tarde olvida.	True love never forgets.
Quien quiere á Beltran, bien quiere a su can.	Love me, love my dog.
Quien te quiere, te hará llorar.	He who loves you will chasten you.
Cabeza loca no quiere toca.	The foolish dislike correction.
Si quieres ser bien servido, sírvete á tí mismo.	If you would be well served, serve yourself.
Quien todo lo quiere, todo lo pierde.	He who grasps all, loses all.
Pintar como querer.	To color a description to suit one's self.
Sin querer.	Unwillingly ; undesignedly.
Quien bien quiere, bien obedece.	With good will, one can always please.
Mas hace el que quiere, que el que puede.	A good will is worth more than power or talent.
Si bien me quieres, trátame como sueles.	If you love me, use me as you will.
Que quiera que no quiera.	Whether he likes it or not.
Si quieres empobrecer, compra lo que no has menester.	If you would become poor, buy useless things.
Como mi hijo entre fraile, mas que no me quiera nadie.	We like the gratification of our own wishes, even at the cost of another.
¿ Cual hijo quieres ? al niño cuando crece, y al enfermo mientras adolece.	Parents love most dearly an infirm or unfortunate child.
Quien á su perro quiere matar, rabia le ha de levantar.	He who wants his dog killed has only to say that he is mad.

No quiero perro con cencerro.	I want no dog with a bell.
Eso se quiere la mona, piñoncitos mondados.	The monkey would like her nuts ready shelled.
Cabra coja no quiere siesta.	He who has but little talent must study so much the harder.
El comer y el rascar no quiere mas que empezar.	Appetite comes with its indulgence.
La razón no quiere fuerza.	Reason must prevail over force.
Costumbre buena, ó costumbre mala, el villano quiere que vala.	People are tenacious of habits, wheth- er good or bad.
¿Quieres que te siga el can? dale pan.	Would you have the dog follow you? feed him.
Cuando Dios no quiere, los santos no pueden.	If God wills not, the saints cannot.
Mal me quieren mis compadres por- que les digo las verdades.	Unvarnished truth is often unwel- come.
El mandar no quiere par.	Too many cooks spoil the broth.
Eso queremos los de á caballo, que salga el toro.	To desire a thing greatly, even though it be dangerous.
No le quiere mal quien le hurta al viejo lo que ha de cenar.	Old people are better for not eating suppers.
Palabras señales no quieren testigos.	Beware of impulsive words before witnesses.
¡ Aquí te quiero, escopeta !	Now is the moment ! (for escape).
Si quieres buena fama, no te dé el sol en la cama.	If you desire a good reputation, do not be idle.
De lo ajeno, lo que quisiere su dueño.	Even small favors should be grate- fully received.
¿ Para que quiere mas dia de fiesta ?	Having so much, why should he wish for more ?
Quien quiere mula sin tacha, ándese á pié.	He who requires a steed without a fault had better go a-foot.
No querer cuentas con otro.	To prefer to have no dealings with a person.
Si quieres engordar, come con ham- bre, y bebe á vagar.	If you wish to grow fat, eat when you are hungry, and drink slowly.
Quien peces quiere, mojarse tiene.	He who would catch fish must not mind a wetting.
Quien bien quiere, de lejos ve.	A well-wisher sees from afar.
Querer ó intentar algo por su bella cara.	To aspire to something which one does not deserve.

- Quien no quiera ver lástimas, que no vaya á la guerra. Those who do not wish to be injured should not run into danger.
- Cuando Dios quiere, con todos aires llueve. When God wills, all winds bring rain.
- Cuando Dios quiere, en sereno llueve. If God pleases, it may rain out of a clear sky.
- Quien quiere á la col, quiere á las hojas de alrededor. He who would gather the fruit must care for the plant.
- Quien quiere ruido, compre cochino. He who loves noise should buy a pig.
- Mas quiere maña que fuerza. Skill is better than strength.
- Bien quisto ; ó mal quisto. Well received, generally beloved ; or the contrary.
- Caballo que vuela, no quiere espuela. Do not spur the willing horse.
- Quien mas tiene, mas quiere. The more one has, the more he wants.
- El que quiere azul celeste, que le cueste. The best things are the most difficult of attainment.
- Reinos y dineros no quieren compañeros. Kingdoms and other people's fortunes are difficult to manage.
- No quiero, no quiero, pero echádmelo en el sombrero. To pretend carelessness when really anxious.
- Querer contar las estrellas. To try to count the stars ; to attempt the impossible.
- Ni siquiera quiso escucharle. He would not even listen to him.
- Tanto quiso el diablo á sus hijos, que les sacó los ojos. To injure by indulgence.
- No quiso hacer la prueba. He would not try the experiment.
- Por mi dinero, papá le quiero. If I pay for the best, I should have the best.
- Bien te quiero, bien te quiero, mas no te doy mi dinero. Fair-weather friendships.
- El que quiere probar la olla del vecino, ha de quitar la cobertera á la suya. He who would enjoy the hospitality of his neighbor must be hospitable himself.
- Cuando uno no quiere, dos no barajan. Two cannot quarrel, if one does not choose to do so.
- Quien quiere tomar, conviénele dar. He who would take, must give.
- Á quien Dios quiere, la casa le sube. The lucky are sure to win.
- Querer atár las lenguas es querer poner puertas al campo. Trying to stop peoples' tongues is trying to put gates on an open plain.
- ¡ Quiera Dios ! God grant !

Cuando quiera.	At any time.
Querer mas.	To prefer.
¿Que quiere decir eso?	What does that mean?
Como quiera.	Anyway ; anyhow ; as you like.
Querer decir.	To mean ; to intend to say.
Quitarse la mascarilla.	To say boldly what one thinks.
Peso y medida quitan al hombre fatiga.	Method saves labor.
Quitar ó raer del casco.	To dissuade a person from a cherished plan.
Carne de pluma quita del rostro la arruga.	Nutritious food conduces to vigor.
Quitárselo de la boca, ó de su comer.	To deny one's self for the sake of another.
Quien quita la ocasión, quita el pecado.	He who avoids temptation avoids sin.
Quitar un tributo.	To abolish a tax.
Sin quitar ni poner.	Without exaggeration or omission.
Eso ni quita ni pone.	This alters nothing.
No quitar los ojos.	To look carefully, attentively.
Quitar la paja.	To taste the wine from a glass before another drinks.
En quitarme allá esas pajas.	Very quickly.
Por quitame allá esas pajas.	For little or no reason.
No quitar pinta.	Not to differ at all.
Quitar lavando.	To wash away.
Estar al quitar.	To be on the point of finishing.
Á quitar.	Of short duration.
Quitarse un tajo.	To parry a stroke in fencing.
Quitar las barbas.	To get shaved.
Quitado esto.	Excepting this ; besides this.
Quíteselo V. de la cabeza.	Get that idea out of your head.
Quitar el cabestro.	To slip the halter.
Quitarse de cuentos.	To neglect the details of an affair.
¡ Yo te quitarré los mocos !	I will give you a sound whipping.
Quitáronlo á la tuerta, y diéronlo á la ciega.	To take an office from a one-eyed man, and give it to a blind one.
Quitar de un Santo para poner en otro.	To take a thing or office maliciously from one person, and bestow it upon another.



Eso es como quitarlo del altar.	To deprive a person of a very need-ful thing.
Quitar la voluntad.	To dissuade a person from a pur- pose.
Quitar á uno alguna cosa de la - cabeza.	To dissuade a person.
Quitarse el embozo.	To unmask.
Quitar á uno el pellejo.	To cheat a person out of all he has : to pluck a pigeon.
Quitar á uno el ir á paseo.	To prohibit one from taking a walk.
Agua por San Juan, quita vino y no da pan.	June rains are bad for grapes, and do wheat no good.
Quitar un empleo.	To suppress an office.
¡ Quitate de ahí !	Get out of that !
¡ Quita allá !	Be off ! go ! nonsense !
Quitar la hojaldre al pastel.	To detect a fraud, or theft.
Quitar á uno la capa.	To rob a person.
¡ Te quitaré la crisma !	I will break your head !
Quitar del medio ; ó de un medio ; ó quitar á uno la vida.	To kill a person.
Recetar en buena botica.	To spend extravagantly, depending on generous friends.
Refrescar los cables.	To freshen the nip (nau.).
Refrescar los víveres.	To take in fresh provisions.
Refundir infamia.	To defame ; to dishonor.
Á regaña dientes.	With great reluctance.
No registrar.	To do anything precipitately.
El sano al doliente so regla lo mete.	Those who are free from vice should restrain those who are tempted.
Regular los votos.	To count the votes.
¡ Á Dios y riámonos ! como dijo un ciego á otro.	God be with us, and let the rest go ! as one blind man said to an- other.
Reir á carcajadas.	To laugh immoderately.
Reirse por nada.	To giggle.
Riese el Diabolo cuando el hambriento da al harto.	The devil laughs when the poor man gives to the rich.
Reirse de . . .	To laugh at . . .
Pujo de reir.	An irresistible desire to laugh.
Relevar el turno á la bomba ó son- daleza.	To spell the pump or the lead (nau.).

Relucir la espalda.	To have a large marriage portion ; to be rich.
Relucir el pelo.	To be fat.
No es oro todo lo que reluce.	All is not gold that glitters.
Remachar el clavo.	To add error to error ; to make things worse by unwise attempts to better them.
Remacharle las narices á uno.	To flatten a person's nose with a blow.
Rematar un ajuste.	To strike a bargain.
Rematar en el mayor postor.	To sell or knock down to the high- est bidder.
Rematar á presidio.	To condemn to the state-prison.
Lo que no se puede remediar, se ha de aguantar.	What can't be cured must be en- dured.
Hidalgo honrado, ántes roto que re- mendado.	The gentleman of honor, ragged rather than patched.
Remienda tu paño, y pasarás el año.	Be careful of your clothes, and they will last the longer.
Remojar la palabra.	To go and drink in a dram-shop.
Rendir maréa.	To stem the tide.
Rendir la guardia.	To set the watch (mil.).
Rendir las armas.	To surrender.
Rendir la espada.	To surrender one's self as prisoner.
Rendirse sin condición.	To surrender unconditionally.
Reniego de bestia que en invierno tiene siesta.	I detest a lazy animal.
Reniega del amigo que cubre con las alas, y muerde con el pico.	Avoid those who flatter when pre- sent, and injure when absent.
Riñen las comadres, y se dicen las verdades.	When gossips quarrel, they tell bit- ter truths.
Renovar la llaga.	To revive a painful remembrance ; to increase a scrow.
Renovar la herida.	To remind another of a sorrowful fact.
Renovar la memoria.	To refresh the memory.
Renunciarse á si mismo.	To give up one's own will or taste.
Reparar en pelillos.	To take offence at trifles.
Reparar el tinón.	To right the helm (nau.).
Reposar la comida.	To rest after eating.
Resollar por la herida.	To betray latent resentment.

No resolló.	He did not utter a word.
No respiró.	He did not open his lips.
No tener por donde respirar.	To have no valid answer to a charge.
Respirar por la herida.	To speak ill of one who has offended us.
No retener nada en el estómago.	Not to be able to keep a secret.
Está retentado de la gota.	He is threatened with another attack of gout.
Reteñir las orejas.	To grate on the ear.
Retirarse ó recogerse á buen vivir.	To abandon vice or bad habit ; to reform.
No huye el que se retira, dijo Don Quijote.	To retreat is not to fly, said Don Quixote.
Confieso que me he retirado, pero no he huido.	I confess that I retreated, but I did not fly.
Retozar con el verde.	To revel ; to feast merrily.
Retozar la risa.	To be moved to laughter.
Una bóveda retumba.	A vault resounds.
Reventar de risa.	To burst into laughter.
Reventar la mina.	To discover anything hidden.
Á todo reventar.	At most ; at the extreme.
El buen viejo reverdece.	The good old man rejuvenates.
Reventar de envidia, de celos.	To be bursting with envy, or jealousy.
Revestírsele á uno el diablo ; ó el demonio.	To become furiously angry.
Revolver el ható.	To promote discord.
Revolver las tripas.	To cause great disgust.
Revolver la feria.	To disturb the course of business.
Revolver el ajo, ó caldos.	To revive disturbances and disputes.
Bien reza, pero mal ofrece.	To offer much, and do little.
El calendario reza agua.	The almanac announces rain.
¡ Cuando el diablo reza, engañarte quiere !	When the devil prays, beware !
Rodearse de fausto.	To be ostentatious.
Lo rodean domesticas satisfacciones é hijos amantes.	He possesses a happy home and loving children.
Me rodean tantos cuidados.	I have so many cares.
¡ Ruede la bola !	I don't care ! let it go as it will !
Rodar mundo ; ó ver mundo.	To travel.
Rodar la fortuna á alguno ; ó soplar la fortuna á alguno.	To be lucky.

Roer el anzuelo, ó el lazo.	To escape from a danger.
Roer los zancajos.	To gossip ; to talk against people.
Á Dios rogando, y con el mazo dando.	Pray devoutly, and hammer stoutly.
Rogar á Dios por Santos, mas no por tantos.	Excess is wrong, even in a good cause.
Rogar al Santo hasta pasar el tranco.	To invoke the saints while the emergency lasts.
Romper la valla.	To make a beginning ; to exceed bounds.
La codicia rompe el saco.	Grasp all, lose all.
La cuerda siempre rompe por lo mas delgado.	The cord always breaks at the weakest point.
No romper lanza con nadie.	To be of a peaceful disposition.
Romper la voz.	To train the voice for singing.
Romper las oraciones.	To disturb a conversation impertinently.
Romper los cascos.	To break one's head ; to weary with close study.
Romper un camino.	To build a road.
¡ Rompe galas !	Beware of injury to your dress ! (irony to a person in tatters).
Con salud le rompa.	To congratulate one who has on a new dress.
Saber la carta de marear.	To know how to behave, or to act.
Saber á que atenerse.	To know how to act.
Saber un punto mas que el diablo.	To outwit the devil.
No saber el paradero de alguno.	Not to know what has become of him.
No saber de sí.	To be overwhelmed with occupation.
Yo sé que es hombre de bien.	I know he is an honest man.
Lo que saben tres, sabe toda res.	What three know, everybody knows.
Quien más sabe, más calla.	He who knows most says least.
Quien poco sabe, presto lo reza.	He who knows little soon tells it.
Sabe que rabia.	It has a strong taste. He is very skilful.
Saber algo de buena tinta.	To know a thing on good authority.
No sé que.	I know not what ; an inexplicable something.
Saber bastante para su año.	To manage well for one's age.
Ratón que no sabe mas que un horado, pronto es cazado.	A rat that has but one way of escape is easily caught.

Las migajas del fardel, á veces saben bien.	Unconsidered trifles sometimes do good service.
La gala del nadador es saber guardar la ropa.	The first point in business is to avoid loss.
No saberlo la tierra.	To proceed in any affair with great secrecy.
Saber las vidas ajenas.	To inquire into other people's lives.
Quien no sabe abuelo, no sabe de bueno.	Those who have no grandparents lose very much.
Mucho sabe la zorra, pero mas quien la toma.	The fox is cunning, but his captor is more so.
Quien las sabe, las tañe.	One should speak only of what one understands.
Mas sabe el necio en su casa que el cuerdo en la ajena.	The fool knows more of his own house than the wise of another's.
Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.	Every one knows where his own shoe pinches.
Aquel sabe que se salva ; que el otro no sabe nada.	It is better to be lucky than wise.
Conviene á saber ; ó es á saber.	That is ; to wit.
Si quieres saber el valor de un peso, pídelo prestado.	If you wish to know the value of a dollar, ask the loan of it.
Quien no sabe que es guerra, vaya á ella.	To give advice ignorantly.
Hacer saber.	To make known.
Saber una cosa como el Ave-Mari... ; Sabe Dios ! ó ; Sábelo Dios !	To have a thing at one's tongue's end. God knows !
No se sabe.	It is not known.
Saber con puntualidad.	To know exactly.
Sépase quien es Calleja.	They will soon know with whom they have to deal.
No saber el Cristus.	To be an ignoramus.
No sabe ni el Jesus.	Not to know even the alphabet ; to be quite uneducated.
No saber donde se tienen los ojos.	To be very ignorant and unobservant.
Saber cuantas son cinco.	To be well informed.
Saber mucho Latin.	To be very sagacious and prudent.
Saber de carretilla, de memoria.	To know by heart.
No saber la cartilla.	To be extremely ignorant.
Saber á no dudarlo.	To know for certain.
Todo se sabe hasta lo de la callejuela.	Truth will out, though hid in a well.

- No saber á que carta quedarse. To be at a loss how to act.  
 No saber que pensar de una cosa. To be quite undecided, all at sea.  
 Saber á la pez. To taste of pitch.  
 No saber lo que se pesca. Not to know what one is about.  
 No sabe en donde tiene la cara. He does not know his duty.  
 Saber mas que las culebras. To be crafty and cunning.  
 Sabérselo todo. To know everything (ironical).  
 Bien sabe el asno en cuya cara rebuzna. The ass knows well in whose face he brays.  
 Bien sabe el sabio que no sabe ; el necio piensa que sabe. The wise man knows that he is ignorant ; the ignoramus thinks himself wise.  
 Saber de que pié se cojéa. To know one's weak side.  
 Sacar el ascua con la mano ajena ; ó sacar castañas del fuego con la mano del gato. To make a cat's-paw of any one.  
 Sacar sangre. To grieve another person.  
 Can que mucho lame, saca sangre. Too demonstrative an affection is undesirable.  
 Sacar una cosa de quicio. To unhinge, overturn, pervert.  
 Sacar en claro. To elucidate.  
 Sacar á luz, ó dar á luz. To publish.  
 Sacar al tablado. To bring to light ; to make known.  
 Sacar á la plaza ; ó á relucir ; ó á volar. To expose ; to make public.  
 Sacar á alguno los trapos al sol. To proclaim a person's faults.  
 Esa pasión te saca de tí. You are beside yourself with passion.  
 Sacar los ojos. To quarrel bitterly.  
 Sacar el pescuezo. To be haughty, elated.  
 Sacar de tino. To astound ; to confound ; to stun.  
 Sacarle á uno de sus casillas. To harass, vex, tease, annoy.  
 Sacar mal la cuenta. To turn out unfavorably.  
 Sacar de la puja. To outwit ; to conquer by stratagem or address.  
 Juan es malicioso, pero Pedro le saca de la puja. John is suspicious, but Peter is more so.  
 Obra saca obra. One work leads to another.  
 Sacar de entre las manos. To take from a person what he believed secure.  
 Sacar el alma de pecado á alguno. To make a person say what he would rather not.

Sacar la lengua á pasear.	To insist on a person's saying what we dislike to hear.
Sacarle un secreto á alguno.	To worm a secret out of any one.
Sacar el buche á alguno.	To pump a person ; to draw out his secrets.
Sacar de su paso á alguno.	To make a person act unnaturally.
Sacar á uno de su paso.	To induce a person to diverge from his usual habits.
Sacar ó chupar los tuétanos á alguno.	To cheat a person by playing upon his fears or impulses.
Sacar la lengua á alguno.	To ridicule any one.
Las viruelas empiezan á sacar la cabeza.	Small-pox begins to appear.
Sacar mentiroso á otro.	To prove a person a liar.
Sacar de madre.	To make one lose patience.
Sacar la espada.	To draw the sword in a cause.
Sacar el pecho.	To stand up in defence of any one.
Sacar la espada por alguno.	To uphold the character or opinions of any one.
Sacar á uno de los garras de otro.	To rescue a person from the grasp of another.
Sacar del polvo á alguno.	To raise a person to a higher position.
Sacar la cara por otro.	To sustain or defend another.
Sacar á hombro á alguno.	To undertake the care of another ; to save from danger.
Sacar el alma ; el corazón ; los tuétanos ; las tripas ; ó las entrañas á alguno.	To extort money from, or to injure another.
Sacar á paz, y á salvo.	To place one in peace and safety.
Sacar tajada.	To obtain something good.
Sacar astilla.	To profit by a thing.
Sacar al campo.	To challenge ; to call out.
Sacar á la vergüenza.	To put one to shame in the pillory.
Sacar apodos.	To call nicknames.
Camisa y toca negra no sacan al ánima de pena.	Excessive mourning gives no comfort to the soul of the departed.
Costumbres de mal maestro, sacan hijo siniestro.	A bad teacher is the ruin of a pupil.
Sacar á bailar, ó á danzar, á una señora.	To invite a lady to dance.

Sacar á bailar.	To drag a person or thing into a conversation.
La gallina saca los huevos, ó los pollos.	The hen hatches the eggs, or the chickens.
Sacar la polla.	To draw a prize.
¡ Sacará polvo debajo del agua !	He'll set the river on fire !
Sacar los pies al niño.	To put a child into short clothes.
Sacar al niño de la escuela.	To take a child from school.
Sacar la niña de la labor.	To take a child from her needle.
Sacar provecho.	To turn to account ; to derive benefit.
Sacar un fuego con otro fuego.	To fight fire with flame ; to turn the tables ; like cures like.
Sacar un clavo con otro clavo.	To cure one excess by another ; to drive out one nail by another.
Adó sacan y no pon, presto llegan al hondon.	Always taking out and never putting in soon empties the purse.
Sacar agua.	To draw water.
Sacar agua de las piedras.	To derive good from what is most unpromising.
Á la primera azadonada ¿quieres sacar agua?	Do you expect to find water at the first blow of the pickaxe? to accomplish a difficult task without effort?
Á tres azadonadas sacar agua.	To obtain easily the object of one's wishes.
No lo sacaré de tres tirones.	He will not obtain it easily.
Sacar pajas ; ó sacar pajas de una albarda.	To draw straws from a pack-saddle ; to do easy things.
Arador de palma, no le saca toda barba.	Difficult things cannot be done by everybody.
Sacar fuerzas de flaqueza.	To make a virtue of necessity.
Sacar los pies de las alforjas.	To get over one's shyness.
Sacar bien el caballo, ó sacar el caballo limpio.	To bring the horse safely from the battle, or the bull-fight.
Sacar fruto.	To reap the fruit of one's labor ; to get a good result.
Sacar la capa, ó su capa.	To deny a charge successfully.
Sacar en limpio.	To clear up doubts ; to come to a conclusion ; to transcribe.
Sacar el vientre de mal año.	To satisfy hunger.
Sacar pelotas de una alcuza.	To be very clever, or ingenious.



Sacar grano de una cosa.	To derive benefit from a thing.
No se saca arador con pala de azadón.	Proper means are needful to success.
Sacar la cabeza.	To show one's self.
Sacar de su cabeza alguna cosa.	To invent something.
Sacar la conversación.	To suggest a subject in such a way as to provoke discussion.
Sacar una letra.	To draw a bill of exchange.
Sacar por el rostro.	To know a person by his resemblance.
Sacar por la pinta.	To identify a person by some mark.
Sacar á pública subasta.	To sell at auction.
Sacar una estatua.	To make a statue.
Sacar versos.	To make verses.
Sacar la cara.	To present one's self by proxy.
Sacar con los pies adelante á alguno.	To carry one out feet foremost; to bury him.
Sacar alcalde.	To elect a magistrate.
Sacar los recados.	To take out a marriage license.
Sacar de borrador.	To dress a person neatly and decently.
Sacar una muela.	To extract a tooth.
Sacar aparte.	To call aside.
Sacar á volar á alguno.	To bring one forward in public.
Por el hilo se saca el ovillo.	From seeing the beginning one may conjecture the end.
Sacar la novia por el vicario.	To remove a bride, legally, from parental authority.
Sacar las uñas.	To avail one's self of every means in an emergency.
Sacar por la uña al león.	To infer something from slight premises.
Sacar aceite de almendras.	To make almond oil.
Los pedantes sacan todo cuanto saben.	Pedants tell all they know.
Saca sillas, y mete muertos.	He is an understrapper.
Hemos sacado buen tiempo.	We have started with fine weather.
Sacar de pila.	To become sponsor at baptism.
Sacar los colores al rostro, ó á la cara.	To make a person blush.
Sacar la espina.	To eradicate an evil.
No saques espinas donde no hay espigas.	Do not work to no purpose.

Sacar bien su capa, ó su caballo.	To extricate one's self from difficulty.
Sacar de la puja á alguno.	To extricate another from a difficulty.
Sacar á uno de trabajos, ó de una dificultad.	To help another out of troubles, or difficulties.
Sacar de pañales.	To relieve distress.
Sacar el pié del lodo á alguno.	To rescue one from misery.
Sacar raja.	To obtain part of what one demands.
Sacar el bajel á tierra.	To haul a vessel ashore (nau.).
Sacudir el polvo.	To whip severely ; to beat out the dust with a stick.
Sacudir el polvo de los pies, ó zapatos.	To shake the dust from off one's feet, in disgust.
Sacudir el balandran.	To beat a person with a stick.
Sacudir el jugo.	To shake off the yoke.
Sacudir las moscas.	To shake off an encumbrance.
Salir por alguno ; ó salir fiador.	To go bail for any one ; to stand security.
Salir de capa de raja.	To cast off old clothes ; to better one's fortune.
Me salió una buena colocación.	A good situation turned up for me.
Este negocio me ha salido bien.	This affair has turned out well for me.
Ya he salido de todos mis granos.	I have disposed of all my grain.
Saldrá buen matemático.	He will turn out a good mathematician.
Salir una cosa taz con taz.	To be brimful, complete.
Salir con algo.	To obtain anything.
Le salió con su pretensión.	He obtained what he desired.
Salirse con la suya.	To accomplish one's end ; to have one's own way.
Salir con una empresa.	To carry out an enterprise.
Salir de una empresa.	To relinquish an enterprise.
Todo saldrá en la colada.	The whole affair will be brought to light.
Salir á salvo.	To end well.
Salir á la mar.	To put to sea.
Salir á volar.	To make public ; to expose.
Salir á la causa, ó á la demanda.	To defend one side of a question.
Á las burlas así ve á ellas que no te salgan á véras.	Jest in such a manner that it may not turn to earnest.
Salir tres pies á la francesa.	At once ; immediately.

Salir de su padre.	To be released from paternal guardianship.
Salir á su padre.	To resemble one's father.
Pronto saldré de hijo de familia.	I shall soon be of age.
Salir de mantillas.	To get beyond leading-strings.
Sol de invierno sale tarde, y se pone presto.	The winter's sun rises late and sets early ; good things come late and go soon.
Salir de sí.	To be enraptured.
Salir á uno alguna cosa del corazón.	To say a thing sincerely.
El sol sale.	The sun rises.
Al salir del sol.	At sunrise.
No salir del suelo.	To be very small.
El bien y el mal á la cara salen.	Good or ill health is shown in the face.
Salga pez, ó salga rana, á la capacha.	Be it a fish or be it a frog, into his pouch it goes.
Salir el verano.	The summer ends.
Del monte sale con que se arde.	One always causes his own misfortunes.
Del monte sale quien el monte quema.	The injuries from which we suffer sometimes come from those very near us.
Donde humo sale fuego se hace.	Where there is smoke there must be fire.
Salir al cabo ; ó salir con . . .	To go through.
Salirse de una religión.	To quit a religious order.
Salga lo que saliere.	Happen what may.
El caballo me salió en sesenta pesos.	The horse stood me in sixty dollars.
Salir á una cara.	To show something in one's face.
Salir á la orilla.	To overcome difficulties.
Salir del vado.	To get out of a difficulty.
El mal que de tu boca sale, en tu seno se cae.	The evil which escapes from thy lips falls into thine own bosom.
Salir á gatas.	To have a narrow escape.
Salir de la dificultad.	To extricate one's self from a difficulty.
Salir á nado.	To save one's self by swimming ; to do something very difficult.
Salir limpio de polvo y paja.	To come out of danger, safe and sound.

Salir de un cenagal.	To get rid of an unpleasant affair.
Salir de alguno.	To get rid of a person.
Sale una nueva moda.	A new fashion appears.
Sale la mancha.	The spot disappears.
Esta calle sale á la plaza.	This street opens on the square.
Salir á luz.	To be produced ; to be published.
Salir de tino.	To be out of one's senses.
Salir de compas.	To fail in one's duty ; to act erratically.
Salir calabazas.	To be plucked ; to fail in an examination.
Salir alguno calabaza.	To disappoint the expectations formed of one.
Me ha salido mal esta marineria.	That speculation has turned out unfortunately.
Salime al sol, dije mal y oí peor.	Gossip is poor speaking and worse hearing.
Salir al encuentro.	To go to meet a person ; to oppose a person's opinions.
Salen caros en Madrid los géneros ingleses.	English goods are dear in Madrid.
Salir los colores al rostro.	To blush.
Lo mejor sale mas barato ; ó lo barato sale caro.	The best is the cheapest in the end.
Salió á colado.	It was divulged, found, discovered.
Ese barril se sale.	This barrel leaks.
Salir con su media espada.	To interrupt a conversation foolishly.
Salir al atajo.	To interrupt one who is speaking ; to meet with a counter-argument.
Salir de uno, alguna cosa.	To suggest something.
La tentativa salió mal.	The attempt failed.
Salir por el albañal, ó arbolón.	To fail in an enterprise.
Salió de la regla.	He broke the rule.
Salir por la ventana.	To be turned out ; to violate a contract.
Salir de algun oficio.	To leave a position.
Salir de esta vida, de este mundo.	To die.
Salir de barrera.	To expose one's self to public censure.
Salir al camino ; ó salir al encuentro.	To meet or assault a person.
Salir á la causa, ó á la demanda.	To be a party to a lawsuit.

Salir con pleito.	To win a lawsuit.
El salir de la posada es la mayor jornada.	Well begun is half done.
Salir por la puerta de los perros.	To fly precipitately for fear of punishment.
Salir con un domingo siete.	To do something utterly irrational.
Salir á campo.	To go out to fight a duel.
Salir herido.	To come out (from a conflict) wounded.
Salir á campaña.	To go to the war.
Salir de guardia.	To come off guard.
Salir con banderas desplegadas.	To go off with flying colors (said of troops who capitulate with honor).
Salir de militar.	To personate a soldier.
Salir de sus casillas.	To act inconsistently with one's habits.
Salir atestando.	To go away in a passion.
Salir de las llamas, y caer en las brasas.	Out of the frying-pan into the fire.
Saltar de la sartén, y dar en las brasas.	To jump out of the frying-pan into the fire.
Salir de lagunas y entrar en mojudas.	Out of the mire and into the mud.
Salir de lodazales, y entrar en cenagales; ó salir de lodo, y caer en el arroyo.	Out of a small trouble into a great one; or, out of the mire and into the brook.
¡ Desdichado balandran, nunca sales de empeñado !	Unfortunate coat! never out of pawn! Constant debt.
Saltarse la tapa de los sesos.	To blow out one's brains.
Saltar las lágrimas.	To burst into tears.
Andar á la que salta.	To give one's self up to a vagabond life.
Saltar de la mata.	To make one's self known (said of one who was concealed).
Saltó el pájaro del nido.	The bird has flown.
Saltar de gozo.	To be in high spirits, very merry.
Por do salta la cabra, salta la que la mama.	Like parents, like children.
Salta tú, y dámela tú.	A juvenile play of thread-the-needle.
El viento saltó al este.	The wind shifted to the east.
Saltar en tierra.	To land; to disembark.
¡ Salte gente á la banda !	Man the ship's side! (nau.).

Saludar á la voz.	To cheer ; to huzza.
Á la mujer barbuda, de lejos se la saluda.	Avoid the society of a bearded woman.
Salvarse en una tabla.	To have a very narrow escape.
Con lo que Sancho sana, Domingo adolece.	What is one man's meat is another man's poison.
Sanan cuchilladas y no malas palabras.	The wounded body heals more readily than the wounded reputation.
Con lo que sana el hígado, enferma la bolsa.	Important things are not lightly obtained.
Sangrar á uno de la vena del arca.	To drain one of his money.
Me sangró bien la bolsa.	He drained my purse well.
Seguir el hopo.	To dog ; to pursue closely.
Seguirle los pasos á uno.	To follow or watch a person.
Al que mal vive, el miedo le sigue.	He who sins is haunted by fear.
Seguir á alguno hasta la mata.	To persecute another bitterly.
Seguir la bandera de alguno.	To follow another's lead or opinion.
Seguir el hilo.	To continue what one was doing or saying.
Seguir las letras.	To devote one's self to literature or science.
Seguir el pendón de alguno.	To enlist in the army (mil.).
Sellar los labios.	To silence.
Quien siembra abrojos, no ande descalzo.	He who sows brambles must not go barefoot.
Quien abrojos siembra, espinas coge.	He who sows brambles reaps thorns.
Como siembres, segarás.	As you sow, so shall you reap.
Sembrar en arena.	To labor in vain.
Cuando siembres, siembra trigo, que chícharos hacen ruido.	Spend and labor only on useful things ; judiciously.
Sembrar ó meter zizaña.	To sow discord.
Sembrar de sal.	To sow the land with salt (a punishment for traitors).
Quien bien siembra, bien coge.	He who takes proper means, will attain his end.
Sembrar en mala tierra.	To be kind to ungrateful people.
Poda tardío y siembra temprano ; si errares un año, acertarás cuatro.	Sow your seed early, and prune your trees late in the season.
Como sembráredes, cogéredes.	As you sow, so shall you reap.
Quien vientos siembra, tempestades coge.	He who sows the wind reaps the whirlwind.

Sentarse la obra.	To settle (said of a building).
Sentar el real.	To settle ; to form an establishment.
Sentar los reales.	To establish a camp ; to pitch the king's tent.
Sentarse a mesa puesta.	To live at other people's expense.
Sentáos majagranzas, que adonde quiera que yo me siente será vuestra cabecera.	Sit thee down, clodpole ; for in whatever place I am seated, that is the upper end to thee.
Sentarse la carga.	The load chafes (said of a beast of burden).
Nos sentamos á la sombra, y estuvimos allí tan ricamente.	We seated ourselves in the shade, and were so comfortable.
Sentar plaza ; ó asentar plaza.	To enlist as a soldier.
Sentarse en la conclusión.	To be bigoted.
Sentar bien la comida.	To assimilate the food well.
Se sintió nuestro palo mayor.	Our mainmast sprung (nau.).
Sentir a par de muerte una cosa.	To be extremely sorry for a thing.
Sin sentirlo la tierra.	With silence and caution.
Sentir de muerte, ó á par de muerte.	To regret very much.
Sentir nacer la yerba.	To be vivacious, sprightly, keen, clever.
Esta casaca no me sienta bien.	This coat does not fit me well.
Ese color sienta bien á su complexión.	This color is becoming to her complexion.
No le sentó bien la conversación.	This conversation did not please him.
Señalar los motivos de . . . ó explicarse.	To account for.
Señalar con piedra blanca.	To mark a happy day with a white stone.
Señalar á alguno con el dedo.	To point out a person as blameworthy.
¡ Dios es grande !	God help us ! God be merciful to us !
¡ Cristo sea el masinero !	God help me !
¡ Dios es Dios que esto sucederá !	As surely as there is a God, this will be so !
¡ Como Dios es servido, ó si Dios es servido, ó siendo Dios servido !	God willing !
¡ Donde Dios es servido !	God knows where !
La verdad es hija de Dios.	Truth is the child of God.
Es una bendicion ; ó es bendición de Dios.	It is God's blessing (gratitude for abundance).

Ser padrino de un niño, tenerlo en la pila.	To stand godfather to a child.
Ser de corona.	To be a priest.
¡ Fuera de Dios !	God forbid !
¡ El diablo sea sordo !	May the devil be deaf ! (deprecation of ill words or ill luck).
Ese es el diablo.	That is the difficulty.
No sea el diablo que . . .	Lest . . . for fear that . . .
No ser muy diablo, ó gran diablo.	Not to be very bright or capable.
Diablos son bolos.	Earthly things are unstable.
Ahí será el diablo.	Now is the time, or point, of greatest danger.
Ser la piel de diablo.	To be a limb of the devil.
Ser el demonio.	To be a demon, or a very keen person.
Ser de rigor.	To be indispensable.
Ser de esencia.	To be essential.
Es la quinta esencia de alguna cosa.	It is the quintessence of a thing.
Las malas nuevas siempre son ciertas.	Ill news is sure to be true.
Hijos y pollos, muchos son pocos.	Of children and chickens, many die before maturity.
La experiencia es madre de la ciencia.	Experience is the mother of science.
Ser mas conocido que la ruda.	To be an extremely well-known person.
Lo mejor de los dados es no jugarlos.	The best thing to do with dice is to let them alone.
Viejo es Pedro para cabrero.	Old people should live quietly.
Es una buena espada.	He is a dexterous swordsman.
Es buena pua.	He is a keen blade.
Ciertos son los toros.	So then, it is true.
Ama sois, ama, miéntras el niño mama ; desde que no mama, ni ama, ni nada.	People cling to those whom they need.
Alegraos antruejo que mañana será ceniza.	Human enjoyments are not lasting.
Cual mas, cual ménos, toda la lana es pelos.	There is little to choose between them.
Es remiendo de ótro paño.	It is a very different thing.
¿ Que es del libro ?	Where is the book ?
Ser en salvo á una cosa.	To be able to do a thing safely.



- Cual es la campana, tal es la badajada.
- Quando fueres por camino, no digas mal de tu enemigo.
- El melón y casamiento ha de ser acertamiento.
- Son las seis en punto.
- Media vida es la candela, pan y vino la otra media.
- Pón lo tuyo en el consejo, y unos diran que es blanco; y otros que es negro.
- No es moco de pavo.
- El que es enemigo de la novia, no dice bien de la boda; ó ¿como dirá bien de la boda?
- ¡ Buena ganga es esa!
- No ser sin misterio.
- Es una cosa de tabla.
- Este mundo es golfo redondo; quien no sabe nadar, se va al hondo.
- Todo el mundo es uno; ó todo el mundo es pais.
- ¿ Como es la gracia de V.?
- Nadie es profeta en su pais.
- El consejo de la mujer es poco, y el que no le toma es loco.
- Es una Babilonia.
- Si no es en esta barqueta, será en la que se fleta.
- Ser de la oposición.
- Ese hombre es un verdadero vocabulario parlante, y ambulante.
- Este cuarto es un zambuco.
- A la vaca hasta la cola le es abrigada; ó la vaca hasta de la cola hace cama.
- The fame of a deed depends on him who performs it.
- Never speak ill of others in public places.
- Marriage and melons are matters of luck.
- It is exactly six o'clock.
- With good food and fire the discomforts of winter can be borne.
- Opinions differ, often diametrically.
- It is not a trifle; not so easy as you may think.
- We must ask advice from disinterested persons.
- To bring a cannon to shoot a snipe!
- Not to be without a meaning.
- It is a matter of course.
- Be prudent; this world is an abyss, and those who cannot swim, sink.
- Faults may be found everywhere.
- Pray what is your name?
- No one is a prophet in his own country.
- A woman's counsel is not much, but he who despises it is a fool.
- There is a crowd, an uproar, a confusion.
- If not to-day, it will be to-morrow.
- To belong to the minority, to the opposing party.
- This man is absolutely a speaking and walking dictionary.
- This room is very narrow.
- He who has eaten well sleeps well.

No es ni su sombra.	To be but the shadow of one's former self.
Ser mas viejo que la sarna ; ó que el repelón ; ó que préstame un cuarto.	To be very old, older than the hills.
Vieja fué, y no se coció.	To offer insufficient excuse.
Es un trasunto de su padre.	He is the picture of his father.
Cada uno es hijo de sus obras.	A man's character is of more importance than his parentage.
Todos somos hijos de Adán.	We are all the children of Adam.
Quien ruin es en su villa, ruin es en Sevilla.	What is bred in the bone will come out in the flesh.
La privación es causa del apetito.	Privation promotes desire.
Ser alguno juguete de la fortuna ; ó jugar la fortuna con alguno.	To be the sport of fortune.
Aceituna una, y si es buena, una docena.	Olives should be eaten sparingly.
Ser su día, ó ser el día de alguno.	The time when one becomes famous.
No es niño.	He is no longer a child.
Lo que no fué en mí año, no fué en mi daño.	What can't be cured must be endured.
No es mancha de judío.	It is but a trifle.
Ser una cosa de consecuencia.	To be important.
Es muy extraño.	It is very odd or strange.
Eso no es de la incumbencia de V.	That is none of your business.
Fraile que fué soldado, sale mas acertado.	He who has been disappointed in the world succeeds best in the convent.
Esas son habas contadas.	Things clear and manifest.
No ser cojo ni manco.	To have all that is requisite for doing a thing.
Lo que fué y no es, es como si no hubiera sido.	That which was, but is not, is as if it had never been.
Ser de mesa traviesa.	To be an old member of a corps, or society.
Aqui fué Troya.	<i>Fuit Troja</i> (said of a place of which no vestige remains).
Soy de Costa Rica.	I am a native of Costa Rica.
Soy con V.	I will attend to you presently.
Lo que es bueno para el hígado, es malo para el bazo.	What is one man's meat is another man's poison.
Es un hombre seco.	He is a man of few words.

Tan buena es Juana, como su hermana.	They are as like as two peas.
No ser ó no tener arte ni parte.	To have nothing to do with an affair; to have neither art nor part in it.
No es él, ni su semejanza.	It is not he, or anything like him.
Donde fuiste caballero, no seas escudero.	Where you were a gentleman, do not become a page.
Reñida fué la batalla cuando no escapó nadie.	That is a hard battle where none escape.
Ser ó estar de buena hebra.	To be strong and robust.
Ser de alguno.	To belong to a person's party.
No todas las verdades son para dichas.	Truths should not always be revealed.
No son todos los tiempos unos.	All times are not alike.
De noche todos los gatos son pardos.	When the candles are out, all cats are grey.
La muerte es roida, y cuando llega, llamar á las puertas de nuestra vida, siempre va de prisa.	When death knocks at the door, he turns a deaf ear to all excuses.
Cada uno es artifice de su ventura.	Every man is the maker of his own fortunes.
Ántes quisiera ser el ídolo de un viejo, que la esclava de un jóven.	Rather an old man's darling than a young man's slave.
Del sabio es cambiar de consejo; ó la tenacidad es divisa del necio.	A wise man may change his mind; a fool, never.
La necesidad es madre de la invención.	Necessity is the mother of invention.
Nunca es tarde para arrepentirse.	It is never too late to repent.
Un corazón contento es un festin continuado.	A contented mind is a continual feast.
Mas es el ruido que las nueces.	Much cry and little wool (more noise than nuts).
Necia es la oveja que hace al lobo su pareja.	It is a foolish sheep that makes a confessor of the wolf.
No es el hábito el que hace al monje.	It is not the frock that makes the friar.
La miel de mi casa es la mas dulce.	Each one thinks his own the best.
Mientras en mi casa estoy, rey soy.	A man's house is his castle.
El que ha de ser bachiller, menester ha de aprender.	Learn to creep before you run.

La costumbre es otra naturaleza,  
Esa es harina de otro costal.  
No soy costal ; ó no tengo boca de  
costal.

Ser mas conocido que la ruda.  
Ser arca cerada.

Quien quisiere ser mucho tiempo  
viejo comiéndolo hacer presto.  
Es una buena espada.  
Ser ó vivir de la hoja.

Los ojos son arcaduces y lumbreras  
del alma.  
Es hermosa sin pero.  
Es un gran pincel.  
Es un criado tal cual.

Esto no es de mi agrado.  
Ser al caso.  
Se porta como quien es.  
Ser una cera, ó hecho de cera.  
Ser de bulto.  
Si es que acabo de entrar.  
Ser alguna cosa de quita y pón.  
Es una araña.  
Es un berengenal.  
Ser una gotera.  
Ya es tiempo de tener juicio.  
Ser un juicio.  
La pluma es lengua del alma.  
No es el ciego el que debe juzgar  
de colores.  
En tierra de ciegos el tuerto es rey.  
Harto soy ciego si por zaranda no  
veo.  
Cuan ciego es aquel que no ve por  
tela de cedazo.  
Ser muy de casa ; ó muy de adentro.  
Ser ó estar de buena hebra.

Habit is second nature.  
That is quite a different thing.  
I cannot tell all at once.

To be extremely well known.  
To be as yet unknown ; to be a  
closed book.

Let him who would live to be old  
begin living moderately in youth.  
He is an excellent swordsman.  
To be a swordsman ; to be a brag-  
gart.

The eyes are the mirrors of the  
soul.  
She is perfectly beautiful.  
He is a great painter.  
He is a servant, after a sort (tol-  
erably good ; so so).

That does not please me.  
To be to the purpose.  
He behaves as he should.  
To be as pliable as wax.  
To be as clear as possible.  
I have but just come in.  
To be easily movable.  
He is an industrious man.  
It is a labyrinth.  
Constant repetition.  
It is time to be prudent.  
To be a multitude, a great quantity.  
The pen is the tongue of the mind.  
A blind man should not judge of  
colors.  
Among the blind the one-eyed man  
is king.  
I must be blind indeed not to see  
through such clumsy pretexts.  
He must be blind indeed who can-  
not see through a sieve.  
To be very intimate in a house.  
To be strong and robust.

Eñ flojo como una vedija de lana.	He is as weak as a rat.
Pedro es un ave.	Peter is very quick.
Es una pimentia, ó una chispa.	He is all life and spirits.
Es una pólvora.	He is a firebrand.
Ser vivo como la pólvora.	To be as quick as lightning.
Es un azogue.	He is as restless as quicksilver.
Ser un terrón de sal.	To be very witty and facetious.
No sea que . . .	Lest . . .
Como quiera que sea.	However ; at any rate.
Sea lo que fuere ; sea lo que sea, ó como sea ; como fuere.	Be that as it may.
Ya sea de este modo, ó de otro.	Be it this way, or that.
Érase que ; ó se era.	Once upon a time.
Desde que el mundo es mundo.	From the beginning of time.
Ya no es lo que ha sido.	It is not now what it has been.
No ser de este mundo.	To live retired from the world ; to be very innocent and simple.
Ahí será ello ; ó ahí fuera ello.	Then we shall see.
Una vez que eso es asi.	Since that is so.
Tal cual es.	Such as he, or it, is.
Lo que fuere sonará.	What will be, will be.
Si yo fuera que V.	Were I in your place ; had I your means.
Visto es ; ó visto está.	It is evident.
Eso es bien, ó mal visto.	That is, or is not, proper.
Todo es uno.	It is all one, the same.
Una no es ninguna.	To transgress once is pardonable.
Juan es quien es.	John is just himself.
Es de mi plato.	It is my greatest pleasure.
Es otro tanto oro.	So much the better.
Tanto es lo demas como lo de ménos.	The middle course is safest.
No ser rana.	To be able and expert.
Ser un dibujo ; ó ser una pintura.	To be as pretty as a picture.
Ser cosa de miel.	To be soft, sweet, delicate.
Ser una oveja ; ó una pavesa.	To be gentle and docile.
Soy muy de V.	I am entirely yours ; yours very truly.
Es muy mio.	He is very friendly to me.
Soy mio.	I am my own master.
No ser uno dueño de sí.	Not to be one's own master.
Buenas son mangas despues de pás-cua.	Better late than never ; good things are always welcome.

Si no hubiera sido por mí, le habrían matado.	But for me they would have killed him.
Eso es de N.	That is right, to a T ; just as it should be ; a matter of course.
Es hombre de brío.	He is a man of mettle, courage.
Es un ingenio divino.	He is a man of uncommon talent.
Es hombre de obligaciones.	He is a man of integrity and honor.
Ser hombre de su palabra.	To be a man of his word.
Ser muy hombre.	To be manly and brave.
Ser poco hombre.	To lack courage or talent ; to be very little of a man.
Es un buen chico.	He is a good man.
Es un lindo chico.	He is a fine lad.
Es muy trucha.	He is very clever.
No ser zurdo.	To be very clever.
Ser mozo de buen recado.	To be a youth of good conduct.
Es un buen sugeto.	He is a good, or honest, fellow.
Ser en grado.	To deserve approbation.
No ser capaz ó no saber hacer mal á un gato.	A kindly, good-natured person, who would not hurt a cat.
Su conducta fué acertada.	He conducted himself with propriety.
Es un hombre ajustado.	He is a man of strict morals.
Ser hombre de categoria.	To be a man of mark.
¡ Asi fuera yo santo como fulano es docto !	If I were but as saintly as he is wise !
Pedro es una araña.	Peter is industrious and thrifty.
Es una maravilla.	He is a prodigy.
Es un estuche ; ó es un estuche de habilidades.	He is a very clever fellow.
Sé padre de las virtudes, y padrasto de los vicios.	Be a father to virtues and a step-father to vice.
No es la primera zorra que ha desollado.	This is not the first fox that he has skinned ; indicating skill.
Ser algo que.	To have some value or merit.
Es el mejor timbre de su escudo.	That is the best gem in his crown.
La pobreza no es virtud, el sopor-tarla con ánimo, si.	Poverty is not a virtue, but to bear it bravely is one.
La pobreza no es vileza, cuando no nace de malas costumbres.	Poverty is no disgrace, if it be not the consequence of bad habits.
Es menester la cruz y los ciriales.	The cross and the candles are necessary ; nothing of value is gained without effort.

Es una admiración.	It is a thing worth admiration.
Ser con alguno.	To agree with another in opinion.
El amigo en la adversidad es amigo en realidad.	A friend in need is a friend indeed.
Ser de viva.	To give hopes of life.
Obras son amores y no buenas razones.	Show your love by deeds, not by excuses.
En tiempo de borrasca todo puerto es bueno.	Any port is good in a storm.
De hombres es errar; de bestias perseverar en el error.	It is human to err; it is beneath humanity to persevere in error.
Es hombre muy llegado á las horas de comer.	He is a man very ready to do what pleases him.
Al cabo de cien años, todos seremos salvos.	In a hundred years we shall be free from the miseries of life.
Es una comedia; ó paso de comedia.	It is very amusing, laughable.
Voluntad es vida.	There is great satisfaction in having one's own way.
No es mucho que á quien te da la gallina entera, tu des una pierna de ella.	It is not much to bestow the leg of a chicken upon one who has given us the entire fowl.
Ser una cosa de punta.	To be of the best quality.
Lo mismo es á cuestras que al hombre.	If a thing be well done, it little matters how.
Ser una cosa mas, ó tan clara, como el agua; ó el sol.	To be perfectly clear.
Ser la nata de alguna cosa.	To be the cream, or spice, of anything.
Ser de buen ó mal contento.	To be easily pleased; or the reverse.
¡Despacio, que no soy escopeta!	Patience, I am not a gun! (as quickly as I can).
Fué la negra al baño, y tuvo que contar un año.	To be full of admiration for something seen for the first time.
Es de buen comer.	It is agreeable food.
La mejor salsa del mundo es el hambre.	The best sauce in the world is hunger.
El ama brava es llave de su casa.	A judicious housekeeper prevents foolish waste.
Es menester que el que ve la mota en el ojo ajeno, vea la viga en el suyo.	He that sees the mote in another's eye has need to see the beam in his own.

El pié del dueño estiércol es para la heredad.	The foot of the owner is manure for the land.
Arreboles de Aragón, á la noche con agua son ; y arreboles de Portugal á la mañana sol serán.	From Castile red skies toward Aragon mean rain ; red skies toward Portugal fine weather.
¿Será V. servido de hacer tal cosa?	Will you be pleased to do so-and-so?
Ser servido.	To please ; to deign ; to grant.
Es mas fácil dar el temerario en verdadero valiente que el cobarde.	It is easier for the rash than for the cowardly to become brave.
Es mas fácil venir el pródigo á ser liberal, que el avaro venir á ser prodigo.	It is easier for the prodigal to be liberal than for the miser.
Todavía es consuelo en las desgracias hallar quien se duela dellás.	There is always consolation in sympathy.
El sueño es alivio de las miserias de los que las tienen despiertas.	Sleep is the best cure for waking troubles.
Un buen general es el alma de su ejército.	A good general is the soul of the army.
Ser para en uno.	To be well matched (in marriage).
Ser muy del ara.	To be a bosom friend.
Ser uña y carne.	To be close friends.
Ser con guisa.	To be just reasonable.
No ser hombre de peléa.	To be a quiet, timid man.
En pleito claro, no es menester letrado.	Evident justice needs no defenders.
En casa del gaitero todos son danzantes.	Where the father pipes, the children will dance.
En casa del albuguero todos son albugueros.	Where the father leads, the household must follow.
Ser alguno hijo de la nada.	To raise one's self to a higher position in society.
El corazón no es traidor.	The heart is no traitor.
Ser el ojo derecho de alguno.	To be the right eye (very important) to another.
Ser la lumbré de sus ojos.	To be the light of one's eyes.
Ser sus pies y sus manos.	To be one's chief support and consolation.
Ser el apoyo de la vejez.	To be the staff of one's old age.
Primero es la obligación que la devoción.	Business before pleasure.
La cuenta es cuenta.	Business is business.



La Bolsa es barómetro del crédito.	The Exchange is the barometer of credit.
Ese es el cuento.	That is the difficulty ; there is the rub.
Ser un cuento de cuentos.	To be very complicated indeed.
Ser mucho cuento.	To be excessive, exaggerated.
Oro es lo que oro vale.	Gold is worth what it will buy ; the worth of a thing is what it will bring.
Mi palabra es prenda de oro.	My word is as good as my bond.
El buen pagador es señor de lo ajeno.	The punctual paymaster always has credit.
Ser alguna cosa oro en barras.	To be as good as gold ( <i>i.e.</i> , of equally certain value).
Ser en cargo.	To be a debtor.
Ser en carga.	To trouble ; to tire a person.
Ser alguna cosa de ciento en carga.	To be of little value.
Ser todo matas y por rozar.	A complicated business.
No ser virtud.	Not to be so good as appears.
Ser dueño del baile ; ó ser el todo.	To be the principal in any affair.
No ser dueño de alguna cosa.	Not to have liberty to dispose of a thing as one pleases.
No ser hombre de peléa.	To be unsuited to the management of great enterprises.
La diligencia es madre de la buena ventura.	Industry is the mother of success.
La ociosidad es madre de todos los vicios.	Idleness is the root of all evil.
Ser de mala madera.	To be lazy.
Ser duro de mollera.	To be obstinate.
Ser un bronce ; ó tener un corazón de bronce.	To be hard-hearted ; to be able to endure hard work.
Ser de bronce, ó de hierro.	To be indefatigable.
Temprano es noche.	You are very ready to ask.
Una cosa es prometer, y otra es cumplir.	It is one thing to promise, and another to perform.
La honradez es la mejor política.	Honesty is the best policy.
La justicia es necesaria aun entre los ladrones.	Honesty is necessary even among thieves.
Un cuarto ahorrado es un cuarto ganado.	A penny saved is a penny gained.

El tiempo es dinero.	Time is money.
Cuando el necio es acordado, el mercado es ya pasado.	While fools hesitate, opportunity passes.
Ser capaz de sacar los dientes á un ahorcado.	To be capable of drawing the teeth of a man who was hanged ; to be a skinflint.
Ser hombre de buenas narices.	To be prudent, cautious, provident.
Ser un Árgos, ó estar hecho un Árgos.	To be very vigilant.
Ser dura, ó hacerse dura alguna cosa.	To be difficult to believe, or to bear.
Es amigo de ganar la vida.	He is fond of gain.
Ser de buen ó mal calibre.	To be of good or bad quality.
Si quieres ser rico, calza de vaca, y viste de fino.	If you would become rich, wear calf-skin shoes and strong clothes.
¿ Á como es eso ?	What is the price of that ?
¿ Á como es el café ?	How is coffee selling ?
La plaza de Madrid es muy socorrida.	The market of Madrid is well supplied.
Tanto es lo de mas como lo de ménos, ó tanto monta.	Extremes are to be avoided, either too much or too little.
Ni mio es el trigo, ni mia es la cibera, y muela quien quiera.	That is not my corn or my hopper, let him grind who will ; none of my business.
Eso no es de la incumbencia de V.	That does not concern you ; it is none of your business.
Los placeres son por onzas, y los males por arrobas.	Pleasures may be weighed by the ounce, and pains by the quarter.
Ser hombre de copete.	To be a man of much respectability.
En la boca del discreto, lo público es secreto.	The prudent man is reticent toward the public.
El pollo de Enero, en San Juan es comederó.	January chickens are good in June.
En año bueno el grano es heno ; en año malo la paja es grano.	In a good year, grain is used like hay ; in a bad year, straw is used like grain.
Cuando el verano es invierno, y el invierno verano, nunca buen año.	When the seasons are reversed, the year is never a good one.
Mañana será otro día.	To-morrow may bring better luck.
Ratones arriba, que todo lo blanco no es harina.	All is not gold that glitters.

Á celada de bellacos, mejor es el hombre por los pies, que por las manos.	When among rogues, it is better to run than to fight.
No es por el huevo, sino por el fuero.	It is not for gain, but for justice (said of a lawsuit).
Ese no es el trato.	That was not in the agreement ; you finch.
Este contrato es de ningun valor, ni efecto.	This contract is null and void.
Buena queja es mejor que mala paga.	A good claim is better than bad pay.
No es mio sentenciar estas discor- dias.	It is not for me to settle these ques- tions.
En esa frase estriba todo el ser de la proposición.	This phrase sums up the whole pro- position.
Ser, de la cuerda de otro.	To be of another's opinion.
Esto está en su ser.	This remains unalterable.
Ser todo jarabe de pico.	To be readier with words than with deeds.
Á ese paso el día es un soplo.	At this rate wealth soon flits (ad- dressed to spendthrifts).
Todo eso es paja.	This is all chaff, is worthless.
Ahorcado sea tal barato.	Sold (sacrificed) at the very lowest price.
Si el corazón fuera de acero, no le venciera el dinero.	It is difficult to resist pecuniary temptation.
Quien en un año quiere ser rico, al medio le ahorcan.	He who makes undue haste to be rich soon comes to grief.
Esa es, la madre del cordero.	He offers false excuses.
Yo me era negra, y vistiéronme de verde.	False excuses make matters worse.
Ser de provecho.	To be useful or profitable.
No hay tonto para su provecho.	Nobody is a fool for his own profit.
Ruin sea quien por ruin se tiene.	The world takes you at your own valuation ; mean he who thinks himself mean.
No es todo el sayal alforjas.	There is no rule without exception.
Los dedos de la mano no son igua- les.	Even the fingers on one hand are not equals.
Quien sirve no es libre.	He who serves is not free.
Esta es la página mejor de su historia.	That is the best part of his history.

Es hombre de arraigo.	He is a man of considerable landed property.
Esas son otras mil y quinientas.	That must also be added.
A la de Dios; ó á la de Dios es Cristo.	The inconsideration or temerity with which affairs are sometimes undertaken.
Agosto y vendimia no es cada día, y si cada año, unos con ganancia, y otros con daño.	Have a care; the vintage comes but once a year, and is precarious.
Algo es queso, pues se da por peso.	If an article is worth weighing, it is worth something.
La pobreza no es vileza, mas es ramo de pereza.	Poverty is no crime, but sometimes implies a want of energy.
Primero son mis dientes, que mis parientes.	Charity begins at home.
Por los bueyes que son de mi padre, siquiera aren, siquiera no aren.	People are very careless where personal interests are not concerned.
Los duelos con pan son ménos.	Troubles are more bearable if one is not also poor.
Ser voto.	To be qualified to vote; to be competent to judge.
Esto es mio.	This belongs to me.
Lo mejor será.	The better course will be.
¿Qué fué lo que en realidad pasó?	What did really occur?
Es en balde.	It is labor lost.
Ser uno de tantos.	To be one of the members.
Juan es del consejo.	John is a member of the council.
¿Como fué eso?	How did this happen?
¿Que quiere ser esto?	What is all this?
Aquí fué ello.	Here it happened.
De buena casa, buena brasa.	Even the crumbs of wealth have their value.
Ser una venta.	To be an expensive or comfortless place.
Ser una cosa de chicha y nabo.	To be unimportant, immaterial.
Ser de monte y ribera.	To be fit for anything.
Ser de manga ancha, ó tener manga ancha.	To be unscrupulous.
¡Ser buena tierra para sembrar nabos!	Fine soil for turnips! (ironical; <i>i.e.</i> , this man is good for nothing).

- No es villano el de la villa, sino el que hace la villanía. A villain is not a villager, but one who does villainous deeds (a play upon words).
- Es una quínola. It is very vexatious.
- Ser un pedazo de alcornoque. To be very dull or stupid.
- Es un bolo. He is a stupid fellow, an idiot.
- Es una muerte. He is an unendurable bore.
- Ser una porra. To be very tiresome, a bore.
- Es la vida perdurable ! It, or he, lasts forever ! (said of a tedious person or occurrence).
- La paloma es la ralea del halcon. The dove is the favorite prey of the falcon.
- Ser franco como un gavilan. To be as generous as a sparrow-hawk (ironical).
- Ser una manta mojada. To be useless ; to discourage ; to be a wet blanket.
- Es una cosa de mala calaña. It is a bad thing.
- Es mas delicado que discreto. He is more nice than wise.
- La mucha familiaridad es causa de menosprecio. Too much familiarity breeds contempt.
- Ser un hazmereir. To be a laughing-stock.
- Ser mas necio, ó mas ruin que su zapato. To be more stupid than an owl ; very mean and low.
- Es un burro cargado de letras. With all his learning he is but a clown.
- Es un solemne bobo. He is a downright booby.
- Ser un cascabel. To have little judgment ; to be rattle-brained, cracked.
- El bobo, si es callado, por sesudo es reputado. If a fool holds his tongue, he may pass for a wise man.
- Ser un cesto. To be ignorant and rude.
- Es un indio ; ó nada ménos que tonto. He is neither more nor less than a fool.
- Son lobos de la misma camada. They are wolves from the same den ; chips from the same block.
- ¡ Es como un oro patitas y todo ! He is a scoundrel ! (spoken in scorn).
- El lobo y la vulpeja, ambos son de una conseja. The wolf and the vulture are of the same mind : the wicked think alike.

Este nuestro hijo, Don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope ; ni es carne, ni pescado.	He, or it, is neither fish nor flesh, nor good red herring ( <i>i.e.</i> , useless).
Ser buena guitarra.	To be artful and cunning.
Otra cosa es con guitarra.	You will sing a different song when the time comes.
Un fátuo es obra de la naturaleza, y el majo lo es de la vanidad.	An idiot is the work of nature, and a fop is that of vanity.
Ser de bulto.	To be quite clear, evident.
Ser de cajón.	To be a matter of course.
Es un buen sastre.	He is a silly fellow.
Es un corto sastre.	He is not skilled in his profession.
Es un cajón de sastre.	He is a confused, superficial scribbler.
Es la corneja de Esopo, ó de la fábula.	He is a plagiarist.
El libro es bueno aún con esas faltas.	The book is good, notwithstanding those faults.
Ser todo hoja, y no tener fruto.	To be all leaves and no fruit ( <i>i.e.</i> , many words and little thought).
El perro flaco, todo es pulgas.	There is always an ill word for the unfortunate.
Ser flores de cantueso.	To be mere trifles.
Entre si son flores.	There are petty disputes between them.
Al gusto dañado ó extragado, lo dulce le es amargo, ó el gusto dañado juzga lo dulce por agrio.	One who is prejudiced by passion will not heed gentle reproof.
Ser amigo de regalarse.	To be fond of good living.
Ser alguno el eco de otro.	To be a mere echo of another person.
Si eres niño y has amor ¿ que haras cuando mayor ?	Bad habits, uncorrected in childhood, increase with age.
Ser menester tenazas.	To be difficult to extract anything from one.
Es un baile de candil.	It is a party of vulgar, uneducated people.
¡ Es un verdadero ramo de ortiga !	He is a human nettle ; his character is unbearable.
Es una atrocidad lo que come, lo que trabaja.	He eats, or works, excessively.
Fraile modesto nunca fué prior.	A modest (unpretending) monk will never become prior.

Este proceder no es de hombre de bien.	This proceeding is not that of an honest man.
Al mentiroso conviene ser memorioso.	A liar needs a good memory.
Coles y nabos para en una, son entrambos.	They are companions in low pleasures ; rascals seek their like.
Los dos son embusteros á cual mas.	They are both tremendous liars.
El engaador suele ser el engaado.	The biter is often bit.
Antes eran amigos, pero hace un año que tronaron.	Formerly they were friends, but they quarrelled a year ago.
Ser aficionado al zumaque.	To be addicted to drinking.
De las aves que alzan el rabo, lo peor es el jarro.	Drunkenness is a fatal vice.
Es una mala vergüenza.	It is a shameful thing.
Ser de la cáscara amarga.	To be ill-tempered, or ill-natured.
Es un alquitran.	He is a passionate man.
Es un bamboche.	He is a fat, short, red-faced person.
Ser, ó parecer, un coco.	To be very ugly, a bugbear.
Es una bruja, ó parece una bruja.	She looks like a witch.
Ser como un puño.	To be miserly, close-fisted.
Estas son tortas y pan pintado.	There is much worse to come.
Ser duro de pelar.	To be hard and close in business.
Ser corazón de bronce.	To have a hard heart ; to be able to endure hard work.
Ser de la pega.	To belong to the gang.
La noche es capa de pecadores.	The night is a cloak for sinners.
Ser de dos haces.	To be double-faced.
Es un loco quien su mal echa á otro.	He who throws the blame of his own faults on others is a fool.
El que no puede ser agraviado, no puede agraviar á nadie.	He who cannot resent an affront cannot give one.
Ser una temeridad.	To be impertinent, rash, excessive.
Esa es otra.	That is another impertinence of the same kind.
Ser el dado malo.	To be a scapegoat ; to get all the blame.
Ser muy delgado, ó delicado para el infierno.	To be very sensitive to slight annoyances.
Esas son entradas de pavana.	These are unseemly pretensions (irony to one who asks for a trifle in a formal way).

Ser de buen pelo.	To be of fine fibre (used ironically, as equivalent to ill-disposed).
Ser cuchillo de alguno.	To be a thorn in one's side.
El buey harto no es comedor.	Undue indulgence enfeebles.
Ser de poco rango.	To make a poor figure in the world.
Ser un desdichado.	To be a sorry, pitiful creature ; a good-for-nothing.
Ser ó tener mala cabeza.	To be a man of bad principles ; to be weak-minded.
Ese hombre es para todo, ó es para nada.	That man is fit for everything, or he is fit for nothing.
Nunca lo bueno fué mucho.	What is good was never yet plentiful.
Para el mal que hoy se acaba, no es remedio el de mañana.	To-morrow's remedy will not ward off the evil of to-day.
Palabras azucaradas por mas son amargas.	Sugared words generally prove bitter.
Despues del daño, cada uno es sabio.	Every one is wise when the mischief is done.
Si la locura fuese dolores, en cada casa darian voces.	If folly were a pain, there would be groaning in every house.
Quien de todos es amigo, ó es muy pobre, ó es muy rico.	He who is everybody's friend is either very poor or very rich.
Aquellos son ricos que tienen amigos.	They are rich who have friends.
Tan grande es el yerro como el que yerra.	The fault is as great as he who commits it.
Tonto sin saber Latin, nunca es gran tonto.	A fool is never a great fool unless he knows Latin.
Amigo de todos, y de ninguno, todo es uno.	Everybody's friend and nobody's friend, it is the same thing.
Asno sea quien á asno vocea.	He is an ass who brays at an ass.
Buen principio, la mitad es hecho.	Well begun is half done.
El mejor lance, ó lo mejor de los dados es no jugarlos.	The best way to manage dice is to let them alone.
Lo barato es caro.	Cheap things are dear in the end.
Abril y Mayo son llaves de todo el año.	April and May are the keys of the year (the crops depending upon them).
Amor de padre, que todo lo demas es aire.	Parental love is the deepest of all.
Entre amigos y soldados, cumplimientos son excusados.	Between friends and soldiers compliments are needless.



Buen apunte es fulano.	Such an one is a nice creature (ironical).
Hombre pobre, todo es trazas.	A poor man must work hard.
Pedro es un borrico.	Peter is a very hard worker.
¡ Luego es verdad !	Then it is true !
Esa es la cosa.	That is the question.
¡ Ojo al Cristo que es de plata !	Take care !
Ser un para nada.	To be a good-for-nothing fellow.
Es un estuche.	He is a very clever fellow.
Ser de poco mas ó ménos.	To be a despicable good-for-nothing.
Todo es agua de cerrajas.	It is good for nothing ; empty words.
Ser un perdido.	To be a spendthrift, a lost creature.
Es una buena maula.	He is a good-for-nothing fellow.
¡ Ella es una buena maula !	She is a huzzy ! (used jocularly).
No es nada.	It is nothing at all, nothing serious.
Es un pobre petate.	He is a poor scrub.
¡ Ahí es un grano de anís !	Here is a grain of anise ! (a sneer at the unimportance of a thing).
En casa del ruin la mujer es alguacil.	When the husband is a ne'er-do- weel, the wife must rule.
Es un despachurrado.	He is a ridiculous, insipid fellow.
No ser para silla ni para albarda.	To be good for nothing.
No ser hombre para alguna cosa.	Not a person to be depended upon.
Ruin sea quien por ruin se tiene.	He who does not respect himself will not be respected.
Albricias padre, que el Obispo es chantre.	Those who ask for rewards which they do not deserve.
Donde Dios es servido.	Whatever God pleases.
¡ Siendo Dios servido !	Please God !
¡ Sírvase Dios con todo !	Be it as God wills ! God's will be done !
Serviré á V. con mis posibles.	I will serve you with all my power.
Quien á muchos amos sirve, á uno ú otro ha de hacer falta.	No man can serve two masters satis- factorily.
¡ Sirva de gobierno ; ó de aviso !	Let this be a warning to you.
No servir á Dios, ni al diablo.	To be good for nothing.
Sírvase V. decirme.	Pray tell me.
Servir de toda broza.	To do all sorts of work.
Sirve á un rico empobrecido, y no á un pobre enriquecido.	An impoverished rich man may make a good master, but not an enriched poor man.

Sirve á Señor, y sabrás de dolor.	It is a hard matter to serve the powerful.
Servir el vientre.	To eat too much habitually ; to be gluttonous.
Sitiar por hambre.	To take undue advantage of a person's need.
Mas vale que sobre que no que falte.	It is better to have too much than to be in want.
Ni sobró, ni faltó ni hubo hartó.	Neither too much nor too little ; the quantity was exact.
Sobreponerse á los respetos divinos.	To disregard the divine law.
Sobreponerse á las hablillas del vulgo.	To disdain vulgar gossip.
Sobresalto de tendones.	Involuntary twitching of the muscles.
Socavar la salud.	To ruin the health.
Socavar la tierra.	To root up the ground (applied to animals).
Soltar la capa.	To take off the cloak ; to dodge.
Soltar el reloj.	To make a clock repeat ; to stop the clock so that it may forever mark the hour of victory.
Soltar la deuda.	To forgive a debt.
Soltar una especie.	To throw out a suggestion.
Soltar el trapo, ó la rienda.	To give one's self up to vice or bad habits.
El tablón ha soltado su cabeza.	The end of the plank has started.
Soltar la maldita ó taravilla.	To give loose to one's tongue.
Soltar la carga.	To throw down a burden or duty.
Soltar la palabra.	To absolve from an obligation ; to pledge one's word.
Soltar la voz.	To divulge ; to publish.
Soltar la perra.	To run through one's fortune.
Cuando el río suena, agua lleva.	When the river roars, the water rises.
Lo que me suena, me suena.	I prefer to call a spade a spade.
Lo que fuere, sonará.	What will be, will be.
Bien me sonó lo que dijo.	I was much pleased with what he said.
Mal me suena la cantada.	I do not like the song.
¡ Pato, ganso y ansarón, tres cosas suenan y una son !	Little meaning, and many words.
El bien suena y el mal vuela.	Good news is rumored, bad news flies.

Sonaba el ciego que veía, y sonaba lo que quería.	Things sometimes seem easy which are really difficult.
Sondar la bomba.	To sound the pump (nau.).
La fortuna le sonríe con porvenir de gloria.	Fortune smiles on him, and promises him a glorious fortune.
Soplar la musa.	To have a poetic inspiration.
Soplar la dama.	To marry a woman.
Soplarse las manos ó las uñas.	To be disappointed and ridiculed.
Soplársela á alguno.	To deceive a person.
Sorbérsela á alguno.	To conquer or surpass any one.
Sosegarse el aire.	To grow calm.
Sosieguese V.	Compose yourself.
Subir al trono.	To come to the throne.
Subir la consulta al rey.	To lay an affair before the king.
Subirse á mayores.	To become supercilious.
Subirse de talones.	To grow proud and haughty.
Subirse en zancos.	To be haughty, elated with good fortune.
Subirse á las barbas.	To be wanting in respect to one's superiors; to fly in one's face.
Subirse á las bobedillas.	To be violently irritated.
Subirse la mostaza á las narices.	To fly into a passion.
Subirse á predicar.	To mount to the head (wine).
Subirse el vino á la cabeza.	To become intoxicated.
Subir la cabeza.	To hold the head erect.
Subir de punto.	To improve; to increase.
Subir el calor.	To raise or heighten the color.
El río, ó la maréa sube.	The river or the tide rises.
Subir como la espuma.	To become rapidly rich or famous.
Subir el estilo.	To improve one's literary style.
La oración breve sube, ó penetra al cielo.	Short prayers find their way to heaven.
Subir el telón.	To raise the curtain.
Subir de pregonero á verdugo.	To make a change (of office) for the worse.
Subir un artículo de comercio.	To raise the value of an article.
Subir á las nubes, ó estar por las nubes.	To raise or increase prices very much.
El pollo de Enero sube con el padre al gallinero.	Chickens are better in cold weather than in hot.
El gasto sube á cien pesos.	The expense amounts to a hundred dollars.

Aunque se suba al cielo, ó á las nubes.	I will have my revenge, even though I seek it in the clouds.
Ladroncillo de agujeta, despues sube á barjuleta.	A young filcher becomes an old rob- ber.
Suceda lo que sucediere.	Happen what may.
Sucedió asi.	It happened so.
Sudar la prensa.	To print very much.
Sudar la gota gorda.	To make great efforts.
No sufrir pulgas.	To be ill-tempered.
¡ Súfrase quien penas tiene, que tiempo tras tiempo viene !	Courage, you who suffer ; better times will come !
Sufriré hija golosa, y albendera, mas no ventanera.	Bring up a daughter with tender in- dulgence, but with maidenly mod- esty.
Sufre por saber, y trabaja por tener.	Suffer that you may be wise, and labor that you may possess.
No sufrir cosquillas, ó morisquetas.	Not to permit jokes or tricks ; to be easily offended.
Sugetarse al yugo.	To submit to the will or command of another.
Supeditado de los contrarios.	Suppressed by enemies.
Suplicar en revista.	To apply for a new trial.
Suplicar de la sentencia.	To appeal against a sentence.
Supuesto que . . .	Allowing that . . . ; granting that . . .
Surcar los mares.	To plough the ocean (nau.).
Surtir efecto.	To have the desired effect.
Suspenderse el caballo.	To rear (a horse).
Suspender los pagos.	To stop payment.
Suspender el fuego.	To hang fire.
Suspender ó apear á uno de oficio, ó empleo, ó tratamiento.	To discharge a person from office.
Suspirar por el favor de la corte.	To exist only in court favor.
Suspirar por el mando.	To aspire after command.
Sustentarse del aire.	To live on hopes.
Comida, cama y capote, que sus- tente al niño y no le sobre.	Educate your children without un- due luxury.
Cuenta y razón sustentan amistad.	Short accounts make long friends.
Es el mejor que sustenta la tierra y que calienta el sol.	It is the best in the world, or the country.
Tachar á alguno.	To accuse one of levity.
Tachar testigos.	To challenge a witness.

Tajar las telas.	To cause great pain or sorrow.
Tantear á alguno.	To sound a person about anything.
Tañar de occisa.	To sound the bugle (indicating the death of the game).
Tapar ó cerrarle la boca á alguno.	To bribe a person to silence.
Taparse de medio ojo.	To cover the face all but the eyes (as Eastern women do).
Tardar un siglo.	To be dilatory, unpunctual.
Tasar judicialmente.	To tax; to rate at . . .
Tascar el freno.	To champ the bit; to show impatience.
Temblar la barba.	To undertake a difficult enterprise cautiously.
Temblar las carnes.	To have a horror of a thing.
Temblarle la contera á uno.	To be afraid.
No temas mancha que sale con el agua.	Do not be afraid of evils that can easily be cured.
Los perros de Zarita, no teniendo á quien morder, uno á otro se mordían.	The wicked turn upon each other when other victims fail.
Templar gaita, ó la gaita.	To calm or soothe an angry person.
Tenderse á la bartola.	To wait and take what the gods provide.
Tender el paño de púlpito.	To speak much and diffusely.
Tender la raspa.	To lie down to rest.
Tender las redes.	To cast the nets.
Tenderla.	To challenge; to provoke a dispute.
Tender las velas.	To pave the way for the attainment of an object.
Tener cascos de calabaza.	To be silly, ignorant, stupid.
Tener la cabeza á las once.	To have but little judgment.
No tiene dos quilates de juicio.	He has not the least judgment or common sense.
No tener ni rey ni roque.	Not to fear anything or anybody.
Tener el seso en los calcañares.	To have one's brains in one's heels; to be very stupid.
No tener seso.	Not to have common sense.
Tener seco el cráneo.	To lack sense or judgment.
No tiene migaja de juicio.	He has not a grain of sense.
Tener letras gordas.	To be completely ignorant.

Tener avellanas en la cabeza.	To have filberts in one's head ; to be frivolous, brainless.
Tener malos cascos ; ó cascos á la jineta.	To be crazed, hare-brained, harum-scarum.
Tener los sesos de un mosquito ; ó de un chorlito ; ó no tener cholla.	Not to have the brains of a mosquito, or of a sparrow.
No tiene meollo.	He has no brains.
Tener buenos ó malos apaños.	Not to have an aptitude for anything.
Tener cataratas.	Not to understand clearly.
Tener buenas tragaderas.	To be very credulous, easily deceived.
Tener buenas creederas.	To swallow the bait ; to be credulous.
Tener ó usar mucha zandanga.	To delude by flattery ; to cajole, wheedle.
Tener muchas conchas ; ó muchas gavetas ; ó mucha letra.	To be very artful and cunning.
Tener alguno buenas ó malas ausencias.	To be well or ill spoken of in one's absence.
No tiene un adarme de memoria.	He has a very bad memory.
Tener cascabel.	To be uneasy in mind, worried.
Tener telarañas en los ojos.	To look carelessly, without attention (to have cobwebs in one's eyes).
¡ No tengas cuidado, que yo te arreglaré !	Be careful, or I will punish you !
Tener buen cuajo.	To be too dull and patient.
Tener arrimados.	To be possessed by evil spirits.
¿ Que tienen que hacer las bragas con la alcabala de las habas ?	To make inappropriate and ill-timed remarks.
Tener buena ó mala boca.	To speak well or ill of others.
Tener zelos de uno.	To be jealous of any one.
Tener ceño.	To look gloomy.
Tener una nube en el corazón.	To have a secret grief.
Tener zorra.	To be melancholy.
Tener mala condición.	To be of a peevish disposition.
Tener ó poner en condición.	To hazard ; to expose to danger.
Tener la sangre caliente.	To have one's blood up ; to be thoroughly aroused.
Este desacierto no tiene soldadura.	This wrong cannot be redressed.
No tener juicio.	To be wild, inconsiderate.
¡ Le tengo á V. rencor, señor !	Have at you, sir !

Tener vuelta.	An admonition to return a borrowed article.
Tener vueltas alguno.	To be inconstant, fickle.
Tener ó traer debajo de los pies.	To trample under foot.
Tener al estricote.	To harass, torment ; to amuse with vain promises.
Tener refranes.	To be versed in tricks and villainies.
Tener pachorra.	To be phlegmatic.
Tener ó hacer oídos de mercader.	To lend a deaf ear.
Tener á ménos, ó en ménos.	To depreciate anything.
Palabra y piedra suelta no tienen vuelta ; ó palabra de boca, piedra de honda.	A word spoken, and a stone thrown, cannot be recalled.
Tener tema á alguna persona.	To have a grudge against a person.
Cada uno tiene su tema.	Every one has his hobby.
Tener malas pulgas.	To be easily piqued ; to be ill-tempered.
No tener pepita.	Not to mince matters.
No tiene pies ni cabeza.	That has neither rhyme nor reason (neither head nor feet).
No tener atadero.	To have neither head nor tail.
Tiene mucha porra.	He is extravagantly vain.
Ten conocidos muchos, amigos pocos.	Have many acquaintances, but few friends.
Tener de chinches la sangre.	To be tiresome, troublesome.
Tener alguno la culpa.	To be guilty or blameworthy.
No tener remedio.	To be unavoidable.
Tener palabras con alguno ; ó trabarse de palabras.	To dispute with a person.
Tener el agua á la garganta.	To be in imminent danger.
No tener hechura.	It is not possible, practicable.
Tener una cosa buen ó mal prestigio.	To forebode good or evil from an affair.
Tener por flor ; ó tomar la flor ; ó dar en la flor.	To contract a habit (generally a bad one).
Tener tuerto.	To be wrong.
Hombre sentado, ni capaz tendido, ni camisón curado.	Lazy people lose all their comforts.
Tener los papeles mojados.	To tell a person that the news he brings is unfounded or false.

No tener cabo, ni cuerda alguna cosa.	It is all confusion ; has neither beginning nor end.
Tener que arrimarse á la pared.	To have drunk too much.
Tener la lengua gorda.	To be intoxicated.
Tener la guerra declarada.	To be at open war (said of quarrelsome persons).
Tener algo en la punta de la lengua.	To have something on the tip of one's tongue.
No tengo boca de costal.	I cannot tell all at once.
Tener por dicha alguna cosa.	To take something for granted.
¡ Tenga V. entendido !	I warn you ! remember !
Tener para sí.	To maintain a singular opinion.
El que tiene bua, ese la estruja.	Every one knows where his own shoe pinches.
No tener que habérselas con uno.	To have nothing to do with one.
Tener de cerca.	To be near akin.
Tener tantos años.	To be so many years old.
Tiene muchas navidades.	He is very aged.
Tener canas.	To be old.
Eso ya tiene canas.	That is stale news.
Ella tiene siete años bobos.	She is quite seven years old.
Tiene cinco pies bobos:	He is full five feet high.
El no tiene aun cincuenta años, pero le zumban.	He is not yet fifty years old, but very near it.
Tener en mucho.	To think much of a thing.
¡ Tener !	Hold ! stop !
Á gáznate tendido.	At the top of one's voice.
Tener casa y tinelo.	To keep open house.
Si el caballo tuviera bazo, y la paloma hiel, toda la gente se avendría bien.	An unsympathetic person is not pleasing in society.
Quien tiene hijas para casar, tome vedijas para hilar.	Parents must educate their daughters thriftily, in order to marry them well.
Quien tiene hijos al lado no morirá ahitado.	Parents willingly deny themselves for the sake of their children.
Padre no tuviste, madre no temiste, hijo, mal despreciste.	A father's authority is needful for the education of children.
Tener sueño.	To be sleepy.
Tiene mucha ó buena retentiva.	He has a good memory.
Tener presente ; ó tener en la memoria.	To bear in mind.



No tener en olvido.	To keep in mind.
Tener la carrera.	To continue on one's way.
Tener puntos de . . .	To know, or have a little of . . .
Tener narices de perro perdiguero.	To foresee what is to come.
Tener lugar.	To take place.
En buen año y malo, ten tu vientre reglado.	At all seasons be moderate in eat- ing.
Tener hambre.	To be hungry.
Tener buen diente.	To be a great eater ; to have a good appetite.
Mozo de quince años tiene papo y no tiene manos.	A boy of fifteen eats much and works little.
El general tiene buena mesa.	The general keeps a good table.
Tener mesa.	To invite a certain number of per- sons regularly to dinner.
Al cabo de un año tiene el mozo las mañas de su amo.	The habits of the master are soon adopted by those beneath him.
Tener de, ó en corazón ; ó de me- moria.	To know by heart.
Quien tuviere hijo varón, no llame á otro ladrón.	We must beware of blaming in others faults which we may pos- sess ourselves.
Mas acompañados y paniaguados debe de tener la locura que la discreción.	Folly will have more followers than discretion.
Tener algo por dicho.	To take a thing for granted.
Tener mucha mosca.	To be very rich.
Fulano tiene monises.	Such an one is rich.
Tener que comer.	To have a competency.
Tener ó llevar bien herrada la bolsa.	To have plenty of money.
Tener talego.	To have money.
Pedro no sabe lo que tiene.	Peter has a very great fortune (does not know how much he has).
Tener una buena tajada.	To have a lucrative occupation or post.
Quien tiene dinero, pinta pandero.	He who has money may accomplish much.
Pues no le tengo yo por rico.	Indeed, I do not think him rich.
Tener piedra en el rollo.	To have some credit.
Tener bien puestos los bolos.	To take precautions to insure suc- cess.

Tener sogá de ahorgado.	To have the rope with which a man was hanged ( <i>i.e.</i> , to have good luck).
Tener buen ó mal aspecto alguna cosa.	To look well or ill (speaking of business).
Tener pinta de . . .	To have the appearance of . . .
La cosa tiene buena pinta.	The thing looks well.
El tiene iguala con Pedro.	He serves Peter for a stipulated sum.
Tener que obedecer.	To be obliged to obey.
Quien tiene tienda, que atienda.	Keep thy shop, and thy shop will keep thee.
Tener estrellas.	To be fortunate.
Tener copete.	To assume an air of authority.
Tendré sobre cien pesos.	I shall have a little more than a hundred dollars.
Tener los libros de comercio.	To keep commercial books.
El negocio tiene pelos.	The business is difficult, intricate.
Tener uñas algun negocio.	To be extremely difficult.
Tiene mucho que heñir.	It is very difficult.
Tener alguna cosa su legua de mal camino.	To have difficulties.
Fulano tiene chispa.	Such an one is very acute.
Tener mundo ; ó mucho mundo.	To be acute, not easily deceived ; to have experience.
Tener colmillos.	To be quick-sighted ; not easily imposed upon.
Tener ojos de lince.	To be lynx-eyed ; to see very clearly.
Tened y tengamos.	Give and take ; stand by me, and I'll stand by you.
Tener la bola en el emboque.	To be on the eve of a crisis.
Tener una cabeza de hierro, ó de bronce.	To be indefatigable in business ; to be stubborn.
Tener sangre en el ojo.	To be prompt and honorable in fulfilling engagements.
Se lo tendré á V. en cuenta.	I shall make it good to you.
Tener cuenta alguna cosa.	To be profitable, or advantageous.
Tener la casa como una colmena.	To have one's house well stocked with provisions.
Tener en caro.	To estimate highly.
Tener garrones.	To be experienced ; not easily deceived.

Eso no tiene traza de verdad.	That has not a shadow of truth.
Eso no tiene emboque.	That has not the least appearance of truth.
Tiene trazas de ser un pícaro.	He bears the marks of a rogue.
No tiene obra buena, ni palabra mala.	He never keeps his word.
Tener ó ser mala cabeza.	To be unprincipled.
La mentira tiene las piernas cortas.	A lie has short legs ( <i>i.e.</i> , is soon discovered).
Quien no tiene vergüenza, todo el campo es suyo.	He who has no shame cares for nothing.
Tiene muchas alicantinas.	He is full of stratagems.
Este desacierto no tiene soldadura.	That wrong cannot be corrected.
Tener largas narices.	To be cautious, on one's guard.
Quien nada tiene, nada pierde ; ó paga lo que debes, sabras lo que tienes.	Out of debt, out of danger ; or, pay what you owe, and you will know what you have.
Quien poco tiene, poco teme.	He who possesses little has little to fear.
Tener cara de corcho.	To be brazen-faced, impudent.
No tener muelas de corcho.	Not to be easily imposed upon (not to have teeth of cork).
Tener sus miras.	To have a definite purpose.
Quien tiene arte va por todas partes.	He who has a trade may get a living anywhere.
Tener pelos en el corazón.	To be energetic, courageous, vigorous in action.
Pedro no tiene cosa suya.	Peter is a very generous man.
Pedro tiene muchas dependencias.	Peter has a great deal of business on his hands.
Tiene empeño en que su amigo salga bien.	He is bent on his friend's success.
Tener cabida con alguno.	To be in high favor with one.
Tener brazos.	To have powerful friends or interest at command.
Tener el pié en dos zapatos.	To have two strings to one's bow.
Tiene mucha ventaja sobre todos los demas.	He possesses great advantages over the rest.
Tener de su parte á uno.	To have a person in one's favor, on one's side.
Tener el mando y el palo.	To have absolute power over anything.

No tiene guarismo.	It is incalculable.
Tener horca y cuchillo.	To be lord of the manor.
Tener cuatro terrones.	To be rich in landed property.
Tener muchas campanillas.	To be loaded with honors and titles.
Tener buenos papeles.	To keep documents proving one's nobility or merit.
Tener á deshonra alguna cosa.	To consider a thing unworthy of one's rank or character.
Tener buenos cimientos.	To have a solid basis.
Tener sobre si, ó á cuestras.	To have on one's shoulders, on one's hands.
Tener á cuestras, sobre si.	To have the guardianship of another's expenses.
Tener, ó llevar á las ancas.	To support another at one's own expense.
Tener, ó llevar á alguno por delante.	To master or control another's will.
Tener á uno agarrado por las narices.	To lead a person by the nose.
Tener el padre alcalde.	To enjoy the protection of a man in power.
Tener de la oreja.	To have a person's ear.
Tener ventana al cierzo.	To be haughty, elated with pride.
Tener á ménos hablar á uno.	Not to deign to speak to one.
Cuando tuvieres un pelo mas que él, Pelo á pelo te pela con él.	Avoid lawsuits with one richer than yourself.
Tener voz ajena.	To defend (as a lawyer).
Tener mal pleito.	To have a poor case (as to justice or probable success).
El que mal pleito tiene, á barato, ó á voces lo mete.	He who defends a bad cause by sophistry.
No tener por donde respirar.	To have no valid answer to a charge (not to know how to reply).
Tiene la palabra.	He has the floor.
Cada cual tiene su modo de matar pulgas.	Each one has his own way of managing his affairs.
Las paredes tienen oídos.	The walls have ears.
La semana que no tenga Viérnes.	Never (the week in which there is no Friday).
Quien tiene boca, no diga á otro, sopla.	One should not leave one's interests to other people.
Tiene pluma.	He has feathered his nest well.
No saber en donde se tiene la casa.	Not to know one's duty or profession.

Tener muchas candongas.	To be very artful.
Tener una cosa buen ó mal prestigio.	To foresee good or evil from an affair.
Tener mucho pico.	To talk too much, and to divulge secrets.
El mal pajarillo, la lengua tiene por cuchillo.	An evil tongue is like a two-edged sword.
Tener á uno de su mano.	To propitiate a person.
Tener á la mano.	To refrain.
Tener que hacer.	To have something to do.
Tener en la manga.	To have a thing always ready, always at hand.
Tener buen ó mal naípe.	To have good or bad luck.
Tener el naípe.	To have the deal (cards).
Tener un pié dentro.	To begin to be successful ; to gain a footing.
Tener sentada la mollera.	To have become prudent, or reasonable.
Tener medido á palmos.	To have a practical or exact knowledge of a place.
Tener raices.	To be well grounded.
Cosa que tiene muchos quilates de merito.	A thing of considerable merit.
Tener como en la bolsa alguna cosa.	To be quite certain of getting a thing.
Tener la cuesta y las piedras.	To have all the advantages on one's own side.
Tener ó traer cola alguna acción.	To have consequences.
Cada uno tiene su alguacil.	Every man has his superior.
Tener, ó traer consigo muchas consecuencias un negocio.	This affair will have many results.
¿No tiene ojos?	Have you no eyes?
Tener ojo á alguna cosa.	To attend to a thing.
Quien tiene enemigos, no duerma.	Let him who has enemies be watchful.
Quien tiene ganado, no desea mal año.	Only those whose fortunes are safe are indifferent to bad harvests.
Tener en poco.	To set but little value on a thing.
Tener precisión de hacer algo.	To be obliged to do something.
Hijo no tenemos, y nombre le ponemos.	Counting one's chickens before they are hatched.

Quien tiene ovejas, tiene pellejas.	No pains, no gains.
Tener las riendas.	To draw the reins tighter.
Tener tratada alguna cosa.	To have bespoken or engaged a thing.
¿Que mas tiene una cosa que otra?	Why one thing more than another?
Tener consigo.	What difference does it make?
No tener arte, ni parte en alguna cosa.	To have with or about one.
Tener junta, ó consejo.	To have nothing to do with the matter.
No tiene quite.	To hold a meeting.
Tener malos dedos para organista.	There is no help for it.
Tener el alma parada.	To be incompetent.
Tener mucho de miserable.	To be mentally indolent.
Tener mucha pimienta.	To be a miser.
No tener prójimo.	To be very dear, expensive.
No tiene entrañas.	To be unfeeling, hard-hearted.
Tener callo en el corazón.	He has a heart of stone.
Tener un corazón de bronce.	To have a hard heart.
Tener el alma entre los dientes.	To be hard-hearted.
No tener cara para hacer, ó decir alguna cosa.	To be terrified; to apprehend calamity.
No tener boca para negar, ó decir no.	Not to have the courage to do or say a thing.
Tener miedo.	Not to dare to say no.
Tener malos hígados.	To be afraid.
Tener vergüenza.	To be white-livered, ill-disposed.
Tener mala madera.	To be ashamed.
No tener sobre que Dios le llueva.	To be lazy.
No tener mas que el pellejo.	To be extremely poor (to have nothing upon which God's rain can fall).
No tener tras que parar.	To be extremely poor (to possess nothing more than one's skin).
No tener mas que el día y la noche.	To be absolutely destitute.
No tener uno mas que la capa en el hombro.	To be very poor (to have nothing but the day and the night).
No tener mas que su cuerpo gentil.	To possess nothing but the clothes one has on.
No tener para un bocado.	To have no fortune; to possess nothing but one's self.
	To have no morsel of food.

No tener un cuarto.	To be utterly impecunious.
Tener cuartos, ó cuatro cuartos.	To have plenty of money.
No tener á quien volver la cabeza.	To have neither money nor friends.
No tener casa ni hogar.	To have neither house nor home.
No tener medios.	To be destitute of aid or assistance.
No tener blanca ; ó estar sin blanca.	To be absolutely penniless.
Tener cara de alejijas.	He looks half starved.
Tener muchos guayes.	To labor under many afflictions.
No tener hombre.	To have no protector.
El que no tiene buey ni cabra, toda la noche ara.	Great poverty brings great care.
Quien pobreza tien, de sus deudos es desden, y el rico, de serlo, de todos es deudo.	People disown their poor relations, but gladly claim their rich ones.
No tener oficio ni beneficio.	To have neither profession nor property.
Tener azar en alguna cosa.	To be always unfortunate.
La necesidad tiene cara de hereje.	Necessity has a hideous aspect.
Trabajo tiene la zorra cuando anda á grillos.	Only the needy will work for a pittance.
Cada cual tiene sus penas.	Every one has his own burdens to bear.
Tener una queja de alguno.	To have reason to complain of one.
Tengo que hacerlo, mal de mi grado.	I am compelled to do it in spite of myself.
Tener trato de gentes.	To be accustomed to good society.
Tener buen trato.	To be affable and polite.
Tener correa.	To bear wit or raillery calmly.
¡ Tened de ahí !	Stop !
Tener el corazón en los labios.	To be frank, open, candid.
Tener bula para todo.	To have permission to do what one likes.
¿ Tenemos hijo, ó hija ?	Has this affair succeeded, or failed? (have we a son, or a daughter?).
Tener el tapial.	To have patience ; to rest.
Cada semana tiene su día santo.	Every cloud has its silver lining ( <i>i.e.</i> , every week has its Sunday).
Tengo lástima de la pobre criatura.	I pity the poor baby, or poor creature.
Tener buen estómago.	To bear insults patiently.
Tener calma.	To keep one's temper.

Tener pecho.	To have patience ; to endure with firmness.
No tener hiel.	To be meek and gentle.
Tener aseguradas las espaldas.	To be safe from injury or annoyance.
Tener buen ó mal prestigio de una persona.	To be well or ill inclined toward a person.
Tener en precio.	To esteem.
No tener pelo de tonto.	To be bright, quick, clever.
Tener cura.	To be curable.
Tener gana.	To have a mind, an inclination.
Tener gana de fiesta.	To provoke another to a quarrel.
Tener gana de rasco.	To be in a playful mood.
Tener sus puntas, y collares de alguna ciencia ó facultad.	To know something of a science.
Tenerse tieso, ó tenérselas tiesas.	To be firm in one's own opinion.
Tener buen cerca.	To admit of a close examination.
Tener andado mucho para alguna cosa.	To be well advanced or instructed in anything.
Tener carne de perro.	To have much fortitude and strength.
Tengo un empeño con V.	I have a favor to ask of you.
Tener sus miras.	To have a definite purpose.
Tener razón.	To be right.
No tener pero.	To have no defect.
Tener á uno á raya.	To keep one within bounds.
Tener siete vidas.	To have escaped many perils (to have seven lives).
Tener apego.	To love a thing, or person.
¡ Que caidas tiene !	How droll he is !
Tener sus cinco dedos en la mano.	To have all one's five fingers ( <i>i.e.</i> , to be fully equal to another in strength).
Tener chispa.	To be keen, witty.
Tener á su favor á uno.	To have a person on one's side.
Tiene un alma muy bella.	He has a sterling heart.
Tiene un alma como un cántaro, no sabe hacer mal a nadie.	He is harmless ; he would not hurt a fly.
Tener bien asentada su baza.	To have a well-established character.
Tener en buen estado.	To keep in good order.
Tener su alma en su cuerpo.	To do as one thinks proper.
Tener su alma en sus carnes.	To have perfect freedom of action.
Yo lo tengo de buena mano.	I have it on good authority.



Tener vigilancia.	To watch ; to observe.
Tener buen dia.	To spend a pleasant day.
Tenerse en pié.	To keep on foot ; to stand.
Tener buenos pies.	To be a good walker.
Tener pies.	To have feet (said of one who runs fast).
Tener pelos.	To be intricate, entangled.
No tener pelos ó pelillo en la lengua.	To speak one's mind openly.
Ella tiene muchas gracias.	She has many accomplishments.
Tener buenas barbas.	To have a graceful mien ; to be a good-looking woman.
Tener pocas barbas.	To be young and inexperienced.
Tener barbas una noticia.	That is old news.
Tener buena garganta.	To be a good singer.
Tener buen timbre de voz.	To have a good voice.
Tener buen oído.	To have a quick ear.
Tener buenas bigoterías.	To have a pleasing face.
Tener vista.	To be beautiful or showy.
Tener buenos cuartos.	To be well made.
Tener garabato.	To be fascinating.
Tener buen ó mal cerca.	To look well or ill from a short distance.
No poderse tener en pié.	To be too weak to stand.
Tener ojos de bitoque.	To squint.
No tener mas que la armazón.	To be only skin and bone.
Tener un no sé que.	To be indisposed without definite symptoms.
Tener malas trazas.	To look ill.
No tener, ó no haber apelación.	To be despaired of in illness.
Tener duende.	To be hypochondriac ; to be restless.
Tener pocas chichas.	To be very lean and weak.
Tener pies de mar.	To be a good sea-boat, a swift sailer (nau.).
Tener buen sotavento.	To have sea-room (nau.).
Tentar á uno las corazas.	To try one's mettle or courage.
Tentar el vado.	To gauge or try the depth (literally or metaphorically).
Tentar cerrojos.	To try all ways and means to succeed.
Tentar la paciencia.	To provoke or vex another person.

Puerta abierta al santo tienta.	The open door tempts the saint.
Tentarse la ropa.	To hesitate before saying or doing a thing.
Tentar la ropa.	To use evasions ; to hesitate.
Teñir en rana.	To dye in the yarn.
Terciar ó cruzar las castas.	To cross the breed.
Terciar la cara.	To cut one's face across.
Terciar el bastón, ó el palo.	To strike with a stick.
Traer, tener, ó está la cuerda tirante.	To be very severe.
Quien no trae sogá, de sed se ahoga.	He who is not prepared for all emergencies may come to grief.
Tesar las jarcias.	To set up the shrouds (nau.).
Tesar un cabo.	To haul taut a rope (nau.).
Tirar como á real de enemigo.	To ruin a person or thing.
Tirar á degüello.	To endeavor to destroy or injure person.
Tirarse en tierra, ó á tierra.	To throw one's self on the ground.
Tirar un cañonazo.	To fire a gun.
Tirar á cureña rasa.	To fire at random.
Tirar á uno de la capa.	To warn one of danger.
Tirar el abanico, ó la espada.	To draw the sword.
Tirar largo, ó por lo largo, ó de largo.	To be extravagant in word or deed ; to spend lavishly.
Tirar á la calle.	To spend extravagantly.
Tirar coces.	To kick ; to rebel.
Tirar piedras.	To be insane.
Tirar alguno la barra.	To sell as dearly as possible.
Tirar la barra.	To try to obtain something.
Tira y afloja.	Blowing hot and blowing cold (a boy's play).
Tirar las riendas.	To draw back ; to restrain.
Tirar á la mar.	To throw overboard.
Tirar sueldo.	To draw a salary.
Tire V. este camino.	Take this road.
Tire V. á la derecha.	Turn to the right.
Tirar un periódico.	To print a newspaper.
Á todo tirar, ó á mas tirar.	To the utmost ; at most.
Tirarse de una oreja y no alcanzarse la otra.	To be in great doubt ; to be disappointed.
No tirar, ó ir á ninguna banda.	Not to make any difference.
El enfermo va tirando.	The invalid is pulling through.

Tirar á uno de la capa.	To warn a person lest he fall.
Tirar á ventana señalada.	To hint; to indicate by hints of whom we speak.
Tirarse los bonetes.	To argue or dispute obstinately.
Tirar á dos chitas.	To have two strings to one's bow.
La cabra siempre tira al monte.	A man's acts show what he is.
Tirar al vuelo.	To shoot a bird on the wing.
Tiramollar las amarras y escotas.	To overhaul the sheets and tacks (nau.).
Tiramollar un aparejo.	To overhaul the tackle (nau.).
Tocar de cerca algun asunto.	To have a complete knowledge of a subject.
Tocar de cerca alguna cosa.	To be interested or concerned.
Tocar de cerca.	To be nearly related.
Tocar en lo vivo.	To hurt one's feelings; to wound to the quick.
Lo que te ha tocado por suerte, no lo tengas por fuerte.	One has no right to pride one's self on good luck.
Tocar á la puerta.	To rap at the door.
No tocar pelota.	Not to touch the root of the difficulty.
Tocar ó zurrar la pampana.	To threaten chastisement.
Tocar la solfa á alguno.	To cudgel or flog one.
Tocar en una tecla.	To move cautiously in any business.
Tocar á laudes.	To praise one's self.
Tocar ó cantar á primera vista.	To play or sing at sight.
Tocar el mochuelo á alguno.	Always to get the worst of a thing.
Tocar á alguno.	To tempt; to stimulate.
Tocar á vuelo las campanas.	To ring a peal of bells simultaneously.
Tocar á rebato.	To sound the tocsin.
Tocar á Sántctus.	To ring the bell at mass, before the canon.
Tocarle á uno la china.	To fall to one's lot.
Tocar de oro.	To gild (in architecture).
Tocar en lo vivo.	To hurt one's feelings.
Tocar á alguno en la herida.	To touch upon a subject about which one is very sensitive.
No tocar al pelo de la ropa.	To do no injury at all.
Al hijo del rico no le toques el vestido.	The rich are impatient of obstacles.

No tocar pito.	Not to have a share in a thing.
Tocar pieza.	To discuss a subject.
Tocar generala, ó á las armas.	A beat of the drum which calls to arms (mil.).
Tocar la diana.	To beat the reveille (mil.).
Tocar á degüello.	To give the signal for attack (mil.).
Tocar la retirada.	To sound a retreat (mil.).
Tocar en un puerto.	To touch at a port (nau.).
Tocar á mudar la guardia.	To strike the bell for changing watch (nau.).
Tocar á la bomba.	To strike the bell for pumping ship (nau.).
Las velas tocan.	The sails are filling (nau.).
El barco ha tocado.	The ship has struck aground (nau.).
Tomar á pechos.	To take to heart.
Tomar partido por . . .	To take part with . . .
Tomar fuerzas.	To gather strength.
Tomar de cabeza, ó de memoria.	To learn by heart.
Tomar acuerdos.	To reflect, deliberate.
Tomar la borla.	To take a doctor's degree.
Tomar el pulso.	To feel the pulse ; to sound a person artfully.
Tomar á pulso.	To judge of weight by lifting.
Tomar el paso ; ó el portante.	To walk fast ; to stride.
No tomar en boca ; ó en la boca.	Not to mention a thing ; not to murmur, or slander.
Tomarse la licencia.	To take the liberty of doing.
Tomar la mañana.	To rise very early.
Tomar de atras el agua.	To begin to tell a thing from the very beginning.
Tomar las aguas.	To cover a building during its construction.
¡ Le tomo á V. la palabra !	I take you at your word !
Tomar la manta.	To undergo salvation.
Tomar á alguno las medidas.	To form an opinion of one.
Tomar la muerte á alguno.	To die a natural death.
Tomar ó coger la ocasión por los cabellos.	To take time by the forelock.
Tomar el asiento, el lugar, la derecha.	To take the post of honor ; to show one's authority.
Tomar las cosas con rigor.	To take literally ; to follow the letter.

Mas vale un toma que dos te daré.	A bird in the hand is worth two in the bush.
Tomar la voz.	To continue a subject.
Tomar lengua, voz, ó señas.	To seek information.
Tomar la lección.	To hear a recitation.
Tomar por escrito.	To make a note of a thing.
Tomar el chorrillo.	To fall into a habit.
Tomar el cielo con las manos.	To be transported with joy, grief, or anger.
Tomar pié.	To take root in a place; to establish one's self.
Tomar aires.	To rusticate.
Tomar el aire.	To take a walk.
Tomar el fresco.	To take the air.
Tomar el sol.	To expose one's self to the sun.
Tomar pipa.	To take one's hat and go away.
Tomar la puerta.	To get away; to go out of the house; to be off.
Tomar el trote.	To run away.
Tomar el aire á una res.	To follow the scent (said of dogs).
Tomar las de Villadiego.	To make a precipitate flight or escape.
Tomar huelga.	To pant; to stop for rest.
Tomarle á uno el sueño.	To be overcome by sleep.
Tomar estado.	To change one's condition; to marry; or become a clergyman.
Tomar su puesto. .	To take one's stand.
Tomar partido.	To join a party; to take a resolution.
Tomar el partido de . . .	To take the part of . . .; to make up one's mind.
Tomar á cuestras, ó sobre sí.	To take charge of . . .
Tomar una obra.	To take charge of a work.
Tomar prestado.	To borrow.
Tomar perfiles.	To trace a drawing; to make an outline.
Tomarlo por oficio.	To do a thing frequently.
Tomar de mas alto alguna cosa.	To get nearer to the bottom of a thing.
Tomar las duras con las maduras.	To take things as they come.
Tomar cuerpo.	To augment or increase.
Tomar entre manos.	To take in hand.

Se tomaron las manos.	They took hold of each other's hands.
Tomar cuentas.	To examine accounts.
Tomar á cuenta.	To take something on account.
Tomar á pechos.	To undertake a thing with too much zeal.
Tomar á alguno las medidas.	To form an opinion of a person.
Tomar color las frutas.	To ripen.
Tomar calor.	To become warm ; to push an affair warmly.
Tomarse la muerte ó el mal por su mano.	To imperil one's life, health, or welfare against good advice.
Tomarse con Dios.	To persist in wrong-doing, without fear of God.
Tomar las armas.	To take up arms (mil.).
Tomar las armas contra alguno.	To declare one's self against another.
Tomar algo por donde quema.	To take anything in the worst sense ; to misconstrue.
Tomar mujer.	To marry.
Toma casa con hogar, y mujer que sepa hilar.	A cheerful hearth and a thrifty wife make health and wealth and a happy life.
Tomar asa ó asillas de alguna cosa.	To seize a pretext for doing something.
Tomar conocimiento de . . .	To take cognizance of . . .
Tomar algo por distribución.	To act from habit or custom.
Tomar un número de otro.	To subtract one number from another.
Tomar la delantera.	To excel another.
Tomarse la muerte ó el mal por su mano.	To injure one's self.
Tomar el rábano por las hojas.	To put the cart before the horse.
Tomar tiempo.	To procrastinate.
Tomar el hilo.	To resume the discourse ; to take up the thread.
Tomar la taba.	To give loose to one's tongue.
Tomar consejo, dictámen, ó parecer.	To consult with another ; to take advice.
Tomar algo por conocido.	To take a thing for granted.
Tomar la medida.	To measure.
Tomar el medio, ó los medios.	To take measures.

Tomar plática.	To obtain practice.
Tomar figura, ó traza.	To impersonate ; to feign.
Tomar temor.	To become afraid.
Tomar por sorpresa.	To surprise ; to take unawares.
Tomar el velo.	To become a nun.
Árbol de buen natio, toma un palmo y paga cinco.	A good tree occupies little land, and is very valuable.
Tomar á merced á alguno.	To take pity on a person.
Tomar razón.	To register ; to take a memorandum.
Tomar de mas alto una historia.	To tell the story of a thing from its very beginning.
Tomar ó salir á la demanda.	To take up the defence of another.
Tomar el trabajo, ó tanto trabajo.	To take trouble for the sake of help- ing another.
Tomar una cosa á prueba.	To take a thing on trial.
Tomarse con alguno.	To pick a quarrel with one.
Tomar mosca.	To take offence.
Tomar á uno entre cejas, ó entre dientes.	To take a dislike to a person.
Tomar ó traer á uno entre dientes.	To bear ill will toward a person.
Tomar rabia, ó cólera.	To become angry.
Tomarse de cólera.	To fly into a passion.
Tomar tema.	To become angry ; to bear malice.
Tomar satisfacción.	To obtain satisfaction, revenge.
Tomar la estrella.	To take an observation of the stars (nau.).
Tomar viento.	To trim the sails to the wind (nau.).
Tomar rizos.	To take in reefs (nau.).
Tomar rizos en la mesana.	To balance the mizzen (nau.).
Tomar puerto.	To get into port (nau.).
Tomar por avante.	To work to windward (nau.).
Tomar tierra.	To make the land (nau.).
La dificultad topa en esto.	The difficulty consists in this.
¡ Tope donde tope !	Strike where it may !
Topaste en la silla, por acá tia.	Either avoid peril, or meet it bravely.
Torcer las narices.	To turn up the nose ; to express disgust.
Torcer la llave.	To turn the key ; to lock.
Torcer la cabeza.	To get sick.
Torcer, trocar, ó mudar las palabras.	To distort the meaning of another's words.

Tornar cabeza á alguna cosa.	To consider ; to be attentive.
Tornar por . . .	To defend ; to protect.
Á torna peón, ó á torna yunta.	Mutually and reciprocally.
Tornarse ó volverse el sueño del perro, ó volverse el sueño al revés.	To fail of success after much endeavor.
Tornar ó volver las espaldas.	To turn a cold shoulder.
Trabajar atrozmente.	To work to excess.
Trabajar un caballo.	To train a horse.
La ventura de la barca, á la mocedad trabajada, y á la vejez quemada.	Unfortunate from beginning to end.
Trabajar por la arboladura.	The straining of the rigging in a storm (nau.).
Trabar ejecución.	To distrain ; to seize judicially.
Trabarse de palabras.	To become angry in a dispute.
Trabar conocimiento.	To scrape acquaintance.
Trabar conversación.	To engage in conversation.
Trabar amistad.	To become friends.
Trabarse la lengua.	To stammer ; to speak with hesitation.
Trabar plática.	To chatter together.
Trabar batalla.	To combat or fight.
El buey trava el arado, mas no de su grado.	Work is not always pleasure.
Traer á la mano.	To fetch or carry.
Traer una cosa entre manos.	To have something in hand.
Traer al ojo alguna cosa.	To keep a thing carefully in sight ; to impress a thing upon one's mind.
Traer entre ojos.	To watch a person whom we do not trust.
Traer una cosa escrita en la frente.	To show one's feelings or thoughts in one's face.
Traer la barba sobre el hombro.	To be alert, watchful, careful.
Traer delante.	To have a person or thing on one's mind.
Traer consigo.	To carry along with one.
Tráigalo V. consigo.	Bring him with you.
Traer medias de seda.	To wear silk stockings.
Traer á alguno de aquí para allí, ó de acá para allá.	To keep one in continual motion.
¿Que aires le traen á V. por acá?	What good wind brings you here?



Traer á cuento.	To turn the conversation to a desired point.
Traer á consecuencia.	To place a thing to advantage ; to say something pertinent.
El año de la sierra, no le traiga Dios á la tierra.	The season which is good for the hills is bad for the valleys.
Buena vida, arrugas trae.	Those who live comfortably live long.
Traer un pleito con alguno.	To have a lawsuit against any one.
Traer malas cartas ; ó venir con malas cartas.	To be without documents needful to assert a claim.
Traer autoridades.	To cite authority.
Traer siempre en la boca alguna cosa.	To be always harping on something.
Traer en bocas ó lenguas.	To censure, or speak ill of a person.
Traer á mal traer.	To distrust, trouble, vex.
Traer y llevar cuentos.	To be a tale-bearer.
Traer el redopelo.	To vex ; to treat with scant ceremony.
Traer á la melena.	To compel one to act against his will.
Traer á uno al retortero.	To distress one by overwork.
Traer bien la espada.	To handle the sword dexterously.
Traer ó tener la cuerda tirante.	To use too much rigor.
Traer perdido á alguno.	To be the ruin of a person.
Tragar el anzuelo, ó la píldora.	To allow one's self to be deceived.
Trasquilar á cruces.	To cut the hair unevenly.
Tratar con Dios.	To meditate ; to pray.
Tratar verdad.	To be truthful.
Tratarse como unas verduleras.	To use billingsgate.
Tratar en grueso ; ó vender por mayor.	To deal by wholesale.
Tratar en alguna rama de comercio.	To deal in any branch of commerce.
Tratar con alguno.	To have intercourse with one.
Tratar de hacer alguna cosa.	To be resolved upon doing a thing.
Tratarse como cuerpo de rey.	To indulge in selfish luxuries.
Tratar como cuerpo del rey.	To treat a person particularly well.
Tratar á baqueta á alguno.	To treat one severely or disdainfully.
Tartar á uno como un perro.	To treat a person like a dog.
Por aqui trastejan.	He must be concealed hereabout (debtors avoiding their creditors).
Trincar los cabos.	To bend the cables (nau.).
Trincar las puertas.	To bar in the portlids (nau.).

Trocar los frenos.	To displace things.
El pleito le acabó de tronar completamente.	The lawsuit ruined him completely.
Tropezar en una china.	To stumble over pebbles (to be easily thwarted).
Tropezar en un garbanzo.	To make mountains of molehills.
Tropecé y dí un baquetazo.	I tripped, and fell violently.
Sin tropezar en barras.	Inconsiderably.
Tropezar en las érres.	To be intoxicated.
Untar ó lavar el casco, ó los cascos á una.	To flatter a person.
Untar el carro, ó las manos.	To bribe.
Usar de su derecho.	To exercise one's own right.
Usar de ardides.	To act in an underhand way.
Vaciar el costal.	To give vent to one's feelings.
Vaciarse como costal.	To talk too much.
¡ Valgame Dios !	Good God ! bless me !
¡ Válgate Dios !	God preserve you !
¡ Vale Dios !	Fortunately.
Mas vale vergüenza en cara que mancilla en corazón.	Better the shame of confessing than remorse in concealing.
Mas vale mancha en la frente, que mancilla en el corazón.	Better be ugly and good, rather than handsome and bad.
Vale la pena de . . .	To be worth the trouble of . . . ; worth while.
Valga lo que valiere.	Happen what may ; come what will.
Vale lo que pesa.	He is worth his weight in gold.
Fulano vale por muchos.	Such an one has much money.
Vale tanto como plata.	To be worth its weight in silver.
Eso vale tanto como decir . . .	That is as much as to say . . .
Valer un ojo de la cara.	To be as precious as the apple of one's eye.
Mas vale, ó mas valiera si . . .	It is better, or it would be better, if . . .
En el campo de Barahona mas vale mala capa que buena azcona.	We must be judicious in the use of what we have.
Hacer valer.	To give authority, or support.
Eso vale su precio.	It is worth its price.
¿ Á como vale la fanega ?	What is it worth per bushel ?
No vale nada fuera de la crisma.	He is a worthless fellow.
No vale sus orejas llenas de agua.	He is a good-for-nothing.

No valer un diablo.	To be very despicable ; not worth an execration.
No poderse valer con alguno.	Not to be able to manage a person.
No poderse valer.	Not to know how to help one's self ; to be incapable.
Eso no vale gran cosa.	That is good for little.
No vale una chita ; ó no se me da dos chitas.	I do not care a straw.
Vale ménos que una vedija de lana.	It is not worth a shred of wool.
No vale un cornado, ó un ardite.	It is not worth a farthing, or a doit.
Ño vale un bleado, ó un pito.	It is not worth a rush.
No vale nada.	It is good for nothing.
No importa, no vale un caracol.	It is quite worthless.
Velar las armas.	To watch by one's arms.
Velar las escotas.	To stand by the sheets (nau.).
Á mi que las vendo.	There is no deceiving those who know.
El que nos vendió el galgo.	He who sold us the dog ( <i>i.e.</i> , the very man we spoke of).
No vendas la piel del oso, antes de haberlo muerto.	Do not sell the bear's skin till you have killed him ; do not count your chickens before they are hatched.
Vender cara la vida.	To sell one's life dearly ; to fight desperately.
Vender juncias.	To be ostentatious ; to boast of what one has not.
Vender humos.	To sell smoke (to trade on pretended influence).
Vender palabras ó amistad.	To deceive by fair words.
Vender alguna noticia, ó nueva.	To tell a piece of news.
De fuera vendrá quien de casa nos echará.	To assume authority in another person's house.
Vender gato por liebre.	To sell a cat for a hare (to deceive in the quality of a thing sold).
Vender al contado.	To sell for cash.
Á la vuelta ; ó á la vuelta lo venden tinto.	Go where they will believe you (expression of denial or incredulity).
Vender á plazo.	To sell on credit.
Vender por mayor.	To sell at wholesale.

Vender al pormenor, ó á destajo.	To sell at retail.
Vender bien sus agujetas.	To sell at a good profit.
El buen paño en el arca se vende.	Good cloth is sold while still in the case ; valuable goods require no puffs.
Vender hasta la camisa.	To sell everything.
Vender al quitar.	To sell with the privilege of repurchase.
Vender al ramo.	To retail wine.
Venderse barato.	To make one's self cheap.
Venderse caro.	To be difficult of access.
Vender á una persona.	To betray a person.
Vender salud.	To be or appear very robust.
Venir clavada, ó pintada, una cosa á otra.	To suit or fit exactly.
Me viene de molde.	It fits me like a glove.
Esa chaqueta no me viene.	This jacket does not fit me.
Á quien le venga el guante, que se lo plante.	If the cap fits, put it on.
No viene el son con la castañeta.	The castanets do not click (said of persons or things not agreeing).
Venirse á los ojos.	To show in one's eyes ; to betray by one's glances.
Vengamos al caso.	Let us come to the point.
El mal viene con malos aparatos.	The patient shows bad symptoms.
De Dios te venga el remedio.	God only can cure you.
Venir á ménos.	To decay ; to decline.
Cosas que van y vienen.	Things which wax and wane.
Venirse durmiendo.	To be falling asleep.
Venirse á buenas.	To yield ; to submit.
Tras los años viene el seso.	Experience will bring wisdom.
De mis viñas vengo.	I come from my vineyards ( <i>i.e.</i> , I had no hand in the affair).
Con quien vengo, vengo.	I am constant to my friend.
Bien vengas mal, si vienes solo.	Misfortunes seldom come singly.
Venga lo que viniere.	Come what will ; happen what may.
¿ Á que viene eso ?	To what purpose is that ? What does it amount to ?
Venir pié con bola.	Neither too much nor too little.
Vengo en ello.	I agree to that.
Si á mano viene.	Perhaps.

Venir á la romana.	To be of just weight.
En cuanto venga Pedro.	As soon as Peter comes.
Venir en un tris.	To come in an instant.
Venir de perilla.	To come in the nick of time.
Venir á pelo.	To come just at the right time.
Viene como pedrada en ojo de boticario.	To come inopportunately ; to be unwelcome.
Venir á deshora.	To arrive at an awkward time.
Si no vinieres.	If you do not come.
Tras de venir tarde . . .	Besides coming late . . .
Ya que has venido.	Since you are here.
Fulano vino de antuvión,	Such an one came unexpectedly.
Á cargas le vienen los regalos.	He receives gifts in great numbers.
Como se viene se va.	Lightly come, lightly go.
Venir angosto.	To fall short of one's expectations.
Venir el cuervo.	To receive repeated relief or succor.
Venir, ó estar, con las manos en el seno.	To be idle ; to have nothing to do.
Venirle á uno á la mano alguna cosa.	To get something without exertion.
Vino á conseguir la plaza.	He obtained the place.
Venir rodado.	To attain an object accidentally.
Venirse la caza á las manos.	To obtain unexpected advantages.
Venir con sus manos lavadas.	To usurp the fruit of another's labor.
Venir de falsete.	To act treacherously.
Venir alguno contra su palabra, ó embargarse de su palabra.	To break one's promise.
El se mete en lo que no le va, ni lo viene.	He meddles in what does not concern him.
Venirse abajo.	To ruin one's self.
Venir á las manos.	To come to blows.
Venir muy ancho.	To be in abundance.
Cuando viene el bien, mételo en tu casa.	When good fortune knocks, make haste to let her in.
Venir en conocimiento.	To acquire some knowledge of . . . ; to become acquainted with . . .
Venir en corazón.	To wish ; to desire.
Venirse con buena música.	To make an impertinent request.
Venir con mal recado.	To bring an unfavorable answer.
Malo vendrá que bueno me hará.	We are ready to complain of trifles till we see what real trouble is.

Lo que no viene á la boda, no viene a toda hora.	Secure the dower before the marriage takes place.
Al llamado del que le piensa, viene el buey á la melena.	It is easy to obey those who are kind to us.
De Dios viene el bien, y de las abejas la miel.	The blessing is from God, through whatever means it may come.
De aquellos polvos vienen estos lodos.	Present sufferings are the result of past errors.
Venirse á la boca.	To taste unpleasantly.
El vino se vuelve.	The wine turns sour.
De fuera vendrá quien de casa nos echará.	One should not assume authority in the house of another.
Venir contra alguna ley ó precepto.	To break or transgress a law or rule.
Venirse el cielo abajo.	To rain very heavily.
Tiempo tras tiempo viene.	Do not despair; times will change.
Venirse al suelo.	To fall to the ground.
Ventar bramando.	To blow furiously.
Ventar á rachas.	To blow in gusts.
Ventear muy fresco del noroeste.	It blows very fresh from the north-west.
¡ Á Dios y veamonos !	Farewell ! we shall meet again.
¡ Dios ve las trampas !	God sees the fraud ! (a warning).
¡ Ya se ve ! ¡ ya entiendo !	Yes, forsooth ! I understand !
Verse entre, ó en las astas del toro.	To find one's self between the horns of the bull ; to be in the greatest danger.
Ver las orejas del lobo.	To see the ears of the wolf ; to be in great danger.
Ver el pleito mal parado.	To see a thing in great danger.
Verse entre la espada y la pared.	To be surrounded by danger, cornered, driven to the wall.
Si te vi, ya no me acuerdo.	Out of sight, out of mind.
¡ Á mas ver !	Farewell !
¡ Á ver !	Let us see ! is it not so ?
Al ver.	At sight.
Á mi ver.	In my opinion.
Dar á ver.	To show anything.
No ver siete sobre un asno.	To be short-sighted.
No ver gota.	To be very short-sighted ; to lack sufficient light for seeing.
Ver por vista de ojos.	To see with one's own eyes.

Ve mas que un águila.	He is eagle-eyed.
No ve pizca.	He cannot see at all.
Ver con muchos ojos.	To observe very carefully.
El amor y la fé en las obras se ve.	Love and faith show themselves in deeds.
Ver venir.	To see what one is driving at.
Es de ver ; ó es para ver.	It is worth notice.
Verse negro.	To be afflicted, embarrassed ; to see through dark spectacles.
V. le verá despabilarse.	You will see him brighten up.
No bien la vió.	He had scarcely seen her.
Ver tierra ; ver mundo.	To travel ; to see the world.
Ver el cielo por embudo.	To have little or no knowledge of the world.
Ver el juego mal parado.	To know that a business is in bad condition, going on ill.
Ver y creer.	To believe only what one sees.
Verse pobre.	To be reduced to poverty.
Ver á hurtadillas.	To look over some one's shoulders.
Ya te veo, besugo, que tienes el ojo claro.	I see through your intention.
Por atun y ver al duque.	To kill two birds with one stone.
Hacer ver á uno las estrellas.	To give a sudden, sharp blow.
No poder ver á alguno.	To detest any one.
No verse de polvo.	To have been grossly insulted.
Verse con alguno.	To have a crow to pluck with any one.
¡ Ya nos veremos las caras !	I have a bone to pick with you !
Ojos que le vieron ir, no le verán venir.	An opportunity lost never returns.
¡ Al aleluya nos veremos !	We shall see !
Verse y desearse.	To have a great difficulty in doing a thing.
Ver visiones.	To build castles in the air.
No te verás en ese espejo.	You will not see yourself in this mirror (you will not succeed).
Verse alguno en calzas prietas.	To be in great embarrassment.
Verse en ello.	To consider ; to weigh mentally.
Ver el cielo abierto.	To see a great opportunity.
Ver el pleito.	To look into ; to consider a case.
Ver el pleito mal parado.	To see the weak points of a case.

Harina alabada, no te la vea suegra ni cuñada.	Do not show your faults to your rivals.
Hacienda, tu dueño te vea.	It is wise to look after one's own interests.
Al freir de los huevos, lo verás.	You will regret your bad deeds when you see their consequences.
Año de brevas nunca le veas.	When early figs are abundant, other crops often fail.
Cuando la barba del vecino veas pe- llar, echa la tuya á remojar.	When you see your neighbors suffer from public calamities, you must not expect to escape yourself.
Vestir bien.	To be well dressed.
Al que de ajeno se viste, en la calle lo desnudan.	He who wears borrowed plumes risks exposure.
Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.	Dress a monkey as you will, it re- mains a monkey still.
Desnudar un Santo para vestir á otro.	To rob Peter to pay Paul.
El cielo se vistió de nubes.	The sky was overcast.
El árbol se viste de hojas.	The tree covers itself with flowers.
La primavera viste los campos.	Spring clothes the fields.
Al revés me la vesti, y ándere así.	As I began this way, I shall go on so.
Vestir las armas.	To arm one's self for the fight.
Vestir el proceso.	To carry on a suit according to law.
Vestirse una turca ; ó tener una turca.	To get drunk.
Vibra sus rayos el sol.	The sun's rays quiver.
Vincula sus deseos en el logro de tal objeto.	His desires are bounded by the at- tainment of such an object.
Virar para proa, ó para popa.	To heave ahead, or astern (nau.).
Virar el cabrestante.	To heave at the capstan (nau.).
¡ Vira ! ¡ Vira !	Heave cherrily ! (nau.).
Virar de bordo tomando por avante.	To work to windward (nau.).
Virar de bordo en redondo.	To stand to leeward (nau.).
Virar por las aguas de otro bajel.	To tack in the wake of another ship (nau.).
Virar el cable.	To haul taut (nau.).
Virar, ó virada, de bordo.	To tack, or go about (nau.).
Visitar los altares.	To pray before each altar (for some pious purpose).
Vivir bien, que Dios es Dios.	Live righteously ; God will guard you.
¡ Vive Dios !	God is my witness !



¡ Ojalá que el viva !	God grant he may live !
Vivir en la memoria de sus con- cudadanos.	To live in the memory of his fellow- citizens.
Vivir ó proceder con compas.	To live or act discreetly.
Vivir de sus rentas.	To live upon one's income.
Vivir y vivamos.	To live and let live.
Bueno es vivir para ver.	Live and learn.
Vive como un patriarca.	To live like a patriarch (at ease).
Si quieres vivir sano, hazte viejo temprano.	If you would be healthful, live pru- dently while young.
Vivir apresuradamente.	To live too fast.
Vivir con regalo.	To live in luxury, in ease, abundance.
Vivir en grande, ó á lo grande.	To live luxuriously, ostentatiously.
Viva quien vence.	To play the sycophant.
Vivir de milagros.	To survive by a miracle, in spite of difficulties or dangers.
Vivir rodeado de satisfacciones.	To possess everything one could wish for.
¡ Viva V. mil años, o muchos años !	I am very much obliged to you.
Casa en que vivas, viña de la que bebas.	Landed security, or property, is better than any other.
Vivir descuidado de algo.	To be unprepared for a thing.
Vive de su trabajo.	He lives by the sweat of his brow.
Vivir por sus manos.	To live by the labor of one's hands.
Vivir de invenciones.	To live by tricks and cunning.
¿ Quien vive ?	Who goes there ?
Vocear á un bajel.	To hail a ship (nau.).
La burla se volvió contra él.	The jest rebounded upon himself.
Voló el golondrino.	The bird has flown ; the prisoner has escaped.
Volar al hilo del viento.	To fly in the direction of the wind.
Volar la mina.	To spring a mine (mil.).
Volar las escotinas de juanetes.	To let fly the top-gallant sheets (nau.).
Vomitarse sangre.	To boast of nobility and parentage.
Vomitarse veneno.	To utter insults and blasphemies.
Hacer vomitar.	To force one to disclose a secret.
Volver la hoja.	To turn over a new leaf ; to change one's proceedings.
Volver las tornas.	To return a favor : to compensate.
Volver á la carga.	To return to the charge ; to insist.

Volverse la tortilla.	To turn the tables or scales.
Volver á la senda del deber.	To return to a sense of one's duties.
Volver á las andadas.	To return to the same kind of life.
Volver lo de arriba abajo.	To turn upside down ; to invert the order of things.
Volverse la albarda á la barriga.	To turn upside down ; to be frustrated in one's wishes or expectations.
Volver las injurias.	To return evil for evil.
Volverla al cuerpo.	To return injury for injury.
Le ha vuelto á coger la gota.	The gout has returned upon him.
El barco se volvió patas arriba.	The vessel was capsized.
Volver la cara.	To face about.
Volver la cara al enemigo.	To rally and face the enemy again.
No volver la cara atras.	To pursue with spirit.
Volver atras.	To come back ; to return.
Volverse atras.	To flinch ; to retract ; to unsay.
Volver á la cara las palabras injuriosas.	To retort ; to return abusive language.
Volver á la cara alguna cosa.	To return a thing with contempt.
Volver el rostro.	To evade ; to cut an acquaintance.
Volverla al cuerpo.	To revenge.
Volver pies atras.	To withdraw from an enterprise ; to run away.
Volver casaca.	To become a turncoat.
Mandar volver ; ó hacer volver.	To call one back ; to recall.
Volver el hopo.	To escape ; to run away.
Volver el saludo.	To return a salute or bow.
Volver la puerta.	To shut the door.
Volver los ojos.	To look to another for help ; to cross the eyes ; to turn the attention.
Volver á empezar de nuevo.	To begin to speak.
El volvió á hablar.	He rejoined.
Volver á coger el cabo.	To resume the thread of a discourse.
Volver á la misma canción.	To tell the old story.
Volverse loco.	To be deranged, crazed, overcome with joy.
Volvérsele la cabeza á alguno.	To become crazy, giddy ; to lose one's senses.
Hay para volverse loco.	That would make one go mad.

Volver á uno loco.	To confound one with arguments.
Volver á uno tonto.	To turn one's head.
Volver en su acuerdo ; ó volver en sí.	To recover one's reason.
Á un volver de cabeza, ó á vuelta de cabeza.	In the twinkling of an eye.
Volver de rabo.	To turn out contrary to expectation.
Ellos lo volverán á negar.	They will deny it again.
Volver ciego.	To strike blind.
Volverse ciego, sordo, cojo.	To become blind, deaf, lame.
Volver por sí.	To defend one's self.
Volver sobre sí.	To reflect on one's self ; to make up one's losses.
Volver el alma al cuerpo.	To regain courage ; to become tranquillized.
Volver las espaldas.	To turn a cold shoulder to any one.
Volverse contra alguno.	To turn against some one ; to persecute one.
Ya no veo la hora de volver á mi patria.	I long anxiously to return to my country.
Volver las nueces al cántaro.	To revive a dispute or argument supposed to be already settled ; to harp upon a subject.
Al cabo de los años mil, vuelve el agua por do solia ir ; ó torna el agua á su cubil.	Time brings old customs round again.
Á puerta cerrada, el diablo se vuelve.	If the door is shut, the devil turns away.
En arca de avariento, el diablo yace dentro.	The devil lurks in the strong box of the miser.
Zafarse de alguna cosa.	To get rid of anything.
Zafarse de los bajos, ó los bancos.	To get clear of the shoals (nau.).
Zurcir voluntades.	To unite ; to join issue.
Zurrar la badana.	To dress a sheepskin.
Zurrar la pavana.	To inflict personal chastisement.

## IDIOMS WITHOUT VERBS.

¡ Abajo esta ó aquella ley !	Down with this or that law !
Abatimiento del rumbo.	The lee way of the ship (nau.).
Ablanda breva ; ó ablanda higos.	A useless person.
En abreviatura.	Briefly ; expeditiously.
¿ De cuando acá ?	Since when ?
Sin mas acá, ni mas allá.	Without more ado.
Académico de número.	One of the appointed number of academicians.
Caro como aceite de aparicio.	Excessively dear.
Acepción de personas.	Favoritism.
De acuerdo.	Unanimously ; by common consent.
Acuerdos del reino.	Remonstrances from states of the realm.
Por adarmes.	Very sparingly.
Á buen adquiridor, buen expendedor.	After a gatherer comes a scatterer.
Aferramiento de las velas.	The furling of the sails (nau.).
Aguas chifles.	Neap tide.
De agua y lana.	Of little or no importance.
Aguador del real.	A sutler.
Agudo como punta de colchón.	As sharp as the corner of a mattress (said of a stupid person).
De por ahí.	Anything common ; one who makes himself cheap.
Ahora bien.	Well ; granted ; nevertheless.
Ahora, ahora.	Just now.
Por ahora.	For the present.
Hasta ahora.	Hitherto.
Desde ahora.	From this moment, this day.
Aire de taco.	Graceful, elegant movement.
En el aire.	Quickly ; in an instant.
De bueno ó mal aire.	In good or bad humor.
Muchos ajos en un mortero, mal los maja un majadero.	It is difficult to attend to many affairs at the same time.
Como un ajo.	Like a garlic (said of vigorous and erect persons).

Dientes de ajo.	Cloves of garlic.
Ajuste de cuentas.	A liquidation of accounts.
Por alambique.	Sparingly ; in a penurious manner.
No, sino al alba.	Nothing but the dawn (ironical reply to those who ask what they ought to know already).
Albalá de guia.	A passport.
Albarda sobre albarda.	Needless repetition in writing or speaking.
Los primeros albores del juicio.	The first dawns of mind (in a child).
Alcalde de primera ó segunda elección.	The senior or junior judge.
Alférez de navio.	Midshipman in the navy.
Alférez mayor.	The officer in charge of the standard of a city, on the occasion of a royal visit.
Con todos sus alfileres.	To be dressed in one's best.
Alegria secreta, candela muerta.	Solitary pleasures are less than those shared with others.
Algodón en rama.	Raw cotton.
Alguacil de campo, cojo ó manco.	Bailiffs have weary work with poachers.
Alguacil descuidado, ladrones cada mercado.	Where authorities are careless, thieves abound.
¡ Buena alhaja !	A fine jewel ! (ironically applied to a rogue or very shrewd person).
Allá ; en mis mocedades.	Formerly ; in my youth.
Allende del mar.	Beyond the seas.
Su alma en su palma.	Retribution is certain.
Con el alma y la vida.	With heart and soul ; most willingly.
Alma de caballo.	One who commits crimes without feeling remorse.
Alma de cántaro.	A fool.
¡ Alma mia !	My love ! my darling !
Almud de tierra.	About half an acre of ground.
Altar de alma, ó de anima.	A privileged altar.
De lo alto.	From above ; from heaven.
Por alto.	By stealth.
¡ Alto ahí !	Stop !

De alto á bajo.	From head to foot ; from top to bottom.
Á estas alturas.	At this place, time, or occasion.
Amen de eso.	Besides that.
Amigo viejo, tocino y vino añejo.	Friends, bacon, and wine, the older the better.
Amigo hasta las aras.	A good and faithful friend.
De amigo á amigo, sangre en el ojo.	Do not trust too readily those who call themselves your friends.
Amigo del asa.	An intimate friend.
Vida sin amigo, muerte sin testigo.	Life without a friend means death without a witness ; friendless in life, friendless in death.
Amigo de taza de vino.	A friend from motives of interest ; á sponger.
Miéntras mas amigos, mas claros.	Frankness and ingenuousness are indispensable between friends.
Entre dos amigos un notario y dos testigos.	Regularity in business relations tends to the safety of friends.
Amor loco, yo por vos, y vos por otro.	Love is sometimes perverse.
Amor de niño, agua en cestillo.	The love of a little child cannot be very deep.
Amor de asno coz y bocado.	An affection which shows itself in troublesome ways.
De los amores y las cañas, las entradas.	Love is strongest when young.
Al amor de la lumbre.	Close to the fire.
Á sus anchas.	At ease ; at leisure.
¡ Ancha Castilla !	Be more frank, and free of action.
Tantas en ancho como en largo.	Completely ; satisfactorily.
Áncora de la esperanza.	Sheet anchor ; or anchor of hope.
Á largo andar.	In the course of time ; in the long run.
Anillo del pescador.	The fisherman's seal, with which papal briefs are stamped.
Anillo en dedo, honra sin provecho.	Do not spend all your means on vanities.
Ánimo á las gachas.	Courage overcomes difficulties ! Try again !
Cuanto ántes.	As soon as possible.

De ántes.	Formerly ; in olden times.
Ántes que . . .	Rather than . . .
De antuvi6n.	Unexpectedly.
Cual el a6o, tal el jarro.	As the vintage is, so must the drinking-glasses be.
¡ Mal a6o para alguno !	May evil come to him !
En a6o caro, harnero espeso y ce- dazo claro.	In bad seasons we must economize.
Entre a6o.	In the course of the year.
El a6o derecho, el besugo al sol, y el hornazo al fuego.	Early rains for the farmer, and late sunshine for the fisherman, bring prosperity for both.
El a6o de cuarenta.	The days of yore.
A6o malo, panadero en todo cabo.	Short crops make less work, but more profits for the bakers.
A6o y vez.	Land cultivated in alternate years.
Al a6o tuerto el huerto ; 6 á buen a6o y malo, molinero 6 hortelano.	In good years or in bad, the garden and the mill are always necessary.
Tiempo apacible.	Moderate weather.
Aparajuelos.	Small tackle (nau.).
Aparajuelos de portas.	Port tackle (nau.).
Aparajuelos de rizos, 6 de socaire.	Reef tackle, or jigger tackle (nau.).
Apartador de ganado.	One who steels sheep or cattle.
Apartador de metales.	One who sorts ores.
Apartamiento de ganado.	The act of stealing cattle.
Apartamiento meridiano.	Departure, meridian distance (nau.).
Aprendiz de todo, oficial de nada.	Jack of all trades, good at none.
Aposentador de camino.	An officer of the royal household who goes before to prepare a res- idence.
Apuntador de comedias.	Prompter at the theatre.
Ara6ador de dinero.	A grasping, covetous person.
Arb6l pagáno.	A wild or uncultivated tree.
Arca de agua.	Reservoir ; cistern.
Arca de Noé.	Lumber room.
Arca c6rdis.	The pericardium.
Arca llena y arca vacia.	Plenty and want ; vicissitude.
Arco Íris del cielo, 6 de San Martin.	The rainbow.
Armadura del tejado.	The frame of a building.
Armadura de una mesa.	The frame of a table.
Armadura de la cama.	A bedstead.

Carbon de arranque.	Charcoal made of the roots of trees.
Arranque del caballo.	The start of a horse.
Arreadador de plomo.	A very tiresome person.
Arreboles á todos cabos, tiempo de los diablos.	Red skies all around, violent storms are sure to come.
Arrendador del plomo.	A bore.
Arroz y gallo muerto.	A grand dinner ; a banquet.
Por arte del diablo.	By unnatural means.
Por arte de birle-birloque.	Strangely and mysteriously done.
Arterias de la madera.	Veins formed in wood by ramifications of fibre.
Áspera arteria, ó traquiarteria.	The windpipe.
En asas.	Arms akimbo.
Asadura y asaduria.	A toll paid for the passage of cattle.
Muy bastante, ó asaz.	Quite enough.
Así como.	In the same way as ; as soon as.
Así asá.	So so.
Así como así.	Any way ; by all means.
Así que.	So that.
Así que asá ; ó así que asado.	Any way ; it makes no difference.
¿ Como así ?	How is that ?
Hombre de asiento.	A prudent man.
Asiento de puente levadizo.	The abutment of a drawbridge.
Asiento de plaza.	Enlistment of soldiers.
Asistencia continua.	Assiduity.
Asistencia de Sevilla.	The chief magistracy of Seville.
Asma de caballo.	The broken wind of a horse.
Cada asno con su tamaño.	Every one must associate with his equals.
Al asno muerto, la cebada al rabo.	To lock the stable door after the horse is stolen.
Aspa de San Andrés.	Saint Andrew's cross, affixed to the yellow cloaks of penitents sentenced by the Inquisition.
A primer aspecto.	At first sight.
Asta de bandera de popa ó de proa.	Ensign staff, or Jack staff (nau.).
Asta de tope.	Flagstaff.
Astas.	Horns of animals, as bulls, etc.
En asunto de . . .	In the matter of . . . ; in regard to . . .



Atadura de galeotes y prensas.	A train of prisoners bound together, to be conducted to the galleys.
Ata-el-gato.	A miser.
Pedazo de atun.	An ignorant, stupid fellow.
Y aún, aún mas.	Nay.
Ni ausente sin culpa ; ni presente sin disculpa.	Those absent are always blamed ; those present have always excuses.
Avaro de gloria.	Eager for glory.
Ave zonza.	A lazy, inactive, half-foolish person.
Bien ó mal avenidos.	On good or bad terms.
Ayuda de parroquia.	Chapel of ease.
Ayuda de costa.	A gratuity.
Ayuda de camara.	A valet de chambre.
Casa de ayuntamiento.	Town hall.
Á la primera azonada.	At once ; at first sight.
¡ Azotes y galeras !	Prison fare (a monotonous diet).
¡ Al babor del timón !	Port the helm ! (nau.).
¡ Á barbor todo !	Hard aport ! (nau.).
De babor á estribor.	Athwart ship (nau.).
Báculo de Jacob.	Jacob's staff ; a surveying instrument.
Báculo pastoral.	Bishop's crosier.
Baile de candil, ó de boton gordo.	A rustic dance.
Baile de disfraces, ó trages.	A fancy ball.
Baile general.	The head bailiff in the royal domains.
Bajeza de ánimo.	Weakness of mind ; lowness of spirits.
Bajeza de nacimiento.	Obscurity of origin ; base extraction.
Como una bala.	With immense velocity.
En balanza ; ó en balanzas.	In danger ; in doubt.
Balsa de sangre.	A reservoir of water, very distant from a source of supply, and collected with great labor.
Banco de ahorros.	Savings bank.
De banda á banda.	From party to party ; from one side to the other.
Á la barata.	Confusedly ; in a disorderly manner.
Mala barata.	Profusion ; prodigality.
Con mas barbas que un zamarro.	A heavily bearded man.
Cuales barbas, tales tobajas.	Treat every one with due respect.
Barbas honradas.	A respectable person.
Á barba regarda.	Abundantly ; lavishly.
Á la barba ; en la barba ; en sus barbas.	To his face ; in his presence.

Barba á barba.	Face to face.
Barba belida.	A brave soldier or cavalier.
Barba cabosa.	A noble, earnest fellow.
Barbas de ballena.	Whalebone.
De tal barba, tal escama.	We must expect people to act in accordance with their condition and education.
Por barba.	Per head ; per individual.
Ántes barba blanca para tu hija, que muchacho de críncha partida.	Rather marry your daughter to a sensible old man than to a young fool.
Como en un barbecho.	Without reflection or examination.
Costa de barlovento.	The weather shore (nau.).
Costado de barlovento.	The weather side (nau.).
Sin daño de barras.	Without injury or danger.
Á barras derecho.	Fairly ; without deceit.
De barra á barra.	From one end to the other.
Base salificable.	A substance capable of neutralizing acids.
Entre bastidores.	Between ourselves ; without publicity.
Beca de merced.	A scholarship.
Beneficio simple.	A sinecure.
Bestia de soma.	A beast of burden.
¡ Gran bestia !	You are a jackass !
La bestia caballar cierra.	The horse is seven years old.
De bien á bien.	Kindly ; willingly.
Bienes heridos.	Encumbered inheritances.
Bigamia espiritual.	The possession simultaneously of two similar benefices.
Billa limpia.	Losing hazard (billiards).
Billa puerca, ó sucia.	Winning hazard (billiards).
Á la birlonga.	In a negligent, careless manner.
Blanco como el ampo de la nieve.	White as the driven snow.
Mas blando que una breva.	Brought to reason.
De bóbilis bóbilis.	Without trouble or care ; foolishly ; at another's cost.
Á boca de costal.	Without measure ; profusely.
Á boca de invierno.	At the beginning of winter.
Á boca de canjilón ; á boca de jarro.	Without measure ; at random.
Boca de una arma de fuego.	The muzzle of a firearm.

Boca de lobo.	The hole in the deck of a vessel through which the mast passes.
Boca de lobo del tamborete.	Cap-hole for the topmast of a vessel.
Boca de taco.	The point of a billiard cue.
Boca de risa.	A smiling countenance.
Boca de oro.	An eloquent tongue.
Boca de gacha.	A person who mumbles his words.
Pertrechos de boca y guerra.	Materials necessary for the support or equipment of an army.
Á boca llena.	Perspicuously ; frankly ; openly.
De boca.	Verbally, not really (used of boasting or threatening).
De manos á boca.	Unexpectedly.
Boca á boca ; ó boca por boca.	By word of mouth ; face to face.
Boca del estomago.	The pit of the stomach.
Boca de escorpión.	Calumniator.
Á boca de cañon.	From a very short distance.
Boca rasgada.	A large mouth.
Boca de verdades.	A truthful, frank person (ironically applied to a liar).
Á boca de noche.	At nightfall.
Á una boca, una sopa.	To distribute fairly, that each may have his share.
Á bocados, ó bocadillos.	Piecemeal.
Bocado sin hueso.	A sinecure ; an office without trouble.
Con el bocado en la boca.	Just after dinner, or supper.
Á buen bocado, buen grito.	You have done the wrong, now take the punishment.
Perrito de todas bodas.	One continually coming without invitation ; a crooked sixpence.
De tales bodas, tales costras, ó tortas.	Those who live badly die badly.
Boda de hongos.	A poor wedding.
Bodegón de puntapié.	A stall where cow's heels and black puddings are sold.
Boga arrancada.	Sudden departure ; violent sally ; strong, uniform rowing.
De boga arrancada.	With long, steady strokes of the oars.
Bolsa de Dios.	Alms ; charity.
Bolsa de hierro.	Avarice ; covetousness.
Bolsa rota.	Spendthrift.
Juego de bolsa.	Dealing in stocks.

¡ Bomba !	Listen ! (calling attention to a toast).
Á tente bonete ; ó hasta tente bonete.	Abundantly ; excessively.
Bravo bonete ; ó gran bonete.	An idiot.
Bordon y calabaza, vida holgada.	Vagrants ; tramps.
De bote y botes.	In haste ; quickly.
De botones adentro.	Inwardly.
De botón gordo.	Coarse ; rough ; ungraceful.
¡ Brava cosa !	What nonsense !
Á brazo partido.	With bare fists ; unarmed.
Abiertos los brazos ; ó con los brazos abiertos.	With open arms ; lovingly ; gladly.
De buenas á buenas ; ó á buenas.	Willingly.
De buenas á primeras.	At first sight ; from the beginning.
Al buey por el cuerno, y al hombre por la palabra.	A man's word should be better than bonds.
Buey viejo, surco derecho.	He is competent (an old ox makes a straight furrow).
Á bulto.	At random ; by wholesale ; without examination.
De burlas.	In jest.
Burra de palo.	Any kind of sailing-vessel.
Al cabal ; por cabal.	Exactly ; perfectly.
Por sus cabales.	To the point ; exactly.
Por su cabal.	With all one's might ; earnestly.
Á mata caballo.	In the utmost hurry.
Caballo de apariencia.	A stately horse.
Caballo de regalo.	A fine saddle-horse.
Caballo de buena boca.	One easily satisfied, particularly as regards food.
Á caballo.	On horseback.
Caballo blanco.	A foolish fellow who is cheated at cards ; a pigeon.
Cabeza de hierro.	An obstinate man.
Cabeza de chorlito.	Hare-brained ; frivolous.
Á todo cabo ; ó á todos cabos.	Extremely ; to the last degree.
Por ningun cabo.	By no means.
Al cabo del mundo ; ó hasta el cabo del mundo.	To any place, however remote.
Al cabo al cabo ; ó al cabo y á la postre ; ó al cabo de la jornada.	After all ; at last.

Cabo de casa.	The head of the house.
Cabos negros (en las mujeres).	The black hair, eyebrows, and eyes of a woman.
Cabra por viña, cual la madre tal la hija.	As is the mother, so will be the daughter.
¡ Cachaza, amigo, cachaza !	Coolly, friend, coolly ! there is no haste.
Con cachaza.	With self-possession.
Caja de ahorros.	A savings bank.
Café de la sultana.	An infusion from the husks of the coffee.
Café cetrino.	An infusion from the unroasted coffee.
Cálamo corriente.	Off hand ; in haste.
Por cálculo.	Systematically ; with a fixed purpose.
Calderas de Pero bolero.	Davy Jones' locker (nau.).
Á las calendas griegas.	Never.
Á, ó en, estas calendas.	At that time.
Á mala cama, colchón de vino.	If one must watch through the night, a little wine is desirable.
De camino.	On the way ; dressed for travelling.
De un camino, ó de una via, dos mandados.	To kill two birds with one stone.
Camino de Roma, ni mula coja, ni bolsa floja.	Count the cost before beginning what is difficult.
Á moco de candil.	By the light of a lamp.
Una bala cansada.	A spent cannon-ball.
Una vista cansada.	An impaired eyesight.
En capa de . . .	Under pretext of . . .
Cara apedreada.	A face pitted with the small-pox.
Cara de cartón.	A wrinkled face.
Á cara descubierta.	Openly ; plainly.
Cara deslavada.	A pale, puny face.
Á primera cara.	At first sight.
Cara de hereje.	A hideous or deformed face.
¡ Caracoles !	Bless me ! good gracious !
Á carga cerrada.	Inconsiderately ; without thought.
Á cargas.	Abundantly ; plentifully.
¿ Por qué carga de agua ?	Why ? for what reason ?
Carga real.	Royal tax.
Carga concejil.	Municipal office.

Cargazón de tiempo.	Cloudy, thick weather.
Á carrera abierta.	At full speed.
Carrera de Indias.	Trade with the Indies.
Por carta de mas, ó de ménos.	Extremes should be avoided.
Cartas ó patentes de contramarca.	Letters of marque.
Tren de una casa.	Household furniture.
Casas de aposento.	Houses where the officers of the royal household must be received and lodged.
Alegre de cascos ; ó cascos lucidos.	A person of little judgment.
Barrendo de cascos.	Crack-brained ; crazy.
En caso negado.	It is very difficult.
Por el mismo caso.	For the same reason.
Caso que . . .	In case . . .
En caso de eso.	In that case.
Caso apretado.	An urgent case.
Cedacito nuevo, tres dias en estaca.	A new broom sweeps clean.
Hasta las cejas.	To the utmost.
En celada.	In a secret way.
Á cencerros tapados.	Privately ; by stealth.
Cepos quedos.	No more of that.
Cerca de ; ó acerca de . . .	In regard to . . .
De cerca.	From a short distance.
En cerca.	Around ; round about.
Cerro enriscado.	A steep and inaccessible mountain.
Como por los cerros de Ubeda.	Foreign to the purpose.
Chapin de la reina.	Tax formerly levied in Spain on occasion of the king's marriage.
Charretera mocha.	A shoulder knot.
Chico con grande.	One with the other ; little and big.
Chico como grande.	Without exception.
Chico pleito.	A trifling matter.
¡ Chispas !	Exclamation of wonder or displeasure.
Á la chitacallando.	By stealth ; very quietly.
Esa ni con chocolate.	Nothing shall make me believe it.
Ni por el cielo, ni por la tierra.	Heaven and earth shall not induce me to do it.
Cierto, tal que . . .	So much so that . . .
Por cierto.	Surely ; certainly.
Á raja cincha.	At full speed.

De claro en claro.	Clearly ; openly.
Clavo de chilla.	Tacks ; small nails.
Tablas de chilla.	Thin boards.
Clérigo de misa y olla.	An unlearned priest.
Dama de coche y estrado.	A fashionable, frivolous woman.
Del codo á la mano.	From the elbow to the hand (exaggerated description of a person's diminutive size).
Entre col y col, lechuga.	Variety is pleasing.
De cola de puerco nunca buen virote.	You cannot make an arrow of a pig's tail (or a silken purse of a sow's ear).
De la cola.	Backward ; behind.
Color quebrado, ó quebradizo.	A dull color.
Comedia de capa y espada.	A drama of every-day affairs, not requiring scenery.
Ancho de conciencia.	An unscrupulous conscience.
Estrecho de conciencia.	A scrupulous person.
En conclusión.	In short.
De contado.	Instantly ; immediately.
Al contado.	With ready money.
Á contento.	Satisfactorily.
Fino como un coral.	Adroit ; sharp ; astute.
De corazón.	Truly ; sincerely ; affectionately.
Blando de corona.	A tender skin (in a horse).
Correo de malas nuevas.	A person who enjoys carrying bad news.
Á correo tirado.	By return mail.
Corrida de caballo, y parada de borrico.	To go forth on horseback and return on a donkey ; to begin prosperously and end miserably.
Corrida de toros.	A bull-fight.
De corrida.	Quickly ; rapidly.
Corriente y moliente.	Very much as usual.
Á la corta, ó á la larga.	Sooner or later.
¡ Cortapicos y callares !	Silence ! no more questions !
Corte de cuentas.	A balance.
Cortes constituyentes.	Constitutional convention.
Fuerte cosa.	A perplexing, troublesome thing.
Cada cosa para su cosa.	There is a proper time and use for everything.

Cosas de acarreo.	Goods transported as freight.
¿Que cosa?	What do you say? what is it?
Costa acantilada.	An accessible coast.
Á costa de . . .	By dint of . . .
Á toda costa.	Regardless of expense ; at all hazards.
Costa firme.	Mainland.
Costa de sotavento.	Lee shore.
Costa á costa.	Along the coast.
De costal vacío nunca buen bodigo.	Poor people cannot make great gifts.
En un credo.	In a short time.
Cada credo.	Every moment.
Criados de escalera abajo.	The under-servants.
Criados de escalera arriba.	The upper-servants.
Puro como un crisol.	Irreproachable ; pure.
¡ Ni por un Cristo !	Not for the world !
Á tiempo.	At the critical moment.
Á punto crudo.	At the wrong moment ; at the critical moment.
De la cruz á la fecha.	From beginning to end.
La cruz en los pechos, y el diablo en los hechos.	The cross on one's breast, and the devil in one's deeds ; hypocrites.
Tal cual.	A few ; so so.
Con tal que . . .	Provided that . . .
Cual mas, cual ménos.	Much alike ; much the same.
Cada cual.	Each one.
Cual el cuervo, tal sus huevos.	Like parent, like child.
¿ De cuando acá Perico, ó Marica con guantes ?	Surprise at seeing something unusual.
De cuando en cuando.	Every now and then.
¿ Hasta cuando ?	When shall I see you again ?
Cuando mas, cuando mucho.	At most.
Cuando ménos.	At least.
En cuanto á . . .	As to . . . ; regarding . . .
Cuanto mas.	Besides.
Cuarto á cuarto.	Meantly.
De tres al cuarto.	Of little moment.
Mas de cuatro personas, ó veces.	More than four persons, or times ( <i>i.e.</i> , a great number).
Cuchillada de cien reales.	A large wound from a knife.
Á pan y cuchillo.	Familiarly ; habitually.



En resumidas cuentas.	In short ; in a word.
Cuentos de prisioneros.	Thousands of prisoners.
Cuento de viejas.	An old woman's tale.
En cuento de . . .	In place of . . . ; to the number of . . .
En todo cuento.	Any way ; by all means.
Sin cuentos.	Numberless.
Á cuento.	To the point ; to the purpose.
Á cuento de . . .	On condition that . . . ; provided that . . .
Cuento de horno.	Familiar conversation ; fireside tales.
Cuento de cuentos.	Complex details.
Por debajo de cuerda.	Under the rose.
Sobre cuernos, penitencia.	To add insult to injury.
De cuero ajeno, correas largas.	To give liberally what is not one's own.
En cuerpo y en alma.	* Totally ; entirely.
¡ La ida del cuervo !	He's off ! (expression of gladness).
Cuesta arriba, ó abajo.	Up hill or down hill.
Á cuestras.	On the shoulders.
Por cuenta de una persona.	At the cost of a certain person.
Cuidado ajeno de pelo cuelga.	Other people's affairs are easily neglected.
Culpa lata.	Absence of the simplest precautions.
Culto de hiperdulcía.	Worship of the Virgin Mary.
De ilustre ó humilde cuna.	Of illustrious or humble family.
Los derechos de cura.	Dues or fees of a clergyman.
Teniente cura.	Vicar.
Teniente de cura.	Rural dean.
Debajo de mano.	Privately ; in an underhand manner.
Decretos de cajón.	Common decrees, not requiring special legal formality.
Decurión de decuriones.	Chief monitor in a Spanish school.
Degolladero de bolsas.	Cut-purse ; shop where there are extravagant prices or dishonest dealings.
Dejado de la mano de Dios.	Abandoned by God.
Al delicado poco mal y bien atado.	To the delicately nurtured small annoyances are trials.
Della con dello.	Reciprocally ; good and bad as they come.
Demandas y respuestas.	Haggling.

Á dentelladas.	Snappishly ; peevishly.
Á derechas.	Right ; well or honestly done.
Á tuertas ó á derechas.	Right or wrong.
Hecho y derecho.	Perfect ; complete ; without doubt.
Segun derecho, ó á derecho.	According to law.
Derechos de salvamento.	Salvage money.
En derecho ; de derecho . . .	By right ; in the direction of . . .
Con desagrado.	Ungracefully ; ungraciously.
Descarga de aduana.	Clearance at the custom house.
Descarga general del costado del navio.	Broadside from a man-of-war.
En descargo de mi conciencia.	For the satisfaction of my conscience.
Descorchador de colmena.	One who breaks into the hive to steal the honey.
Como un descosido.	Excessively.
Á la descubierta ; ó al descubierto.	Openly ; clearly ; manifestly.
Descubrimiento del pecho.	Confidential communications.
Al descuido y con cuidado.	Studiously careless ; a dissembling carelessness.
Desde luego.	Therefore ; immediately.
Desde entónces.	From that time forward ; ever since.
Desde niño.	From one's childhood.
Á medida del deseo.	According to one's wish.
Borrasca deshecha.	A violent tempest.
Fuga deshecha.	A precipitate flight.
Á la deshilada.	In single file ; steadily.
Un dia si, y otro no.	Every alternate day.
Á tres dias buenos, cabo de mal extremo.	The wheel of fortune turns often.
Como el diablo.	Like the devil ( <i>i.e.</i> , in excess).
Con mil diablos.	An interjection of anger or fury.
Nos por lo ajeno, y el diablo por lo nuestro.	Ill-gotten gains when disappearing carry honest money with them.
Mas que el diablo.	Most unwillingly.
Diamante en bruto.	A rough diamond.
Lo dicho, dicho.	What I have said, I abide by.
Otra al dicho Juan de Coca.	That is a very impertinent repetition.
Dicho de las gentes.	Gossiping.
Á pan duro, diente agudo.	Hunger is the best sauce.
Diente de perro.	A sampler ; work done by young girls.

Valiente por el diente.	Courage which only shows itself in attacking food.
El crujiir de dientes.	The grinding of the teeth.
De diestro á diestro.	Diamond cut diamond.
De diestro á diestro el mas presto.	Of two who are equally skilful, choose the quicker one.
Á diestro y á siniestro.	Right or wrong.
Á un diestro, un presto.	Quickness is sometimes better than skill.
Á diferencia.	With a difference.
En diligencia.	In haste.
Á despecho . . .	In spite of . . . ; in defiance of . . .
Despues de Dios.	Under God.
Despues acá.	Ever since.
Al despuntar del dia.	At break of day.
Á destajo.	By the job.
Deudas activas ; deudas pasivas.	Assets ; liabilities.
Deuda comun.	Death.
Dia de viérnes.	Fast-day.
Dia de besamanos.	Court day.
Dia diado, ó adiado.	Day appointed for doing anything.
El dia de hoy ; ó hoy en dia ; en dias de vivos.	The present day ; in our own times.
Dia pardo ; dia pesado.	A cloudy, dull, gloomy day.
Entre dia.	In the daytime.
En días de Dios ; en los dias de la vida.	Never.
Dias y ollas.	Time and patience accomplish much.
Dias ha.	It is a long time since.
De dias.	Some time ago.
Al ser de dia.	At daybreak.
No en mis dias.	I will never do it.
Despues de los dias de alguno.	After the death of a person.
Dinero en tabla ; ó dinero en mano.	Cash ; ready money.
Á dinero ; al dinero ; á dinero con- tante ; á dinero seco.	In coin ; in ready money.
Dinero y no consejos.	Deeds, not words (answer to unde- sired advice).
Buen dinero.	A safe debt.
De dinero y de bondad, la mitad de la mitad.	The popular estimate of wealth and character generally doubles the truth.

Los dichos en nos, y los hechos en Dios.	Man does what he can, God what he will.
¡ Á la paz de Dios !	God's peace be with you !
Dios delante.	God granting ; with God's help.
El dedo de Dios.	The power (finger) of God.
Dios, y en hora buena.	That is right ; as it should be.
¡ Dios sobre todo !	God is over all ! (said when doubtful of success).
¡ Ay Dios !	Expression of pity, pain, or fright.
¡ Á Dios mi dinero !	I give it up for lost !
Á la buena de Dios.	Candidly ; in all truth.
Á Dios y á ventura.	At all risks.
De Dios en ayuso.	From God downward.
En Dios y conciencia ; ó en Dios y mi alma.	In very truth ; God knows it is true.
En amaneciendo Dios.	When it dawns ; when the day breaks.
Para aqui, y para delante de Dios.	Forever.
¡ Aqui de Dios !	God help me ! God be with me !
¡ Dios y ayuda !	God help us !
Á manta ; ó á manta de Dios.	Copiously ; plentifully.
Compañia de dos, compañia de Dios.	Two agree more readily than many.
Despues de Dios á la olla.	Of all temporal needs, hunger is the greatest.
La confianza en Dios, y los pies en la calle.	Have faith, but be diligent.
¡ Anda con Dios ! ¡ Á Dios con la colorada !	Good by ! God be with you !
¡ Á Dios !	Farewell ! adieu ! God help us !
Á discreción.	At the will or discretion of another.
Á disgusto . . .	In spite of . . .
Disparate craso.	Egregious nonsense.
Á distinción.	In contradistinction.
Á la dobla.	With importunity ; returning to the charge.
Tierra doblada.	An uneven, mountainous country.
Á la dobladilla ; ó al doble.	Doubly ; repeatedly,
Docena de fraile.	A baker's dozen.
Á docenas.	Abundantly ; in good quantities.

Domingo de Lázaro.	Passion Sunday.
Domingo de ramos.	Palm Sunday.
Domingo de resurrección.	Easter Sunday.
Domingo siete.	An absurdity.
Don de gentes.	Popular qualities ; winning manners.
Don de acierto.	Habitual dexterity.
Don de errar.	A knack of erring.
Don Preciendo.	A poor man who boasts of riches.
Don Guindo.	One who boasts of learning which he does not possess.
Don Lindo.	A dandy.
Donde no.	On the contrary.
¿ Por donde ?	By what way or reason ?
¿ Hacia donde ?	Toward what place ?
¿ Á donde bueno ? ó ¿ de donde bueno ?	Where is he going ? or where does he come from ?
De donde diere.	Inconsiderately ; without thought.
Pino doncel.	Clear pine timber.
Vino doncel.	Wine of a mild flavor.
En un dos por tres.	In a twinkling.
Á dos por tres.	Inconsiderately ; audaciously ; sud- denly.
Dos tantos.	Twice ; double.
Aquí para entre los dos.	Between you and me.
Sin duelo.	Abundantly.
Moneda de duendes.	Small copper coin.
Á duras penas ; ó á duro.	With difficulty and labor.
Peso duro.	A hard dollar ; a dollar in coin.
Durillo revelante.	Bombast.
Avanzado de edad.	Advanced in age ; old.
Menor edad.	Legal minority.
En efecto.	In fact ; in truth.
Empeñadura de las consejas.	Beginning of a discourse or narra- tion.
Encaje del rostro ; ó de la cara.	The aspect ; appearance.
Ley del encaje.	An arbitrary law.
De los enemigos los ménos.	Amongst evils, choose the least.
Derecho de entrada.	Import duties.
Entrada furtiva.	Burglary.
Entrada de mes, ó de año.	The beginning of the month, or year.
De primera entrada.	At the first effort.

Entrañas empedernidas.	A heart as hard as a rock.
Ermitas de Baco.	Taverns ; wine-shops.
Escaso de bienes.	Far from rich.
Escaso de luces.	Uneducated.
Escudero pobre, taza de plata y olla de cobre.	Good things are more economical in the end, even if more expensive at first.
Espada blanca.	Sword.
Espada negra.	Foil.
Espada de á caballo.	Broadsword, or dragoon's sword.
Primera espada.	The head bull-fighter.
Á espaldas vueltas, memorias muertas.	Out of sight, out of mind.
Á espaldas vueltas.	Treacherously ; behind one's back.
Á espaldas.	Behind one's back ; in one's absence.
Sobre mis espaldas.	At my expense.
Á las espaldas de la iglesia.	At the back part of the church.
Solo como el espárrago.	As lonely as asparagus ; each stalk by itself.
Especies sacramentales.	The accidents of taste, color, and smell, which remain in the sacramental wafer after transubstantiation.
Espectáculo sangriento.	A most moving sight.
Espejo ustorio.	A burning-glass.
Limpio como un espejo.	As clean, or bright, as a new penny.
Á estaca ; ó á la estaca.	In durance.
Siete estados debajo de tierra.	As secret as the grave.
Buena estampa.	A good figure (generally applied to horses).
¡ Para estas, ó por estas !	I swear by this ! (either while holding the beard, or making a cross with the hand).
En estas y en estotras.	In the meanwhile.
En esto.	At this time.
Estatura atroz.	Enormous stature.
Estilo castizo.	A correct style.
Estomago aventurero.	One dependent on another ; a hanger-on.
Á la estrecha.	Friendly.
Al estrecho.	Necessarily ; perforce.

Con estrellas.	A short time after nightfall, or before daybreak.
Estudios mayores.	The higher sciences.
Juez de estudios.	A vice-chancellor in some Spanish universities.
Mayor de toda excepcion.	An impeachable witness.
De falso.	Falsely; deceitfully.
En falso.	Without due security.
Á falta de . . .	In want of . . . ; for want of . . .
Sin falta.	Punctuality; without fail.
¡ Favor al rey ; ó favor á la justicia !	In the king's name ! (calling assistance to seize a criminal).
Fé de erratas.	Errata.
En fé.	Consequently.
De buena fé ; ó á fé.	Truly ; sincerely ; in earnest.
De mala fé.	Deceitfully ; cunningly.
Á fé mia ; ó por mi fé.	Upon my honor.
Poseedor de buena fé.	The rightful possessor.
Féhaciente.	Authentic ; manifestly true.
Ferías.	Fairings ; gifts from a fair.
Fianza bancaria.	Bank security given in Rome (to insure pensions charged on ecclesiastical works).
Fiel de balanza.	The weigh-master at the mint ; the pivot of a balance or steelyard.
Fiel de balanza de la romana.	The needle of a balance.
Fiel de romana.	A magistrate who inspects slaughter-houses and shambles.
Fiel de muelle.	Wharfinger.
En fiel.	Equal weight ; even balance.
Fiesta de pólvora.	Something quick ; of short duration.
Por modo de fiesta.	In jest ; for fun.
Natural y figura, genio y figura hasta la sepultura.	What is bred in the bone will never come out of the flesh.
Figura de proa.	Figure-head of a ship.
Al fin.	At last ; at length.
Á fin de . . .	In order that . . .
En fin ; ó por fin.	Finally ; lastly.
Por cualquier fin.	For whatever motive or cause.
En flor ; ó flor de edad.	In infancy, youth, bloom of youth.
Flor de cobre.	Verdigris.

Flor de azúfre.	Flowers of sulphur.
Á la flor del agua.	Water-level.
Flor de viento.	Point of compass.
Flor de mano.	Artificial flowers.
Flor de harina.	Superfine flour.
Flor de especia, ó nuez de especia.	Mace.
Libro de las cuarenta fojas.	A pack of cards.
Hombre de fondo.	A man of talents and ability.
Fondos públicos.	State securities.
Á fondo.	Perfectly ; completely ; deeply.
Fondos vitalicios.	Life annuities.
Fondos de un navío.	The deck of a ship.
Fondos.	Heads of casks.
El fondo de una pintura.	The background of a picture.
De forma que . . .	In such manner that . . .
En forma.	Truly ; certainly ; seriously.
En debida forma.	Formally ; according to law.
En toda forma.	Perfectly ; completely.
Hombre de forma.	A man of merit and distinction.
Forma de zapatero.	A shoemaker's last.
Forma para los quesos.	A cheese-press.
Fortuna de la mancha.	Omelet of eggs and chopped bacon.
Á frente.	In front ; in a line ; obverse of coins.
En frente.	Opposite ; over the way.
Frente de batalla.	Front rank of a body of troops.
Dinero fresco.	Ready money ; cash payment.
Pintura al fresco.	Painting in fresco.
Fruta nueva.	Anything new.
Fruta de tiempo.	Fruit in season.
Fruto de bendición.	Legitimate children.
Á fuego lento.	To injure a person gradually.
Á fuego y sangre.	Severely ; unsparingly.
Fuego de artificio ; ó artificio de fuego.	Fireworks.
Fuera de sí.	Absent-minded ; beside one's self.
De fuera.	On the exterior.
Fuera de . . .	Out of . . .
Fuera de eso.	Besides ; moreover.
Fuera de esto	Short of this ; besides this.



Fuera de que.	Besides this.
Fuero externo.	Canon and civil law.
Fueros.	Charters or privileges granted to a province, town, or person.
De fuero.	According to law ; by right.
Fuero de la conciencia ; fuero interior ó interno.	The tribunal of conscience.
Á fuerza.	By perseverance.
De fuerza.	Of course ; necessarily.
Por fuerza.	With force ; violently.
En fuerza de . . .	In virtue of . . .
Á fuerza de villano, hierro en mano.	Birds that can sing and won't sing must be made to sing.
Fulano y mengano.	Such and such an one.
Á gachas ; ó á gatas.	On all fours.
¡ Animo á las gachas !	Cheer up ! take courage !
Gallina en coral ajeno.	Shy ; like a cat in a strange garret.
Al primer gallo.	At midnight ; the midnight crowing of the cocks.
Pata de gallo.	An artful device.
Entre gallos y media noche.	At an inconvenient hour.
De buena gana.	With pleasure ; willingly.
De mala gana.	Unwillingly ; with reluctance.
De su gana.	Of his own accord.
De gana.	Designedly ; purposely.
Ganado mayor.	Horned cattle and mules.
Ganado menor.	Smaller animals, as sheep, goats, asses.
Ganado de cerda.	Swine.
Cuenta garbanzos.	An avaricious person.
¡ Cinco, y la garra !	Stolen goods !
Navío de media garra.	A vessel that carries no topsails.
Vino de garrote.	The last wine pressed from the grapes.
La gata de Mari-Ramos.	One who tries to obtain a thing while pretending not to want it.
Gata del ancla.	Cat-tackle (nau.).
Tiro del aparejo de la gata.	Cat-fall (nau.).
Cuadernal de la gata.	Cat-block (nau.).
Enganchar la gata en la ancla.	To hook the cat (nau.).
Gaya ciencia ; ó gaya doctrina.	Poetry.

Á gazzate tendido, ó á todo gazzate.	At the top of one's lungs.
De gente en gente.	From one to another; from generation to generation.
Gente fina; ó gente de razón.	Well-educated people.
Gente de pluma.	Notaries; attorneys.
Gente de modo, ó de braza.	Fashionable people.
Gente principal.	Nobility or gentry.
Gente de pelo, ó de pelusa.	People of property.
Gente de trato.	Tradesmen; dealers.
Gente de bien; ó de buen proceder.	Honest people.
Gente de capa parda.	Villagers; rustics.
Gente del bronce.	People who are always merry.
Gente de cuchilla.	Butchers.
Gente de paz.	A friend (answer to a challenge).
Gente baja ó del gordillo.	The rabble; the mob.
Gente de la hampa; ó de la vida airada.	A debauched set of people.
Gente de toda broza.	People without trade or employment.
Gente perdida.	Vagrants; vagabonds.
¡ Que infierno de gente !	What a crowd ! what a hubbub !
¡ Gentil necedad !	A pretty piece of folly !
Gentil-hombre de manga.	Governor of the royal children.
Gentil-hombre de cámara.	Lord of the bed-chamber.
Gentil-hombre de placer.	A buffoon.
Como gentil-hombre.	As any one else.
Giro regular de negocios.	A fair run of business.
Gobierno de casa.	Household.
De golpe y porrazo.	Without premeditation.
De golpe y zumbido.	Unexpectedly; unawares.
Golpe de pluma.	A stroke of the pen.
Golpe en vago.	A stroke that missed its aim.
Golpe de fortuna.	A fortunate event; a jump.
El golpe del reloj.	The tick of a clock.
De golpe, ó de un golpe.	Suddenly; all at once.
Golpe de mar.	Surf; a heavy sea.
Golpe de música.	A band of music.
Golpe de remo.	Stroke in rowing.
Duro de gorra.	He who waits for others to salute first.
Gota á gota.	Drop by drop.

Gota coral.	Epilepsy.
¡ El gozo en el pozo !	My illusions have vanished !
¡ Qué gracia !	What a wonder ! a fine thing indeed !
De su bella gracia.	Of his own accord.
De gracia ; ó de balde.	Gratis ; for nothing.
En gracia de . . .	For the sake of . . .
Grada de construcción.	Stocks for ship-building.
Navío en la grada.	Ship on the stocks.
Grado á Dios.	Thanks to God ; thank God.
Ni grado, ni gracias.	Unintentional deeds deserve no thanks.
De grado ; ó de su grado.	Willingly.
De grado en grado.	Gradually.
Mal su grado.	In spite of him.
Mal de su grado.	Unwillingly.
En grado superlativo.	Excessively.
Con su grano, ó su granito de sal.	With a grain of salt ( <i>cum grano salis</i> ).
Á grito herido.	In a loud voice, an urgent cry.
El grueso de un ejército.	The main body of an army.
Salvo el guante.	Excuse my gloves.
En buena guerra.	By lawful means.
Á guías.	Driving four in hand.
En guía ; ó en la guía.	Guiding.
Á guisa ; de tal guisa ; en tal guisa . . .	In such a manner or way that . . .
Habas.	White and black balls used in voting.
¿ Qué acá ? ó ¿ qué acá morena ?	To what purpose ?
Hácia adelante.	Forward.
Hácia acá, ó hácia esta parte.	Hither ; hitherward.
¿ Hácia dónde ?	Whither ? to what place ?
Hácia casa ; ó hácia su país.	Homeward.
Real hacienda.	Royal exchequer.
Ministro de hacienda.	Chancellor of the exchequer.
Hacienda pública.	Public treasury ; finances.
Secretario de hacienda.	Secretary of the treasury.
Haciendas apalabradas.	Goods already bespoken.
Hacimiento de gracias.	Thanksgiving.
Hacimiento de rentas.	The act of selling real estate, or a lease, by public auction.
Sobre la faz de la tierra.	On the face of the earth.
Á sobre faz.	Apparently ; at first view.

En faz ; ó en la faz.	In sight.
En haz y en paz.	With common consent and approval.
De esta hecha.	From this time.
Á hecho.	Incessantly ; indiscriminately.
Á caso hecho.	Purposely.
Tiempo hecho.	Settled weather (nau.).
Viento hecho.	A steady wind (nau.).
Hecho y derecho.	Perfect ; complete.
Á lo hecho, pecho.	We must make the best of what is already done.
De hecho, y de derecho.	By act and by right.
Hermano de leche.	Foster-brother.
Hermano político.	Brother-in-law.
Medio hermano.	Half-brother.
Hermano carnal.	A full brother, having the same father and mother.
Hermano consanguíneo.	A brother having the same father, but not the same mother.
Hermano uterino.	A brother having the same mother, but not the same father.
En casa del herrero, cuchillo man- gorrero.	The shoemaker's children are bound to go barefoot.
La hez del pueblo.	The scum of the people.
Hidalgo de gotera.	One who enjoys the privileges of nobility in one town only.
Hidalgo de bragueta.	One who enjoys the privileges of nobility, in consequence of being the father of seven sons without an intervening daughter.
Hieles.	Calamities ; misfortunes.
Malos hígados.	Ill will.
Hasta los hígados.	To the heart.
Los hijos de Mari-rabadilla ó Mari- sabadilla, cada uno en su escu- dilla.	Members of the same family do not always agree.
Muchos hijos y poco pan, contento con afán.	Sordid poverty blunts family affec- tion.
El hijo muerto, y el apio en el huerto.	The opportunity once lost seldom returns.
El hijo de buena pasa malo y bueno.	A good education prepares one for both good and ill fortune.

Hijos de tus bragas, bueyes de tus vacas.	We care most for that which is our own.
Hijos de muchas madres.	There are sons of many mothers ( <i>i.e.</i> , very various people).
Hijo sin dolor, madre sin amor.	We care little for that which costs us little.
Hijo de su padre, ó de su madre.	The child resembles his father, or his mother.
Hijo de la gallina blanca.	A lucky fellow.
Pendiente de un hilo.	To hang on a thread ; to be in great danger.
Hilo de acarreto.	Pack-thread.
Hilo de una corriente.	Direction of a current.
Hilo á hilo.	Drop by drop.
Á hilo.	Successively ; one after another.
De hilo.	Directly ; instantly.
Hombre hecho y derecho.	A grown man.
Hombre apercebido nunca comba- tido.	Forewarned is forearmed ; to be prepared is half victory.
Hombre de ambas, ó de todas sillas.	A man of varied learning.
Hombre de bigote, ó de pecho.	A man of spirit and vigor.
Hombre de bigote al ojo ; ó hombre de peso.	A sensible man.
Hombre de tamaño.	A man of respectability and endow- ments.
Hombre de capricho.	A man of original mind.
Hombre de copete.	A man of respectability and influ- ence.
Hombre de chapa.	A sensible man.
Hombre de corazón.	A brave and generous man.
Mucho hombre.	A man of great talent and ability.
Hombre de pelo en pecho.	A brave, daring man.
Hombre de pro, ó de provecho.	A clear-headed, upright man.
Hombre de buena capa.	One who lives comfortably and in good repute.
Hombre de capa negra.	A decent man.
Hombre de capa y espada.	A person of no profession.
Hombre de buenas letras ; ó hombre lleno.	A learned man.
Hombre de calzas atacadas.	A conservative man ; a rigid observer of old customs.

Buen hombre, pero mal sastre.	A man of good heart, but small ability.
Hombre de véras.	A truthful, earnest man.
Hombre de á caballo.	A good rider.
Hombre liso.	A plain, truthful man.
Hombre mayor.	An aged man.
Hombre de un siglo.	One who is strong in spite of his age ; a vigorous old man.
Hombre de hecho.	A man of experience.
Hombre de circunstancias.	A respectable person.
El primer hombre del mundo.	A man remarkable in the line of life of which we are speaking.
Hombre de campo.	A farmer.
Hombre blanco ; ó mujer blanca.	An honest man, or woman.
Hombre de chaqueta.	A man of the people.
Hombre cerrado de barba.	A heavily bearded man.
Hombre de estómago.	A tenacious person.
El hombre perezoso, en la fiesta acucioso.	A lazy man must make up his neglected work during the holidays.
Hombre arrebatado.	A rash, inconsiderate man.
Hombre de intención.	A dissembler.
Hombre al agua, á la mar.	A man who gives no hope of improvement in health or conduct.
Hombre de mala digestión.	He who wears a frown, or cynical expression.
Hombre baldío.	Vagrant ; vagabond.
Hombre para poco.	A coward ; a good-for-nothing.
Hombre de bajos principios.	A mean, low man.
Un hombre de mucho arranque.	A man of hasty temper.
Hombre bellaco tres barbas á cuatro.	Rogues are double-faced.
Hombre menudo.	A close man ; a worthless man.
Hombre de dos caras.	A hypocrite.
Ni hombre tiple, ni mujer bajon.	That which is unsuitable is also unpleasant.
Hombre de vida airada.	A licentious man.
Hombro con hombro.	Shoulder to shoulder ; cheek by jowl.
Al hombro ; ó sobre los hombros.	On the shoulders.
De honra y provecho.	For both mental and physical qualities.
Á hora.	At once ; immediately ; just now.
Á la hora.	At the nick of time.

¡ En hora mala !	Be off ! away with you !
¡ En hora buena !	Be it so ! all right ! it is well !
Á la hora de esta ; á la hora de ahora.	Now ; at this very time.
Hora menguada.	Fatal moment.
Á buena hora.	At a seasonable time.
Por horas.	Minute by minute ; by instants.
Señor de horca y cuchillo.	Lord of the manor, with civil and criminal jurisdiction within the limits of his estate.
Horma de zapatero.	Shoemaker's last.
Horma de sombrero.	Hatter's block.
Horma ; ó pared horma.	A dry wall, built without lime and mortar.
Al hospital por hilas ó por mantas.	To ask a person for things which he himself needs.
Hoy dia ; hoy en dia ; ó hoy en el dia.	Nowadays.
Hoy por hoy.	This very day.
Ántes hoy que mañana.	Rather to-day than to-morrow.
De hoz y de coz.	Headlong.
La hoz en el haza, y el hombre en la caza.	The work waiting, and the workmen idling.
Huecos de las olas.	The trough of the sea (nau.).
Un huevo, y ese huero.	To have an only child, and that an invalid.
Huevo de juanelo.	Anything that seems difficult, but is really easy to do.
Á huevo.	For a trifle ; at a low price.
Huevos pasados por agua.	Boiled eggs.
Huevos de faltriquera.	Candied yolks of eggs.
Humildad de garabato.	Feigned modesty or humility.
Á humo de pajas.	In haste ; without reflection.
Á hurto.	By stealth.
En dos idas y venidas.	Briefly ; promptly.
Ida del humo.	Departure, never to return.
Idas.	Frequent visits.
En igual de . . .	Instead of . . . ; in lieu of . . .
No tiene igual.	He has not his equal ; he is match- less.
Sin igual.	Not to be equalled.

De la primera impresión.	To be inexperienced.
Impresiones peregrinas.	Transient impressions.
Congregación del índice.	Papal commission at Rome to examine books.
De primera instancia.	Instantly ; on the first impulse.
Al instante.	Immediately.
Por instante.	Incessantly ; continually.
Interés de interés.	Compound interest.
¡ Jaque mate !	Checkmate !
¡ Jaque de aquí !	Away from here ! avaunt !
En un decir Jesús.	In an instant.
¡ Jesus mil veces !	Good God !
Á la gala del niño Jesus.	To appear very devout, yet go to every place of amusement.
Á grandes, ó á largas jornadas.	With celerity ; by forced marches.
Al fin de la jornada.	At the end ; at last.
Por jubiléo.	Rarely ; happening but seldom.
Falto de juicio.	To be injudicious, unwise.
Por juego ; ó por modo de juego.	In jest.
Juego de bolos.	Ninepins.
Juego de bochas.	A bowling alley.
Juego de prendas.	A game of forfeits.
Juego de cajoncitos.	A nest of small boxes.
Juego de palabras.	A pun ; a quibble ; a play upon words.
Juego de manos.	Juggling ; feats of dexterity.
Juego de pelota.	A tennis court.
Juego de coche.	Running gear ; shafts.
Juego de velas.	A complete suit of sails (nau.).
Juez pesquisidor.	Coroner.
Á juicio de peritos.	According to the opinion of experts.
Por junto ; de por junto.	In bulk ; by wholesale.
Justicia, más no por mi casa.	Justice, but not against myself.
En justos, y en verenjustos.	Rightly or wrongly.
En justo, y en creyente.	At once ; immediately.
¡ En justos, y en creyentes !	It is positively true !
Campo de labor.	A cultivated field.
Al lado.	Very near by ; close at hand.
¡ Á un lado !	Get out of the way !
De lado.	Incidentally.
Lago de leones.	A den of lions.



Lágrimas de San Pedro.	Pebbles or stones thrown at any person.
Lágrimas de la Aurora.	The morning dew (Aurora's tears).
Poca lana, y esa en zarzas.	But little, and that little with much tribulation.
Á costa de lanas.	At another man's expense.
De lance en lance.	From time to time ; from one act to another.
Á pocos lances.	In a short time, and with little labor.
De lance.	Cheap ; at second hand.
Á laudes.	At all hours ; frequently.
Á punta de lanza.	With effort ; severely ; with all one's might.
Lanzas.	Duty paid by nobles in lieu of military service.
Lanza en vista.	Ready for action.
Á la larga.	Slowly ; at length ; lengthwise.
Toda vela larga.	All sails set (nau.).
Á la corta, ó á la larga.	Sooner or later.
De largo á largo.	From one end to the other.
Largo de lengua.	An impudent, ill-spoken person.
Leche de viejos.	Old wine.
Leche de tierra.	Magnesia.
Como una leche.	Very soft and tender.
Á legua ; á la legua ; á leguas ; desde media legua.	Very far.
Lengua de áspid.	A sharp, unscrupulous tongue.
De lengua en lengua.	From mouth to mouth.
Lengua muerta.	A dead language.
Lengua fardida.	An eloquent person.
Lengua de tierra.	A tongue of land.
Media lengua.	An indistinct or lisping speech.
Mala lengua.	A slanderer.
Lijero ó suelto de lengua.	Imprudently talkative.
Á la letra.	Literally ; exactly.
Á letra vista.	At sight.
¡ Á ley de caballero, de Cristiano !	Upon my word ! on the word of a gentleman, or a Christian !
Ley del embudo.	Severity for others, indulgence for ourselves.
Libertad provisional.	Liberation on bail.

Libertad de estado.	The unmarried state.
El libro del mundo.	Knowledge of the world.
Ligero de dedos.	Light-fingered.
Á la ligera.	Lightly ; expeditiously.
De ligero.	Rashly ; easily.
Limpio de polvo y paja.	Clear of all charges.
En limpio.	In substance ; net price.
Lisa y llanamente.	Openly and frankly.
Lista del equipaje.	Muster-roll of a ship's company.
Del lobo un pelo, y ese de la frente.	Accept from a miser anything which he may give you.
Á tontas, y á locas.	Inconsiderately ; without reflection.
Á luengas vias, luengas mentiras.	Travellers tell strange tales.
Lugares de un combate.	Quarters in a sea-fight.
Lugares comunes.	Commonplace topics.
Lugar de behetria.	A place where perfect equality prevails.
Á lumbre de pajas.	Very swiftly.
Á lumbre mansa.	On a slow fire.
Ni por lumbre.	By no means.
Á buena luz.	Carefully ; after due consideration.
Á dos luces.	Ambiguously ; in a double sense.
Luz de luz.	Reflected or borrowed light.
Entre dos luces.	Twilight, morning or evening.
La luz de la razón.	Intuitive reason.
Á primera luz.	At daybreak ; evidently.
Á todas luces.	Everywhere ; in every way.
Á la llana.	Simply ; candidly ; sincerely.
De llano en llano.	Totally ; completely.
Las llaves en la cinta, y el perro en la cocina.	To make a parade of care, whilst being really careless.
Llaves de la iglesia.	Spiritual power.
Llave capona.	Key without wards, worn on the flap of the coat pocket, by honorary royal chamberlains in Spain.
Llave maestra.	A master-key.
Debajo de llave, ó trás llave.	Under lock and key.
Llave de la mano.	A palm's breadth.
Lleno de bote en bote.	Full to the brim.
De lleno ; ó de lleno en lleno.	Entirely ; utterly ; totally.
Madeja sin cuerda.	Confused ; disordered.

Á media madera.	Joined or scarfed timbers (nau.).
Maderas de cuenta.	The principal timbers in the hull of a ship.
Madera de respeto.	Spare masts, yards, etc.
Madera del aire.	Horns of animals.
Madre patria.	Mother-country.
Madre del timón.	Main piece of the rudder, or rudder-stock (nau.).
Madre de la rueda del timón.	Barrel of the steering-wheel (nau.).
Madres.	Gallows-beams (nau.).
Maestre mayor de la maestranza.	First master-ship-builder.
Maestre de plata.	Supercargo on board the royal Spanish galleons.
Maestre de raciones.	Purser (nau.).
El mal del milano, las alas quebradas, y el pico sano.	A boasting coward.
¡ Mal haya !	Confound him !
De mal en peor.	Worse and worse.
Mal de ánimo.	Heart-sore.
Mal que bien.	In whatever manner.
Mal por mal.	For want of something better.
Del mal el ménos.	The less of two evils.
Mal de mi grado ; ó de su, ó de tu grado.	In spite of me, or of him, or of you.
De mala mata, nunca buena zarza, ó buena caza.	One cannot make a silken purse from a sow's ear.
De mala.	Deceitfully ; in an underhand manner.
De manera ; ó por manera.	So that ; in such manner.
En gran manera.	Very much ; in a high degree.
Manga ; ó manga marina.	Hurricane ; whirlwind ; waterspout.
Manga de navío.	Extreme breadth of a ship.
Manga de granaderos.	A piquet of grenadiers.
Maniobras altas ó bajas.	Upper or lower rigging (nau.).
Maniobras de carena.	Careening gear (nau.).
Maniobras de combate.	Preventer rigging.
¡ Manos á la obra !	Bear a hand ! to work !
Mano en el juego.	Deal in a game.
Á dos manos.	Willingly ; readily.
Mano á mano.	In company ; familiarly.
Bajo mano, ó de mano.	Slyly ; secretly.

Á manos llenas.	Liberally ; abundantly.
Á mano salva.	Without risk.
Manos libres.	Emoluments annexed to an office.
Manos muertas.	Mortmain on an inalienable estate.
Artesano de manos primorosas.	A neat, able workman.
De ruin mano, ruin dado.	Meanness works its own punishment.
De tal mano, tal dado.	The liberal man gives freely.
De buena mano, buen dado.	Never fear evil from those who are good.
Á mano salva.	Without risk.
¡ Á la mano de Dios !	To the protection of God !
Manos de vaca.	Cows' heels.
Manos de carnero.	Sheep's trotters.
De mano á boca.	Suddenly ; unexpectedly.
Juego de manteles adamascados.	A tablecloth with a dozen napkins.
Á manteniendo.	With all one's might ; firmly.
Manto caballeroso.	A cloak formerly forbidden to all but the nobility.
Manto capitular.	A cloak worn by members of military orders when assembled in chapter.
De mañana.	In the morning.
Hombre de mañana.	A procrastinator.
Muy de mañana.	Very early in the morning.
Máquina de arbolar.	Sheers ; sheer-hulk (nau.).
De mar á mar.	Copiously ; excessively.
Baja mar.	Low water ; ebb tide.
Mar llena ; ó plena ; ó plenmar.	High water ; high tide.
Á las maravillas.	Uncommonly well ; exquisitely.
Por maravilla.	Very seldom.
De marca.	Excellent of its kind.
Hombre de marca.	A man of eminence.
De mas marca.	Something very superior.
Palos de marca.	Buoys.
Sobre la marcha.	Off-hand ; on the spot.
Á largas marchas.	With celerity.
Marea parada.	Slack tide.
Mareas vivas.	Spring tides.
Mari-sabidilla.	A blue-stockings.
Marinero de agua dulce.	A stay-at-home traveller.

Á lo marinero.	In a seamanlike manner.
Á martillo.	With strokes of the hammer.
De martillo.	Wrought metal.
Á macha martillo.	Firmly ; strongly.
Sin más ni más.	Without more ado ; heedlessly.
Á lo más.	At most.
Ni más, ni ménos.	Exactly ; neither more nor less ; equally.
Más que . . . ; ó más de . . .	More than . . . ; but . . .
Á más de esto.	Besides this.
Sin más acá, ni más allá.	Without ifs or ands.
De más á más.	More and more still.
Más si.	Perhaps ; if.
Más que.	Although ; even.
Á más correr.	With the utmost speed.
Á más tardar.	At latest.
Á más y mejor.	Greatly ; highly ; at best.
Mascarón de proa.	The figure-head of a ship.
Á medias.	By halves.
En medio.	In the middle.
Por medio de . . .	By means of . . .
Médico de apelación.	A consulting physician.
Á medida del deseo.	According to one's wishes.
Á medida, ó á sabor de su palabra.	To his heart's content.
Á medida de . . .	By degrees ; in proportion ; at the same time as . . .
Mejor que mejor.	Much better.
Á lo mejor.	When least hoped.
Á cual mejor.	To a wish.
De memoria.	By heart.
Flaco de memoria.	A forgetful man.
Hombre menudo.	A poor, miserable fellow.
Menudos.	Small copper coin.
Por menudo.	Minutely ; by retail.
Á la menuda.	By retail.
Merced de tierra.	A grant of land.
Muchas mercedes ; o muchas gracias.	Many thanks for your kindness.
¡ Brava mermelada !	A pretty mess !
Mesa de milanos.	A scanty table.
Mesa redonda.	Table d'hote in a hotel.
Media mesa.	Servants' table.

Mesa traviesa.	Cross-table in the refectory of a convent, where the superior sits.
Mesas de guarnición.	Channels to which the shrouds are fastened (nau.).
Mesas de guarnición de palo mayor.	Main channels (nau.).
Mesas de guarnición del trinquete.	Fore-channels (nau.).
Mesilla corrida.	Landing-place on a staircase.
Miedo cervical.	Great timidity.
Á migajadas.	By small instalments.
Vida y milagros.	Life, character, and behavior.
Mina amparada.	A mine upon which the assessment work has been done.
Lo mio, mio ; y lo tuyo de entreambos.	What is mine is mine ; what is yours is ours.
La mitad y otro tanto.	The half, and as much more (twice as much as half). Used to avoid a direct answer as to quantity and number.
La mitad del año con arte y engaño, y la otra mitad con engaño y arte.	Without any visible means of livelihood.
De molde.	In print ; published ; to the purpose.
Moliente y corriente.	Right ; just ; exact.
Molino de sangre.	Mill turned by men or animals.
Al momento.	In a moment ; immediately.
Por momentos.	Successively ; continually.
Momento de buen tiempo.	An interval of good weather.
Mondo y lirondo.	Pure ; without admixture.
Moneda de vellón.	Copper coin ; token money.
Moneda sonante.	Specie.
Casa de moneda.	Mint.
Moneda de duendes.	Small copper coin.
Monte alto.	A lofty forest.
Monte bajo.	A copse or grove.
Monte de piedad ; ó monte pío.	A government pawn-broking office.
Montes hiemales.	Mountains covered with perpetual snow.
Montón de gente.	A crowd.
Montón de tierra.	A very old and infirm person.
Á montones.	Abundantly ; in quantity.
De montón ; ó en montón.	Together ; without separation or distinction.

Sobre ello, morena.	If you do not, you will be punished.
Color mortecino.	A pale or deathly color.
Mosca en leche.	A brown or black woman dressed in white.
Mosca muerta.	A person spiritless in appearance, but not in reality.
Bravo troncho de mozo.	A stout, well-disposed youth.
Mozo de garabato.	A thief.
Al mozo alcucero amo roncero.	A greedy boy needs a severe master.
De mozo á palacio, de viejo á beato.	The young love amusement ; the old, virtue.
Á mozo amañado, la mujer al lado.	An industrious young man should marry early.
Muela ó rueda de molino.	Millstone.
Muelas de gallo.	As toothless as a cock.
En una muerte.	In intolerable pain.
Buena muerte.	A good end ; a contrite death.
Bajo pena de muerte.	On pain of death.
Á muerte, ó á vida.	Kill or cure ; at all risks.
Mujer de gobierno, ó mujer de su casa.	Housekeeper ; or woman skilled in feminine pursuits.
Mujer varonil.	A masculine woman.
Mujer de bigotes.	A clever, commanding woman.
Mujer de estado honesto.	A spinster.
La primera mujer escoba. y la segunda señora.	A man often treats his second wife better than his first.
La mujer y la galga en la manga.	A little woman and a small dog are the best.
La mujer y la sardina de rostros en la ceniza.	The fireside duties are best for a woman.
Á la mujer casta Dios la basta.	God protects a virtuous woman.
Muerte arrebatada.	A sudden death.
Pan de munición.	Brown bread for the soldiers.
De munición.	Done in a hurry, and therefore badly.
Música ratonera.	Harsh music (of instruments or voices).
Con la música á otra parte.	Dismissing a person who annoys one.
Pues no.	But no ; not so.
En ménos de nada ; ó en una nada.	In an instant.
Nada entre dos platos.	Much cry and little wool.
Ventanas de la nariz.	The nostrils.

En derecho de las narices.	Selfish care for one's own interest.
Natural y figura, hasta la sepultura.	Original disposition and temper are hard to change.
Navío de aguate.	A ship crowding sail (nau.).
Navío de media garra.	A vessel that carries no topsails (nau.).
Boda de negros.	A noisy rout and confusion.
Niños de la doctrina.	Charity children.
Ni al niño el bollo, ni al Santo el voto.	Never leave a promise unfulfilled.
Desde niño.	From infancy.
¡ Que niño envuelto !	What foolishness !
Á la noche chichirinoche, y á la mañana chichirinada.	Inconstant.
La noche de márras.	That night you remember (long ago).
Noche buena.	Christmas.
Noche toledana.	A restless night.
Noche y día.	Always ; constantly.
Nombre de pila.	Christian name.
Buena ó mala nota.	Good or bad standing in society.
El nuncio ; ó la casa del nuncio.	The mad-house in Toledo.
Obenquitos del juanete mayor.	Maintop-gallant shrouds (nau.).
Obenque partido.	A shroud carried away (nau.).
Obra de Romanos.	Anything which is very difficult of accomplishment.
Obra en pecado mortal.	Work which fails to attain its object.
La obra del Escorial.	Said of a thing that is very long in doing.
Por ocasión.	By chance.
De oculto.	Incognito.
En oculto.	Secretly.
Oficial mayor.	Chief clerk.
Oficial retirado.	Half-pay officer.
Oficio de concejo, honra sin provecho.	Those who serve a republic must do it for honor, not gain.
De oídas.	By hearsay.
Ojo de gallo.	Red, sparkling wine.
Hasta los ojos.	To the utmost.
Ni los ojos á las cartas, ni las manos á las arcas.	Neither be inquisitive nor dishonest.
Ojo marginal, al canto, ó al margen.	A marginal note.



¡ Ojo á la margen !	Attend to what you are about !
Á ojo de buen cubero.	At random ; without measuring.
Á ojos vistos.	Visibly ; clearly ; openly.
Á ojo.	By the quantity.
Á los ojos de alguno.	Face to face.
Al ojo.	At sight.
Cuan lejos de ojo, tan lejos de corazon.	Out of sight, out of mind.
Por onzas.	With a sparing hand.
Las oraciones.	The Angelus ; the bell that calls to the Angelus ; vespers.
Á la oración en punto.	At early candlelight.
Con las orejas tan largas.	With great care and attention.
Animal de cuatro orejas.	Horned animals, especially the bull.
Á la orilla.	In close proximity ; very near.
De oro y azul.	Dressed in one's very best.
Como oro en paño.	We show our value of things by the care we take of them.
¡ Orza á la barba !	Hard-a-lee ! (nau.).
¡ Á orza !	Luff ! luff !
Otro que tál.	Another such.
Cada oveja con su pareja.	Like seeks like.
Ovejas y abejas en tus dehesas.	Keep your sheep and your bees in your own domain if you would profit by them.
Oveja chiquita, cada año corderita.	Small persons look younger than they are.
¡ Mi padre !	No, indeed ! never !
Nuestros padres á pulgadas, y nosotros a brazadas.	What the father saves the children squander.
Los padres á yugadas, y los hijos á pulgadas.	Even a large inheritance seems small, when divided among many heirs.
De padre santo, hijo diablo.	Good parents have sometimes bad children.
Á padre endureador, ó guardador, hijo gastador ; ó á padre ganador, hijo desprendedor.	Miserly parents have often spendthrift children.
Un padre para cien hijos, y no cien hijos para un padre.	The love of parents for their children is greater than that of children for their parents.
En tres pagas.	Late ; badly, or never, paid.

En daca las pajas, ó en alza allá esas pajas.	The speed or facility with which a thing can be done.
¡ Chico pájaro para tan gran jaula !	A small bird for so large a cage ! (ridicule of pretension).
Corta pala.	Slow ; dull ; awkward.
De palabra.	A verbal promise, without security.
Sobre ó bajo su palabra.	Upon his word ( <i>i.e.</i> , without other security).
Palabra de rey.	An asseveration of truth (by the word of the king).
Á la primera palabra.	At the first word (denoting quickness of apprehension).
Á media palabra.	With half a word (denoting facility of persuasion).
Buenas palabras.	The soft words which turn away wrath.
Palabras mayores.	Injurious or insulting expressions.
Palabras de presente.	The words of betrothal.
Palabras de matrimonio.	A promise of marriage.
Palabras de oráculo.	Oracular or enigmatical words used to disguise one's meaning.
Palabras de buena crianza.	Expressions of courtesy.
En una, en dos, ó en pocas palabras.	In a few words ; briefly.
Palabras fórmulas.	Exact words used in quoting ; verbatim.
Palabra pesada.	An insulting word.
De palabra en palabra.	Words lead to more words and dispute.
Palabras de la ley.	Actionable words.
Palabras ásperas.	Hard, bitter words.
Palabra picante.	A stinging, sharp word.
Palabras al aire.	Words not worthy of notice.
Palabra preñada.	A word or sentence conveying a double meaning.
Medias palabras.	Words intentionally mumbled.
Palabras libres.	Indecent words or expressions.
De paleta ; ó á pelo.	Opportunely.
En dos paletas.	Shortly ; briefly.
Un palmo de tierra.	A span, or very small amount of land.
Palmo á palmo.	Inch by inch ; with great difficulty.

Á palos.	Forcibly ; violently.
De tal palo, tal astilla ; ó astilla del mismo palo.	A chip of the same block ; like produces like.
Pan de la boda.	Wedding cake ; honeymoon.
Á pan y cuchillo.	Familiarly ; assiduously ; frequently.
Á pan y manteles.	Bed and board.
Pan de perro.	Very bad bread.
Pan bazo.	Brown bread.
Del ruin paño nunca buen sayo.	You can never make a silken purse of a sow's ear.
Paños calientes.	Endeavors to stimulate a person to effort.
En paños menores.	In dishabille.
Papel volante.	A small pamphlet.
Escritor de papilones sueltos.	A pamphleteer.
De par en par.	Wide open.
Á la par.	Jointly ; equally.
Á pares.	By pairs ; two and two.
Á par de . . .	Near ; joining ; like . . .
Números pares.	Round or even numbers.
Pares y nones.	Odd or even.
Sin qué ni para qué.	Without rhyme or reason.
Para con él, no vale nada.	According to him, it is worth nothing.
Para eso.	For so much ; for that.
Paro en uno.	To one and the same end.
¡ Para esta !	You will pay for that !
Para entre los dos.	Between us two.
¿ Para qué ?	Why ?
Para conmigo.	Compared with me.
Al parecer.	Seemingly ; to all appearance.
Por el bien parecer.	To save appearances.
Pared de cal y canto.	A wall of rough stone and mortar.
De ocho dias á esta parte.	Within these last eight days.
Por todas partes.	On all hands ; on all sides.
De parte á parte.	From side to side ; through.
De parte.	By orders ; by command.
De pasada.	On the way ; in passing.
Paseante en corte.	One who has neither office, employment, nor money.
Un buen pasar.	A competency or maintenance.

¡ Santas páscuas !	Be it so !
Al paso del buey.	Very slowly.
Mas que de paso.	Quickly ; in haste ; hastily
Á buen paso.	Fast ; quickly.
Á cada paso.	Frequently.
Vista de paso.	A cursory view.
Al paso que . . .	At the same time that . . . ; whilst . . .
Pasta ; ó buena pasta.	Excessive meekness and mildness.
Á pasto.	Abundantly ; plentifully.
Á todo pasto.	A prescribed diet.
Pastor universal.	The Pope.
Á pata la llana.	Plainly ; without ornament or affectation.
Á pata.	On foot.
Patas arriba.	Upside down.
Patas de perdiz.	A person wearing red stockings.
Á la pata coja.	Hopscotch (a game played by hopping on one foot).
El pato y el lechon, del cuchillo al asador.	Ducks and pigs should not be kept long before cooking.
Patron de bote, ó de lancha.	Cockswain of a boat.
Entrada de pavana.	Unseemly pretension.
Pasos de pavana.	A grave, steady gait.
Bandera de paz.	A flag of truce.
Gente de paz.	A friend (answer to "Who goes there?").
En haz y en paz.	With one's consent.
En paz.	Quits ; clear.
¡ Pecador de mí !	Sinner that I am !
Entre pecho y espalda.	In the stomach.
Numerata pecunia.	Ready money.
¡ Pedazo del alma !	My dear ! my love.
¡ Pedrada ! ó ¡ pedradas !	You deserve to be stoned !
Á sobre peine.	Lightly ; slightly.
Muerte pelada.	Baldhead (a nickname).
Pelizco de monja.	A lozenge ; a sugar-drop.
Pelo arriba ; ó á contra-pelo.	Against the grain.
Á pelo ; ó al pelo.	With the grain.
Gente de pelo.	Rich people.
De medio pelo.	Belonging to the middle class of society.

En pelo.	Barebacked.
À medios pelos.	Half-seas over.
Pelos y señales.	The special circumstances by which we know a thing.
Pena aflictiva.	Corporeal punishment.
À penas.	As soon as.
Ni pena, ni gloria.	With complete indifference.
Cuenta pendiente.	An unsettled account.
Deuda pendiente.	A balance unpaid.
À pendón herido.	With all speed and diligence.
En un pensamiento.	Quickly ; immediately.
Ni por pensamiento.	Not even in thought.
À peonza.	On foot.
Como pera en tabaque.	Like a pear in a work-basket (said of things carefully secreted).
Percances ó gajes del oficio.	The drawbacks to an office or employment.
De pérdida.	In a hazardous, perilous manner.
Pan perdido.	One who becomes a vagrant.
Perdices en campo raso.	Partridges in the open field (said of things difficult to obtain).
Con perdón.	Under favor ; with your leave.
Pereza, llave de pobreza.	Sloth opens the door to poverty.
De perilla, ó de perlas.	To the purpose ; at a proper time ; excellently.
Perro viejo.	A clever, experienced man (an old dog).
Todo junto, como al perro los palos.	The day of reckoning may be long in coming, but it comes at last.
Como perro con vejiga, con cencerro, con maza, ó con cuerno.	Like a dog with his tail between his legs.
À trágala perro.	Forcibly ; with violence.
¡ À otro perro con ese hueso !	Tell that to marines !
Mal que le pese.	In spite of him.
À peso de oro, de plata, ó de dinero.	To succeed by means of money.
En peso.	In the air.
Pez con pez.	Quite empty ; unoccupied.
À pica seca.	With great labor, and without utility.
Pico de oro.	A man of great eloquence.
Pico de un ancla.	The fluke of an anchor (nau.).
Pico de viento.	With the wind in the face.

Picos y cabos pendientes.	Odds and ends.
El pié del dueño, estiércol para la heredad.	The presence of the master is essential to the prosperity of the estate.
Pié con bola.	Exactly; neither too much nor too little.
Á los pies de V.	At your service.
Al pié de la obra.	At once; without delay.
Al pié de la letra.	Literally.
Á pié juntillo.	Tenaciously.
Del pié á la mano.	In an instant.
En un pié de tierra.	Very shortly.
Al pié de la hora.	Instantly; without delay.
Siete pies de tierra.	The grave.
Á pié quedo.	Motionless; without trouble.
En pié.	Constantly; firmly; erectly; uprightly.
Pié ante pié.	Step by step.
Á pié firme.	Steadfastly.
Á pié llano.	On even ground; easily; commodiously.
¡ Pié á tierra !	Alight from your horse !
Á piedra y á lodo.	Hermetically sealed.
Á piedra perdida.	To pile stones loosely.
Ni por pienso.	Not even by a thought.
Á moda de pierna de nuez.	Not done conscientiously; carelessly; obliquely.
Las piernas de una nuez.	The lobes of a walnut.
Pierna de una sábana.	One of the breadths of a sheet.
La pierna en el lecho, y el brazo en el pecho.	We must employ the proper means if we would attain our objects.
Á pierna suelta, ó á pierna tendida.	At one's ease; without care; comfortably.
¡ Buena ó gentil pieza !	A fine fellow ! (sometimes ironical).
Pieza de leva.	The gun fired by vessels on setting sail.
Pieza por pieza.	With great care; minutely.
Piloto de altura.	Pilot of the high seas.
Piloto práctico.	Coast pilot.
Como un pino de oro.	To be upright, elegant.
Á pino.	Upright (applied to bells which are half-turned in ringing).

Al mas pintado.	To the wisest, the most able.
Á pique . . .	In danger ; on the point of . . .
Piojo pegadizo.	A troublesome hanger-on.
Como piojo en costura.	An intruder.
Á pistos.	Little by little ; by driblets.
Pistolas de arzón.	Horse-pistols.
Cuando pitos flautas, cuando flautas pitos.	Events are sometimes the reverse of expectations.
¡ Á placer !	With the greatest pleasure ; at one's pleasure.
Á plana renglón.	Copied word for word ; arriving just in time.
Plantas.	Boasts.
De planta.	Anew ; from the foundation.
Á las plantas de V.	Your most obedient servant.
En plata.	Briefly ; without circumlocution.
Como una plata.	Shining like silver, clean and pretty.
De plática en plática.	From word to word.
En pública plaza.	In public.
Á pleito.	On condition.
Pleito bueno, ó malo, de tu mano el escribano.	It is well to have the judges on one's side in a lawsuit.
Plenitud de los tiempos.	At the appointed time.
Á plomo.	Perpendicularly.
Buena pluma.	A good penman.
Golpe de pluma.	A stroke of the pen ; a dash with a pen.
Plumada de tinta.	A penful of ink.
Pobreza nunca alza cabeza.	Nobody notices the poor.
Poco á poco.	Gently ; softly ; little by little.
De poco tiempo acá.	Latterly.
Hombre para poco.	A coward ; a pusillanimous man.
Á poco.	Immediately ; in a short time.
Á pocos ; por poco ; en poco.	To be very near a thing.
El pollo cada año, y el pato madri- gado.	Eat chickens when young, and ducks when they are older.
Pollo con espolones.	A man getting into years.
Gente de polvillo.	Day laborers.
Polvos de la madre Celestina.	Any secret or miraculous way of doing a thing.
Limpio de polvo y paja.	Free from all charges.

Un polvo.	A pinch of snuff.
Por tanto ó por ende.	For that ; for so much.
Por San Juan.	About midsummer.
Por cé, ó por bé.	By hook or by crook.
Por acá, ó por allá.	Here or there.
Por mas que, ó por mucho que.	In'vain.
Por si acaso.	If by chance.
Sin qué ni por qué ; ó sin que ni para qué.	Without rhyme or reason.
; Si por cierto !	Yes indeed ! certainly !
De por sí.	By itself.
Por tanto.	Wherefore.
Por cuanto.	Whereas.
Por entre.	Through.
Porción cóngrua.	Money paid for the subsistence of a priest.
Á porfia.	In an obstinate manner.
Posada con asistencia.	Board and lodging.
Posibles.	Means ; wealth ; income.
Á posta.	Designedly ; on purpose.
Por la posta.	With all speed ; in haste.
Á la postre.	In the long run ; at last.
Por fin y postre.	Finally.
Potencias.	The nine rays about the infant Jesus.
Lo último de la potencia.	The utmost effort one can make.
Potencias de una pieza.	The range of a piece of artillery.
Predio rústico.	A piece of arable ground.
Predio urbano.	A dwelling-house in town or country.
Casa de prendas.	Second-hand furniture shop.
Prendas.	Endowments ; accomplishments.
Juego de prendas.	A game of forfeits.
La presente.	These presents ( <i>i.e.</i> , the paper I am now writing).
Preso por uno, preso por ciento.	In for a penny, in for a pound.
De prestado.	For a short time.
Prestigio de la elocuencia.	Power of eloquence.
De presto.	Promptly ; swiftly.
De buenas á primeras.	All at once ; rashly ; without reflection.
Primos.	Cousins (a title given by the kings of Spain to the grandees).



Primo hermano.	A first cousin.
En pro.	In favor of.
Hombre de pro.	A worthy man.
¡ Buena pro !	Much good may it do you !
Por nuestra proa.	Ahead of us (nau.).
Promotor fiscal.	A secular or ecclesiastical attorney-general.
De pronto.	Without premeditation.
Un pronto.	A sally.
Por el pronto.	Provisionally.
Primer pronto.	First moment.
Propio Marte ó ingenio.	By one's own efforts.
Al propio.	Properly.
Junta ó sesión de propios y de arbitrios.	Committee of ways and means.
Á proposición.	Conformably ; proportionally ; as far as.
Á propósito.	By the by ; for the purpose.
De propósito.	On purpose.
Fuera de propósito.	Untimely ; inconveniently.
Hombre de provecho.	A useful man.
¡ Buen provecho !	May it do you much good ! (used at meals).
Auto de providencia.	Provisional judgment.
Á prueba de bomba.	Bomb proof ; satisfactorily.
Á prueba y estese.	Stopped or delayed without being despatched.
Á prueba ; de prueba.	Firm ; solid.
Á puerta cerrada.	Secretly.
Á cada puerta su dueña.	In the care of a household nothing must be neglected.
De puerta en puerta.	Begging from door to door.
Á esotra puerta.	That won't do ; nothing can persuade me to the contrary.
Á las puertas de la muerte.	Very near death's door.
Derechos de puertas.	Entry dues.
Puerto habilitado.	A port of entry.
¿ Y pues ?	Well, and what of that ?
¡ Pues si !	Yes indeed ! (ironical).
¿ Pues y qué ?	Why not ? what else ? what then ?
Puesta de sol.	Sunset.

Á pujos.	Slowly ; with difficulty.
Por sus pulgares.	To do a thing without help.
Á pulso.	With the strength of the hand.
Puntada de costado.	A stitch in the side.
De puntillas.	Softly ; gently ; on tiptoe.
Hombre ó mujer de punto.	A man or woman of distinction.
Punto crudo.	The moment in which something happens.
Á punto crudo.	Late ; inopportunisty.
Punto de apoyo.	The fulcrum of a lever ; the point round which a wheel moves.
Punto de meditación.	The theme or topic of a speech or dissertation.
Punto en voca.	Silence.
Punto ménos.	A trifle smaller.
Á buen punto.	Opportunisty ; just in time.
Punto por punto.	With all its details ; point for point.
Al punto.	At once ; immediately.
Al punto que.	As soon as ; at the time.
Por punto general.	As a rule ; generally.
Á punto fijo ; con puntualidad.	Exactly ; with certainty.
Á puñados.	Plentifully ; abundantly.
De puro.	Extremely ; by dint of.
Á quema ropa.	Very close ; contiguous.
Fuera de quicio.	Violently ; unnaturally.
Quiebras del terreno ó de la tierra.	Undulations of the ground or surface.
Bien ó mal quisto.	Well received, generally beloved ; or the contrary.
Rabia de hambre.	Desperate hunger.
Filo rabioso.	A wire edge.
Ración de hambre.	A scanty allowance.
Buen radero.	A ship easy at her anchors (nau.).
De raiz.	From the root ; entirely.
Bienes raices.	Landed property.
Á raja tabla.	Courageously ; vigorously.
Raja broqueles.	Braggart.
De rama en rama.	Changing continually.
En rama.	Raw material ; crude stuff.
Ramillete de Constantinople.	A pyramid of fruits and sweetmeats served at table.

Á rapa terrón.	Entirely ; from the root.
Ojos rasgados.	Large or full eyes.
Boca rasgada.	A wide mouth.
Caballero raso.	A private gentleman.
Soldado raso.	A common soldier ; a private.
Tiempo ó cielo raso.	Clear weather ; clear sky.
Cielo raso de una cama.	Canopy of a bed.
Al raso.	In the open air.
Al cabo de un rato.	After a little time.
Buen rato.	A good while.
De rato en rato ; ó á ratos.	From time to time ; occasionally.
Á ratos perdidos.	In leisure hours.
Á Dios, hasta otro rato.	Farewell till another time.
Raya muy alto.	He stands very high in his profession.
Razon de pié de banco	An absurd reason ; a groundless motive ; an unsatisfactory explanation.
Razon adelantada.	A precocious mind.
Por razón.	Consequently.
Á razón de catorce.	Want of punctuality in accounts.
En razón.	With regard to.
Con mi real y mi pala.	With my money and my labor.
Un real sobre otro.	Cash down.
Real de agua.	Water flowing through an aperture the size of a real, similar to a miner's inch.
De arrebato.	Suddenly.
Campana de arrebato.	Alarm bell ; tocsin.
En un arrebato.	At the first impulse.
En rebeldía.	By default.
De rebozo.	Secretly.
Á recado ; á buen recado ; á mucho recado.	Well guarded ; with great care and attention.
Mal recado.	A bad or mischievous action.
Á red barredera.	In a destructive manner.
Al rodapelo.	Against all rule and reason.
De refresco.	Anew ; once more.
Á regaña dientes.	Reluctantly ; with reluctance.
Á regla.	Regularly ; prudently.

Regla y compás, cuanto más.	Order is Heaven's first law ; the more order, the better.
Regla fija.	Standard.
Por lo regular.	Commonly ; generally.
Relación jurada.	Deposition under oath.
Relación de ciego.	Anything read monotonously.
De relance.	Fortuitously ; by chance.
De remate.	Utterly ; irremediably.
Por remate.	Finally.
Sin remedio.	Without fail.
Á remiendos.	Piecemeal.
Á remo y sin sueldo.	Labor in vain.
Á remo y vela.	Very expeditiously.
Á repelones.	By degrees ; little by little.
De repelón.	By the way ; in haste.
De repeso.	With one's whole force, moral or physical.
De repuesto.	Extra ; spare ; by way of precaution.
Memoria resbaladiza.	A treacherous memory.
De resbalón.	Erroneously ; unsteadily.
Caso reservado.	A great crime which none but a superior can absolve.
En resolución.	In short ; in a word.
De respeto.	For ceremony's sake.
Al respeto.	Relatively ; respectively.
Responsabilidad solidaria.	Joint responsibility.
Una respuesta agria.	A keen reply.
Á resto abierto.	Without limit.
En revancha.	In revenge ; in return ; in exchange.
Á revuelta.	Conjointly.
Al revés ; del revés.	On the contrary ; upside down.
Reves de la medalla.	Diametrically opposite in character.
Al reves me la vestí, y ándese así.	Utterly heedless and careless.
Á media rienda.	At half speed.
Á rienda suelta.	Quickly ; fast.
Á todo rigor.	If the worst comes to the worst.
En rigor.	At most.
Á rio revuelto.	In confusion and disorder.
Á rio revuelto ganancia de pescadores.	There are always some who profit by confusion.
La risa del conejo.	An hysteric laugh.

El pilón de la romana.	The drop-ball of a steelyard.
Romeria de cerca, mucho vino y poca cera.	Pilgrimages are often pretexts for diversion.
Rompe esquinas.	Bullies.
De rompe y rasga.	Undaunted.
Rompe galas.	One who goes carelessly dressed.
Parte de rosario.	A third part of the rosary, or five tens.
Rosca de pan.	A twisted loaf of bread.
Rosca de mar.	Sea biscuit.
Á roso y villosos.	Totally ; without exception.
Á rostro firme.	Resolutely.
De rota ; ó de rota batida.	In a sudden, careless manner.
Rueda del pavo real.	The spread tail of a peacock.
Rueda del salmón, ú otro pescado.	A round slice of salmon, or other fish.
Mas ruido que nueces.	More noise than nuts ; much cry and little wool.
Dos al saco, y el saco en tierra.	Between two stools one falls to the ground.
Sacristan de amen.	One who blindly adheres to the opinion of another.
De sacudida.	Resulting from.
Con su sal y pimienta.	With labor and difficulty ; with intent to mortify another.
Sala de mil y quinientas.	The supreme court of appeals in Spain.
Mil y quinientas.	Lentiles.
De salto ; de un salto.	On a sudden.
Salto de trucha.	Tumbling ; tricks played by contortions of the body.
Salto de viento.	A sudden shifting of the wind.
Salto de corazón.	Palpitation ; foreboding.
Á salto de mata.	By flight for fear of punishment.
Á saltos.	By leaps ; by jumps.
Por salto.	Irregularly ; by turns.
Á saltos y corcovos.	By fits and starts.
Señor de salva.	A person of great distinction.
Salvo ende.	Except.
Á su salvo.	To one's satisfaction.
Á sangre y fuego.	With blood and fire ; mercilessly.

Sanguijuelas del estado.	Sinecure offices (drawing pay, but doing nothing for it).
Carta de sanidad.	A bill of health.
Casa de sanidad.	Health office.
En un santiamén.	Directly ; instantly.
Santificación de las fiestas.	The keeping of holidays.
Entre santa y santo, pared de cal y canto.	Shun temptation.
Santo y bueno.	All right ; I agree with you ; well, well !
Á santo tapado.	Cautiously ; clandestinely.
Todo el santo dia.	The whole day.
Santo de pajares.	Hypocrite.
Santo varón.	A harmless simpleton.
Todos los Santos.	All-saints' day.
La ultima sardina de la banasta.	The last shift ; last expedient.
Con satisfacción.	Without ceremony ; in a friendly manner.
Saya saya.	Chinese silk.
Saya entera.	A dress with a train.
Á su sayo.	Of one's own accord ; in one's own mind.
Á la sazón.	Then ; at that time.
Á secas.	Alone ; singly.
Á gran seca, gran mojada.	There is reason in all things.
En seco.	Without cause or motive.
Navío á palo seco.	Ship under bare poles (nau.).
Á seco y sin llover.	Unexpectedly.
Secretario del despacho.	Secretary of state.
Secreto de achuelo.	An open secret.
Secreto á vocés ; ó secreto con chirimias.	A secret disclosed while pretending concealment.
Seda de candongo.	The finest silk, reeled up into small skeins.
Según y cómo.	Just so.
De ó por segunda mano.	At second hand.
La segur, ó la cuchilla de la ley.	The invincible force of the law.
La segur, ó la guadaña de la parca.	The shears of the fates.
Á buen seguro.	Certainly ; indubitably.
Al seguro ; en seguro.	Securely ; in safety or security.
De seguro.	Assuredly.

Sobre seguro.	Confidently.
Compañía ú oficina de seguros.	Insurance company or office.
Día entre semana.	A week day.
Ni por semejás.	By no means ; nothing of the kind.
Semillero de vicios.	A hot-bed of vice.
Sendos tragos de vino.	Large draughts of wine.
Sendos golpes.	Heavy blows.
Sendas cosas.	Famous things.
Con todos sus cinco sentidos.	With all attention ; very carefully.
En mi sentir.	In my opinion.
Por señas, ó por mas señas.	As a still stronger proof of it.
En señal . . .	In proof of . . .
Señales de hacerse á la vela.	Sailing signals (nau.).
Señales de broma.	Fog signals (nau.).
Señor de horca y cuchillo.	The feudal lord who had right of life and death over his serfs.
En ser.	In existence ; in being.
Al sereno.	In the night air ; exposed to the evening dew.
Por sí, ó por no ; si acaso, ó por si acaso.	If ; by chance ; at any rate.
Si bien.	Although.
Un si es no es.	Something ; even a little.
De por sí.	Apart ; separately.
Hasta la consumación de los siglos.	To the end of time.
Siglo de hierro, de oro, ó de plata.	The iron, golden, or silver age.
Por, ó en, los siglos de los siglos.	For ever and ever.
Buen siglo.	Eternal life ; eternal bliss.
Silla de manos.	Sedan chair.
Silla de posta.	A post-chaise.
Hombre de ambas sillas, ó de todas sillas.	A man of general inôrmation ; a clever fellow.
De silla á silla.	Face to face.
Sin qué ni para qué ; ó sin por qué.	Without cause or motive.
Sin embargo.	Notwithstanding ; however.
Sin pies ni cabeza.	Without method or order.
Sin un cuarto.	Penniless.
No sino.	Not only so.
No sino no.	It cannot be otherwise.
Real sitio.	The king's country residence.
So color.	Under color ; on pretence.

De so uno.	Conjointly ; at one time.
De sobra.	Over and above ; superfluously.
Sobre sí.	Selfishly ; carefully.
Sobre comida.	After dinner.
Sobre manera.	Excessively ; irregularly.
Á sobre viento.	Suddenly ; unexpectedly.
De socapa.	Secretly.
Á socapa.	On pretence ; under color.
El socorro de España.	Tardy arrival of necessary succor.
Al sol puesto.	At nightfall ; at sunset.
Soles.	Sparkling, bright eyes.
De sol á sol.	From sunrise to sunset.
Á solas.	Alone ; unaided.
Á sus solas.	Quite alone ; in solitude.
Á solape ; ó á solapo.	Furtively ; secretly.
Á la soldadesca.	In a soldierly manner.
Resolución solemne.	A decisive resolution.
Pobre de solemnidad.	A poor man in real distress.
Ni por sombra.	By no means.
Sombras ; ó sombras invisibles.	Dance behind a curtain, to show only shadows.
Sombrero acantilado.	Hat cocked in sharp points, worn in the almshouses in Spain.
En són.	In such a manner ; apparently.
Sin tón y sin són.	Without rhyme or reason.
¿Á qué són? ó ¿á són de que?	With what motive?
Sonda del escandallo.	Lead soundings.
Sopetón de molino.	Bread toasted, and steeped in oil.
De sopetón.	Suddenly ; without warning.
Á la sordina.	Secretly ; privately.
Á lo sordo ; á la sorda ; á sordas.	Silently ; quietly.
Dolor sordo.	A dull pain.
Sorpresa de una carta.	The act of intercepting a letter.
Á sotavento.	Under the lee (nau.).
Banda de sotavento.	Lee side of the ship (nau.).
Costa de sotavento.	Lee shore (nau.).
De tres ó cuatro suelas.	Firm ; solid.
Tonto de cuatro suelas.	A downright fool.
Suelda á libra, ó por libra.	Rated at so much per pound.
Sin suelo.	To excess ; without bounds.
Suelo del estribo.	The rest of a stirrup.



Suelto de lengua.	Audacious freedom of speech.
Á sueño suelto.	Without care.
Ni por sueño.	By no means, not even in a dream.
El sueño de la liebre.	A hare's sleep ( <i>i.e.</i> , feigned).
De la misma suerte.	The same way.
Suerte y verdad.	Appeal for justice, from players to spectators.
De suerte.	So that ; so as ; thus.
Suma del frente ; ó suma de la vuelta.	Brought forward.
De surtido.	In common use.
Sus de gaita.	Any light, airy thing ; a whiff.
En sustancia.	Briefly ; summarily.
Sutileza de manos.	Manual dexterity ; slight-of-hand.
Tabla de la vaca.	A group of noisy people.
Tabla rasa.	The unwritten page of an infant's mind ; canvas prepared for painting.
Dinero en tabla.	Cash ; ready money.
Á la tabla del mundo.	To the public ; in public.
Tabla de rio.	A part of a river without perceptible current.
Tabla de cuentas.	The multiplication table.
Á raja tabla.	Strongly ; vigorously ; with one's whole strength.
Tablas reales.	Backgammon table.
Por tablilla.	Indirectly.
Tablilla de mesón.	Sign of an inn.
Tablilla de santero.	The poor-box of a hermit.
Tál para cuál, Pedro con Juan ; ó Pascuala con Pascual.	One is as bad as the other.
Tál para cuál.	Every one with his like ; tit for tat ; a Roland for an Oliver.
Tál por cuál.	Worthless ; of no importance.
Otro que tál.	Similar ; very much alike ; equally worthless.
Á medra talla.	Carelessly ; perfunctorily.
Á tambor.	Beating the drum.
Tanto que.	As much as.
Tanto monta.	It is as good as the other ; it is all the same.
Tanto por tanto ; ó al tanto.	At the same price.

Tantos á tantos.	Equal numbers.
En su tanto.	Proportionally.
La mitad y otro tanto.	The whole.
Tanto uno como otro.	Both one and the other.
Tanto monta.	It is all the same.
Algun tanto.	A little.
En tanto, entre tanto.	In the meanwhile.
Por lo tanto.	For the same reason.
Tanto cuanto.	As much as.
Ni tanto, ni tan poco.	Neither too much nor too little.
De tapadilla.	Without ceremony or show.
De tapaditas.	Behind the curtain.
De tarde en tarde.	Now and then ; occasionally.
Tarde mal y nunca.	Slow and unpunctual.
Tarde ó temprano.	Sooner or later.
Tarde que temprano.	Early or late.
Tea de la discordia.	Anything producing discord or making mischief.
Teas maritales.	Hymeneal torches.
De tejas abajo.	In a natural order.
Tejado de un rato, labor para todo el año.	Hasty work calls for long repairs.
Sin tela ni contienda.	Without a trial at law.
Cada loco con su tema.	Every one has his hobby.
Á tema.	Emulously ; obstinately.
Al temple.	Painted in distemper.
Teneduria de libros.	Book-keeping.
Teniente de oidos.	Deaf ; hard of hearing.
Á tente bonete ; ó hasta tente bonete.	Extremely ; excessively.
Tercero en discordia.	Umpire between disputants.
En tercio y quinto.	To surpass another very much.
En buenos términos.	In plain terms.
En términos hábiles.	On reasonable terms ; so as not to injure another.
¿ En qué términos ?	Upon what terms ?
En términos términantes.	In definite terms ; with propriety or punctuality.
En un término medio ; ó en tanto proporcional.	On an average.
Término medio aproximativo.	A rough average.

Medio término.	Any prudent step, or middle path taken to settle an affair.
Medios términos.	Evasions, by which one avoids a disagreeable subject.
Malos términos.	Rudeness ; discourtesy.
Un terno de diamantes.	A set of diamonds.
Terno seco.	A happy and unexpected fortune.
Terrones.	Landed property.
Terron de sal.	A great wit.
Á rapa terrón.	Entirely ; completely.
En casa de tía, mas no cada día.	We must not wear out our welcome, even in the house of a relative.
Tiempo aquilonal.	The winter season.
En tiempo hábil.	Within the appointed time.
Con tiempo.	Prematurely ; in advance.
Cual el tiempo, tal el tiento.	Act according to circumstances, with judgment.
Tiempo de Maricastaña ; ó del tiempo de Maricastaña.	That is a very old story or thing.
Cada cosa en su tiempo, y los nabos en adviento.	Everything at its own time.
Á tientas.	Obscurely ; doubtfully.
Tierra yerma.	Uncultivated ground.
Tierra de sacamanchas.	Fuller's earth.
Tierra pingüé.	Fertile land.
Tierra limpia.	Flat country ; clear land.
La tierra ó el pais de janja.	A place where people can live comfortably without labor.
La tierra del pipiripáo.	The home of luxury.
La primera, y esa en tierra.	Failure in the first thing that one undertakes.
En cada tierra su uso, y en cada casa su costumbre.	When in Rome, do as the Romans do.
Tierra de año y vez.	Land under cultivation in alternate years.
Como tierra.	Abundantly ; lavishly.
Tierra á tierra.	Cautiously ; securely.
Tieso de cogote.	Stiff-necked ; vain ; obstinate.
Buena tijera.	A good tailor ; a good eater.
De buena tinta.	Efficaciously ; ably.
De una tirada ; ó en una tirada.	At one stretch.

Tiro de una mina.	The shaft of a mine.
Á tiro de piedra.	Within a stone's throw.
Casi á tiro de flecha.	About an arrow's flight.
Pistola de tres tiros.	A three-barrelled pistol.
Á tiro de escopeta.	Within gunshot.
Á tiro de ballesta.	At a great distance.
De un tirón.	At once ; at one stroke.
Á título.	On pretence ; under pretext.
De todo en todo ; ó en todo y por todo ; ó en un todo.	Altogether ; absolutely.
¡ Todo el mundo abajo !	All hands below ! (nau.).
Todo un Dios.	The whole power of God (used to indicate great difficulty).
Con todo eso.	Notwithstanding ; however.
En un todo.	Together ; in all its parts.
Á todo.	As most.
Del todo.	Entirely ; quite.
En todo y por todo.	Wholly ; absolutely.
Sobre todo.	Principally ; specially.
Toldo del alcázar.	Quarter-deck awning (nau.).
Toldo de combes.	Main deck awning (nau.).
Á topa tolondrón.	Inconsiderately ; rashly.
Á tolondrones.	Precipitately ; giddily.
Toma de razón.	Entries in account-books.
Una toma de quina.	A dose of quinine.
¡ Toma !	There ! what ! well !
De tomo y lomo.	Of weight ; of importance.
Sin tón ni són.	Without motive or cause ; without rhyme or reason.
Tonto de capirote.	A great fool ; an idiot.
Á tontas y á locas.	Foolishly ; madly.
Á tope ; ó al tope.	Junction ; union ; conjointly ; contiguously.
Hasta el tope.	Up to the top or brim.
De tope á tope.	From point to point ; from end to end.
Toque á muerto.	The passing-bell.
El último toque (de una campana).	The last peal of the bell.
El primer toque (de un tambor).	The first beat of the drum.
Toque de luz.	Light in a picture.
Torno de hilar.	Spinning-wheel.

Torno de aspas.	Windlass.
En torno.	Round about.
Tortas y pan pintado.	These are trifles in comparison to what is to come (said to those who complain of small things).
Paso de tortuga.	A snail's pace.
Á tragos.	By degrees ; slowly ; gently.
Á un traidor dos alevosos.	A traitor does not deserve honest treatment.
Trampa adelante.	Deceitful procrastination ; borrowing with one hand to pay with the other.
Á todo trance.	Resolutely ; by no means.
Trance apretado.	Imminent danger.
En dos trancos.	Briefly ; swiftly.
Á trancos.	In haste ; in a trice.
Un transporte de cólera.	A fit of anger.
Á todo trapo.	With all one's might.
Con un trapo atrás, y otro adelante.	To be in extreme poverty.
Trás trás.	Repeated strokes or noises.
Trastras.	The last but one (in boy's play).
Á trasmano.	Out of the usual way.
Por el trapaso.	For the good will.
Á trasquilones.	Irregularly ; rudely.
Sin trastes.	Without order or method ; without head or tail.
Trastos de cocina de fierro.	Hollow kitchen utensils.
Trastos excusados.	Useless lumber.
Trastos.	Useful arms.
Por el través de las barbas.	Athwart the hawse (nau.).
Por el través de Margate.	Abreast of Margate (nau.).
Viento por el través.	Wind on the beam (nau.).
De través al través.	Across, athwart, the beam (nau.).
Por el través.	On the beam (nau.).
Por la proa del través.	Before the beam (nau.).
Por la popa del través.	Abaft the beam (nau.).
Bien ó mal trazado.	A person of good or bad disposition or figure.
Á la trinca.	Close hauled (nau.).
Trincas de baupres.	Gammoning of the bowsprit (nau.).
Á la trocada ; ó á la trocadilla.	In the contrary sense ; in exchange.

Á trompa y talega.	Helter-skelter.
Á trompa tañida.	At the sound of a trumpet.
¡ Pobre trompeta !	Poor, miserable fellow ! Poor devil !
Tropa de marina.	Marines.
En tropa.	In crowds ; without order.
• De tropel.	Tumultuously ; in a throng.
Á tropezones.	With a variety of obstructions.
¡ Arde Troya !	Proceed with the disorder ! (ironical).
Trozo de madera.	A log of wood.
Trozo de abordaje.	A division of the crew appointed to board an enemy's ship while in action.
Á trueco ; ó á trueque de . . .	So that ; provided that . . .
Á tú por tú.	Familiar, disrespectful treatment.
Á tuertos, ó tuertas.	On the contrary ; on the wrong side.
Á tuertas, ó á derechas.	Right or wrong.
Á tuerto ó á derecho nuestra casa hasta el techo.	Ambitious persons are unscrupulous.
Al tuerto tuerto, la cabra y el huerto.	In bad years combine the work of gardener and goatherd.
Hasta los tuétanos.	With vigor and activity ; to the quick.
Tumbo de olla.	What remains in the pot when the meat is taken out.
Tumbo de dado.	Imminent peril.
Tumbo de mar.	The breaking of the waves on the shore.
De turbio en turbio.	Sleepy (on account of a wakeful night).
Turno.	By turns.
Por su turno.	In one's turn.
Tutela dativa.	Guardianship ordered by a court.
Tuyos.	Friends or relatives of the person addressed.
Por último.	Lastly ; finally.
Á últimos del mes ó semana.	At the latter part of the month or week.
Una y no más.	Never ; no more.
Uno dijo.	It was said.
Uno á otro.	One another ; reciprocally.
Uno á uno ; uno por uno.	One by one.

Uno que otro.	A few.
Uno tras uno.	In succession.
Á una.	With one accord ; in sympathy ; jointly.
Una por una.	At all events ; at any rate ; certainly.
Ya uno ya otro.	By turns.
Largo de uñas.	A thief.
Uñas de la gran bestia.	Elk's hoofs.
De uñas á uñas.	From head to foot.
Uñas del ancla.	The flukes of an anchor.
Ropa usada.	Cast-off clothing.
Al usado.	The date fixed for payment of bills of exchange.
Á uso ; ó al uso.	According to custom.
Vaca de San Anton.	Lady-bird.
Vaca de la boda.	One to whom everybody applies when in distress.
Vaca y carnero, olla de caballero.	In old times, a house where beef and mutton were supplied was sure to be a wealthy establishment.
De vacío ; en vacío.	Empty ; unemployed ; void.
Ni al vado, ni á la puente.	The business is paralyzed.
En vago.	Unsteadily ; unsettled.
Voz vaga.	A vague report.
Vaina abierta.	Scabbard covering only one-third of the sword, that it might be easily drawn.
De vaina abierta.	Hastily ; boldly.
So vaina de oro, cuchillo de plomo.	Never trust to appearances.
Vale real ; ó vales reales.	Government bonds.
Hambre y valentia.	Misery and ostentation ; pride and poverty.
Ménos valer.	Loss of the privileges of nobility or other rights.
Á las valias.	At the very highest price.
Valido de favor.	Confident of favor.
Valiza terrestre.	Landmark.
Hasta el valle de Josafat.	Until the Day of Judgment.
Valor recibido . . .	For value received.
Valor contante.	Cash value.

Una vana y dos vacias.	To speak much to little purpose.
Con vara alta.	With a high hand.
Varas de luz.	Meteors.
Varas de San José.	Tuberoses.
Las varas.	The shafts of a carriage.
Gorrión con vareta.	A little man with a long sword.
Santo varón.	A good, but not a clever, man.
Varón de Dios.	A holy, virtuous man.
Buen varón.	A wise and learned man.
Varón del timón.	Rudder pendent (nau.).
Á las vegas.	At times ; by turns.
Á las veinte.	Unseasonably.
En vela.	Vigilantly; without sleep.
Á la vela.	Prepared ; ready.
Juego de velas.	A full suit of sails (nau.).
Aferramiento de las velas.	The furling of the sails (nau.).
Vencimiento de plazo.	Maturity of a bill of exchange.
Al vencimiento del plazo.	At the time when the bill falls due.
Despues de vendimiar, cuevanos.	The day after the fair ; too late.
Venta confidencial.	A sale on credit.
La ventura de garcia.	Misfortune (ironical).
Con muchas véras.	Very earnestly.
Verbos.	Oaths ; angry expressions.
Verdad de perogrullo.	A self-evident truth.
Verdad desnuda.	The naked truth.
Á mala verdad.	Deceitfully ; fraudulently.
Vericuetos.	Strange or absurd ideas.
Vestido y calzado.	Without labor.
Á la vez ; ó por vez ; ó á veces.	Successively ; by turns.
En vez.	Instead of . . . ; in place of . . .
Tal vez.	Perhaps ; seldom ; once in a way.
Tal cual vez.	On an unusual occasion ; seldom.
Una que otra vez.	Sometimes ; every now and then.
Á mala vez.	Hardly ; with difficulty.
De vez en cuando.	From time to time.
De una ria dos mandados ; ó de un campo dos mandados.	To kill two birds with one stone.
¡ Á la via el timón !	Word of command, Helm a mid- ship ! (nau.).
Viaje redondo.	Voyage out, and home again.
Vicario de coro.	Superintendent of the choir.



Vicario pedáneo.	One who has authority over a district only.
De vicio.	By habit, or custom.
De mala vid, mal sarmiento.	Evil things cannot produce good results.
¡ Vida mia ; ó mi vida !	My love ! my darling !
Vida canonical.	A life surrounded by comforts.
Vida y milagros de una persona.	A person's deeds (generally in a bad sense).
Gran vida.	A comfortable life.
De por vida, ó vitalicio.	For all one's life.
Vidrio cascado.	A singer who has lost his voice.
Viejo verde.	A strong, healthy old man.
Cosas de vientos.	Useless, vain things.
Contra viento y maréa.	Against common sense (against wind and tide).
Al villano con la vara del avellano.	An ill-disposed person must be coerced, not only by words, but by force.
Villano harto de ajos.	An ill-bred, clownish person.
En vilo.	In the air ; insecurely.
Vino de dos, tres, ó mas hojas.	Wine of two, three, or more years old.
Vino de agujas.	Wine of a sharp acid taste.
La viña del Señor.	The church.
Como por viña vendimiada.	Easily ; freely.
Traga virotés.	A starched coxcomb.
Varita de virtudes.	A juggler's wand.
Visión beatífica.	Celestial bliss.
Visitador de registro.	Searcher of goods on board ship ; tide waiter (nau.).
Viso de altar.	Small embroidered cloth placed before the Eucharist.
Á dos visos.	With a double design.
En visperas de . . .	On the eve of . . .
Visperas Sicilianas.	Sicilian vespers (a threat of general punishment).
Á vista de . . .	In the presence of . . .
Vista de un pleito ; ó dia de la vista de un proceso, ó una causa.	The day appointed for a lawsuit.
Cosa no vista ; ó nunca vista.	Something wonderful and strange.

En vista de . . .	In consequence of . . . ; in consideration of . . .
Á escala vista.	Openly ; without defence.
Las vistas.	Bridal gifts.
Visto que . . .	Considering that . . .
La viveza de los ojos.	The brilliancy or fire of the eyes.
Al vivo.	To the life ; very like the original.
Copia al vivo.	Facsimile.
Viva voz.	By word of mouth.
Cal viva.	Quicklime.
Ni muerto ni vivo.	Something cannot be found.
Á viva fuerza.	By force ; without sparing any effort.
En andas y volandas.	In a twinkling ; in an instant.
Papeles volantes.	Short, easily disseminated writings (generally satire or libel).
Sello volante.	Unsealed letter, to be read by those to whose care it is addressed.
De un voléo ; ó del primer voléo.	Quickly ; at one stroke.
De voluntad ; ó de buena voluntad.	Willingly ; with pleasure ; gratefully.
Voto en Cortes.	A deputy in the Cortes.
Voto á Dios.	An oath of menace.
Voto á tal.	An oath indicating disgust and vengeance.
¡ Voto á chápuro !	Good gracious !
Á voz de apellido.	By summons from church or assembly.
En voz.	Verbally.
Á voz en cuello ; á voces ; á voz en grito.	In a loud voice ; shouting.
Á una voz.	By common consent ; unanimously.
Á media voz.	In a low tone.
Voz vaga.	A vague or unauthorized rumor.
Voz argentada.	A clear and sonorous voice.
Voz activa.	The right to vote.
Á vuelo ; ó al vuelo ; de vuelo ; ó en un vuelo.	Flying expeditiously, quickly.
Á una vuelta de dado.	At the cast of a die ; at a great risk.
¡ Otra vuelta !	Again ! (expression of impatience at having to do a thing again).
Á vuelta de cien pesos.	About a hundred dollars.

Á vuelta de Navidad, ó de Enero.	About Christmas time, or about January.
Á vuelta de cabeza, ó de ojo.	Directly ; in an instant.
Vuelta de podenco.	A severe beating, flogging.
Á la vuelta.	On the next page.
La vuelta del humo.	Unwelcome return.
Muy vuestro.	Entirely yours.
Vuestra Señoría.	Your lordship, or your ladyship.
Ya que . . .	Since that . . . ; seeing that . . .
¡ Ya si !	When ! while ! if !
Yelmo de torneo.	Helmet with a visor, formerly used in tournaments.
Yelmo alado.	A plumed helmet.
Yema de dedo.	Fleshy tip of the finger.
En la yema del invierno.	In the dead of winter.
Yentes y vinientes.	Comings and goings.
Y otras yerbas.	And more yet (used after several adjectives).
Padre del yerno.	Ancient hermit.
Engaña-yernos.	Baubles ; trifles ; gewgaws.
Ciega yernos.	Showy trifles.
Á zaga ; ó en zaga.	Behind.
Barbas de zamaro.	A ragged beard.
Zancas de araña.	Shifts ; evasions ; subterfuges.
Por zancas ó por barrancas.	By extraordinary means ; by hook or by crook.
Zapata de un ancla.	The shoe of an anchor (nau.).
Zapata de la quilla.	The false keel (nau.).
Zapatería de viejo.	A cobbler's stall.
Sedal de zapatero.	A shoemaker's waxed-ends.
¡ Zapatero, á tus zapatos !	Shoemaker, stick to your last !
Como tres en un zapato.	To be in great poverty.
Are zonza.	Careless, lazy simpleton.
Caldo de zorra.	A false appearance.
Mañana de zorras, mal día de caza.	Let us be quick and active, that none may outdo us.
Cencerro de zumbón.	Bell on the head of the leading horse or mule.
Zumo de cepas ó parras.	Juice of the grape ; wine.
Á zurdas.	The wrong way.
Zutano y fulano.	Such and such an one.



## INDEX TO IDIOMS CONTAINING VERBS.

PAGE		PAGE		PAGE		PAGE	
Abarcar	5	Aguantar	9	Apasionar	19	Atizar	25
Abatir	5	Aguardar	9	Apear	19	Atraer	25
Ablandar	5	Aguzar	9	Apelar	19	Atrasar	25
Abocar	5	Ahilarse	9	Apellidar	19	Atravesar	25
Abrasar	5	Ahogar	9	Apercibir	19	Atropellar	25
Abrazar	5	Ahorcar	10	Apestar	19	Avanzar	25
Abrigar	5	Ahorrar	10	Aplicar	19	Aventar	25
Abrir	5	Ahuyentar	10	Aporrear	19	Aventurar	25
Absolver	6	Ajar	10	Apostar	19	Averiguar	25
Abundar	6	Ajustar	10	Aprender	19	Avisar	25
Aburrir	6	Alabar	10	Apretar	19	Avivar	25
Acabar	6	Alambicar	10	Aprovechar	20	Ayudar	25
Acaecer	6	Alamparse	10	Apuntar	20	Ayunar	26
Aceptar	6	Alargar	10	Apurar	20	Azotar	26
Achicar	7	Alastrar	11	Arafiar	21		
Aclarar	7	Alborotar	11	Arar	21	Bailar	26
Acodillar	7	Alcanzar	11	Arbolar	21	Bajar	26
Acoger	7	Alegar	11	Arder	21	Balar	27
Acometer	7	Alegrar	11	Argüir	21	Bañar	27
Acomodar	7	Aligerar	11	Armar	21	Barajar	27
Aconsejar	7	Alindar	11	Arrancar	22	Barrenar	27
Acordar	7	Alinear	11	Arrastrar	22	Barrer	27
Acornear	7	Allanar	10	Arregazar	22	Bastar	27
Acosar	7	Alotar	11	Arreglar	22	Batir	27
Acostar	7	Alquilar	11	Arremangar	22	Beber	28
Acotar	8	Alterar	11	Arrendar	22	Bendecir	29
Acribillar	8	Alzar	11	Arrepentirse	22	Beneficiar	29
Acudir	8	Amaestrar	12	Arriar	22	Besar	29
Acuñar	8	Amagar	12	Arribar	23	Birar	29
Acusar	8	Amanecer	12	Arrimar	23	Blasonar	29
Adelantar	8	Amar	12	Arrizar	23	Bornear	29
Adelgazar	8	Amargar	13	Arrojar	23	Borrar	29
Adentellar	8	Amoldar	13	Arrostrar	23	Botar	29
Adivinar	8	Amontonar	13	Arrugar	23	Bramar	29
Administrar	8	Amparar	13	Asegurar	23	Bregar	30
Adobar	8	Amusgar	13	Asentar	24	Bullir	30
Adquirir	8	Andar	13	Aserrar	24	Burlar	30
Afanar	8	Anhelar	18	Asesinar	24	Buscar	30
Afeitar	9	Anochecer	18	Asir	24		
Aficionar	9	Antojarse	18	Asistir	24		
Afilar	9	Añadir	18	Asomar	24	Cabalgar	31
Aflojar	9	Añudar	18	Asosegar	24	Caber	31
Aforrar	9	Apagar	18	Aspar	24	Cacarear	37
Agarrar	9	Apalabrar	19	Aspirar	24	Caer	31
Agitar	9	Apalear	19	Atacar	24	Calar	33
Agotar	9	Aparecer	19	Atajar	24	Calentar	34
Agradar	9	Aparentar	19	Atar	24	Callar	34
Agregar	9	Apartar	19	Atener	25	Calzar	35

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
Cambiar	35	Criar	50	Desterrar	74	Enterrar	86
Caminar	35	Criticar	50	Destrabar	74	Entoldar	86
Campar	36	Cruzar	50	Destripar	74	Entrar	86
Campear	36	Cubrir	50	Desvanecer	74	Entregar	88
Cantar	36	Cuidar	50	Desvergonzar	74	Enviar	88
Cepillar	37	Cumplir	51	Detener	74	Erizar	88
Cardar	37	Curar	51	Devanar	74	Errar	88
Carear	37			Dilatar	74	Escaldar	89
Carecer	37			Dirigir	74	Escapar	89
Cargar	37	Dar	51	Discurrir	74	Escarbar	89
Casar	37	Deber	65	Disfrutar	74	Escarmentar	89
Cascar	38	Decir	65	Disparar	74	Escoger	89
Castigar	38	Declarar	68	Disponer	74	Escribir	89
Catar	38	Declinar	68	Disputar	74	Escuchar	89
Cavar	38	Defender	68	Distar	74	Escupir	89
Cazar	38	Degollar	68	Distinguir	74	Escurrir	90
Cebiar	38	Dejar	68	Doblar	74	Espantar	90
Ceder	38	Dentar	71	Doler	75	Esperar	90
Cegar	38	Derramar	71	Domar	75	Espolear	90
Celebrar	38	Derribar	71	Dormir	75	Esquilar	90
Cenar	38	Desaparecer	71	Dudar	76	Esquilmar	90
Cefir	38	Desatar	71			Estacar	90
Cercar	38	Desavenir	71	Echar	76	Estar	90
Cerner	38	Descabezar	71	Edificar	83	Estimar	102
Cerrar	38	Descalabrar	71	Ejecutar	83	Estirar	102
Chantar	39	Descalzar	71	Embarcar	83	Estorbar	103
Chupar	39	Descansar	71	Embargar	83	Estornudar	103
Clamar	39	Descargar	72	Embestrir	83	Estrechar	103
Clarear	39	Descomponer	72	Emborrachar	83	Estrellar	103
Clavar	39	Descornar	72	Emparejar	83	Estrujar	103
Cobijar	39	Descoyuntar	72	Empeñar	83	Evacuar	103
Cobrar	39	Descreer	72	Empezar	83	Evitar	103
Cocer	40	Descubrir	72	Emplear	83	Examinar	103
Coger	40	Descuidar	72	Empobrecer	83	Exceder	103
Cojear	42	Desdeñar	72	Encajar	83	Excoger	103
Colgar	41	Desdoblar	72	Encapillar	84	Extender	103
Comenzar	41	Desempatar	72	Encapotar	84	Extrafiar	103
Comer	41	Desempedrar	72	Encoger	84		
Cometer	44	Desencajar	72	Encomendar	84	Facer	103
Componer	44	Desencapotar	73	Encontrar	84	Falsear	103
Comprar	44	Desenclavijar	73	Encordar	84	Faltar	103
Concurrir	45	Desenterrar	73	Encubrir	84	Ferir	104
Condernar	45	Desflorar	73	Enderezar	84	Fiar	104
Confesar	45	Desgajar	73	Endilgar	84	Fijar	104
Conocer	45	Deshacer	73	Endosar	84	Fincar	104
Consagrar	45	Deslomar	73	Enfadar	84	Fingir	104
Consentir	45	Desnatar	73	Enfermar	84	Firmar	104
Conservar	46	Desnudar	73	Enganchar	84	Florecer	104
Consignar	46	Desollar	73	Eugañar	84	Formar	104
Constituir	46	Despabilar	73	Engordar	84	Forzar	104
Contar	46	Despachurrar	73	Enguantar	85	Franquear	104
Convertir	46	De parar	73	Enmendar	85	Freir	104
Coronar	46	Despedazar	73	Ensancha	85	Fulminar	104
Correr	46	Despejar	73	Ensañar	85	Fundar	104
Cortar	48	Despintar	73	Enseñar	85		
Coser	49	Desplegar	73	Ensillar	85	Ganar	104
Costar	49	Desprender	73	Ensurtijar	85	Gastar	105
Crecer	49	Despuntar	73	Ensuciar	85	Gloriarse	105
Creer	50	Destajar	74	Entender	85	Gobernar	105

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
Gozar	105	Madurar	150	Papar	164	Recetar	191
Grabar	105	Malograr	150	Parar	164	Refrescar	191
Gruñir	106	Mamar	150	Parecer	165	Refundir	191
Guardar	106	Manchar	150	Parlar	165	Regañar	191
Guiar	106	Mandar	150	Parodiar	165	Registrar	191
Gustar	106	Manifestar	150	Partir	165	Reglar	191
		Maniobrar	150	Pasar	166	Regular	191
Haber	107	Mantener	150	Pasear	168	Reir	191
Hablar	113	Marcar	151	Pecar	168	Relucir	192
Hacer	115	Marchar	151	Pedir	168	Revelar	191
Halagar	131	Marear	151	Pegar	169	Remachar	192
Hallar	131	Mascar	151	Peinar	169	Rematar	192
Helar	132	Matar	151	Pelar	169	Remediar	192
Henchir	132	Mediar	152	Pelear	170	Remendar	192
Heredar	132	Medir	152	Pensar	170	Remojar	192
Herir	132	Medrar	152	Penetrar	170	Rendir	192
Hilar	132	Mejorar	152	Percibir	170	Renegar	192
Hincar	132	Mellar	152	Perder	170	Renovar	192
Hinchar	132	Menear	152	Perdonar	172	Renunciar	192
Holgar	132	Menguár	152	Perecer	172	Reñir	192
Honrar	132	Mentar	152	Perfumar	172	Reparar	192
Huir	132	Mentir	152	Pesar	173	Reposar	192
Hurtar	133	Merecer	153	Pestañear	173	Resollar	192
		Meter	153	Picar	173	Respirar	193
Igualar	133	Mezclar	157	Pillar	173	Retener	193
Importar	133	Mirar	157	Pintar	173	Retenir	193
Incorporar	133	Mojar	158	Pisar	173	Retirar	193
Incurrir	133	Mojer	158	Placer	174	Retozar	193
Ir	133	Mondar	158	Plantar	174	Retumbar	193
		Montar	158	Poder	174	Reventar	193
Jorobar	139	Morar	159	Poner	175	Reverdecer	193
Jugar	139	Morder	159	Popar	181	Revestir	193
Juntar	140	Morir	159	Poseer	181	Revolver	193
Jurar	140	Mosquear	160	Predicar	181	Rezar	193
Juzgar	140	Mostrar	160	Preguntar	181	Rodar	193
		Mover	160	Prender	182	Rodear	193
Labrar	140	Mudar	160	Prestar	182	Roer	194
Ladnar	140			Prevenir	182	Rogar	194
Lanzar	141	Nacer	161	Privar	182	Romper	194
Largar	140	Nadar	161	Probar	182		
Lavar	141	Navegar	162	Procurar	182		
Leer	141	Necesitar	162	Producir	183	Saber	194
Levantar	141	Negar	162	Prolongar	183	Sacar	196
Librar	142	Nombrar	162	Prometer	183	Sacudir	200
Limpiar	143			Pronunciar	183	Salir	200
Lisonjear	143	Obedecer	162	Propasar	183	Saltar	203
Llagar	143	Obrar	162	Proponer	183	Saludar	204
Llamar	143	Observar	162	Protestar	183	Salvar	204
Llegar	144	Ofender	162	Publicar	183	Sanar	204
Llenar	145	Ofrecer	162	Purificar	183	Sangrar	204
Llevar	145	Oír	162			Seguir	204
Llorar	149	Oler	163			Sellar	204
Llover	149	Olvidar	163	Quebrantar	183	Sembrar	204
Luchar	149	Orientar	163	Quebrar	183	Sentar	205
Lucir	149	Originár	163	Quedar	184	Sentir	205
Lustrar	149	Otorgar	163	Quejarse	186	Señalar	205
				Quemar	186	Ser	205
Machacar	149	Pagar	163	Querer	187	Servir	223
Madrugar	149	Palpar	164	Quitar	190	Sitiar	224

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
Sobrar	224	Suspirar	226	Tomar	242	Vender	249
Sobreponer	224	Sustentar	226	Topar	245	Venir	250
Sobresaltar	224			Torcer	245	Ventar	252
Socavar	224	Tachar	226	Tornar	246	Ventear	252
Soltar	224	Tajar	227	Trabajar	246	Ver	252
Sonar	224	Tantear	227	Trabar	246	Vestir	254
Sondar	225	Tañer	227	Traer	246	Vibrar	254
Sonreir	225	Tapar	227	Tragar	247	Vincular	254
Soplar	225	Tardar	227	Trasquilar	247	Virar	54
Sorber	225	Tasar	227	Trastejar	247	Visitar	254
Sosegar	225	Tascar	227	Tratar	247	Vivir	254
Subir	225	Temblar	227	Trincar	247	Vocear	255
Suceder	226	Temer	227	Trocar	248	Volar	255
Sudar	226	Templar	227	Tronar	248	Vomitarse	255
Sufrir	226	Tender	227			Volver	255
Sugetar	226	Tener	227	Untar	248		
Supeditar	226	Tentar	239	Usar	248	Yacer	257
Suplicar	226	Teñir	240			Zafar	257
Suponer	226	Terciar	240	Vaciar	248	Zurzir	257
Surcar	226	Tesar	240	Valer	248	Zurrar	257
Surtir	226	Tirar	240	Velar	249		
Suspender	226	Tocar	241				



## IDIOMS WITHOUT VERBS.

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
Abajo	258	Año	261	Balsa	263	Calenda	267
Abatimiento	258	Apacible	261	Banco	263	Camá	267
Ablanda	258	Aparajuelos	261	Banda	263	Camino	267
Abreviatura	258	Apartador	261	Barata	263	Candil	267
Acá	258	Apartamiento	261	Barba	263	Cansada	267
Academico	258	Aposentador	261	Barbecho	264	Capa	267
Aceite	258	Aprendiz	261	Barlovento	264	Cara	267
Acepción	258	Apuntador	261	Barra	264	Caracoles	267
Acuerdo	258	Arañador	261	Base	264	Carga	267
Adarme	258	Arbol	261	Bastidor	264	Cargazón	268
Adquiridor	258	Arca	261	Beca	264	Carrera	268
Aferramiento	258	Arco	261	Beneficio	264	Carta	268
Agua	258	Armadura	261	Bestia	264	Casa	268
Aguador	258	Arranque	262	Bién	264	Casco	268
Agudo	258	Arreadador	262	Bigamia	264	Caso	268
Ahí	258	Arrebol	262	Billa	264	Cedacito	268
Ahora	258	Arrendador	262	Birlonga	264	Ceja	268
Aire	258	Arroz	262	Blanco	264	Celada	268
Ajó	258	Arte	262	Blando	264	Cencerro	268
Ajuste	259	Artería	262	Bobilis	264	Cepo	268
Alambique	259	Asá	262	Boca	264	Cerca	268
Alba	259	Asadura	262	Bocado	265	Cerro	268
Albalá	259	Asaz	262	Boda	265	Chapin	268
Albarda	259	Así	262	Bodegon	265	Charretera	268
Albor	259	Asiento	262	Boga	265	Chico	268
Alcalde	259	Asistencia	262	Bolsa	265	Chispa	268
Alegria	259	Asma	262	Bomba	266	Chitacallando	268
Alferez	259	Asno	262	Bonete	266	Chocolate	268
Alfiler	259	Aspa	262	Bordón	266	Cielo	268
Algodón	259	Aspecto	262	Bote	266	Cierto	268
Alguacil	259	Asta	262	Botón	266	Cincha	268
Alhaja	259	Asunto	262	Brava	266	Claro	269
Allá	259	Atadura	263	Brazo	266	Clavo	269
Allende	259	Atun	263	Buena	266	Clérigo	269
Alma	259	Aún	263	Buey	266	Coche	269
Almud	259	Ausente	263	Bulto	266	Codo	269
Altar	259	Avaro	263	Burla	266	Col	269
Alto	259	Ave	263	Burra	266	Cola	269
Altura	260	Avenidos	263			Color	269
Amen	260	Ayuda	263	Cabal	266	Comedia	269
Amigo	260	Ayuntamiento	263	Caballo	266	Conciencia	269
Amor	260	Azadonada	263	Cabeza	266	Conclusión	269
Ancha	260	Azote	263	Cabo	266	Contado	269
Ancho	260			Cabra	267	Contento	269
Ancora	260	Babor	263	Cachaza	267	Coral	269
Andar	260	Baculo	263	Café	267	Corazón	269
Anillo	260	Baile	263	Caja	267	Corona	269
Animó	260	Bajeza	263	Calamo	267	Correo	269
Antes	260	Bala	263	Calculo	267	Corrida	269
Antuvió	261	Balanza	263	Caldera	267	Corriente	269

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
Corta	269	Despuntar	273	Falso	277	Haz	282
Cortapico	269	Destajo	273	Falta	277	Hecha	282
Corte	269	Deuda	273	Favor	277	Hecho	282
Cortes	269	Dia	272	Fé	277	Hermano	282
Cosa	269	Diablo	272	Fería	277	Herrero	282
Costa	270	Diamante	272	Fianza	277	Hez	282
Costal	270	Dicho	272	Fiel	277	Hidalgo	282
Credo	270	Diente	272	Fiesta	277	Hiele	282
Criado	270	Diestro	273	Figura	277	Hígado	282
Crisol	270	Diferencia	273	Fin	277	Hijo	282
Cristo	270	Diligencia	273	Flor	277	Hilo	283
Crudo	270	Dia	273	Foja	278	Hombre	283
Cruz	270	Dinero	273	Fondo	278	Hombro	284
Cual	270	Dios	274	Forma	278	Honra	284
Cuando	270	Discreción	274	Fortuna	278	Hora	284
Cuanto	270	Disgusto	274	Frente	278	Horca	285
Cuarto	270	Disparate	274	Fresco	278	Horma	285
Cuatro	270	Distinción	274	Fruta	278	Hospital	285
Cuchillada	270	Dobla	274	Fruto	278	Hoy	285
Cuchillo	270	Dobladilla	274	Fuego	278	Hoz	285
Cuenta	271	Doblada	274	Fuera	278	Hueco	285
Cuento	271	Docena	274	Fuero	279	Huevo	285
Cuerda	271	Domingo	275	Fuerza	279	Humildad	285
Cuerno	271	Don	275	Fulano	279	Humo	285
Cuero	271	Doncel	275			Hurto	285
Cuerpo	271	Donde	275	Gacha	279		
Cuervo	271	Dos	275	Gallina	279	Ida	285
Cuesta	271	Duelo	275	Gallo	279	Igual	285
Cuidado	271	Duende	275	Gana	279	Impresión	286
Culpa	271	Durillo	275	Ganado	279	Indice	286
Culto	271	Duro	275	Garbanzo	279	Instancia	286
Cuna	271			Garra	279	Instante	286
Cura	271	Edad	275	Garrote	279	Interes	286
		Efecto	275	Gata	279		
Debajo	271	Empeñadura	275	Gaya	279	Jaque	286
Decreto	271	Encaje	275	Gaznate	280	Jesus	286
Decurión	271	Enemigo	275	Gente	280	Jornada	286
Degolladero	271	Entrada	275	Gentil	280	Jubileo	286
Dejado	271	Entraña	276	Giro	280	Juego	286
Delicado	271	Ermita	276	Gobierno	280	Juez	286
Della	271	Escaso	276	Golpe	280	Juicio	286
Demanda	271	Escudero	276	Gorra	280	Junto	286
Dentellada	272	Espada	276	Gota	280	Justicia	286
Derecha	272	Espalda	276	Gozo	281	Justos	286
Derecho	272	Espárrago	276	Gracia	281		
Desagrado	272	Especie	276	Grada	281	Labor	286
Descarga	272	Espectaculo	276	Grado	281	Lado	286
Descargo	272	Espejo	276	Grano	281	Lago	286
Descorchador	272	Estaca	276	Grito	281	Lágrima	287
Descosido	272	Estado	276	Grueso	281	Lana	287
Descubierto	272	Estampa	276	Guante	281	Lance	287
Descubrimiento	272	Estas	276	Guerra	281	Lande	287
Descuido	272	Estatura	276	Guias	281	Lanza	287
Desde	272	Estilo	276	Guisa	281	Larga	287
Deseo	272	Estomago	276			Largo	287
Deshecha	272	Estrecho	276	Habas	281	Leche	287
Deshilada	272	Estrella	277	Hacia	281	Legua	287
Despecho	273	Estudio	277	Hacienda	281	Lengua	287
Despues	273	Excepción	277	Hacimiento	281	Letra	287

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
Ley	287	Moliente	292	Papilón	297	Pito	301
Libertad	287	Molino	292	Par	297	Placer	301
Libro	288	Momento	292	Para	297	Plana	301
Ligero	288	Mondo	292	Parecer	297	Planta	301
Limpio	288	Moneda	292	Pared	297	Plata	301
Lisa	288	Monte	292	Parte	297	Platica	301
Lista	288	Montón	292	Pasada	297	Plaza	301
Lobo	288	Morena	293	Pasar	297	Pleito	301
Loca	288	Mortecino	293	Pascua	298	Plenitud	301
Luenga	288	Mosca	293	Paseante	297	Plomo	301
Lugar	288	Mozo	293	Paso	298	Pluma	301
Lumbre	288	Muela	293	Pasta	298	Plumada	301
Luz	288	Muerte	293	Pasto	298	Pobreza	301
Llana	288	Mujer	293	Pastor	298	Poco	301
Llano	288	Munición	293	Pata	298	Pollo	301
Llave	288	Musica	293	Pato	298	Polvillo	301
Lleno	288			Patrón	298	Polvo	301
		Nada	293	Pavana	298	Por	302
Madeja	288	Nariz	293	Paz	298	Porción	302
Madera	289	Natural	294	Pecador	298	Porfía	302
Madre	289	Navío	294	Pecho	298	Posada	302
Maestre	289	Negro	294	Pecunía	298	Posible	302
Mal	289	Niño	294	Pedazo	298	Posta	302
Manera	289	Noche	294	Pedrada	298	Postre	302
Manga	289	Nombre	294	Peine	298	Potencia	302
Maniobra	289	Nota	294	Pelada	298	Predio	302
Mano	289	Nuncio	294	Pelizco	298	Prendas	302
Mantel	290			Pelo	298	Presente	302
Manteniente	290	Obenque	294	Pena	299	Preso	302
Manto	290	Obenquito	294	Pendiente	299	Prestado	302
Mañana	290	Obra	294	Pendon	299	Prestigio	302
Mar	290	Ocasión	294	Pensamiento	299	Presto	302
Maravilla	290	Oculto	294	Peonza	299	Primero	302
Marca	290	Oficial	294	Pera	299	Primo	302
Marcha	290	Oficio	294	Percance	299	Pro	303
María	290	Ojido	294	Pérdida	299	Proa	303
Mari	290	Ojo	294	Perdido	299	Promotor	303
Marinero	290	Onza	295	Perdiz	299	Pronto	303
Martillo	291	Oración	295	Perdón	299	Propio	303
Más	291	Oreja	295	Pereza	299	Proposito	303
Mascarón	291	Orilla	295	Perilla	299	Provecho	303
Medía	291	Oro	295	Perla	299	Providencia	303
Medico	291	Orza	295	Perro	299	Prueba	303
Medida	291	Otro	295	Pese	299	Puerta	303
Medio	291	Oveja	295	Peso	299	Puerto	303
Mejor	291			Pez	299	Pués	303
Memoria	291	Padre	295	Pico	299	Puesta	303
Menudo	291	Paga	295	Pié	300	Pujo	304
Merced	291	Paja	296	Piedra	300	Pulgar	304
Mermelada	291	Pájaro	296	Pienso	300	Pulso	304
Mesa	291	Pala	296	Pierna	300	Puntada	304
Mesilla	292	Palabra	296	Pieza	300	Puntilla	304
Miedo	292	Paleta	296	Piloto	300	Punto	304
Migajada	292	Palmo	296	Pino	300	Puntualidad	304
Milagro	292	Palo	297	Pintado	301	Pañado	304
Mina	292	Pan	297	Piojo	301	Puro	304
Mío	292	Paño	297	Pique	301		
Mitad	292	Papel	297	Pisto	301	Quema	304
Molde	292			Pistola	301	Quicio	304

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
Quiebra	304	Rueda	307	Son	310	Tope	314
Quisto	304	Ruido	307	Sonda	310	Toque	314
		Saco	307	Sopetón	310	Torno	314
Rabía	304	Sacristan	307	Sordina	310	Torta	315
Rabioso	304	Sacudida	307	Sordo	310	Tortuga	315
Ración	304	Sal	307	Sorpresa	310	Trago	315
Raíz	304	Sala	307	Sotavento	310	Traidor	315
Raja	304	Salto	307	Suela	310	Trampa	315
Rama	304	Salva	307	Suelda	310	Trance	315
Ramillete	304	Salvo	307	Suelo	310	Tranco	315
Rapa	305	Sangre	307	Suelto	311	Transporte	315
Rasgado	305	Sanguijela	308	Sueño	311	Trapo	315
Raso	305	Sanidad	308	Suerte	311	Tras	315
Rato	305	Santiamen	308	Suma	311	Trasmano	315
Raya	305	Santificación	308	Surtido	311	Traspaso	315
Razón	305	Santo	308	Sus	311	Trasquilón	315
Real	305	Sardina	308	Sustancia	311	Traste	315
Rebeldía	305	Satisfacción	308	Sutileza	311	Trasto	315
Rebozo	305	Saya	308	Tabla	311	Través	315
Recado	305	Sayo	308	Tablilla	311	Trazado	315
Red	305	Sazón	308	Tal	311	Trocazo	315
Refresco	305	Seco	308	Talla	311	Trompa	316
Regaña	305	Secretario	308	Tambor	311	Trompeta	316
Regla	305	Secreto	308	Tanto	311	Tropa	316
Regular	306	Seda	308	Tapadilla	312	Tropel	316
Relación	306	Segun	308	Tapadita	312	Tropezón	316
Relance	306	Segur	308	Tarde	312	Troya	316
Ramate	306	Seguro	308	Tea	312	Trozo	316
Remedio	306	Semana	309	Teja	312	Truco	316
Remiendo	306	Semeja	309	Tejado	312	Tú	316
Remo	306	Semillero	309	Tela	312	Tuerto	316
Repelón	306	Sendo	309	Tema	312	Tuétano	316
Repeso	306	Sentido	309	Temple	312	Tumbo	316
Repuesto	306	Sentir	309	Teneduría	312	Turbio	316
Resbaladiza	306	Seña	309	Teniente	312	Turno	316
Resbalón	306	Señal	309	Tente	312	Tuyo	316
Reservado	306	Señor	309	Tercero	312		
Resolución	306	Ser	309	Tercio	312	Ultimo	316
Respeto	306	Sereno	309	Término	312	Uno	316
Responsabilidad	306	Si	309	Terno	313	Uña	317
Respuesta	306	Siglo	309	Terron	313	Usado	317
Resto	306	Silla	309	Tia	313	Uso	317
Revancha	306	Sin	309	Tiempo	313		
Reves	306	Sino	309	Tienta	313	Vaca	317
Revuelta	306	Sitio	309	Tierra	313	Vacio	317
Rienda	306	So	309	Tieso	313	Vado	317
Rigor	306	Sobra	310	Tijera	313	Vago	317
Río	306	Sobre	310	Tinta	313	Vaina	317
Risa	306	Socapa	310	Tirada	313	Vale	317
Rodapelo	305	Socorro	310	Tiro	314	Valer	317
Romana	307	Sol	310	Tiron	314	Valentia	317
Romería	307	Sola	310	Titulo	314	Valia	317
Rompe	307	Solape	310	Todo	314	Valido	317
Rosario	307	Soldadesca	310	Toldo	314	Valiza	317
Rosca	307	Solemne	310	Tolondrón	314	Valle	317
Roso	307	Solemnidad	310	Toma	314	Valor	317
Rostro	307	Sombra	310	Tomo	314	Vana	318
Rota	307	Sombrero	310	Tonto	314		

	PAGE		PAGE		PAGE		PAGE
Vara	318	Viaje	318	Visperas	319	Yente	321
Vareta	318	Vicario	318	Vista	319	Yerba	321
Varon	318	Vicio	319	Viveza	320	Yerno	321
Vegada	318	Vid	319	Vivo	320		
Veinte	318	Vida	319	Volanda	320	Zaga	321
Vela	318	Vidrio	319	Volante	320	Zamaro	321
Vencimiento	318	Viejo	319	Volóo	320	Zanca	321
Vendimiar	318	Viento	319	Voluntad	320	Zapata	321
Venta	318	Villano	319	Voto	320	Zapataria	321
Ventura	318	Vilo	319	Voz	320	Zapatero	321
Vera	318	Vino	319	Vuelo	320	Zapato	321
Verbo	318	Viña	319	Vuelta	320	Zonza	321
Verdad	318	Virote	319	Vuestro	321	Zorra	321
Vericuetto	318	Virtud	319			Zumbón	321
Vestido	318	Vision	319	Ya	321	Zumo	321
Vez	318	Visitador	319	Yelmo	321	Zurdas	321
Via	318	Viso	319	Yema	321	Zutano	321



# INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

The aim of this series is a high one. It is attempting to furnish in the department of Modern Languages something analogous to the scholarly and almost perfect editions which may now be had of Latin and Greek authors. The selection of works is made with the greatest possible care and under what is believed to be the best advice. Both scholarship and class-room experience direct the annotation.

The books of the German and Spanish Departments are not given in the list below from lack of space.

## FRENCH DEPARTMENT.

Introduction to the French Language. (van Daell).....	\$1.00
French Exercises. (van Steenderen).....	.15
Easy Introduction to the French Language. (van Daell).....	
Introduction to French Authors. (van Daell).....	.80
Legouvé et Labiche: La Cigale. (van Daell).....	.20
Sand: La Famille de Germandre. (Kimball).....	.50
Erckmann-Chatrian: Madame Thérèse. (Rollins).....	.60
Scientific French Reader. (Herdler).....	.75
Labiche: La Grammaire. (Piatt).....	
Moireau: La Guerre de l'Indépendance en Amérique. (van Daell)	.20
Michelet: La Prise de la Bastille. (Luquiens).....	.20
Napoléon: Extraits. (Fortier).....	.50
Augier: La Pierre de Touche. (Harper).....	.60
Places and Peoples: French Prose. (Luquiens).....	.75
Daudet: Morceaux Choisis. (Freeborn).....	.75
Popular Science: French Prose. (Luquiens).....	.60
Hugo: Quatrevingt-Treize. (Boiëlle).....	.60
Contemporary French Writers. (Mellé).....	.75
Difficult Modern French. (Leune).....	.75
Mérimée: Lettres à une Inconnue. (van Steenderen).....	
Musset: Morceaux Choisis. (Kuhns).....	.80
Bourget: Extraits. (van Daell).....	.75
Daudet: Le Nabab. (Wells).....	.75
Lemaître, Jules: Morceaux Choisis. (Mellé).....	.90
Sainte-Beuve: Extraits. (Effinger).....	.50
Racine: Andromaque. (Bôcher).....	.20
Molière: Les Précieuses Ridicules. (Davis).....	.75
Molière: L'Avare.....	.50
Molière: Le Misanthrope. (Bôcher).....	.20
Sévigné, Madame de: Extraits. (Harrison).....	
La Fayette: Princesse de Clèves. (Sledd and Gorrell).....	.60
Montaigne: De l'Institution des Enfants. (Bôcher).....	.20
Chanson de Roland: Extraits. (Paris).....	.60

*A special circular giving the entire list of the books of this Series sent postpaid on application.*

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston.      New York.      Chicago.      Atlanta.      Dallas.

# INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

The aim of this series is a high one. It is attempting to furnish in the department of Modern Languages something analogous to the scholarly and almost perfect editions which may now be had of Latin and Greek authors. The selection of works is made with the greatest possible care and under what is believed to be the best advice. Both scholarship and class-room experience direct the annotation. Special care is taken with the Introductions and Notes, and finally the utmost pains is exercised to insure the uniform excellence of the volumes of the series,— or at least excellence as nearly uniform as can be expected.

The books of the French Department are not given in the list below from lack of space.

## GERMAN DEPARTMENT.

Altes und Neues. A German Reader for Young Beginners. (Seeligmann).....	\$0.40
Preparatory German Reader. (C. L. van Daell).....	.40
Elementary German Reader. (Super).....	.40
Hauff: Tales. (Goold).....	.70
Storm: Geschichten aus der Tonne. (Brusie).....	.60
Auerbach: Brigitta. (Gore).....	.50
Deutsche Gedichte. (Mueller).....	.40
Rosegger: Waldheimat. (Fossler).....	.50
Riehl: Burg Neideck. (Wilson).....	.30
Freytag: Soll und Haben. (Bultmann).....	.60
Seume: Aus meinen Leben. (Senger).....	
Scientific German Reader. (Dippold).....	.90
Keller: Dietegen. (Gruener).....	.35
Von Sybel: Die Erhebung gegen Napoleon I. (Nichols).....	.60
Lessing: Emilia Galotti. (Poll).....	.60
Goethe: Egmont. (Winkler).....	.90
Grillparzer: Sappho. (Ferrell).....	.60
Kleist: Prinz Friedrich von Homburg. (Nollen).....	.80
Schiller: Wallenstein. (Schilling).....	
Freytag: Doktor Luther. (Goodrich).....	.60
Du Bois-Reymond: Wissenschaftliche Vorträge. (Gore).....	.50
Selections from the Correspondence between Schiller and Goethe. (Robertson).....	.80
Auswahl aus Luthers Schriften. (Carruth).....	
German and English Sounds. (Grandgent).....	.50

## SPANISH DEPARTMENT.

Galdós: Doña Perfecta. (Marsh).....	1.00
-------------------------------------	------

*A special circular giving the entire list of the books of this Series sent postpaid on application.*

**GINN & COMPANY, Publishers.**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.



# MODERN LANGUAGE BOOKS

NOT INCLUDED IN THE

## INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES.

	INTROD. PRICE.
<b>Becker and Mora</b> : Spanish Idioms.....	\$1.80
<b>Bernhardt</b> : Course in German Composition, Conversation, and Grammar Review.....	.90
<b>Collar-Eysenbach</b> : German Lessons.....	1.20
English into German.....	.25
<b>Collar and Curtis</b> : Shorter Eysenbach.....	1.00
<b>Cook</b> : Table of German Prefixes and Suffixes.....	.05
<b>Doriot</b> : Beginners' Book in French.....	.80
Beginners' Book in French. Part II. Reading Lessons. [Separate].....	.50
Beginners' Book in German.....	.80
<b>Dufour</b> : French Grammar.....	.60
French Reader, with Vocabulary.....	1.00
<b>Hempl</b> : German Grammar.....	
German Orthography and Phonology. Part I.....	2.00
Easiest German Reading.....	.40
<b>Knapp</b> : Modern French Readings.....	.80
Modern Spanish Readings.....	1.50
Modern Spanish Grammar.....	1.50
<b>Lemly</b> : New System of Spanish Written Accentuation.....	.10
<b>Smith</b> : Gramática Práctica de la Lengua Castellana.....	.60
<b>Stein</b> : German Exercises.....	.40
<b>Studies and Notes in Philology and Literature.</b> Vol. I.....	1.00
"        "        "        "        Vol. II.....	1.50
"        "        "        "        Vol. III.....	4.00
"        "        "        "        Vol. IV.....	1.50
"        "        "        "        Vol. V.....	1.50
<b>Sumichrast</b> : Les Trois Mousquetaires.....	.70
Les Misérables.....	.80
Coppée's Le Pater.....	.25
<b>Van Daell</b> : Mémoires du Duc de Saint-Simon.....	.64

*Descriptive Circulars of the above books sent, postpaid, on application.*

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

AN INTRODUCTION TO THE  
FRENCH LANGUAGE

A Practical Grammar with Exercises.

By ALPHONSE N. VAN DAELL,

*Professor of Modern Languages in the Massachusetts Institute of Technology.*

---

12mo. Cloth. 229 pages. For introduction, \$1.00.

---

THIS is a complete first year book, compact and concise, and yet full enough to be accurate and thorough. It is in two parts: Part I. consists of exercises and refers constantly to Part II., which is a brief French grammar. For the elementary courses in colleges, seminaries, academies, and high schools, it is believed to possess peculiar excellencies.

It is truly practical, that is, it is based upon connected language, and it provides reference to a connected statement of grammatical rules. The particular attention of instructors is invited to this feature, not to be found in other books.

The method of the book permits the introduction of conversational exercises at any stage of the course, and whenever the teacher wishes. The teacher is guided in this conversational work, and so with the aid of this book a comparatively inexperienced instructor can employ oral teaching with safety and satisfaction.

The exercises are not of the Ollendorffian pattern, but are interesting in themselves. Besides this, they are French in substance as well as in form. They refer to France, to French ideas, French history, French customs, etc. In a word, the pupil breathes the very atmosphere of the country whose language he is studying.

This introduction can be used with any reader or set of reading books.

The long experience of the author has been ably supplemented by the criticisms of eminent scholars and successful teachers.

---

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.





This book is due at the WALTER R. DAVIS LIBRARY on the last date stamped under "Date Due." If not on hold, it may be renewed by bringing it to the library.

DATE DUE	RETURNED	DATE DUE	RETURNED
<del>SEPT 1 5 2004</del>	<del>SEPT 15 2004</del>		
OCT 14 2004			
FEB 14 2005			
<del>SEPT 1 5 2004</del>	<del>SEPT 15 2004</del>		
<del>SEPT 1 5 2004</del>	<del>SEPT 15 2004</del>		

